

# قصید مولانا شریف

ترگچه مولانا شریف

## میثرووی مهولودنامه له ههولید

حیکایه تی به که مین مهولودنامه له میثرووی نیسلامدا



## خسرو پیدبال القصاب

ههولید - ۲۰۲۶



**تاریخ المولد النبوي في أربيل**  
**أربيلين ترکجه مولود ناماسین تاریخی**  
**Erbilin Mevlud- Nebi Tarihi**  
**Khasro Pirbal Al-Kassab**



المعظري فكر و تاريخ مركزي  
 مركز المعظري للفكر والتاريخ  
 حكومة إقليم كردستان - العراق  
 أربيل ٢٠٢٦  
 Iraq - Kurdistan  
 Erbil - 2026

سولطان (معظري) أربيل سلطانی  
 (گوگبورو) دو اونون شافی عنوانی  
 شان شهردانی الذي بوتون جیهانی  
 دونه مینده اربیل التین چاخ گوردو  
 چاغین گوزه لیلیگی تاریخله سوردو.  
 (گوگبورو) زامانی ایلك (مولود) اولدو  
 بوتون دولیا اولتانی گلهنگهک بولدو  
 بیلیشمه گلدیلر عالیسمتر دولدو  
 (محمد) دوشومون اربیلده یایش  
 نونجو اولوب بیزه گلهنگهک طابیت.



رَجُلُ اللَّهِ



السَّيِّدُ الْفُطَيْفِيُّ الْبَغْدَادِيُّ

ناوی کتیب: میژووی مه‌لودنامه له‌هه‌ولیر  
نووسەر: خه‌سه‌رو پیربال القصاب  
انتشارات و حفظ اثار السلطان مظفرالدین کوکبورو  
حکومه‌تی هه‌ریمی کوردستان  
وه‌زاره‌تی پرۆشنییری - حکومه‌تی هه‌ریمی کوردستان  
به‌پریوه‌به‌رایه‌تی گشتی کتیب‌خانه گشتیه‌کان - هه‌ریمی کوردستانی عیراق  
هه‌ولیر - چاپی یه‌که‌م: ۲۰۲۶  
ژماره‌ی سپاردن: ۳۱۷۲ سالی ۲۰۲۵  
بابه‌ت: میژوو  
دیزاین: اسماعیل جاف

المركز المظفری للفکر والتاریخ  
ISBN 978-952-94-1436-9





میثووی مه ولودنامه له هه ولیر

تأریخ المولد النبوي في اربل

ارییلن ترکجه مولودناماسین تاریخی

حکایه تی یه که مین مه ولودنامه له میثووی ئیسلامدا





بِحَمْدِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
لَقَدْ نَسِيتُ اسْمَ اللَّهِ الَّذِي هُوَ أَوْلَىٰ بِمُخَاطَبَتِهِ مِنْ دُنِيَ كُلِّ شَيْءٍ إِلَّا الْإِنْسَانَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
أَكْرَمُ مَلِكٍ مِمَّا عَالَمِينَ

أَتَمُّ رَبِّ الْعَالَمِينَ

أَكْرَمُ يَوْمٍ مِمَّا خَبِرَ

أَكْرَمُ مَالِكٍ يَوْمَ الدِّينِ

أَكْرَمُ مَوْلَىٰ أَبِيكَ تَعْنِينِ

أَكْرَمُ صِرَاطِ الْمُسْتَقِيمِ

أَكْرَمُ كَلِمَةٍ كَلِمَةِ اللَّهِ

أَكْرَمُ نَفْسٍ نَفْسِ الْمُؤْمِنِ

أَكْرَمُ عِلْمٍ عِلْمِ الْكَلِيمِ

أَكْرَمُ وَلَا الضَّالِّينَ



سەرۆکی نەتەوهیی کوردستان جهنابی مسعود بارزانی



وهزیرو سەرۆکی دیوانی ئیمارهتی اربیل (ئیبین المستوفی)



سه لآحه دینی ٹہ یوبی

ئەو دەقە پىرۆزانە و مەلودنامەيە، كە كىتەپكى پىرۆزى  
مىللەتى ھەولپىر وقەلا سەربەرزەكەتى، كە ۱۳۰۰ سالە لە  
ديوہ خان و مزگەوتەكانى مەملەكەت دەخویندريئەو، لە مەدح  
و سەناى پىغەمبەرى مەزنى ئىسلام، وەكوو پيشنيار و  
پروژەيەكى گەورەى ئىسلامى و مرۆقايەتى لەلايان سولتان  
موزەفەرەدينى گوگبورو، مىرو سولتانى ئىمارەتى ئەربل پيشنيار  
كراوہ و يادكراوہتەوہ و بە ئەر و فەرمانى ئەو زاتە مەزنى، ئەو  
مەلودنامانە بە دەستنووس ئامادەكراون. و بلاوكراونەتەوہ ئەو  
كتىبە، پيشكەش بيت بە رووحى (سولتان موزەفەرەدين زين  
الدين على كچوك) و (ئىمام محمد الحسينى الرفاعى)، كە  
يەكەمىن ئىمام و خەتیبى مزگەوتى الموزەفەرەيبە و منارە  
بووہ. يەكەمىن كەس بووہ كە مەلودنامەى لە بلندگوڤيەكانى  
ھەولپىر خویندوتەوہ...

(ابو سعید کوبورو ابن السلطان الشهيد زين الدين ابي الحسن

على بن بكتكين اول ملك فى العرب و العجم احيى مولد رسول الله

صلى الله عليه وسلم).

ٲه بو سه عيد كورى شهيد سولٲان سولٲان زهينه دين كورى عهلى

به كته كين ، يه كه مين مه ليكى عه رب و عه جه مه كانه كه ياد كردنه وهى له

دايكبوونى پيغه مبه رى ئيسلام كردوٲته وه.

ٲبين الدحيه الكلبي الاندلسى

له كٲيبى ( كتاب التنوير فى المولد سیراج المنیر).

## پیشه کی

کتییی میژووی مه ولودنامه له ههولپیره کییک له  
کتیبه گرنه کانی میژووی ههولپیره و کوردستان ده پیت،  
نوسه ره که ی خه سرو پیربال نوسه ریکی ئه کادیمی و دلسۆز و  
پر به ره مه.. نوسینه کانی گرنه کی تایبه تی خوین هه یه.  
به تایبه تی به دوای ده ست نوسی پر بایه خ ده گه ریت ساغیان  
ده کاته وه و چاپیان ده کات به مه ش خزمه تیکی گرنه کی به میژووی  
ههولپیره به تایبه تی کوردستان به گشتی ده کات، ئه و له  
بنه ماله یه کی روشنییری شاری ههولپیره، که جیی ده ستیان به  
چالاکی روشنییری ههولپیره دیاره، تیگه یشتن له گرنه کی رۆلی  
میژووی و شارستانی ههولپیره پالنه ری سه ره کیه بو ئه نجامدانی  
کاری واناوازه هه رچه نده به تیچوونیکی ماددی زوریش  
ده که ویتته سه ر نوسه ر به لام له ئه نجامدا چهند کتیییکی لی  
به ره هم هاتوو له سلاویکی ئه و کتیبانن له سه ر میژووی

ههولير نووسراوون دهبنه بنه ما بۆ تيگه يشتني باشترو نوو  
سه بارهت به ميژووي ههوليرو كوردستان.

ههروه ها كه رسته ي زور باشن بو ئه نجامداني چهندين  
تويژينه وه ي زانستي له سه ر ئاستي نامه ي ماسته رو تيزي  
دكتورا.

مهولود و مهولود نامه يه كيك له بابته ته په يوه ست و  
تيكه هلكيشه له گه ل ميژووي ههولير شتي له سه ر نووسراوه  
به لام به م شيوه ئه كاديمي و زانستي و دوكيوميته يه ي خه سه رو  
پيربال نه بوونه، بۆيه ئه م كتيبه ده يته باشترين و ته واوترين و  
ئه كاديميترين سه رچاوه له م رووه وه، بۆيه به باش ده زانم به  
تيراژيكي زور چاپ بكریت، چونكه گرنگه هه موو خه لكي  
ههولير و كوردستانيش ئه م كتيبه يان هه ييت بۆ ئه وه ي باشترو له  
ميژووي نه وه كه يان بگهن.

د. محمد عبدالله كاكه سوور

٢٠٢٥/١٢/٢٧

لیکھ لکھ

کتابی میٹر وری مہ ولور نامہ لہ ہولٹیر بہ کیتک لہ کیتیکہ گرتک کا  
میٹر وری مہ ولٹیر و کور دستان دہیتہ نوسہ رکی د خورہ  
میر بانے نوسہ ریکی تہ کا دیر و دلستور و پیر بہ صرہ نوسہ  
گرتک تاییہ خورہ ہم یہ ابہ تاییہ بہ دوی دہ مہ نوسہ  
بہ باہ خورہ گرتک سائیک د کاتہ وور جلیان د کاتہ  
بہ مہ خورہ تیک گرتک بہ میٹر وری مہ ولٹیر بہ تاییہ  
کور دستان بہ گرتک د کاتہ مہ لہ ہولٹیر بہ کیتک  
شمار مہ ولٹیر لہ گرتک دہیتہ بہ جلاک رقت شیری  
لہ ولٹیر دیا تیکہ سکتہ لہ گرتک پرتک میٹر وری و شمار ستان  
مہ ولٹیر بانے مہ ولٹیر دایہ نام دایہ کار مہ ولٹیر ہولٹیر  
بہ تیکہ ورتک مادد زور تیکہ دیکہ تیکہ سہ نورہ ہلام  
لہ نام دا ہولٹیر کیتک لہ مہ ولٹیر ہولٹیر لہ تیکہ  
کیتک بانے لہ مہ ولٹیر وری مہ ولٹیر ورتک ہولٹیر  
تویکہ مہولٹیر با پرتک نوسہ تہ سہایت بہ میٹر وری مہ ولٹیر  
کور دستان مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر  
ہولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر  
تیکہ د کور ہولٹیر

مہ ولور د مہ ولور نامہ لہ ہولٹیر بہ کیتک لہ کیتیکہ گرتک کا  
لہ ہولٹیر وری مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر  
ہولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر  
میر بانے تہ ہولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر  
تہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر  
بہ ہولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر  
مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر  
ہولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر لہ مہ ولٹیر



جه نابی شیخ عوسمان سراج الدین

أيام مهرجان اربيل لمناسبة المولد النبوي

مهرجان المولد النبوي في اربيل

د. محسن محمد حسين البقال

اربيل رائدة في الاحتفال بالمولد النبوي

٢٠٢٣/٤/٦ اكاڊيميائي الكوردية

بسم الله الرحمن الرحيم

وبهذا الصدء يذكر ابن خلكان الاربلي الشهير في كتابة  
المعروف أن سلطان اربيل المجاهد كان يقيم سماعات بشكل شفوي  
أي قراءة قصة المولد النبوي.

أ.د. محسن محمد حسين

فبعد ذكره لمآثر الگوگبوری ومشاريعه الخيرية من دفع الصدقات ،  
ويقول من الغرائب التي لم يسمع أن أحدا فعل ذلك ما فعل هذا الملك  
ولم يكن في الدنيا شيء أحب إليه من الصدقة، فكان له كل يوم قناطير  
مقنطرة من الخبز يفرقها على المحتاجين في مواضع من المدينة حيث  
يجتمع في كل موضع خلق كثير، فيوزع عليهم في بداية نهار كل يوم.

ومن صدقاته يذكر أن هذا الملك المحب للخير كان ينزل من الركوب فيجتمع لديه خلق كثير فيدفع لكل فقير كسوة سواء كسوة الشتاء أو الصيف ومن صدقاته كذلك توزيع الدنانير الذهب على المساكين .

ص ٥٣٦

وليس هنا مجال للحديث عن مؤسسات البر ( الخير ) التي أقامها الرجل في مدينته إلا بالإيجاز الشديد أو في أماكن أخرى سواء في الساحل الشامي لفك الأسرى المسلمين من يد الفرنجة ( الصليبيين ) و إعداد طرق الوصول إلى الحرمين منها إقامة سبيل الماء ، وله بمكة آثار جميلة بعضها باق لحد الآن ، أي زمن ابن خلكان ، وهو أول من أجرى الماء إلى جبل عرفات ليلة الوقوف على هذا الجبل ، كما عمّر بالجبل مصانع للماء ، فإن الحجاج كانوا يتضررون من عدم الماء ( يعطشون بشدة ) . كما هيا لنفسه تربة (قبراً) هناك . أما أهم مآثرة أنجزها في تاريخ اربيل ، تاريخ إقامة مهرجان المولد النبوي ( المنقبة الكبيرة ) الذي خلّد اسم المدينة وخلّد اسمه إلى الأبد هو زيادة مدينته في هذه المناسبة . يقول ابن اربيل البار ابن خلكان : إن احتفال گوگبوری "بالمولد النبوي فإن الوصف يقصر من الإحاطة به" فذكر بعض ما كان يحصل : فكان أهل البلاد الأرابلة قد سمعوا بعلو سمعة صاحب اربيل . فكان يدعو إلى

مشاركة .... جملة من أعلام العصر، فيصل المدينة رجال من بغداد والموصل و الجزيرة و سنجار ونصيبين وبلاد العجم وهم من رجال الفقه و التصوّف والوعاظ وقراء القرآن كانوا يصلون المدينة بدءاً من بداية السنة من محرم إلى أوائل شهر ربيع الأول وكان گوگبوری يتقدم العاملين بنصب قباب من الخشب، وكل قبة فيها أربع أو خمس طبقات ، ويبلغ عدد القباب المنصوبة عشرين فيه وأكثر، بينها فيه للملك المعظم ، والباقي للأمرء وأعيان دولته، ولكل واحد قبة، فإذا أول صفر زينوا تلك القباب بأنواع الزينة الفاخرة المستجملة . ونظم في قبة جوق ( فرقة ) من المغنيين وفرق من أرباب الخيال ومن أصحاب الملاهي ( فرق الغناء والفكاهة ) لم يتركوا(يترك المغنيون في اربيل) طبقة من طبقات في كل قبة حتى رتبوا فيها جوقاً. وتبطل معايش الناس في تلك المدة . ٥٣٨ . وما يبقى لهم شغل إلا التفرج والدوران عليهم، وكانت القباب منصوبة من باب القلعة إلى باب الخانقاه المجاورة للميدان.

فكان مظفر الدين گوگبوری يتجول كل يوم بعد صلاة العصر ويقف على قبة بعد قبة ، ويسمع أناشيدهم ويتفرج على خيالاتهم "خيالات الظل" و ما يفعلونه وحركاتهم في تلك القباب. وحين يحين الليل يبيت في خانقاه . وفي صباح اليوم التالي يعمل سماع " المنقبة

النبوية" ويركب عقب صلاة الفجر إلى الصيد ، ثم بعده يعود إلى القلعة قبل الظهر. ويستمر على هذا المنوال كل يوم إلى أن يصل موعد المولد النبوي. وفي كل عام، في اليوم الثامن في سنوات، أو في اليوم الثاني عشر من سنين أخرى. وذلك بسبب الاختلاف في تاريخ المولد، عندها يخرج من اللابل والبقر والغنم شيئاً كثيراً زائداً عن الوصف . ثم أشار إلى فرق الموسيقى ويخرجون ما عندهم من الطبول والمغنين وأصحاب الملاهي ( فنانيين الفرحة) . ثم يأتي بنفسه إلى الميدان، ويشرعون في نحر الحيوانات وينصبون القدور الكبيرة، ويطبخون الأطعمة المختلفة، فما أن يحل ليلة المولد إلا وعمل سماعات ( منقبة) أخرى بعد صلاة المغرب في القلعة ، ثم ينزل مع كبار المسؤولين ويبين من الشموع المشتعلة المحملة على ظهر البغال، ومن ورائها رجل يسند الشموع وهي مربوطة على ظهر البغل، وينتهي هذا الموكب في الخانقاه . وحين تحل صبيحة يوم المولد، أمر بإنزال الهدايا " الخلع" من القلعة إلى الخانقاه على أيدي رجال التصوف، وفي يد كل رجل منهم بقجة. وهم متتابعون كل واحد وراء الآخر ( في اصطفاة) . ثم وينزلون إلى الخانقاه، حيث يجتمع فيها الأعيان " علية القوم ورؤسائهم وجماعة من سراة القوم" بياض الناس، وينصب كرسي للوعاظ ، وقد

ينصب لـ گوگبوری برجاً من الخشب له شبایک ليشرف لیری خلالها  
ابتهاج الناس في الميدان الكبير " ميدان كبير في غاية الاتساع"  
حسب وصف ابن خلكان شهد عيان الاحتفالات. ويجتمع في الميدان  
الجند في استعراض عسكري، وصاحب اربيل يتفرج من موضعه تارة إلى  
هذا الاستعراض وأخرى إلى الناس المبتهجين والوعاظ، ولا يزال كذلك  
الأمر حتى يفرغ الجند من استعراضهم. عند ذلك يقدم السماط "  
الأكلات" للمحتاجين، ويكون سماطاً عاماً فيه من أصناف الطعام  
شيء كثير لا يحد ولا يوصف. ويُمَدّ سماطاً ثانياً في لخانقاه للناس  
المجتمعين عند الكرسي. وفي مدة العرض ووعظ الوعّاظ يَطْلُبُ واحداً  
واحداً من الأعيان والقراء والشعراء، ويخلع على كل واحد ثم يعود إلى  
مكانه، فإذا تكامل ذلك كله احضروا السماط وحملوا منه يقع التعيين  
على الحمل إلى داره، ولا يزالون على ذلك إلى العصر أو بعدها. ثم  
يبیت تلك الليلة هناك، ويعمل السماطات إلى بُكرة، هكذا يعمل في  
كل سنة، وقد لخصت صورة الحال ٣٥٩ فإن الاستقصاء يطول.

هذا ما يقول ابرز معني بتاريخ السير في تاريخ المسلمين في

مشاهدته العينية و بشكل موجز.

وهذا ما أوردناه في رسالتنا عن اربيل في العهد الاتابكي ( طبعة  
جامعة بغداد ١٩٧٦ ) تحت عنوان " احتفالات المولد النبوي في اربيل  
" ص ٢٠٢-٢٠٦ .

وأعلنا في ص (٢٠٥) أن المؤرخين أسهبوا في ذكر أصناف الطعام  
التي كانت تقدم في هذه الاحتفالات، فكانت تذبح فيها الكثير من  
الحيوانات " الغنم والبقر والإبل " وكانت الكمية زائدة عن الوصف كما  
ذكر ابن خلكان. وفيما يرويهِ المؤرخ الكبير ابن الجوزي الذي عاصر  
الذي عاصر عهد الغوگبوري وتوفي سنة ٦٥٤ هـ / ١٢٥٦ م ، وزار  
اربيل في إحدى سنوات الاحتفالات، وعبر في مشاهداته قائلاً أنه  
أحصى على السماط مائة فرس قزلمش ١ وخمسة الآلاف رأس "شوي"  
وعشرة الآلاف دجاجة ومائة ألف صينية وثلاثين ألف صحن حلوى ٢ .

وكانت الاحتفالات تختم بتوزيع الخلع والهدايا على ضيوف  
المدينة، ولاسيما على القادمين من البلاد الأخرى، ولا شك أن هذه  
الاحتفالات كلفت خزينة إمارة گوگبوري كثيراً . فيذكر المؤلفون أن

---

<sup>١</sup> لعل المقصود ب " قزلمش " التي تعني " محمر او مشوي بالتركية  
<sup>٢</sup> سبط ابن الجوزي . مرآة الزمان، ٦٨١/٨ وللذهبي مخطوط ( تاريخ الإسلام ورقة ١٨٣ ) ( ابن كثير ، البداية  
والنهاية، ١٣٧/١٣ )

تكاليفها وصلت إلى ثلاثمائة ألف دينار، وهو مبلغ ضخم في حساب ذلك الزمن.

وقبل مغادرة الضيوف يحضرون السماع الكبير الذي يستمر طيلة الليل والى فجر اليوم التالي، وكان هذا السماع يبدأ عادة بالسيرة النبوية، وقراءة قصة المعراج، كما يقول المستشرق ( آدم متز) ٢١٩٣

ومعروف أن عمر بن الحسن المعروف بابن دحية البلنسي وضع كتاباً بمناسبة المولد أثناء وجوده في اربيل سنة ٦٠٤ هـ / ١٢٠٧ م سماه " كتاب التنوير في مولد السراج المنير" وأهداه الى الكوگبوري لما رآه مولعاً مولعاً بإقامة الاحتفال بهذه المناسبة وقد تلا ابن دحية كتابه بنفسه في حضرة صاحب اربيل، فما كان من هذا إلا أن دفع له ألف دينار . وقد كان ابن خلكان من بين من حضر الاستماع الى تلاوة ابن دحية لكتابه في ست مجالس قبل مغادرته لمدينته في رحلة الالعودة، حيث استقر في القاهرة وطفق يتردد بينها وبين دمشق قاضياً للقضاة حيث مات ودفن فيها سنة ٦٨١ هـ .

<sup>٢</sup> في كتابه المعروف : الحضارة الإسلامية ٢٠١٩/٢

ويذكر أن لابن دحية كتاب معروف في تاريخ الدولة العباسية وهو كتاب ( النبراس في خلفاء بني العباس ) وقد طبع في بغداد سنة ١٩٤٨ .

د. محسن محمد حسين البقال

اربييل ٢٦/٤/٢٠٢٣

شوال ١٤٤٤ هـ

سوپاسی جه نابی دکتۆر محسن حمزه ده که م که پیشه کی بو ئه م کتیبه م نووسیوه، وه سالانیکه له نزیکه وه ئاگاداری نووسین و بلاوکردنه وه ی کتیبه کانم بووه.

دکتۆر محسن گه وره ترین میژوو نووسی هاوچه رخی هه ولیرو کوردستانه.

## ولادة فخر الكائنات ، بكل اللغات ... وفي أربيل البدايات ...

تقديم لكتاب: تاريخ المولود النبوي في أربيل لكاتبه الأستاذ خسرو پيربال

مهما تطورت البشرية وارتقت في جميع المجالات العلمية لكنها  
تكون همجية وحيوانية بدون قيم وأخلاق وسلوك .. وجاءت الأديان  
السماوية كمنهج سلوكي وحياتي وأخلاقي للبشرية .. وآخرها هو دين  
الإسلام الحنيف .. وصار بين ظهرانينا القرآن الكريم ...  
وقد تم كل ذلك بالمبعوث رحمة للعالمين نبينا محمد صلى الله عليه  
وسلم ..

والآن يحق لنا أن نحتفل ونحتفي بميلاد هذا العظيم .. سواء بالفرح  
في القلوب أو بإقامة مراسيم ومظاهر لهذا الاحتفال ..

وأول من نظم هذه المناسبة وبما يليق بها وبصاحبها من إجلال  
وإكرام هو أمير أربيل السلطان مظفر الدين (١١٥٣-١٢٣٢)م ثم انتشرت  
هذه الفضيلة في المجتمع الإسلامي في العالم.

ولكن بالمقابل ظهر تيار فكري معارض لإقامة الاحتفال بالمولود

النبوي ...

ونحن هنا لسنا بصدد الرد على التيار وأصحابه .. فلهم ما لهم  
وعليهم ما عليهم .. ونحن كذلك ..

وأول من كتب عن السلطان (مظفرالدين) هو الدكتور (عبدالقادر  
احمد طليمات) في كتابه من طبعة / القاهرة / ١٩٦٨ / وزارة الثقافة  
والإرشاد القومي / سلسلة أعلام العرب بتسلسل / ٣٢

وفي أربيل إنبرى عدد من الكُتاب للكتابة عن السلطان مظفرالدين  
منهم الدكتور (محسن محمد حسين) في كتابه / أربيل في العهد  
الأتابكي ..

وكذلك المؤرخ الأربيلي العتيد (زيير بلال اسماعيل) في كتابه  
أربيل في أدوارها التاريخية سنة ١٩٧٠ / مطبعة وزارة الثقافة العراقية ...  
وغيرهم ..

وأخر كتاب عن السلطان مظفرالدين الذي لا يأتي ذكر اسمه إلا  
ومع ذكره يأتي الحديث عن الاحتفال بالمولد النبوي الشريف .. وهو  
كتاب الأستاذ (خسرو پيربال) في كتابه (تاريخ المولد النبوي الشريف  
في أربيل) الذي سار بمحورين هما: الحديث عن السلطان مظفرالدين  
وتاريخه والحديث عن الذين كتبوا المولد النبوي الشريف باللغات

الدارجة في أربيل التي تقع بين ثلاث حضارات وهي العربية الإسلامية والتركية والعثمانية والإيرانية الفارسية .. وحاول الإحاطة بتلك الجهود .. وقد إطلعت على الكتاب فوجدت فيه جهداً فردياً قيماً يستحق التقدير والثناء ...

وبما أن الكتاب يتحدث عن الكتب التي ألفت عن المولد النبوي الشريف فأني أرى من الضروري أن نتحدث عن كتاب قديم مهم في هذا الاتجاه وهو ما كتبه عم جدي مولانا الشيخ محمد علي الحسامي (١٨٢٥-١٨٨٩)م والذي كان مفتي أربيل في حينه وبشكل رسمي .. فكتب مقاطع باللغة العربية وأردفها الترجمة باللغة الكوردية وقد وضعنا الصفحة الأولى في ملحق هذا المقال .. وهذا المؤلف هو أول كتاب بين يدينا عن المولد النبوي الشريف باللغة الكوردية عام (٠).

ولابد أن نقول بأن كتاب المؤلف الأستاذ خسرو پيربال (تاريخ المولد النبوي في أربيل) يعتبر توثيقاً مهماً للإحاطة بما تيسر لديه من كتب عن المولد النبوي الشريف والكتب المنشورة باللغة الكوردية والتركمانية والعربية في أربيل .. وهذا جهد سد فراغاً مهماً في مكتباتنا

ويعتبر مساهمة مهمة في تغطية جوانب فعالة من الحياة الاجتماعية  
الدينية وقلعتها الشامخة.

لذا لا بد من إسداد الشكر له على هذا الجهد ونبارك في كل من  
يساهم في هذا المجال ..

وقد فتح الكتاب أبواباً في هذا المجال لكل الباحثين والمعنيين لكي  
يضيفوا من نضح جهودهم ونقول: (وَفِي ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ).

ونسأله سبحانه أن يسبغ نعمائه على عباده وأن يجنبهم الشرور  
ويرحمهم برحمته الواسعة وجزى الله خيراً كاتب الكتاب الذي سيبقى  
مصدراً مهماً لما كتب عنه.

ومن الله التوفيق .. وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه ..  
والسلام

عثمان المفتي  
كتب في أربيل -  
جامع القلعة الكبير  
بتاريخ ٢٠٢٦/٢/٣ م

## المقدمة

الحمد لله الذي أكرم مخلوقاته جميعاً بميلاد خاتم الأنبياء والمرسلين، سيّدنا محمد (صلى الله عليه وسلم)، وجعل محبّته واتّباعه من تمام الإيمان، وأنار بمولده دروب الإنسانية، وأرسى بقيمه أسس العدل والرحمة، صلى الله عليه وعلى آله وصحبه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

أمّا بعد:

فإنّ الاشتغال بتاريخ التراث الديني، ولا سيّما ما يتعلّق بالسيرة النبوية الشريفة ومظاهر الاحتفاء بها، لا يُعدّ مجرد استعادة لأحداث ماضية، بل هو دروس وعبر وعظات، ومسؤولية أخلاقية وعلمية تُسهم في حفظ الذاكرة الدينية والثقافية للأمة، وتكشف عن الأبعاد الاجتماعية والإنسانية للدين الإسلامي الحنيف في تجلياته التاريخية المختلفة.

ومن هذا المنطلق، تكتسب دراسة المولد النبوي الشريف أهمية خاصة، بوصفه مناسبة دينية وثقافية تتداخل فيها البعد التعبدي مع البعد

الاجتماعي، وتسهم في ترسيخ محبة النبي (صلى الله عليه وسلم) في وجدان المسلمين عبر القرون.

وتبرز أهمية مدينة أربيل في هذا السياق بوصفها إحدى الحواضر الإسلامية الكبرى التي نالت قصب السبق تاريخياً في إحياء المولد النبوي الشريف والاهتمام به اهتماماً كبيراً منذ عهد السلطان مظفر الدين زين الدين علي كوكبوري (ت ٦٣٠هـ)، أمير أربيل، الذي عُرف بدوره الريادي في رعاية العلماء، وتشجيع الحركة العلمية، وبنائه للمساجد والمدارس والخانقاهات، وتحويل مدينته إلى مركز علمي وديني وتجاري يقصده الفقهاء والمحدثون والأدباء من مختلف أقاليم العالم الإسلامي.

وفي ظلّ هذا المناخ العلمي والروحي، نشأت فكرة إحياء ذكرى المولد النبوي الشريف في أربيل بوصفها ممارسة دينية ذات طابع اجتماعي وإنساني، لا تقتصر على الإنشاد والمديح، بل تشمل تلاوة القرآن الكريم، وقراءة السيرة النبوية، وإطعام الفقراء، وإكرام العلماء والضيوف، في تجلّ واضح لمعاني الرحمة والتكافل التي جاء بها الإسلام.

ومن الجدير بالذكر أن قيام أهالي مدينة أربيل والسلطان مظفرالدين كوكبوري من الاحتفال بالمولد الشريف وبهذا الحجم والنوعية قدم للدول الإسلامية نموذجًا فريدًا في تلك الأزمنة المملأى بالصراعات والحروب ممّا جعل من إمارة أربيل مثالاً يحتذى بها، إذ أسهم هذه المناسبة الكريمة في تعزيز روابط الأخوة والسلام الاجتماعي بين مكونات المجتمع الإربلي كافة على اختلاف أديانهم وأطيافهم ومذاهبهم.

ومن أهم الشواهد التاريخية على ريادة إمارة أربيل، كتاب: (التنوير في مولد السراج المنير)، الذي ألفه العلامة الأندلسي أبو الخطاب عمر بن الحسن بن دحية الكلبي (ت ٦٣٣هـ) بطلب مباشر من السلطان مظفرالدين كوكبوري، أثناء إقامته في قلعة أربيل في مطلع القرن السابع الهجري، ويُعدّ هذا الكتاب أول نص متكامل ألف خصيصًا لقراءة المولد النبوي، جامعًا بين السيرة النبوية، والمدائح الشعرية، والتوثيق التاريخي لمدينة أربيل وأحوالها في ذلك العصر، وقد كُتب ليُقرأ في المساجد والمجالس العامّة، وفي مقدّماتها الجامع المظفري وجامع القلعة.

ولا يكتمل الحديث عن نشأة المولد النبوي الشريف في إمارة إربيل وتطوره، دون الوقوف على اللغة التي أنشد بها، والكيفية التي أُقيم بها هذا الاحتفال عبر القرون، إذ تُظهر المصادر والمخطوطات والدراسات التاريخية أنّ المولد النبوي في إربيل منذ عصر مظفر الدين كوكبوري، واستمراراً حتى منتصف القرن العشرين، كان يُقام وينشد في الغالب باللغة التركمانية، وهي اللغة التي سادت في المساجد والمجالس الدينية والاحتفالات الشعبية داخل القلعة وخارجها، وقد ظلت المولدنامات التركمانية هي النصوص المعتمدة في الإنشاد والمديح النبوي، والمتداولة في البيوت والتكايا والمساجد.

أمّا اللغة العربية، فقد احتفظت بمكانتها المركزية بوصفها لغة القرآن الكريم، والحديث النبوي الشريف، والخطبة والدعاء، وبلغه النصّ المؤسس للمولد النبوي، أي كتاب التنوير في مولد السراج المنير، غير أنّ العربية، على جلاله قدرها، لم تكن لغة الإنشاد الشعبي للمولد، بل اقتصر دورها على التلاوة والتعليم والخطاب الديني الرسمي.

ولعلَّ ممَّا ينبغي الالتفات إليه أنَّ المولد النبوي باللغة الكرديَّة - كما تؤكدُه الوثائق التاريخيَّة المتاحه - لم يظهر في مدينة أربيل إلا في مرحلة متأخرة، بعد سنة ١٩٥٠م، حين قام العلامة القاضي رشاد محمد المفتي (ت ١٩٩٢م) بتأليف أول مولود نبوي كردي طبع في مطلع خمسينيات القرن العشرين، متأثرًا في وزنه وأسلوبه بالمولودنامات التركمانيَّة السابقة، وقد صرح بأن تأليفه جاء تلبية لحاجة المسلمين إليها، ولتفادي القول بعدم وجود مولودنامة باللغة الكرديَّة. وهذا يؤكِّد أنَّ الاحتفال بالمولد النبوي في أربيل طيلة قرون طويلة، كان يتم بالتركمانيَّة، مع حضور دائم للعربيَّة في التلاوة والخطبة، دون وجود نصوص مولديَّة كرديَّة قبل تلك الفترة.

وتتجلَّى أهمية هذا الكتاب في كونه لا يكتفي بسرد الروايات الشفويَّة أو الإشارات العابرة، بل يعتمد على الوثائق والمخطوطات الأصليَّة، ويُعيد إحياء نصوص مفقودة، ويكشف عن دور أربيل الحقيقي في نشأة أدب المولد النبوي وتطوره، وانتقاله لاحقًا إلى لغات أخرى. كما يسلِّط الضوء على البعد الحضاري لهذه الظاهرة، بوصفها جزءًا من الهوية الدينيَّة والثقافيَّة للمدينة، ورافدًا من روافد تاريخها الإسلامي المشرف.

ويهدف هذا الكتاب إلى قراءة تاريخية موثقة للمولد النبوي في مدينة أربيل، ويهدف أيضًا إلى إعادة الاعتبار لهذا التراث، والدعوة إلى حفظه ودراسته وإدراجه ضمن الذاكرة الثقافية للأمة، بوصفه شاهدًا على دور هذه المدينة في خدمة السيرة النبوية، وتعزيز قيم المحبة والتسامح والتكافل الاجتماعي عبر العصور.

وأخيرًا أرجو من الله تعالى أن يلهمنا الصواب في القول والعمل، ويرسخ في أعماق قلوبنا محبته تعالى، ومحبة رسوله الكريم (صلى الله عليه وسلم)، وهو وليّ التوفيق، والهادي إلى سواء السبيل.

الأستاذ الدكتور

عادل عبدالله حمد الشيرواني

٢٠٢٥/١٢/١٨

اربيل - إقليم كردستان العراق

صورة العريضة المرفوعة لسيادة محافظ اربيل حول تجديد

بناء مسجد مظفرالدين كوكبورو

السيد محافظ اربيل المحترم

م/ احياء التراث الاسلامي

بسم الله الرحمن الرحيم

سيدي لما فتح القائد الاسلامي (عتبة بن فرقد السلمي) منطقة

الموصل و عمادية و اربيل و واصل سيره فاتحا الى اذربايجان و عينه امير

المؤمنين امرا و حاكما هناك استحصل موافقة امير المؤمنين عمر بن

الخطاب (رض) فعين (هرثمة بن عرفجة البارقي) حاكما على اربيل و

موصل ٢٠ هجري.

و نود ان نحيط علمكم، بانه اول عمل قام به (هرثمة) في اربيل

بعد اعتناق اهليها الدين الاسلامي الحنيف هو بناء مسجد بعده

بمسجد مظفرالدين، بجانب غرب المنارة المظفرية القائمة الان و ان

المسجد المذكور قد جدد في عصر الايوبي دخ عهد العباسي و اخيرا

جدده (السلطان مظفر الدين ابو سعيد الكوكبوري) و شيد بجانبه

الشرقي منارة التي لاتزال قائمة عبر القرون و عرف اخيرا بمسجد مظفر

و ان عمر المنارة اليوم ٧٧٠ عاما و انت ياسيدي تعلم مائة المسجد بدء  
الاسلام انه كان بمثابة مدرسة ومجلس برلمان و مجلس شيوخ و مجلس  
الامة و قادة الجيش و كذا و كذا...

فهل الائق بمسجد هذا شأنه ان يترك سدى و هباء كلا فان رئيس  
اوقاف السلام و مدير الاثار اليا على انفسها احباء كل تراث اسلامي.  
لذلك ياسيدي اهيب بكم لان تجدد الاحياء هذا التراث الخالد جانبا  
من الاهتمام و ذلك بالمفاتحة مع مديرية الاثار العامة و رئاسة ديوان  
اوقاف و مديرية العامة لاعمار الشمال كي نتفاخر جهود الكل لتجديد  
بناء هذا المسجد و اروفته من اساس و ترميم بشكل يلائم اعجاب  
المسافرين الاجانب و السواح تثمينا لما فعلتة ايدي المسلمين القدامى  
هذا و الله اسئل ان يوفق كل المخلصين لله و الشعب و الوطن.

١٩٧٠/٦/١٣

مؤرخ اربيل (عبدالله الفرهادى) ملا عبدالله الفرهادي

نامه در عهد عجله اولاً در راه های دلاوان خوارزم نکرده و در مکران و مسکنه و کجا

صدور العرفیه المرفوعة الى سيادة محافظه اربيل حول محمد بن بادشاه طبرستان  
بسم الله الرحمن الرحيم  
السيد محافظه اربيل المحترم  
السلام والبركات والنعمة من الله تعالى

سید من مانتی القائد الاسلامی عزیز بن فرقد السامی منظم الموصل و حاکم  
اربیل و اصل سیره فاتحاً الى آذربایجان و عین امیرالمؤمنین آسرا و حاکم آنجا  
استحصل موافقة امیرالمؤمنین علی بن الخطاب و رضی عنین هرقة بن عرشية البارقی  
بالکامل و رسول الموصل عام ۷۷۰ هـ و تولد ان محیط علمک بانه اول عمل قام به هرقة  
بن اربیل بعد اعتناق اهلیها الدین الاسلام الحنیف کلمه بار محمد بعده بمسجد  
بجانب قبر المنارة النظرية القائمة الا ان حان المسجد المذكور قد جددت من عمل المصنف  
در عهد البنا سید و اخيراً جددت منظر الدین ابو عبد الله کبیر و شدیداً بانه الشرفی  
المنارة التي لا تزال قائمة عبر القرون و طرفی اخيراً بمسجد المنظر و ان عمل المنارة

الیدم ۷۷۰ عاماً  
وانت يا سيد من علم ملانة المسجد بدير الاسلام. انه كان بمثابة مدرسة ومحاسن  
البرهان و بهر السیوف و جلی الاثمة و قارة الجيش و کذا و کذا  
فهل الاثمة يا سيد من مسجد هذا شأنه ان يترك سدي و جباري لئلا فان  
رئيس رجوان الاوقاف الاسلام و مدير الاثمة يا سيد على انفسها اصاب كل تزلزل  
اسدي لدا لدا يا سيد الكعب بكم لان تغير الاحياء هذا الزمان الخالد  
جانامه الكعب الاثمة و زلزاله بالمفاتيح مع مديرية الاثمة و رئاسة دولة  
الاوقاف و المديرية الاثمة لا عمار الشمال كمن تنقل في جهود الل لل تجديد بار هذا المسجد  
و اوقته من الاساس و ترميم منارته بشكل بلاغ اعجاب المسافرين الاجانب و السواح  
تبيناً لما فعلته ايدي المسلمين القدامى هذا والله اشهد ان يوفق كل المؤمنين لله و الشعب  
الوطن ۱۷۷۰ هـ تاريخ اربيل محمد بن بادشاه

در دستنویسی در اعیان الله در راه های ۱۳۰۶/۶/۱۹۷۰

زۆر شەرەفمەندەم كە هەریەك لە جەنابى دكتور محسین  
محمد البقال و دكتور محمد عبدالله كاكە سوور و دكتور  
عادل شیروانى، جەنابى عوسمان موفتى دەكەم كە ئەركى  
نووسینی پێشەکیان لە ئەستۆ گرت و قییمەتى تارىخى ئەو  
كتیبهیان دەولەمەندتر كرد.

زۆر مەمنون و شەرەف مەندەم

خسرو پیربال القصاب

هەولیر

٢٠٢٥/١٢/٢٧

میژووی مه ولونامه له هه ولیر  
چیرۆکی یه که مین دهقی مه ولودنامه له میژووی ئیسلام

سالانیکی زۆره خهریکی نووسینهوه و یاداشتکردن و  
ساغکردنهوه و گهراندنهوهی ئهرشیف و به لگه نامه و ئه و  
کتیبانه م که له سهرده می ئیماره تی هه ولیر و حوکمداری  
سوڵتان موزه فه ره دینی گوگبۆرو، نووسرابوون و یانیش وه کوو  
دهستنووس له و سهرده مه زیرینه دا بلاوکرابوونه وه، به لام پاشان  
به هۆکاری جیا جیا له ناوچوو بوون و ته نها، وه کوو میژوو یه کی  
شه فه هی له هه ولیر باسیان لیوه ده کرا.

له سالی ۲۰۱۶، له هه ولیر کاتیک، خهریکی نووسینی  
کتیبی (موزه فه نامه) بووم، که له بنچینه دا، به وه رگپیرانی  
کتیبیکی دکتۆر عبدالقادر توله یما ت بوو، به ناو نیشانی:  
(موزه فه ردین گوگبۆرو- امیر ار بل) که له سالی ۱۹۶۳ له  
قاهره بلاوکراره ته وه. به لام کتیبیکی بی نه خشه و بی وینه و  
بی به لگه نامه بوو، من هه ستم کرد، پپو یست ده کات، ئه و

کتیبه وهربگیپر در یتته سهر زمانی کوردی و به وینه و نه خشه و  
به لگه نامه و ونبووه کانی زهمانی حوکمی ئیماره تی ئه ربل و  
سولتان موزه فهره دین ده وله مه ند بکری ت.

موزه فهرنامه - کتیبیکه زیاتر کتیبیکه خوشه ویستی بوو،  
ئه و که له پیاوه مه زنه که بو ماوه ی زیاتر له ۴۰ سال حوکمی  
ئیماره تی هه ولیری کردووه، که ئه و کات سنووری حوکمی  
ده گه یشته شاری (هه مه دان) ی ئیران.

پاشان ههر له چوارچیوه ی گه ران و لیکولینه وه کانم له  
سه نته ری الموزه فهری بو فیکرو میژوو، کتیبیکه تاییه تم  
بلاو کرده وه له سهر (مجاهیدالدین قایمان) که به خپوکه ر و  
راهینه ری سولتان موزه فهره دین بووه کاتیک گه نج بووه... به لام  
پاشان له سولتان مزه فهره دین تووره ده بیت له هه ولیر دووری  
ده خاته وه. بلاو کرده وه ی کتیبی (مجاهیدالدین قایمان) که  
پیش سولتان مزه فهره دین، میر و سولتانی ئیماره تی هه ولیر و

موسل بووه، به پیوست ده زانم، چونکه، هه میسه، حوکمی  
ئیماره تی موسل هه ولی داوه، قه لای هه ولیر و کاروباری  
ده ولت بخاته ژیر حوکم و بریاری موسل، نه و بریاری که  
لای سولتان موزه فهدین هیچ کاتیک قابیلی قبول نه بووه.

له بهر نه وهش بوو تاوه کوو توانیویه تی کاروباری ئیماره تی  
ئه ریل و سه ربه خویی قه لای هه ولیری به بهرنامه و خهون و  
پرۆژه ی خوی زانیوه و سه رکه وتووش بووه.

پاشان هه ر له چوارچیوه ی لیکولینه وه کاندای، و له و پرۆژه و  
کاره پرۆژه کانی سولتان موزه فهدینی گوگبورو له سالانی  
حوکمیدا له قه لای هه ولیر، پیشنیارکردنی یادکردنه وه ی (المولد  
النبوی) بووه، سالیادی له دایکبوونی پیغه مبهری مه زنی ئیسلام  
(محمد) دروودی خوی لیبت.

له میژووی شه فه هی و له یاده وه ی میله تی هه ولیر، وه له  
ئه ده بیاتی ئاینی، باسیان له ده ستنوو سیك ده کرد که له زه مانی

حوکمی سولتان موزه فەره دین و ئیمارەتی ئەربیل، کتیبی  
(کتاب التنویر فی المولد السراج المنیر) که لە لایەن نووسەر  
و شاعیریکی عەرەب بە ناوی (ابن دحیە الکلبی الاندلسی-  
عمر بن حسن بن علی بن محمد- ابو الختاب) بە لām ئەو  
دەستنووسە لە هەولێر نەما بوو و بزر بوو.

پاش گەران و ماندوو بوونیکی زۆر لە کتیبخانە یەکی  
میژووی تایبەت لە وولاتی مەغریب، وە بە هاوکاری  
نووسەریکی عەرەب، ئەو دەستنووسە مان هینایە وە هەولێر لە  
سالی ۲۰۲۰ لە چاپ درایە وە، وە ئەو کات، وە کوو ریژیك و  
گەرانە وە هیبەت و گرینگی ئەو کتیب و دەستنووسە، ناوی  
خۆمان لە سەر بەرگی ئەو کتیبە نەنووسی.

گرینگی ئەو کتیبە لە وەدایە، که میژووی راستە قینە ی  
ئاینی ئیسلامە که لە هەولێر نووسراوە تە وە

وه له هه نديك شوينيش باسى حوكمدارى سولتان  
موزه فهره دين و ميلله تى قه لاي هه ولير ده كات.

به داخه وه له هه ولير، هه نديك ميژوونوس و كه سايه تى  
كومه لايه تى له ديوه خانه كان باسيان ده كرد كه پيشتر له لايه ن  
(ده وله تى فاطميه كان له ميسر) يادى مه ولودى پيغه مبه رى  
ئيسلام كراوه ته وه ! به لام به هينانه وهى ئه و كتيبه ، ههروه كوو  
له لاپه رهى (٥٨) هاتوه :

(ابو سعيد كوكبورو ابن السلطان الشهيد زين الدين ابى  
الحسن على بن بكتكين اول ملك فى العرب و العجم احبى  
مولد رسول الله صلى الله عليه وسلم).

به وه ش خوشبه ختانه ، كو تايمان به و قسه بى بنه ماiane هينا  
كه له هه نديك سه رچاوه و كه سايه تيه كانى هه ولير هينا ، وه  
ئاشكرا بوو كه شه رهى ياد كردنه وهى له داى كبونى پيغه مبه رى  
ئيسلام ، لي ره له قه لاي سه ربه رزى هه ولير و له سه رده مى

سولتانی مهزنان پيشنيار كراوه و يه كه مين مهلودنامه ش به  
زمانی توركماني نووسراوه و بلاو كراوه ته وه، به شيويه  
دهستنوس بلاو كراوه ته وه.

به گویره ی هندیك سه رچاوه ی میژووی، له  
کتیخانیه کی سعودیه، زانکوی مه لیک سعود، دهستنوسیکی  
زور کونی مه ولودنامه ی تورکمانیمان دوزیه وه، که  
میژووه کی تومارکراوه: به ژماره: ۶۷۵۵ له سالی ۱۳۶۷  
کوچی، واته له سه دهی سیژده هه مه وه نهو مه ولودنامه یه به  
زمانی تورکی بلاو كراوه ته وه.

ئیمه به پیویستمان زانی وه کوو هاو پیچ لیره دا دووباره بلاوی  
بکهینه وه.

له سه رده می حوکی ئیماره تی ئه ربیل، جگه له کتیبی  
قورئانی پیروز و فرموده کانی پیغه مبه ر، هیچ کتیب و  
بلاو كراوه یه کی تاییه ت به بونه کان و ئاهه نگی له دایکبوونی

پیغهمبەر نه بووه، وه ههولپیریش تهنها دانیشتوواری ناو قه لا  
بووه، وه له هه موو لایه کدا چۆله واری بووه و ژماری  
دانیشتوانیشی که م بووه.

پاش بلاوکردنه وه و نووسینی ( کتاب التنویر فی المولد  
السراج المنیر ) یه که مین مه ولودنامه به زمانی تورکمانی له  
قه لای ههولپیر نووسراوه و له مزگهوتی قه لا و مزگهوتی  
الموزه فهریه خویندراوه ته وه، وه تاوه کوو سالانی ۱۹۵۰، وه له  
یاده وهری میلی و ئه ده بیاتی ئاینیدا یاداشتکراوه، پاشان  
مه ولودنامه ی کوردی- په خش و بلاو کراوه ته وه.

ئه وه ده ستنووسه گرینگ بووه بو ئه و سه رده مه، پاش  
نووسین و بلاوکردنه وه، ئه ده بیاتی نووسین و دارشتنی  
مه ولودنامه- سه ری هه لداوه، وه به زمانی جیا جیا سوودیان له  
(کتاب التنویر فی المولد السراج المنیر) کردووه.

پاش هیئانه‌وه‌ی ئەو دەست‌نووسە میژووێه گرینگە، وە‌کوو کتیب چاپم کردووه به شیوه‌یه‌کی به‌ربلاو له مالپەر و نیوه‌نده ئە‌لکترونییه‌کان بلام‌کرده‌وه و چە‌ندین لیکۆلینه‌وه و کتیبیان له‌سه‌ر ئە‌نجامداوه پاش بلام‌کردنه‌ویان له هه‌ولپەر، له زانکۆی صلاح‌الدین لیژنه‌یه‌کی پسپۆری تایبەت له‌سه‌ری پیکه‌پنرا، وه به‌فه‌رمان و ده‌ستووری سه‌روکی زانکۆی ئەو کات، به‌ریز (دکتۆر احمد دزه‌یی) وه‌ لێ‌رده‌ا به‌ سووپاسه‌وه‌ ناوی ده‌هینم.

له‌و بوواره‌دا، له‌ ئارشیفی کۆندا و له‌ هه‌ولپەر و چە‌ند سه‌رچاوه‌یه‌کی میژووێی، چە‌ند ده‌ست‌نووس هه‌ن و به‌ پێ‌ویستم زانی وه‌‌کوو پاشکۆی ئەو لیکۆلینه‌وه‌ دووباره‌ بلام‌بکرینه‌وه.

له‌ کۆتاییدا، ده‌مه‌وێت سوپاسی خودای گه‌وره‌ بکه‌م، که هه‌میشه‌ پالپشتم بووه‌ له‌ گه‌ران و کارکردنم له‌ هیئانه‌وه‌ی ئەو ئارشیف و نووسراو ده‌ست‌نووسانه‌ی تایبەتن به‌و میژوووه‌ له‌بیرکراو و بزربووه، حوکمی ٤٥ ساله‌ی ئیماره‌تی ئەربیل و میژوووی پر

شانازی سولتان موزه فەره دینی گوگبۆرو، میرو سولتانی قەلای  
هەولیر، چونکە کاتیک دەستم داوہ تە نووسین و لیکۆلینەوہ  
لەسەر ئەو پیاوہ مەزنە، بەداخەوہ، هیچ شتیک نەما بوو بەو  
ناوہ، جگە لە شوینەواری قەبریەک، کە ئەویش جیگای شک و  
مشتووەر بوو، بەلام شوکر بو خودا، توانیمان، شکۆ و میژووی  
ئەو کە لە پیاوہ دووبارە بگەرینینەوہ.

خودا شاھیدە، بە درێژایی نووسین و یاداشتکردنەکانم، بە  
ئەمینی و راستگوئی، ئەوہی ھەقیقەت بووہ من نووسیومە و  
تۆمارم کردووە. بەشیکی گەورەئەو میژووە شەفەھی و لە  
زاکیرەمی میللەتی ھەولیر بووہ، بەشیکی تریشی ونبووہ.وہ  
ھینانەوہ و دۆزینەوہی ئەو ئارشیفە ئەرکیکی گەورە و پیروزی  
نووسەر و میژوونووسانی ھەولیرە.

ھیوادارم تەمەن و تەندروستی پڕیگام بدات، بتوانم  
کتیییکی تاییەت لەسەر ( الجامع الموزە فەری فی ارییل )،

(میثرووی مزگهوتی الموزه فهریه له ههولیر) بنووسم، چونکه مزگهوت و مناره‌ی الموزه فهری له ههولیر، به یه‌که‌مین زانکو و مه‌رکه‌زی ئاینی و فیهی و ئیسلامی داده‌نریت، له سه‌رده‌می حوکمی سولتان موزه‌فهر، هه‌موو بۆنه‌کان و مانگی ره‌مه‌زان و جومعه‌کان، نوێژ و خوتبه و مه‌لودی تیدا خویندراوه‌ته‌وه، وه خودی سولتان موزه‌فهر و هه‌موو به‌رپرس و وه‌زیر و کاربه‌ده‌ستانی ئه‌و کاتی قه‌لای هه‌ولیر ده‌هاتنه‌ مزگهوتی الموزه فهریه و ئاماده‌ی بۆنه و نوێژه‌کان ده‌بوون.

لېكۆلېنه وه: چيرۆكى مه ولودنامه  
له زه مانى حوكمى ئيماره تى ئه ربل  
ميژووى مه ولودنامه له هه ولير  
چيرۆكى يه كه مين مه ولودنامه - له كوردستاندا

پيشه كى ده بيت تۆمار بكرىت، كه بۆ يه كه مين جار له  
ميژووى مروقايه تى و له جيھانى ئيسلاميدا، ئاههنگ گيران و  
ياد كردنه وهى له داىكبوونى پيغه مبهرى مه زن (محمد)  
دروودى خواى لييت، له لايهن سولتاني ئيماره تى ارييل،  
سولتان موزه فهره دينى على كوجوك بووه، (۵۴۹-۶۳۰ هـ).  
به مهش شه ره فيكى زۆر گه وريه بۆ ميژووى هه ولير و  
مه مله كه تى ئيمه.

سالانيكى زۆره خه ريكي كو كردنه وهى زانيارى و  
به لگه نامه كان بووم، ده رباره ي ميژوو و ورده كاريه كانى  
ئيماره تى هه ولير و رۆل و پيگه ي سولتان مزه فهره دينى گوگبۆرو  
(گورگى شين)، مير و سولتاني مه زنى هه ولير، له و بواره شدا،

چەند كتيب و بەلگەنامەى گرینگم لە ئارشيفى عوسمانى و  
مەغريب و شوينى تر بە چاپگەياندا و بلاوم كردنەوه، لەوانە:  
موزەفەرنامە و ميژووى موحاھيدەدين قايماز، كە پيش سولتان  
موزەفەرەدين ميرى ئيمارەتى موسل و ھەولير بوو. ھەرۆھە  
پاش ۱۳۰۰ سال لە ونبوونى كتيبيكى گرينگى زەمانى  
حوكمى سولتان موزەفەردين لە قەلاى ھەولير، لە سالى  
۱۲۰۸ ميلادى- لە ۶۰۵ كۆچى نووسراو، ئەو كتيبە كە  
دەستنووسىكى گرينگى ميژووى بوو ( كتاب التنوير فى مولد  
السراج المنير )، لەلايەن ( عمر بن الحسن بن على بن محمد  
ابو الختاب- ابن دحيه الكلبى الأندلسى ) نووسرابوو و كە لە  
چەند دەستنووسىك زياتر نەبوو، لە ھەولير ميوانى سولتان  
موزەفەر بوو و ساليك ماوہتەو، ئەو كتيبە كە برىتى يە لە  
نووسينەوہى ميژووى راستەقينەى ئيسلام و پيغەمبەرى مەزن و  
بەشيكيشى ھەنديك لە ميژووى ھەولير و ئيمارەتى ئەربيل لە  
خۆ دەگریت.

ئەو دەستنووسە گرینگە لە ھەولیر و لە کوردستان نەما بوو،  
تەنھا لە ئەدەبیاتی دینی و کتیبە میژووویەکان ناوی دەهات،  
من لیم ببووە مەرەقیکی گەورە و بە جیددی ھەولیی دۆزینەووم  
دا، گرینگی ئەو کتیبەش لەو بوو:

لە سالی یەكەمی حوكمی سولتان موزەفەرەدین، لە ھەولیر،  
لە پیش مزگەوتی خانەقا-ی ئیستای ھەولیر، سولتان بریاری  
یادکردنەوویەکی گەورەیی لەدایکبوونی پینغەمبەری مەزنا  
دەدات، چەندین مەلا و پیاوی ئاینی ھەموو مەملەكەت و  
عیراق و ولاتانی دەورووبەر ڕوو لە قەلای ھەولیر دەكەن، ئەو  
كاتە جگە لە قورئانی پیرۆز ھەندیک لە فەرمودە و حەدیس و  
پیاھەلدان، ھیچ تیکستیکی دەولەمەند و شیعەر و کتیبیکی  
گرینگی تاییەت بەو یادکردنەوویە نەبوو. ابن دحیە - كە  
كەسیکی بە توانا بوو، لە نەوەکانی ابو الختاب بوو ( یە كێك  
بوو لە و كەسانەیی كاتب و نامەنووسی پینغەمبەر بوو ) لە  
سەرەتای سەرھەلدانی ئاینی ئیسلامدا، ابن الدحیە الكلبی،

نامه‌ی پیغمبه‌ری ده‌نووسی بۆ مه لیک و سولتانه‌کانی زه‌مان و  
سه‌رده‌می پیغمبه‌ری مه‌زن.

-ابن دحیه الکلبی، له‌و ده‌ست‌نووسه‌دا، میژووی راسته‌قینه‌ی  
ئاینی ئیسلامی نووسیوه له‌قه‌لای هه‌ولیر، میوانی سولتان  
موزفه‌ر بووه، سالیك و له‌رۆژی یاد‌کردنه‌وه‌ی ئه‌و شیعر و  
په‌خشانه‌ جوانانه‌ی به‌زمانی عه‌ره‌بی بۆ میلیله‌تی هه‌ولیر و  
سولتان موزه‌فه‌ره‌دین خویندۆته‌وه، ئه‌و کاته مه‌ولودنامه نه‌بووه،  
ته‌نها به‌زمانی عه‌ره‌بی بووه، له‌به‌رامبه‌ر نووسینی ئه‌و کتیبه  
سولتان موزه‌فه‌ره‌دین هه‌زار دیناری ئه‌و زه‌مانه‌ی پیده‌به‌خشییت  
و میوانداری ده‌کات.

-گرینگیه‌کی تری ئه‌و ده‌ست‌نووسه، له‌چه‌ند لاپه‌ره‌یه‌ک،  
باسی بارودۆخ و حال ئه‌حوالی ئه‌و کاتی حوکمی سولتان  
مزه‌فه‌ر و ئیماره‌تی ئه‌ریلی کردووه.

ئەو دەستنووسە گرینگە، ئىستاكە لە كتيبخانەى  
ئەكادىمىيەى كوردستانە لە هەولير، وه دووباره وهكوو كتيبىك  
لە چاپدراوه و بلاوكراوه ته وه.

تاوهكوو نووسىنى كتيبى ( كتاب التنوير فى مولد السراج  
المنير)، هيج ده قىك و مهولودنامه – بهو شيوهيهى ئىستاكە  
ههيه لە هەولير و لە جيهانى ئىسلاميدا وجوودى نه بووه.

به لام پاش ياد كرده وهى مهولودى و ئاههنگى  
ياد كرده وهى ئەو بونهيه له لايان ميللهتى ئيمارهتى هەولير و  
سولتان مزه فەرهدين، وه به گويرهى هه موو ئەو دهقه  
نووسراوانهى دهستم كهوتن، وه پاش سالانىك له ليكولنه وه و  
گه ران به دوواى كتيبه كانى مهولودنامه له كوردستان و له  
جيهانى ئىسلاميدا، يه كه مين دهق و كتيبى مهولودنامه له  
هەولير به زمانى توركماني نووسراوه، وه تاوهكوو سالانى  
١٩٥٠، هه موو ئەو ياد كرده وانه له قه لاي هەولير و  
مزگه وته كانى شار به زمانى توركى بووه، جگه له وهش

وتارخویندنه وه کانی نوژی ههینی به زمانی عه ره بی و تورکمانی بووه.

له سالی ۱۹۵۳ یه که مین کتیی مه ولودنامه ی کوردی له لایهن ره شاد محمد مه لاعوسمان مه لا ابوبه کر ناسراو به ره شاده فهندی - له دایکبووی (۱۹۱۵-۱۹۹۲) له چاپخانه ی گیوی موکریان ی بلا وکراوه ته وه.

خوالیخوشبوو ره شاد ئه فهندی، خو ی ناوی له و کتیبه ناوه (مه ولودنامه ی کوردی) واته پیش خو ی مه ولودنامه هه بووه به زمانی تورکمانی، پاشانیش له و مه ولودنامه کوردیه هاتووه:

به و زمانی کوردیه ی شیرین زمان  
به حسی گه وره ی هه ردوو عالم که م بیان  
با نه ئین کوردی نیه مه دحی نه بی  
من وه هام نوسی که که س قسه ی نه بی  
روژو شه و زورم ده کرد فکرو خه یال  
مه ولودی کوردی بنوسم بی میسال

( ماموستا ره شاد ئه فهندی - مه ولودنامه ی کوردی سال ۱۹۵۲ ) لاپه ره ۱۰-۱۲

به‌زمانی کورد به‌ی شیرین زمان      بحثی گه‌وره‌یی هه‌ردو عالم که‌م بیان  
 باقه‌لین کوردی ئه‌ ملحی نه‌بی      من وه‌ام نرسی که‌س قسه‌ی نه‌بی



رۆژوشه‌و زۆرم ده‌کرد فکر و خيال      مولودی کوردی بنوسم بێ مثال  
 بحثی یتغه‌به‌ر بکه‌م بۆ امتی      تا بنێری بۆ هه‌مووی خه‌وا رحمتی  
 گۆی بده‌ن بۆ ئان بکه‌م ئه‌ی اهل دین      وصفی پاکی حضرتی طسه‌ الامین  
 تا کو بادم که‌ن به‌چاکی دۆستان      پاشی مردن بۆ روحم ده‌ن فاله‌جان

مه‌لودنامه‌ی کوردی به‌لگه‌نامه‌یه‌کی میژوویه که‌ پێشتر به‌ زمانی  
 تر مه‌لودنامه‌ی تر هه‌بوون

دیاره به‌ به‌راوورد کردن له‌ نیوان ده‌قه کوردی و  
 تورکمانیه‌کاندا، مامۆستا ره‌شاد ئه‌فه‌ندی سوودی له‌ شیعو  
 ده‌قه تورکیه‌که‌ کردووه، وه‌ هه‌موو میلله‌تی هه‌ولیریش ده‌زانن  
 که‌ خودی خو‌ی و مامۆستا مه‌لاکانی سالانی ۱۹۶۰-  
 پێشتریش مه‌لودنامه به‌ زمانی تورکی ده‌خویندرانه‌وه.

ئەو ش ئەو دەسەلمىنىت كە پىش سالى ۱۹۵۲ ھەموو ئەو  
مەلودنامانى كە لە ھەولپىر ھەبوونە بە زمانى توركمانى بوو،  
و چەندىن چاپ و بلاوكرائى تايىت ھەبوونە لە سنوورى  
عىراق و كوردستان بلاوكرائى تەو.

و لە سەرجەم ئەو بوونە و مزگوتانەى مەملەكەت  
خوینرداوتەو و لە ھە موو مالىكدا ھەبوو.

ئەو كتيب و دەستنووس و مەلودنامانى ئىمە دەستمان  
كەوتوو بەو ناوئىشانانەن:

- قصبىدە مولد شريف
- منقبە مولد فجر الانام
- رافت مولودنامە سى
- مصحح مولد شريف
- تركجە مولود شريف

(هه‌موویان به زمانی تورکی نوسراون)

ئیمه له سه‌ننه‌ری سولتان موزه‌فه‌ره‌دین گوگبورو بو فیکرو  
میژوو له سالی ۲۰۱۵ هه‌موو ئه‌و مه‌لودنامانه‌مان له چاپیکی  
ساده و سنووردار بلاوکرانه‌ته‌وه.

به‌گویره‌ی هه‌موو سه‌رچاوه میژوو یه‌کان ئامازه به‌وه ده‌که‌ن،  
که لی‌ره، له قه‌لای هه‌ولیر و سولتان موزه‌فه‌ره‌دین میرو سولتانی  
ئیماره‌تی هه‌ولیر، (۵۷۶-۶۳۲) کۆچی (۱۱۵۳-۱۲۳۲)  
میلا‌دی، یه‌که‌مین که‌س بو‌وه، یادی له دایکبونی پی‌نغه‌مبه‌ری  
مه‌زنی ئیسلامی کردۆته‌وه، هه‌موو سالی‌ک له (۱۲) ره‌بیعی  
یه‌که‌م، ئاهه‌نگ و یادیکی مه‌زن ده‌کریتته‌وه له هه‌موو شارو  
شارۆچکه‌یه‌کی کوردستان. و مه‌لودنامه ده‌خویندریتته‌وه.

دکتۆر موحسین محمد البقال له کتیبی (هه‌ولیر له  
سه‌رده‌می ئه‌تابه‌گییه‌کاندا) باس له‌وه‌ده‌کات که‌س له  
جیهاندا وه‌کوو سولتان موزه‌فه‌ره‌دین هی‌نده به‌خۆشی و به‌گه‌رم

و گوور و تینهوه یادی مهولوودی نهکردۆتهوه، وه بپره پارهییهکی  
زۆری ئیمارهت و مولک و مالى خۆی ده به خشیییه ئه و بۆنه  
گرینگه وه بۆ ماوهی مانگیك، هه موو پوژیک ئاههنگ و نان و  
شیرناتی ده به خشیییه میوانانی ههولپیر و خیر و خیرات ده کرا  
به بۆنه ی یاد کردنه وه سالیادی له دایکبوونی پیغه مبهری مهزنی  
ئیسلام.

ئه و فه ره ههنگه ئیستا که ش له ههولپیر وه کوو دابوونه ریئیتیکی  
تایهت ماوه تهوه، میله تهی ههولپیر وه کوو، پپشتر و سه رده می  
کۆن ئه و یاده ده که نه وه.

دیاره له سالانی حوکمی اماره تی ههولپیر و سولتان  
موزه فه ره دینی گوگبۆرو، له مزگه وتی قه لا و مزگه وتی البیت  
العتیق- مزگه وتی الموزه فه رییه - و مناره ی الموزه فه رییه،  
نوژی جومعه و وتار و مه لودنامه کان ده خویندرانه وه.

ئەو زەمانەش يەكەمىن ئىمام و خەتیبى مزگەوتى  
الموزەفەرىيە، مەلا محمد الحسىنى الرفاعى ( امام محمد ) كە  
دەبىتە نەوہى سىد احمد الرفاعى كە باپىرە گەورەى  
ئەحمەدىيەكانە-، پىش نوپۇز و ئىمامى مزگەوتى موزفەرىيە  
بوو، كە پاش مردنى سولتان موزەفەرەدەين، وە لە خۆشەويستى  
عەشقى بۆ سولتان، ھەر لەو مزگەوت و منارىە مایەوہ و لە خەم  
و غەمبارىدا كۆچى دووايى كردوو، وە ئىستاكە لە و  
قەبرستانەى ( امام محمد ) لە ھەولپىر بەرامبەر مزگەوت و  
منارەى الموزەفەرى يە نىژراوہ.

ئەو ياد كەردنەوہ مەزنە، رەھەندىكى نىودەولەتى و ئىسلامى  
ھەيە، لىرەدا وەكوو پىشنيارىك، حەزدەكەم، لە چوارچىوہى  
كارو پلانەكانى حكومەتى ھەرىمى كوردستان و وەزارەتى  
ئەوقاف و كاروبارى ئاينى دا، پىويستە و گرینگە،  
بەرىوہ بەرايەتتەكى تايبەت ھەبىت، وەكوو ئەو بەرىوہ بەرايەتتەكى

حه ج و کاروباری عومره و سه فیری حه جاجه کانی کوردستان،  
به ریوه به رایه تیه کی تاییه ت هه بیته به ناوی:

به ریوه به رایه تی ییاد کردنه وهی مه ولود وله دایکبونی  
پیغه مبهری مه زنی ئیسلام له کوردستان.

چونکه ئه وه ئه و شهرفه مه زنه یه که میلله ت و حکومه تی  
هه ریمی کوردستان خاوه نیه تی، که له جیهان و میژووی  
ئیسلامدا له هه ولییر و له لایان سولتان و میری قه لای هه ولییر،  
ییاد کردنه وه مه ولودی پیغه مبهر- کراوته وه.

دیاره هینانه وهی کتیبی ( کتاب التنویر فی المولد السراج  
المنیر ) و نووسینه وه مه ولودنامه کان، به شییکه له میژوو و ئه و  
شهرفه مه زنه ی که به خشراوه به میلله ت و مهمله که تی ئیمه،  
له بهر ئه وه نووسینه یی ئه و ورده کارییه- میژوویانه ی و کارکردن  
له سهر ئه و به لگه نامانه ی میژووی حکومرانی ئیماره تی ئه بیل و

سولتان مورەفەردینی گوڭبۆرۆ، بە ئەرکیکی نیشتمانی  
هەموومان دەزانم....

هیوادارم حکومەتی هەریمی کوردستان، وەزارەتەکانی  
ئەوقاف و کاروباری ئاینی و وەزارەتی روژنیری، دووبارە ئەو  
دەقە کۆنانەی مەلودنامە ی هەولیر دووبارە چاپ بکەنەو و  
چوونکە، کتیبەکان نەماون و وئیمە زۆر بە زەحمەت ئەو چەند  
دانەیه مان دۆزییەو و بە پێویستم زانی دووبارە وەکوو هاوپیچی  
ئەو لیکۆلینەو و یەمان بڵاویان بکەمەو.

خۆشەختانە و بە هاوکاری چەند کەسایەتیەکی  
خۆشەویستی هەولیر، ئەو دەقە کۆنانەمان دۆزییەو، ئەو  
مەلودنامە کۆنە بە زمانی تورکمانی لە کتیبخانەی مامۆستا و  
پاریزەر یونس عبداللە الحداد و دلاوەر بازرگان و خوالیخو شبوو  
مەلا فواد بەننا و کتیبخانەی مزگەوتی شیخی چۆلی و مەلا  
جەبار خەیات کە لە ئارشیفی شیخی چۆلییەو لە هەولیر،

کۆپى ئەو مەولوودنامەيەي دامى و کاريان لەسەر بکەم. وه دەستنووسىكى مەولوودنامەي تورکومانى لە کتیبخانەي حاجى جاسم حاج محمد توتنچى که سالى ۱۹۵۰ نووسراوه، وه به شىويهكى بەربلاو له هەولير له مزگەوتەکان خویندراوه تەوه.

هەر وه ها له تەکيهي (قادري) له کتیبخانەي شىخ فواد شىخ عبدالقادر القادري الصديقي له گەرەكى ئازادى هەولير.

- ژيانى زانستى له ئەربىل له سەر دەمى هەزبانى ئەتابەگى – دكتور ئوميد ابراهيم الجوزەلى، ۲۰۲۲ هەولير. وه کوو ميژوونووسىكى بەتواناي هەولير، وه به دريژايى نووسين و ليكولنه وه كانم، سوديكى زورم له كتيب و نووسين و ليكولينه و كانى دكتور ئوميد ابراهيم الجوزەلى كردووه، وه له گەل جەنابى دكتور موحسين محمد البقال به گەرەترين ميژوونوسى هەولير دەژميردريين.



خویندنه‌وهی مه‌لودنامه له به‌رواری ۲۶-۱-۱۹۷۶ له لایان هونه‌رمه‌ند حیدره  
که‌چه‌ئ له مائی غازی اکرم وه‌هاب له هه‌ولیر له ئیسکان.  
مه‌لا صابر - سید اسماعیل - مام یحیی حداد - حاج حیدر عبدالرحمن البقال - مام  
سید محمد - کاک رشید اوتراخجی - غازی اکرم وه‌هاب - کاک سمکۆ.  
• له ئه‌رشیفی حاجی غازی اکرم وه‌هاب الاربیلی وه‌رگیراوه.

# صورة العريضة المرفوعة لسيادة محافظ اربيل حول تجديد بناء مسجد مظفرالدين كوكبورو

بسم الله الرحمن الرحيم

السيد محافظ اربيل المحترم

م/ احياء التراث الاسلامي

سيدي لما فتح القائد الاسلامي (عزبة بن فرقد السلمي)

منطقة الموصل و عمادية و اربيل و واصل سيره فاتحا الى

اذربايجان و عينه امير المؤمنين امرا و حاكما هناك استحصل

موافقة امير المؤمنين عمر بن الخطاب (رض) فعين (هرثمة بن

عرفجة البارقي) حاكما على اربيل و موصل ٢٠ هجري.

و نود ان نحيط علمكم, بانه اول عمل قام به (هرثمة) في

اربيل بعد اعتناق اهليها الدين الاسلامي الحنيف هو بناء

مسجد بعده بمسجد مظفرالدين, بجانب غرب المنارة

المظفرية القائمة الان و ان المسجد المذكور قد جدد في

عصر الايوبي دخ عهد العباسي و اخيرا جدد (السلطان مظفر

الدين ابو سعيد الكوكبوري) و شيد بجانبه الشرقي منارة التي

لاتزال قائمة عبر القرون و عرف اخيرا بمسجد مظفر و ان عمر  
المنارة اليوم ٧٧٠ عاما و انت ياسيدي تعلم مائة المسجد بدء  
الاسلام انه كان بمثابة مدرسة و مجلس برلمان و مجلس شيوخ  
و مجلس الامة و قادة الجيش و كذا و كذا...

فهل الائق بمسجد هذا شأنه ان يترك سدى و هباء كلا  
فان رئيس اوقاف السلام و مدير الاثار اليا على انفسها احباء  
كل تراث اسلامي لذلك ياسيدي اهيب بكم لان تجرد الاحياء  
هذا التراث الخالد جانبا من الاهتمام و ذلك بالمفاتيح مع  
مديرية الاثار العامة و رئاسة ديوان اوقاف و مديرية العامة  
لاعمار الشمال كي نتفاخر جهود الكل لتجديد بناء هذا  
المسجد و اروقته من اساس و ترميم بشكل يلائم اعجاب  
المسافرين الاجانب و السواح تثمينا لما فعلتة ايدي المسلمين  
القدامى هذا و الله اسئل ان يوفق كل المخلصين لله و الشعب  
و الوطن.

١٩٧٠/٦/١٣

مؤرخ اربيل (عبدالله الفرهادي) ملا عبدالله الفرهادي

دياره ياد كردهوهى بۆنهكانى دهولت و وتار خوڤندنهوهى  
مهولودنامهكان له سهردهمى حوكمى ئيمارهتى ئهربل زياتر له  
مزگهوتى قهلا و مزگهوتى الموزهفهرى و مناره بووه، بهلام  
بهداخهوه ئه و مزگهوته و ئه و شوڤنهواره پيروزه له ههولپير  
له نيوبراون، رووخاووه، تاوهكوو ئيمروكه تهنها منارهكه  
ماوتهوه، بهلام پيشتتر لهتهك ئه و منارهيه، مزگهوتىكى گهوره  
هه بووه، وهكوو زانكوويهك بنكهيهكى ئاينى-فيقهى و زانستى  
بووه.

له بهر ئهوه به پيوسى دهزانم ئاماژه به ههول و تهقهلاى  
ماموستاى خوالىخوشبوو، مهلا عهبدوللاى فهرهادى بكهم، كه  
سالى ١٩٧٠ نامهيهكى نووسيوه بو موتهصهرفى ههولپير ( دهقه  
اصليهكه و نامهكه بلاودهكهينهوه ) داواى كردووه كه دووباره  
ئه و مزگهوتهى الموزهفهرى درووست بكرهتهوه. بو ئهوهى  
دووباره وهكوو زهمانى سولتان موزهفهرهدينى گوگبورو نوپزو  
ئاهنگى ئاينى و مهولودنامهى تيدا بخوڤندرتهوه.

## پاش ۱۳۰۰ سال دووباره له تهك مناره‌ی الموزه‌فهریه سه‌ننه‌ری فیکرو میژوو دامه‌زرا

به پپوئستیسی ده‌زانم، ئاماژه به پروژه‌ی ئاوه‌دان‌کردنه‌وه سه‌ننه‌ری الموزه‌فهری بو فیکرو میژوو بکه‌م، ئیمه که له سالی ۲۰۲۳ له‌گه‌ل چهند که‌سایه‌تییه‌کی فهره‌نگی-کۆمه‌لایه‌تی و ئه‌کادیمی، وه‌پاش ۱۳۰۰ سال، شوینی مناره‌وه‌کوو شوینه‌واریکی تومار‌کراوی چۆل مابوو، خوشبه‌ختانه، به هاوکاری حکومه‌تی ههریمی کوردستان و شوینه‌واری هه‌ولیر و شاره‌وانی هه‌ولیر و هه‌ول و یارمه‌تی (حاجی شهاب حاجی نورالدین البقال)، که زۆر هاوکاری و پشتگیری کردم، دووباره ئه‌و شوینه‌به‌رووی میله‌تی هه‌ولیر کرایه‌وه، وه‌خاوی‌نکرایه‌وه و چهند سالی‌ک کارو لی‌کۆلینه‌وه‌کانمان تیدا ئه‌نجامدا.

ئه‌و شوینه‌پیرۆزه‌ده‌بی‌ت دووباره‌درووست‌بکریته‌وه، مناره‌و مزگه‌وته‌که‌ده‌بی‌ت وه‌کوو‌خۆی و به‌شکۆوه‌دووباره‌ئاوه‌دان بکریته‌وه. هیوادارم حکومه‌تی ههریمی کوردستان، ئه‌و‌کاره

پیروژ و مهزنه، به شایسته‌ی و پیروژی شار و قه‌لای هه‌ولیر  
بزانییت، دووباره مزگه‌وتی الموزه‌فهریه و مناره‌که‌ی نوی بکاته‌وه  
و دروست بکاته‌وه.

## هاتنی ئایینی ئیسلام بۆ ههولێر

به مه بهستی باشتتر ناسین و زانیاری دروست، ده باره ی قوناغی پیش ئایینی ئیسلام له کوردستان و له شاری ههولێر، ده باره ی هاتنی ئایینی ئیسلام بۆ کوردستان، سوودم له و سه رچاوه یه وه رگرتوو ه.

شار و مهمله که تی قه لا و ههولێر چۆن موسلمان بوون؟

زۆر به مان ناوی "عوتبه ی کوری فه رقه د" مان بیستوو ه، به لام ئایا ده زانیت که ی و چۆن قه لای ههولێر ده رگا کانی بۆ سوپای ئیسلام والا کرد؟ لێره دا ورده کاری به کان ده خه ی نه روو:

که ی ههولێر بوو به موسلمان؟

له سالی ۲۱ یان ۲۲ ی کۆچی (به رامبه ر ۶۴۲-۶۴۳ ی زایینی)، له سه رده می خه لیفه عومه ری کوری خه تاب، فه رمانده "عوتبه ی کوری فه رقه د ئه لسوله می" دوای ئه وه ی

مووسلی کۆنترۆل کرد، بهره و پوژمه لاتى زى گه و ره هه لکشا  
بو فه تحکردنى "ئه رىيلا" (هه و لىرى ئىستا).

## • فه تح

به پى زۆ بهى مېژو و نووسان، هه و لىر به شه ر نه گىراوه!  
به لكو خه لكى شاره كه و فه رمانه و اكانيان په يماننامه ي ئاشتىيان  
له گه ل عوتبه واژۆ كرد. له به رانه ر پاراستنى كه نىسه و  
ماله كانيان، رازى بوون "جزيه" بدهن. ئه مه ش واى كرد هه و لىر  
پارىزراو بىت..

## ٲائيني خه ٲكي هه وٲير ٲيش ئيسلام چي بوو؟

هه وٲير له و كاته دا ناوه نديكي جي هاني مه سيحيه ت بوو  
(مه زه به بي نه ستوري). له ناو قه لا و ده وروبهر يدا چهندين  
كه نيسه ي گه وره هه بوون. هه وره ها ٲاشماوه ي ئائيني  
زه رده شتي و كه مينه يه كي جوو له شاره كه دا نيشته جي بوون.

## بوچي خه ٲكي هه وٲير ئيسلاميان قبول كرد؟

ٲرؤسه ي موسلمان بووني خه ٲكي هه وٲير چهنده سه ده يه كي  
خاياند. سه ره تا هؤزه كورده كان (وه ك هؤزي حه ميدي و  
هه زباني) كه له ده وروبهر ي شاره كه بوون، ئيسلام بوون.  
مامه له ي داد ٲهروه رانه ي موسلمانان و دووركه وتنه وه له باجي  
قورسي ساسانيه كان، وايگرد خه ٲكه كه به ويستي خويان ٲينه  
ناو ئائينه كه.

## • یه کهم مزگهوتی ههولپیر:

یه کهمین مزگهوت له ناو قه لای ههولپیر دروستکرا، که دواتر به "مزگهوتی قه لای" ناسرا. ههولپیر له سهرده می سولتان موزه فهدردین گوکبهری (سهدهی ۱۲ز) گهیشته لووتکهی ناوبانگی ئیسلامی خوئی و بوو به ناوهندی یادی مهولوود له جیهاندا.

## سه رچاوه کان:

- البلاذري (فتوح البلدان) - ص ۳۲۳.
- ابن الأثير (الكامل في التاريخ) - ج ۳، ص ۲۷.
- الطبري (تاريخ الرسل والملوك) - ج ۴، ص ۱۳۸-۱۳۹.
- د. زبير بلال اسماعيل (أربيل في أدوارها التاريخية) - ص ۱۱۷-۱۲۰.

دوای ئەوهی علی بن ابی طالب پێشنیاز دەکات سوپای داگیرکاری ئیسلام بەرهو وولاتی کوردان بچولیت ئەوا عومەریش بریارە که پەسند دەکات که سوپا بەرهو وولاتی کوردان بچولیت دژی کوردەکان. خالید خۆی سەرپەرشتی گرتنی هەولپیری کرد بە ٤٠ هەزار درەندەوه لە بەرامبەر دا شا چاتلیس (١٤) هەزار سەربازی هەبووه. دوای سێ رۆژ شەر ئینجا شا چاتلیس لە لایەن زراری کوری اسود دەکوژری. هەولپیر مەسیحی بوون بە لام شان بە شانی کوردەکان دەجەنگان. هەزار سەربازی کورد بە دیل دەگیرین خالید داوا ئەکات موسلمان بن بە لام رەتی ئەکەنەوه ئایینی باوباپیرانیان بگۆرن بۆیە سەری هەمووان دەپەرەندریت پاشان داوا لە خەلکی قەلات دەکات ئیسلام بوون یان جزییه! خەلک جزییهی دەدات.

فتوح سواد العراق امام واقدی

الاسد الغابه جزء ١ لاپەرە ٥٣١-٧٨٢

الاصابه جزء ٣

ياقوتى ھەممەۋى بەجۆرىكى دىكە باسى موسلمانبونى  
ھەۋلىر دەكات، دەلىت خەلكى ھەۋلىر كوردن بەلام  
ناچاركرون بە ھەرەبى قسەى بكن، زورجار شەرپودەدات لە  
ھەۋلىر چونكە دانىشتوانى ھەۋلىر دەيانەۋى بگەرېنەۋە سەر  
ئائىنى باپىرانىان، ۋە باسى پىروۆزى ئاگر دەكات لە لای  
دانىشتوانى ھەۋلىر.

سە رچاۋە:

- (مالپەرى شارسىتانبىھەتى ئىسلامى) وتارىكى بلاوكردوتەۋە لە بەروارى  
۲۲-۱۲-۲۰۲۵ بۆچوونى جىا بلاوكرائىنەۋە. ۋەكوو خۆى بلاۋى  
دەكەمەۋە.

## كتاب التنوير في مولد السراج المنير

### قصة إعادة كنز من الكنوز المفقودة

(التنوير في مولد السراج المنير) الى السراى - قلعة اربيل  
المخطوطة النادرة لـ أبو الخطاب ابن دحية الكلبي الاندلسي)  
خسرو بيربال القصاب

#### • مقدمة تاريخية:

اثناء حكم امارة اربل و السلطان مظفرالدين زين الدين  
علي كجوك الملقب بل (كوكبورو) والذى يعنى باللغة  
التركمانية (الذئب الازرق) اللقب الذى حصل عليه من قبل  
السلطان صلاح الدين الايوبي, القائد الكردي و الاسلامي  
لشجاعته في الحرب والمعارك اثناء الحروب الصليبية.

بعدها انتشر خبر الاحتفال بمولد النبوي الشريف في قلعة  
اربيل اثناء حكم امارة اربل على يد اميرها- الملك مظفرالدين  
الكوكبورو، في سنة ٦٠٤ الهجرية, حل ابا الخطاب ابن دحية  
الكلبي الاندلسي ضيفا على السلطان مظفرالدين في السراى-  
قلعه اربيل, و طلب السلطان كتابة التاريخ الحقيقي و الانساب  
و الحكاية الكاملة للمولد النبوي. و بقى ابو الخطاب سنة

كاملة في قلعة اربل و كتب كتابا تاريخيا و تحفة عظيمة ,و  
بعدها لم يبقى للكتاب اثر

سنوات عديدة كنا نبحت في المكتبات والمصادر  
والمراجع و عن الكتاب المخطوط والمفقود (التنوير في مولد  
السراج المنير) لكننا في البداية لم نفلح بالحصول على  
الكتاب المذكور إلا أن الله يسر لنا هذا الأمر استطاعنا في  
بحثنا المتواصل للحصول على كتاب- التنوير في مولد السراج  
المنير - ، وأتصلت بالدكتور عبدالله التوراتي-وهو من المؤرخين  
المعروفين في المغرب ، فأرسل له النسخة المخطوطة لهذا  
الكتاب ،والحمد لله بعد حصوله على هذا المخطوط النادر،  
شد ساعده ، و طلبنا شاكرا من السيد الدكتور احمد انور  
دزقيي- و رئاسة جامعة صلاح الدين بتشكيل لجنة مختصة  
لدراسة المخطوطة و الاشراف المباشر على طبعها في  
كوردستان ، و الحمد لله نجح في محاولاته لطبع هذا الكتاب  
المفقود الذي يحمل ذكرى سلطاننا المعظم مظفر الدين  
كوكبورو- امير اربل.

ولا يخفى على أحد أن أربيل عاشت عصرها الذهبي في فترة حكمه، حتى غدت أربيل في عهده مقصد العلماء وطلبة العلم، شأنها في ذلك شأن مدن العلم العريقة، ولدوره المشرف في بناء المدارس والخانات والمستشفيات وملاجيء الأيتام في أربيل، كما أنه أول من قام بإحتفالات سنوية مهيبية في ذكرى ميلاد فخر الكائنات الرسول محمد (صلى الله عليه وسلم) سنة ٦٠٤ هـ ودعوته للعلماء والفقهاء والشعراء وأهل الفكر من الدول المجاورة لأربيل، وكل سنة في الثاني عشر من شهر ربيع الأول، أربيل كانت تلبس حلة زاهية، وتقام الأقيية الخشبية أسفل القلعة من باب القلعة الى خانقاه وتزين بأنواع الزينة، كما أن الجوامع والمساجد وقيصريات السوق كانت تزين، ومن عاداته عند إنتهاء مراسيم الأحتفال تمد الأسمطة في الميدان ويركب أشهى الأطعمة ويشارك في تناوله السلطان وجميع الحاضرين وأهل البلد. ثم تكرم العلماء والشعراء كل سنة في هذا اليوم، ومن هؤلاء العلماء الذين كرموا من قبل السلطان، هو العلامة أبو دحية الكلبي، الذي ألف كتاب (التنوير في مولد السراج المنير والبشير النذير).

حبا من السلطان لهذا الكتاب عن مولد الرسول الله (ص) خير  
البشر أهده ١٠٠٠ دينار كما أن العديد من الكتاب و  
المؤرخين و العلماء ذلك العصر زاروا السلطان، : وذكر سيرة  
مظفر الدين في مصنفات وكتب عديدة وعلماء أهده كتبهم  
منهم:

- ١- تاريخ أربل لأبن المستوفي. لمبارك بن أحمد بن المبارك  
بن موهوب اللخمي الإربلي، المعروف بابن المستوفي  
(المتوفى: ٦٣٧هـ) سامي بن سيد خماس  
الصقار الناشر: وزارة الثقافة والإعلام العراقية، دار الرشيد  
للنشر العراق سنة النشر: ١٩٨٠ م
- ٢- معجم البلدان شهاب الدين أبو عبد الله ياقوت بن عبد الله  
الرومي الحموي (المتوفى: ٦٢٦هـ) دار صادر، بيروت  
الطبعة الثانية، ١٩٩٥ م
- ٣- (( المنازل والديار)). الأمير أسامة بن منقذ ذكر وجود  
العسكري الأتابكي في أربيل.

٤- كمال الدين ابي البركات المبارك بن الشعار الموصللي ذكره في كتابه (عقود الجمان في شعراء هذا الزمان ) دار الكتب العلمية بيروت ٢٠٠٥.

٥- (الحوادث الجامعة والتجارب النافعة في المائة السابعة) لمؤلفه: كمال الدين أبو الفضل عبد الرزاق بن أحمد بن محمد الصابوني المعروف بابن الفوطي (المتوفى: ٧٢٣هـ).

• كما والتقى مع السلطان امارة اربل، العديد من الشعراء والفقهاء والمتصوفة منهم:

١- ابن تيمية. -وهو أحمد تقي الدين بن شهاب الدين عبدالحليم بن أبي البركات مجد الدين بن تيمية، الحرّاني، الدمشقي (أبو العباس) ولد سنة ٦٦١هـ تُوفي شيخ الإسلام ابن تيمية -رحمه الله- في ليلة الاثنين في العشرين من شهر ذي القعدة سنة ٧٢٨هـ،

٢- سبط ابن الجوزي الذي زار أربيل سنة ٦٠٠هـ-١٢٠٢م

٣- عدي بن مسافر الصوفي الشهير ولد (٤٦٧ هـ ١٠٧٥ م - ٥٥٧ هـ ١١٦٢ م) وهو إمام الطائفة اليزيدية في العراق.

٤- ياقوت الحموي، شهاب الدين أبو عبد الله بن عبد الله  
(٦٢٦هـ- ١٢٢٩م) وكتابه: معجم البلدان الذي قابل ابن  
المستوفي وأعجب به.

٥- أحمد بن محمد أبو الفتوح الغزالي، أخو الإمام أبو حامد  
الغزالي

٦- الشيخ الزاهد عبدالعزيز الشيخ عبدالقادر الجيلاني . . أحد  
علماء الحنابلة . . له كتاب "الغنية" في مذهب أحمد.  
. ولد أبي بكر عبد العزيز، في ٢٧ شوال ٥٣٢ هـ،  
اشترك بغزوة عسقلان في فلسطين وكان من قادة جيش  
صلاح الدين توفي في ديار الموصل سنة ٦٠٢ هـ وما زال  
ضريحه شاخصا في مدينة عقرة

٧- أبو القاسم علي بن الحسن بن هبة الله بن عساكر  
الدمشقي (٤٩٩هـ-٥٧١هـ)الإمام والعلامة الحافظ الكبير  
محدث الشام.

٨- ابن الشعار الموصلني صاحب كتاب ( عقود الجمان في  
شعراء هذا الزمان) يبدو أنه أثناء وجوده في أربيل إنتفع  
من ابن المستوفي . .

٩- ابن دحية الكلبي والذي أهدى السلطان كتابه التنوير في مولد السراج المنير. . هو ( عمر بن حسن بن دحية الكلبي أبو الخطاب) عالم لغوي أديب، ولد في إحدى حواضر الأندلس سنة ٥٤٦ هـ، وطاف البلاد وحصل على علوم كثيرة، ودرس على أساتذة عصره في الغرب الإسلامي وفي الشرق الإسلامي، ولم يترك عاصمة إلا ودخل إليها، وسمع على شيوخها مثل ابن بشكوال في الأندلس وابن مضاء في المغرب وابن شقريق، وابن الجوزي في بغداد وأبي الفتح الصيدلاني في أصفهان، والغراوي في خراسان، ثم عاد إلى القاهرة وأصبح عميداً لمدرسة الحديث فيها بأمر الملك الكامل الأيوبي حتى وفاته سنة ٥٦٣٣ هـ. ترك ابن دحية مؤلفات عديدة أهمها: أعلام النصر المبين في المفاضلة بين أهلي صفين، والمطرب في أشعار أهل الأندلس والمغرب، والنبراس في تاريخ بني العباس وعشرات غيرها. ترك تلامذة حملوا علمه وفنه ونشروه في البلاد أمثال ابن الديثي وابن النجار، وهما من بغداد وغيرهما.

ابن دحية الكلبي من السلالة المشهورة اثناء الدعوة  
الاسلامية و كان الدحية الكلبي الاندلسي من صحابة الرسول  
(ص) و كان احد ابرز كتاب الدعوة الرسولية، وكتب رسائل  
كثيرة الى ملوك و سلاطين العالم، كما ذكر في كتاب: رسائل  
الرسول، أن مؤلف الكتاب أبو الخطاب بن الدحية الكلبي  
كان من أحفاد الصحابي الجليل دحية الكلبي والذي عاش في  
زمن الرسول و رسائله وصل الى ابعد نقاط الدنيا.

كان الدحية الكلبي من المقربين و الكتاب المهمين اثناء  
الدعوة الاسلامية. و ابا الخطاب ابن دحية الكلبي كان شاعرا و  
كاتبا عبقريا في زمانه..

ويلاحظ أنه بعد وفاة السلطان مظفرالدين كوكبورو سنة  
٦٣٠ هـ في قلعة اربل، تعرضت أربيل لهجمات المغول  
والغزات، بعد مقاومة عنيفة من الأربليين أمام القوات الغازية  
ونفوذ مياه الشرب في القلعة تم تدمير أسفل القلعة و  
تدمير قيصريات السوق والمسجد العتيق في سفح القلعة، لم  
يبق من هذا المسجد عدا منارتها الشامخة، ودمرت المدارس  
في القلعة، وأسفل القلعة، سرقت مکتباتها التي كانت تحوي

مخطوطات نادرة لعلماء أجلاء ، كانوا يزورون أربيل يشتركون كل سنة في إحتفالات المولد النبوي الشريف ومن الكتب النادرة الذي إختفى بعد إحتلال أربيل كتاب مخطوط بإسم (التنوير في مولد السراج المنير) للعلامة ابو الخطاب ،ابن دحية الكلبي ، كنا لسنوات طوال نتأسف على فقدان هذا المخطوط النادر، الذي كتب في أربيل وقدمه المؤلف كهدية للملك مظفرالدين المعظم ،ومن جانبه منح السلطان مبلغ الف دينار هدية للكاتب، الذي أبدع في هذا التصنيف. حيث كتبه سنة ( ٦٠٤ هـ / ١٢٠٧ م) والكتاب الموسوم ٤٣٣ صفحة ،والجدير بالذكر أن هذا المخطوط كتب بأنامل الخطاط (أبو المجد بن إبراهيم بن الحسن بن علي الأربلي ) ،وأكملت كتابته سنة ٦٠٥ هـ ( ١٢٠٨ ) الميلادية. ..

وحسب تحقيقاتنا التاريخية حول المخطوطة، النسخ موجودة الان في المكتبة الوطنية في باريس- فرنسا، و المكتبة الوطنية في برلين، و مكتبة الاسد بدمشق- الجمهورية العربية السورية، ومركز المخطوطات الاسلامية في تطوان- المغرب العربي.

والحمد لله بمساعدة الدكتور عبدالله التوراتي الكاتب و  
المؤرخ المغربي، حصلنا على النسخة المصورة وتحمل  
معلومات النسخة الموجودة في مكتبة الاسد  
المرقم (١٣٥٠٨) و بعد اعداده و ترتيبه اكملنا نشرها و طبعها  
في اقليم كوردستان العراق، في السراى- القلعة الشامخة  
لأربيل.

يذكر أن هذا الكتاب يحتوي على قصائد شعرية وقصة  
مولد الرسول وطرائف عن حياة السطان مظفرالدين وتأريخ  
أربيل في ذلك العهد وللأهمية التاريخية لهذا الكتاب يجب  
علينا نحن المؤرخين والكتاب دراسة هذا الكتاب وتحليل  
مواضيعها المهمة التي تخص قصة مولد الرسول محمد (ص).  
والمخطوطة كانت بالطبع خالية من اية خريطة و صور و  
ولكننا نحن، نرى بان لعلاقة الكتاب بالحقبة المزدهرة لامارة  
اربيل- نحن، ادخلتنا الخريطة القديمة -الجديدة لامارة اربيل  
مرسومة بقلم و انامل المؤرخ و الكاتب - الدكتور محسن  
محمد حسين البقال - الاربيلي، و بعض الصور و الوثائق  
التاريخية لاغناء و لتوثيق كتاب التنوير في مولد السراج المنير.

والمخطوطة الان موجودة و الحمد لله تم ترتيبها و اعدادها  
للطبع لاول مرة في التاريخ في اقليم كردستان العراق و في  
قلعه اربيل، حيث كتبت و نشرت لاول مرة. بأمر ودستور  
السلطان مظفرالدين زين الدين على كجوك.

والممتع لكتب المؤلد النبوي الشريف يرى أنه هناك كتب  
أخرى للمولد كتبت بعد هذا الكتاب وكتبت باللغة العربية و  
انتشرت في العالم الاسلامي، منها كتب او مخطوطات لها  
علاقة:

- مولد النبي صلى الله عليه و سلم - ابو الفرج ابن الجوزي  
- مجموع فيه ٣ اولها : مولد النبي صلى الله عليه وسلم - ابن  
الجوزي، عبدالرحمن بن علي

- مولد النبي صلى الله عليه وسلم - ابن العربي، محمد بن علي  
- مولد النبي صلى الله عليه وسلم - ابن حجر الهيتمي، احمد  
بن محمد

- مولد النبي - احمد بن ابي الحسن الرفاعي. الرفاعي، احمد  
بن ابي الحسن

- مولد النبي صلى الله عليه وسلم - البرزنجي، جعفر بن حسن

- مولد النبي صلى الله عليه وسلم - الجيلاني ، عبدالقادر بن  
موسي

- مولد النبي ، مخمس - الحلبي ، عبد الكريم الحافي . عبد  
الكريم الحافي الحلبي

- مولد النبي صلى الله عليه وسلم الذي يقرا في المسجد  
الحرام - الزمزمي ، ابراهيم بن محمد

- مولد النبي صلى الله عليه وسلم - المدابغي ، حسن بن علي  
- مجموع يشتمل علي ستة كتب اولها : مولد النبي (ص) -  
المدابغي ، واخرون

- مولد النبي صلى الله عليه وسلم - جعفر بن حسن بن  
عبدالكريم البرزنجي ، زين العابدين

- مولد النبي صلى الله عليه و سلم - خط: الهبيان

- مولد النبي صلى الله عليه و سلم - سليمان البرسوي

- مولد النبي سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم - عبدالرحمن  
بن علي الجوزي

- نظم في مولد النبي صلى الله عليه وسلم - عكاري ، عبد  
الحميد صبحي بن ابي الفتح

- (مولد النبي صلى الله عليه وسلم) ، منظومه باللغه التركيه -

غير محدث

- رساله في مولد النبي صلى الله عليه وسلم - غير محدث

- نظم نور السراج في مولد النبي صلى الله عليه وسلم - غير محدث

- مولد النبي (صلى الله عليه وسلم) - غير محدث

- مولد النبي صلى الله عليه وسلم - غير محدث

- مولد النبي صلى الله عليه وسلم - غير محدث

- مولد النبي صلى الله عليه وسلم ومعجزاته - غير محدث

- مولد النبي صلى الله عليه وسلم - لابن الجوزي، عبدالرحمن بن علي

- مولد النبي صلى الله عليه وسلم - معراج النبي ص - مجهول

- مولد النبي صلى الله عليه وسلم - محمد بن احمد الغيطي

- مولد النبي - محمد بن مصطفى الشفري.

• كتب المولد النبوي باللغة – التركمانية:-

يعتقد المؤرخين بان اول حكاية و قصة مكتوبة للمولد النبوي كانت في قلعة اربل اثناء حكم امارة اربل ، كتبت باللغة التركمانية ( ليست تركية ) في زمن امارة اربل- و حكم السلطان مظفرالدين الكوكبورو، لانه هو الذى ابدع و اقترح احياء المولد النبوي الشريف.. و بعد كتابة ( التنوير في مولد السراج المنير) لانه كتبت باللغة العربية انتشرت كتابة المولد النبوي باللغة العربية. وبعدها انتشرت الكتب بشكل واسع في العالم الاسلامي.

ومن أشهر كتب مولدالنبوي الشريف باللغة التركمانية- كتبت في العهد العثماني وهذه المناقب النبوية كتبت بأبيات شعرية مثنوية على وزن (فاعلاتٌ ، فاعلاتٌ ، فعولُن). أول كتاب مولد كان (سليمان جلبي مولود ناماسى) ولد- سليمان جلبي- في مدينة (بورصة) التركية و لايعرف شيئاً عن تأريخ المولد ويذكر أن- سليمان جلبي -عندما كتب هذا المولد كان عمره ٦٠ عاما ٨١٢هـ-١٤٠٩ م ويعتبر مولده أقدم كتاب مولد

باللغة التركية كتبه في زمن السلطان مراد الأول توفي سليمان  
جلبي في سنة ٨٢٥هـ-١٣٥١ الميلادية.

• يقول في بدايته:

الله ادين ذِكْرُ ايدلومِ اَوْلَا. .... واجِبْ اولْدُرْ جُمْلَه اِشْدَه هَرْ قولاً  
الله ادين هَرْ كيمِ اَوْلْ اولْ اَكَا. .... هر اِشى اسان ايدَه الله اَكَا

ثم كتاب ( رأفت مولود ناماسى ) مؤلفه هو ( مصطفى حسن  
رأفت أفندي) الذي ولد سنة ١٨٦٣ م في مدينة مراش وكان  
والده اماما وخطيبا ومدرسا في (أولو جامع) وهو ثاني عالم  
كتب المولد الشريف باللغة التركية حتى يومنا هذا يقرأ هذا  
المولد في اقليم كردستان و العراق و خاصة في أربيل وكركوك  
ومناطق أخرى في العراق وأول الأبيات يقول:

ای خوداوندی عظیم بادشاه. .... رَحْمَتِنْدِرْ جُمْلَه مَخْلوقَه ثنَاة  
عالم بیز دَمْدَه اِيجاد ایلْدِكْ. .... کُنْ دِیدِکْ مَعْمورُ بُنیاد ایلْدِکْ

وفي أربيل ظهرت كتب عديدة للمولد، على رأسهم كتاب مولد للشيخ (محمد علي الحسامي الأربلي) الذي كتب مولدا نثريا باللغات الثلاثة العربية والتركية والفارسية والكتاب مخطوطة قام الكاتب شيرزاد شيخ محمد الأربلي- في الفترة الأخيرة ، جمع وكتابة هذا المخطوط النادر في الورد وكتبت معاني كلماتها ، والكتاب حاليا جاهز للطبع. ثم قام الشاعر الأربلي- عبدالرزاق اغا - بتخميس كتاب (رأفت مولود ناماسي) في اواخر قرن التاسع عشر

وبجهود و محاولات الكاتب شيرزاد شيخ محمد الأربلي- تم الحصول على نسخة من ذلك الكتاب المخطوط وقمت بكتابته وتفسير معانيه بعونه تعالى تم طبع الكتاب على حساب ( بنك البركة الإسلامي ). وهناك كتاب آخر للمولد باللغة التركية لشاعر مجهول في أربيل كتب هذا المولد على وزن كتابي رأفت وسليمان جليبي (فاعلاتٌ فاعلاتٌ فاعلُنْ)

قصة – مولودنامه -المولد النبوي باللغة الكردية:  
بعد التركمانية و العربية و الفارسية, ظهرت في كردستان  
العراق و في نهاية الاربعينيات و بداية السنة ١٩٥٢ ، و لأول  
مرة العديد من المولد باللغة الكردية لعل أهم تلك الكتب -  
مولودنامهى كوردي لقاضي رشاد محمد المفتي - وهي أيضا  
أبيات شعرية مثنوية يذكر فيه قصة المولد الشريف و حكاية  
عن السلطان مظفرالدين كوكبورو وهناك كتب كردية أخرى  
منها كتاب -مولد مخلصى جلى زادة- ولكن سيبقى كتاب  
القاضي رشاد المفتي مميذا عن كافة كتب المولد باللغة  
الكوردية الأخرى في أربيل و خارج أربيل ، لكونها مشابهة في  
أسلوبها الرائع لكتابي سليمان جلبي و رأفت أفندي و وضع على  
نفس الوزن. . . و يقول في بدايته:

وا به ناوى خوا ده كه م من ئيبتدا  
تا به ئه مرى خو شو ئيست بى ئيقتدا  
رحمتى زۆر سه لامى خواى ميبين  
سه ر محمد با شفيع المذنبين

ان لكتاب- التنوير في مولد السراج المنير- اهمية تاريخية كبيرة، و تطبع لأول مرة في التاريخ بعدما كانت مفقودة تماما و لم يكن له اثر.

المخطوطة موجودة الان في نحن و المنارة المظفرية في اربيل و ايضا في (مكتبة اكاديمية كوردستان) و أعتقد أن هذا المركز آمن للحفاظ على هذه الكتب المخطوطة القيمة من الإندثار والضياع ، و الحمد لله تم طبع المخطوطة النادرة و الكتاب لأهميته ولكونها تراث و اثار للتأليف والكتابات التي أهديت للملك مظفرالدين المعظم.

علما بأن الكتاب المذكور تخص القصة الكاملة للاسلام و حكاية الانساب و السيرة النبوية الشريفة وأشعار عن مدح الرسول، و يعد الكتاب أول كتاب مولد الف لقراءته في المناقب النبوية الشريفة في اربيل و القلعة في زمن السلطان مظفرالدين كوكبورو فسلمت يدا كل من ساهم وحاول إيجاد هذا الأثر النادر إن شاء الله سيطبع الكتاب بعد فترة لأن الكتاب له ذكرى خاصة في قلوب الأربليين الذين يكونون حبا جما لسلطانهم المعظم مظفر الدين كوكبورو والذي رفع إسم

أربيل بعد وفاته بقيت عاداته وأعماله راسخة في نفوس الأربليين ويكفي للأربليين أن الأحتفالات التي تقام في مختلف دول العالم من إيجاد حاكم أربيل.

### السلطان مظفرالدين و صاحب الفكرة ( الاسلام الاجتماعي )

وحسب التحقيقات التاريخية لأعمال و سيرة السلطان مظفرالدين الكوكبورو، وصلنا الى استنتاج مهم، بان السلطان مظفرالدين كان يمتلك رؤية و راية ( الاسلام الاجتماعي ) اثناء حكمه في امارة اربل، تلك المنهج السلمي و العرفاني و الانساني، وكانت المراسيم الدينية الاسلامية تحمل المبادئ السامية الاجتماعية و الانسانية للدين الاسلامي الشريف، بعيدا كل البعد عن المسائل الدنيوية و السياسية، وانما كانت الاسلام- دينا اجتماعيا انسانياً .

## قصة صمونجي بابا -عبق ماضينا المجيد

هذه قصة ولي من أولياء الله، اسمه (( حامد أقصرايلي) ولكنه عُرف بين أهالي مدينة « بورصة » باسم (صمونجي بابا) لأنه كان يبيع (الصمون) لهم. وُلِد في مدينة « قيصري » وسافر في طلب العلم إلى بلاد ( الشام ) و ( تبريز )، ووصل إلى ( أردبيل ) وهي: مدينة في شمال غرب الجمهورية الإسلامية الإيرانية ( اقليم ازربيجان الغربي )، اشتهرت بمكبتها (١) الكبيرة، وعاشت فترة من الازدهار الثقافي. وهناك التقى الوليَ والعالمَ الكبير « علاء الدين الأردبيلي » ولازمه، وبقي في خدمته سنوات عديدة فنهلَ من علمه ودرج مثله في مدارج التصوف والزهد. ثم رجع وسكن في مدينة ( بورصة )، وكانت آنذاك عاصمة الدولة العثمانية، فقد كان ذلك في عهد السلطان ( بايزيد الأول ) ( ١٣٦٠ - ١٤٠٣م ) قضى ( صمونجي بابا ) سنوات عديدة من عمره، في مدينة « بورصة » يخبز الخبز في فرنه المتواضع، في البيت ثم يضعه في سلة كبيرة، يحملها على ظهره، ويمشي في الأسواق وفي الأزقة، وما إن يراه الصبيان حتى يهتفوا:

- جاء ((صمونجي بابا)) .. جاء ((صمونجي بابا)) «.

وسرعان ما يتجمعون حوله، ويتعاون منه الخبز .. كان جميع أطفال وصبيان وأهالي « بورصة » يحبونه، فوجهه. نوراني، وهو بشوش يحب الأطفال ويلطفهم، وخبزه حار ولذيذ ونظيف وعندما بدأ السلطان « بايزيد » ببناء جامع « أولو جامع » ( أي الجامع الكبير، أو الجامع العظيم ) اعتاد عمال البناء شراء الخبز من « صمونجي بابا ». اكتمل بناء هذا الجامع، الذي يُعد آية من آيات العمارة الإسلامية، وتُعد الآيات الكريمات التي تزينه آية في فن الخط، وتقرر افتتاحه بصلاة الجمعة. وفي يوم الجمعة : حضر السلطان « بايزيد الأول » إلى الجامع مع الوزراء والقواد والعلماء، وجمع غفير من أهالي « بورصة » حتى امتلأ هذا الجامع الكبير، على سعته، وعندما حان وقت الخطبة، التفت السلطان إلى العالم الكبير « أمير سلطان » وكلفه بإلقاء الخطبة.

وقف « أمير سلطان » قرب المنبر، وبدأ يجول ببصره في الحضور، وكأنه يفتش عن أحدهم .. اجل كان يفتش عن « صمونجي بابا » فهو يعرف قدره وعلمه، وإن جهله الناس،

واعتقدوا أنه ليس إلا رجلاً طيباً يبيع الخبز. .. وأخيراً وقع بصره عليه. .. ثم قال بصوت سمعه كل الحضور، وهو يشير بيده إليه:

• ليس في هذا الجامع مَنْ هو أحق من هذا الرجل بإلقاء هذه الخطبة. دهش الحاضرون من هذا الكلام! وبدأوا يتطلعون إلى الجهة التي أشار إليها العالم « أمير سلطان » وأحس « صمونجي بابا » بحرج شديد، فقد كتم أمره عن الناس طوال هذه السنوات، فلا يعرفون عنه إلا أنه بائع خبز، وها هو أمير سلطان يفاجئه فيكشف أمره للناس.

قام من مكانه مضطراً واتجه إلى المنبر، والأنظار مصوبة إليه، وقبل أن يصعد المنبر، مال على أذن « أمير سلطان » وهمس له معاتباً.

• ماذا فعلتَ يا أخي؟ لقد كشفتني أمام الناس جميعاً.

فأجابه « أمير سلطان » بالهمس نفسه:

- أنت الأجدر بإلقاء هذه الخطبة يا أخي.

صعد الولي المتخفي على المنبر، وبعد أن حمد الله وأثنى عليه، قرأ سورة « الفاتحة »، وبدأ بتفسير معانيها من سبعة أوجه، وكانت خطبة، وتفسيراً رائعاً، أخذ بمجامع قلوب الحاضرين.

ولم يخفِ العالم الكبير، والمعروف « ملا فناري » الذي كان حاضراً، وسمع هذه الخطبة حيرته، ودهشته وإعجابه بالخطبة، فقال فيما بعد لأصدقائه :

-لقد شاهدنا عظمة هذا الرجل، وتبحره في العلم وفي التفسير، فالتفسير الأول للفاتحة فهمه الجميع والتفسير الثاني فهمه البعض، والتفسير الثالث فهمه القلة، والخواص فقط، أما التفسير الرابع، والخامس، والسادس، والسابع فقد كان فوق طاقة إدراكنا.

وانتشر الخبر في أرجاء العاصمة « بورصة » بسرعة، وعرف الجميع حقيقة هذا الرجل المتواضع الفقير، الذي يحمل سلة الخبز على ظهره، ويتجول في الأسواق وفي الأزقة، ويتلاطف مع الأطفال والصبيان.. عرفوا أنه عالمٌ كبير ووليٌّ من أولياء الله، وانتظروا رؤيته ؛ لكي يقبلوا يديه ويسألوه الدعاء، ولكنهم

لم يروه. . اجل لم يروه بعد تلك الخطبة، لقد رحل هذا الولي  
عن « بورصة » بعد أن انكشف أمره. . رحل إلى مدينة أخرى  
لا يعرفه الناس فيها.

مات رحمه الله في مدينة « آق صراي » وُدْفَنَ فيه.

ان اعداد و نشر هذه المخطوطة التاريخية بشكل كتاب  
سيكون نهاية لمرحلة من التاريخ الثقافي لمدينة اربيل وبداية  
لمرحلة تاريخية جديدة و مساهمة فعالة في صنع التاريخ  
الثقافي و السياسي للمدينة القديمة بصورة خاصة و للشرق  
الأوسط بصورة عامة.

اربيل مدينة عبق التاريخ ورونق المعاصرة مدينة القرار  
الكرديستاني و مركز المنعطفات التاريخية علي مستوي التاريخ  
المحلي والعالمي تمثل عقل الكرد و روح كردستان

ان هذا الكتاب يمثل التاريخ الحقيقي للإسلام ومصدر  
مهم من مصادر السيرة النبوية وتاريخ الانساب , جمع فيه مؤلفه  
الآراء المختلفة حول السيرة النبوية واعطي رأيه في نهاية كل  
موضوع لذلك يعتبر هذا الكتاب إضافة مهمة جدا في مجال  
الدراسات التاريخية والدينية و العرفانية.

اربييل مدينة الماضي و الحاضر والمستقبل ، وعاصمة التاريخ وهبة الجغرافيا المدينة الأسطورة والواقع الاجمل والابدع من كل خيال واكبر دليل علي ذلك هو الاسم اربيل ( مدينة الله) حيث كان ( ايل) هو إله العهد القديم ودخل في اسماء الملائكة في الاسلام علي سبيل المثال ميكائيل و عزرائيل واسم اربيل يذكرنا ب قابيل و هايل و طير الابايل وكل ما يدخل في صلب وعمق التاريخ الطويل وفي النهاية من الجدير ان نشكر قبل الكل الدكتور عبدالله التوراتي، استاذ الحديث و علومه بجامعة محمد الاول بتطوان في المملكة المغربية، والاستاذ اسماعيل محمد البركاتي والذي كان معنا اثناء بحثنا الاول لكتابة -مظفرنامه- و جمع آثار السلطان مظفرالدين الكوكبورو- و ارسل لنا لأول مرة اللوحة و القطعة الحجرية القديمة على مدرسة المسجد المظفري في مكة الكرمة.

واخيرا لا بد من القول، بان الكمال لله وحده ونعتذر عن وجود اية نقص و قصور في الاعداد وكتابة المخطوطة و ترتيب نشرها و تصميمها و طبعها لأول مرة منذ كتابته باربل سنة

٦٠٤ الهجرية... اتمنى من المختصين و المؤرخين البحث و  
اجراء دراسة و تحليل الكتاب بشكل أفضل بما فيه خير للدين  
الاسلامي و التاريخ.

والله من وراء القصد.. .

خسرو بيربال القصاب

✓ اربيل في ١٤-١-٢٠٢٠ الميلاديه

✓ المصادف ١٨-الجمادى الاولى ١٤٤١ الهجرية

✓ تلفون: /١٦٤١٤٤٦١٥٠٤٤٦٥٠٩٦٤٧٥٠٠

✓ مركز المظفري للفكر و التاريخ

✓ [Pirbal@hotmail.com](mailto:Pirbal@hotmail.com)

یادکردنه وهی له دایکبوونی پیغه مبهەر (ص) و بلاوبوونه وهی  
مهولودنامه موسیقاو ئامیره کانی هیناوه ته ههولیر و کوردستان

دهییت ئاماژەش به وه بکریت که له گه‌ل بلاوبوونه وهی  
(مهولودنامه) کانی سه‌رده می سولتان موزه فه‌رده دین، ئامیرو  
ده‌زگای موسیقا هاتونه ته ههولیر و قه‌لاو مزگه‌وته کان،  
میژوونوس ( محمه‌د حه‌مه باقی) له کتیبه‌که‌ی خوی ئاماژه  
به وه ده‌کات که سولتان موزه فه‌رده دین موسیقاو ئامیره کانی  
موسیقای هیناوه ته وه کوردستان.

بلاوبوونه وهی مهولودنامه\_ له ههولیر ده‌ییته سه‌ره‌ه‌لدانی  
پیشکه‌وتنی موسیقاو هه‌موو شیوازه کانی گۆرانی ئایینی و  
صۆفی له ناوچه‌که و ههولیر ده‌ییته بنکه‌ی فه‌ره‌ه‌نگی  
ئیسلامی.

هذا كتاب مولد النبوي الشريف  
 ويسر الله الرحمن الرحيم نستعين  
 يا كريم يا رحيم يا ابد  
 سلطنت عرشينده سنهين دالخواه  
 عالمين خلاقيسن بي ايشيابه  
 اي خداوندي عظيم يا ديشاه  
 رحمته كدر جمله مخلوقه پناه  
 بيروكوي گرچه ايجاد ايلدين  
 انس جتي امره منقاد ايلدين  
 بواولان مخلوق ايشاد ايلدين  
 عالمي بزدمنده ايجاد ايلدين  
 كن ديدن معنوي بنياد ايلدين  
 بز نظرده كاينات ايجاد  
 ايلدين اي خالقي كيل نهار  
 اولق ايجون عالمه جاه قرار  
 بي مسنت اي كريم كوزي كاز  
 مددتك بوماسيواني قبلدي وار  
 اولديلر كتم عدمندن رومود  
 يعنى هب انس ملك ايندي ورمود  
 ظاهر اولدي گرچه هر بود ونبود  
 چون بو عالم بوغيكين بولدي ورمود

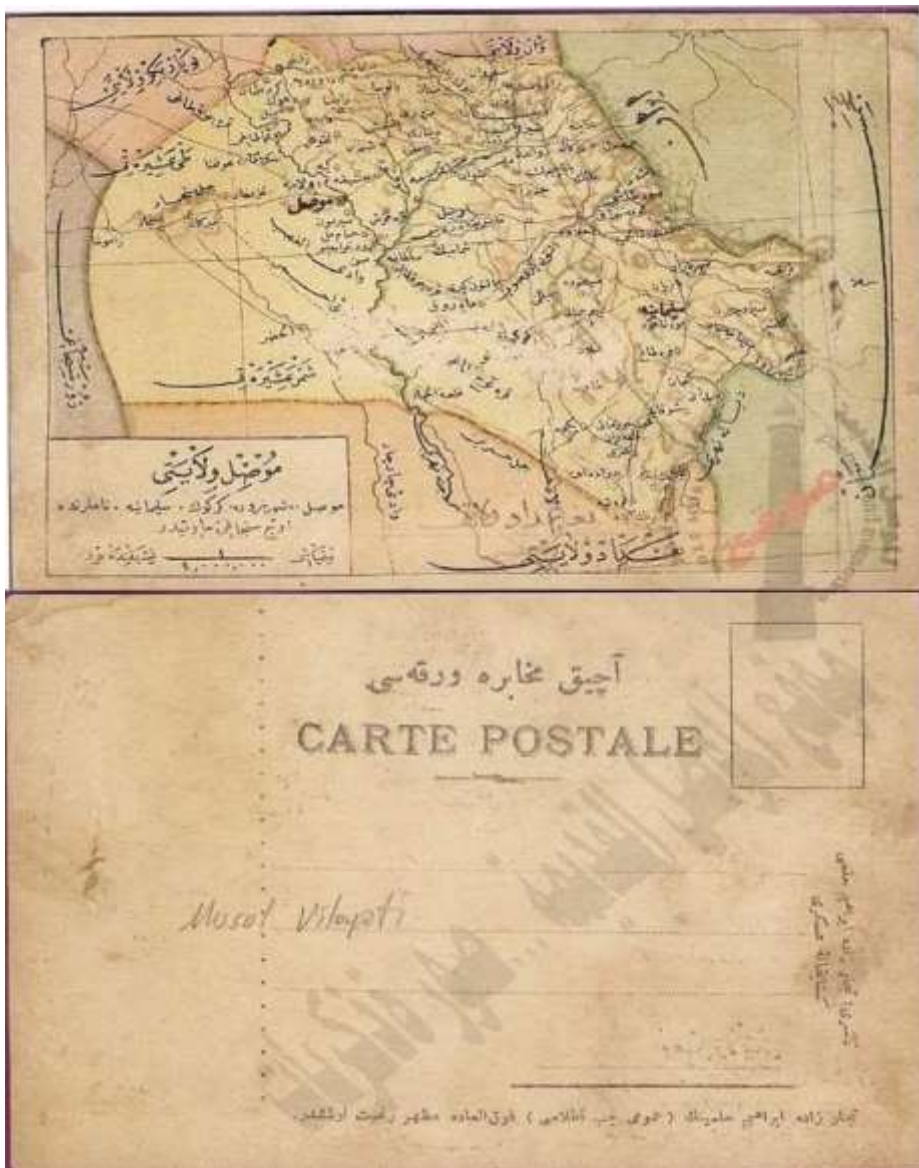
مه ولود نامہ ی عبد الرزاق ناغا



تابلوئی سلطان مظفرالدین گوگبورو  
له لایهن هونه رمه ند (یاسین حه سه ن) کیشراوه  
۲۰۲۲ - ئەلمانیا



جل و بهرگی خه لکی قه لای هه ولیتر  
سه رده می صلاح الدین ایوبی



نه خشه‌ی ویلیه‌تی موسل و هه‌ولیر

# اعترافات

## الذئب الأزرق

أميرٌ ولا كَلَّ الأُمراءُ

بقلم: الدكتور صلاح الدين المنجد

على قوى الحاجات ، من الجائعين والمحتاجين  
والفقراء والجموع في مواضع مختلفة من بلدنا ،  
وغيرهم بالخير .  
لكن الخير وحده لا يأتي بالسعادة .  
الشيء لا يسعد إلا إذا كانت العافية زاهرة  
والصحة وافرة .

وكم كان في مملكتي من المرضى ، لا يصل اليهم  
الطبيب ، ولا يجدون سبيلا الى الدواء .  
فلم أر بدا من بناء بيمارستان ( مستشفى )  
لهم ، يستقون فيه إذا حلت بأجسامهم الأمراض .  
فكان المرضى في مملكتي يهرعون اليه ، فيعالجون  
وتقدم لهم الادوية والاغذية .  
ولكم كان يسعدني أن أزورهم بنفسي ، فافف  
عند كل مريض ، أسأله عن حاله وعلاجه ، وما  
يشكو منه أو ما يشتهي ، واحتياجات الأطباء لا  
الغشابة به ، ليكون سعيدا .  
وما أسرع ما كانوا يشقون .. لاحتاسهم أن  
الذئب الأزرق نفسه ، صاحب المملكة ، يعتنى  
بهم .

\*\*\*

لكن من الأمراض ما يزمن فلا يزول ، وكم  
كان في مملكتي من الزماني ، الذين كانوا لا  
يجدون من يعتنى بهم ، وكم كان فيها أيضا من

■ أنا ذئب أزرق .  
هكذا سميت عندما رأيت النور .  
ولقد عشت في هنيأة دائمة ، كنت  
أحسن بها تفهم احساسي ، وتملأ كياني .  
كتب عليّ أن أكون سعيدا ، وأن  
أسعد الآخرين .

\*\*\*

كان أبي أميرا من كبار الأمراء ، وكان  
صغير الجسم ، فللقب بالصغير .  
وقد طال به العمر حتى عاش مئة  
وعشرا من السنين .  
فلما توفى أصبحت أنا سيد المملكة ،  
أصبحت أميرا .  
فأليت على نفسي أن أسعد الناس .  
وأقسمت أن أقسم ما يأتي من مال  
ثلاثة أقسام : قسم لأعمال البر ، وقسم  
لأعواني ، وقسم للدفاع عن مملكتي .  
ولم يكن شيء أحب إليّ من أن أعطي  
الناس وأصدق .

اعطيهم حتى يكونوا سعداء .  
كنت أحسن ان سعادتني تتبع من مساعدة الآخرين .  
فكنت آتي بالفناطير المنطرة من الخير ، فأفرفها



العميان الذين لا يجدون من يؤنسهم ويقودهم .  
وحزنت لأمرهم ، فالحياة جحيم بالوحدة  
والوحشة والعزلة .

فبنيت أربعة قصور لهؤلاء الزمتمتى والعميان ،  
ليقدم لهم فيها ما يحتاجون اليه كل يوم ،  
ويجدون من يؤنسهم ، ويعنى بهم ، ويقودهم  
ويحدثهم ..

وكانت لذة عندي ما عادتها لذة ، أن الذهب  
أنا اللذبة الأزرق ، اليهم عسر كل النين وخميسه ،  
فانفقدتهم وأسألهم عن أحوالهم ، وافرح معهم ،  
لا يصدني عن ذلك أمارتي ولا سلطاني .

وكنت أرى السعادة تشع في وجوههم وأنا معهم  
.. كم كانوا يشعرون بالطمأنينة والهنوء إذ يرون  
الذبة الأزرق يهتم بهم .

\*\*\*

وكانت زوجتي تطوف على دؤور رعيتي ، تدخل  
بيوتهم ، وتجالس نساءهم ، وتتفقد أحوالهم .  
وتستمع الى أخبارهم . لا يمتعها عن ذلك أنها  
أميرة ، وأنها زوجة الذبة الأزرق .

وكان يفرحني أن تخبرني أن نساء مملكتي على  
خير ما يكن ، يترعين أولادهم ، ويحفظن أزواجهن .  
لكن أحزنها أنها رات الأرمال اللواني فضعن  
أزواجهن لا يجدن من يعولهن أو يرعاهن .

فهن يعشن بين لوعات الترحل، ووحشة العزلة .  
فسارعت الى بناء دار كبيرة .

وجمعت الأرمال من النساء كلهن فيها .  
وأجريت عليهن كل ما يحتجن اليه من طعام  
وشراب كسوة .

ففى اجتماعهن أنس ، وفى رفقتهن سلوة .  
وانقلب الحزن بهجة ، واليباس سعادة ..

\*\*\*

وذات يوم ، أعلمتني صاحب شرطتي أن الشرط

يجدون اللغطاء ، فى الطرقات ، فى مدينتي  
وضواحيها .

وفكرت كيف خلق الله الانسان كفورا ، بجنى  
جنتائه ، ويعذب مخلوقا ، فى سبيل شهوة دقيقة .  
وشعرت أن الذبة الأزرق وحده يستطيع اسعاد  
هؤلاء اللغطاء .

فبنيت دارا كبيرة ، كتنا نجيع فيها ما نجده من  
لغطاء ، وربيت فيها المرشعات والحافسات .  
فكن يعنين بهؤلاء الاطفال حتى يكبروا .

وبنيت دارا لليتامى الذين فقدوا آباءهم او  
امهاتهم .

فكانوا يخرجون من مملكة الذهب الأزرق وهم سعداء .

\*\*\*

وإلى أيماننا ، كان قوم من الفرنج اسمهم الصليبيون ، يمزون بلاد الإسلام . وكانوا يأسرون في لغزواتهم وحروبهم الكثيرين من المسلمين ، من نساء ورجال وأطفال . فلا يكون أسره إلا إذا اقتدوا أنفسهم بعالم .

فكنت أدخر من الأموال التي تصل إلي مبالغ طائلة ، وأسائر كل عام جماعة من مملكتي إلى المسلمين ، أولئك الذين آسروا أثناء الحروب أو خطفوا إبان السفر .

فكانوا يأتون بهم إلى مملكتي إذا شأوا ، فيعطي كل واحد كسوة ونفقة ، ويستريح من عناء الأسر ، ثم يُؤصل إلى أهله محملاً بالهدايا . وإذا لم يشأ الأسير الجاهل لنا ، سيرناه إلى بلدنا رأساً مع نفقة له ولعائلته .

وكمذا كان الأسرى يهرون فرحين سعداء . وكان هذا أقل من القليل مما ينبغي لتقديمه لمن ذهب إلى الجهاد ، وخاطر بنفسه ، وهجر وطنه وولده وأهله .

\*\*\*

ولقد حججت ، وما أكره ما حججت إلى بيت الله الحرام .

فراضني أن لا يجد الحجاج الماء ، في عرفات . وقلت لنفسني : كم يسعد الحاج إذا وجدوا ماء يبل شفاهم ويروي ظمأهم .

وكان لا بد من إجراء الماء من مكان بعيد . ولا بد من نفقات طوال .

فانفقت كل ما ينبغي حتى وصل الماء إلى ذلك الجبل المبارك ، فكان الناس يشربون ، وكسأوا يهتزون ويسعدون .

كم كنت أشعر بالسعادة تفغرني عندما كنت ألق أمام قبر الرسول العظيم محمد بن عبد الله . الرجل الذي هدى بتعاليمه أصحاب أمة وأجهل أمة فإذا بها تصبح خير أمة أخرجت للناس . تأمر بالمعروف وتنهى عن المنكر ، وتنتشر الحب ، وتدعو إلى الخلق الكريم .

تعاليمه التي هدمت أخلاق الجاهلية وعصبياتها

فإنها الناس سواء ، وإذا الناس أخوان . وآليت أن احتفل كل عام بمولد هذا النبي . وإن القيم ما يبلغه جهدي من تعظيم .

وكنت أذهب إلى هؤلاء هؤلاء ، أحمل لهم ما يحبون .

وكانت كل ساعة ألتقيها معهم تعدل لذات الدنيا كلها .

كنت أضحك اليئيمة على فخذى ، وأسألها أيش تريدن لآكلين ، أيش تريدن تلبسين ؟

فإنها كبرت اليئيمة وجدنا لها الزوج الصالح . فكان الأطفال جميعاً في سرور وجور ، سرور لا يولفه سرور ، لأن صديقتهم الذهب الأزرق يحبهم ويعتني بهم .

لقد كنت أبحث عن الذين فقدوا السعادة لأعطيهم ما يسعدهم .

الأطفال ، اليئامى ، الأرمال ، الزمنى ، العميان والنساء ، والناس ..

وكم كنت أنا سعيداً ألبس . وأجبت أن ينشر العلم في مملكتي الصغيرة .

فقد سمعت من أبي أن تحتة تفوسا لا تكون سعداتها إلا بالعلم .

فبنيت مدرسة ، ففتحها لطلاب العلم ، وجعلت لهم الأرزاق ، ياكلون منها ويشربون ، ولا يفتنون بأمر الدنيا ولا العيال ، بل يتفرغون للعلم .

وآليت بالفقه والدرسين . وكان في مملكتي شاعرية وكثيثة ، وسوقية .

تعددت المسبل .. والهدايا وأخذت فجعلت فيها من هؤلاء هؤلاء هؤلاء .

وكنت آتسى إلى المدرسة . فأزور الطلبة ، وأحدثهم ، وأجلس إلى المدرسين وأستمع إليهم . وكان الجميع سعداء .. سعداء ..

\*\*\*

وبلغ الناس ، في الأقطار القريبة والبعيدة ، أخبار مملكتي . فاقبلوا علينا .

نأس من الفقهاء أو الفقراء ، أو القاصدين . فكانوا ينزلون هنا وهناك .

وهؤلاء ضيوف ، ومن الشهامة الكرام الصيغان . ليس من السعادة للساافر أن يلقى بعد سفر طويل ، وجهد شديد ، ملوى بأوى إليه .

فبنيت داراً للضيافة ، تسع المئات ، يدخل إليها كل وارد إلى البلد ، ولا يمنع منها أى إنسان كان ما كان .

فكانوا يتأمون ، ويستريحون ، ويأكلون . حتى إذا عزم أحدهم على العودة ، أعطيتهم نفقة تليق بمثله ، للطريق ...

## ● اشتراكات القلب الأزرق

ليذكر الناس هذا النبي ، ويرحوا بمولده .  
فكنت اقيم الاحتفال كل عام .

فإذا جاء الحرم ، ورد الى ملكتي أهل البلاد  
البعيدة والقريبة : من بلاد العميم الى بلاد الشام ،  
والآف من الفناء والعماء ، والصوفية ، وقراء  
القران ، والوعاظ ، والشعراء ، فما يزالون  
يتوافدون حتى يكون ربيع الأول .

وكانت امر فتمتلل بباب عاليات من الخشب ،  
كل قبة أربع طبقات أو خمس طبقات . فيبلغ  
عدد القباب مشرين أو ثلاثين ، يكون فيها مئة  
وخمسون طبقة .

وكانت القباب تزين بانواع الزينة الفاخرة ،  
ويكون في كل قبة جوفه من القاني ، وجوق من  
أرباب الخيال ، وجوق من أصحاب اللاهي .

فكان الناس يسمعون الى تلك الطيبان

\*\*\*

بالسلام . يدعون أعمالهم ويأسون يتفرجون  
ويدورون من طبقة الى طبقة ، ويرحون ويهجون  
في مولد النبي العظيم .

وكانت اتدس في صفوف الناس ، كواحد منهم ،  
وأدور معهم ، وأشاركهم فرحهم .

فإذا كان قبل المولد بيومين أخرجنا الآلاف من  
الأبل أو البقر ، وزفناها بالأغاني والطبول ، حتى  
تأني بها الى ميدان المدينة الكبير ، وهناك يشرعون  
في نحرها ، ويتصبون القدر ، ويلطون الألوان  
المختلفة من الطعام .

وكانت الصوفية تقيم السماعات ليلة التولد

بعد صلاة المغرب . فانزل ، ومعنى العلماء والفقهاء  
والشعراء ، بين أيدينا من الشموع المشتعلة التي  
الكثير ، من جعلتها أربع شمعات تبار جدا ، كل  
واحدة يحملها رجل ضخم مربوطة على ظهره ، ومن  
ورائها رجل يستدها . فتشتعل الشموع وتلوي ،

حتى تصل الى الخانقاه ، لسماع الأذكار .

فإذا كان القد ، جاء الناس جميعا الى الميدان  
الكبير . فيعرض جنته ملكتي أمامهم . فإذا

انتهى العرض ، وضع كرسي للوعظ ، فيأتي شيخ  
الوعاظ فيخطب الناس ، ويبين لهم سيرة الرسول .

فإذا فرغوا مدت السماعات والموائد ، فاكل كل من  
كان في العرض من الآلاف .

وكانت اوصي الخطاة ان يندموا كل ما يستطيعون  
من فاخر الألوان . لقد وضعا مرة خمسة آلاف

حمل مشوي ، وعشرة آلاف دجاجة ، ومئة الف  
زبدية ولثاين ألف صحن حلوى ، ومئة فرش فخيم

من القشلميش فاكل الناس وحملوا معهم الى  
دورهم .

فإذا انتهى الطعام جمعت الوعاف والفقهاء  
والشعراء ، ووزعت عليهم الخلع والأموال . فكان  
يصيب الواحد منهم المائة الدينار والخمسين  
والثلاثين . ولقد ائف لي ذات مرة ابن درحية  
الاندلسي كتاب « التنوير في مولد السراج المنير »  
فاطبعته ألف دينار ، غير ما اخذه .

فكان أهل ملكتي في اعياد ، طوال الاحتفال  
بمولد النبي ، وكانوا يلجئون ، طوبال عامهم ،  
بالنبي ويرقبون اعياده .

وان النبي العظيم لجدير بان يحتفل بميلاده  
ياكثر من هذا .

فلقد هدى امعا وخلاق ودلهم على مكارم  
الأخلاق .

\*\*\*

كنت سعيدا في حياتي لاني اسعدت الآخرين .  
لا يتبع الجاه ولا المال ولا السلطان الا بقدر ما  
لؤدائكي بها السعادة لابناء مملكتك واخوانك . كنت

امير مملكتي ، وكان لدي المال الوافر ، وكان لويي  
بساوى خمسة دراهم ، انخذه من خام . ولقد  
قالت لي زوجتي « وكانت نبيلة صالحة ، وهى  
ربعة خاتون أخت صلاح الدين ، قالت لي :

« لو ليست لويي أبن من هذا ؟ فان بدتك  
ما يحتمل الضنن !  
فقلت لها :

« يا ربعة ! أيها اصلح واكثر اجرا : لباسي  
تويا بمشرة دراهم ، لينا فاخرا ، او لباسي تويبا  
خاما بخمسة دراهم ، واعطاني الخمسة الدراهم  
الأخرى للغير او مسكين !

\*\*\*

نلك اطراف من سيرتي .  
وذلك تهجي في حياتي .  
كنت اسعد نفسي باسعاد الآخرين .

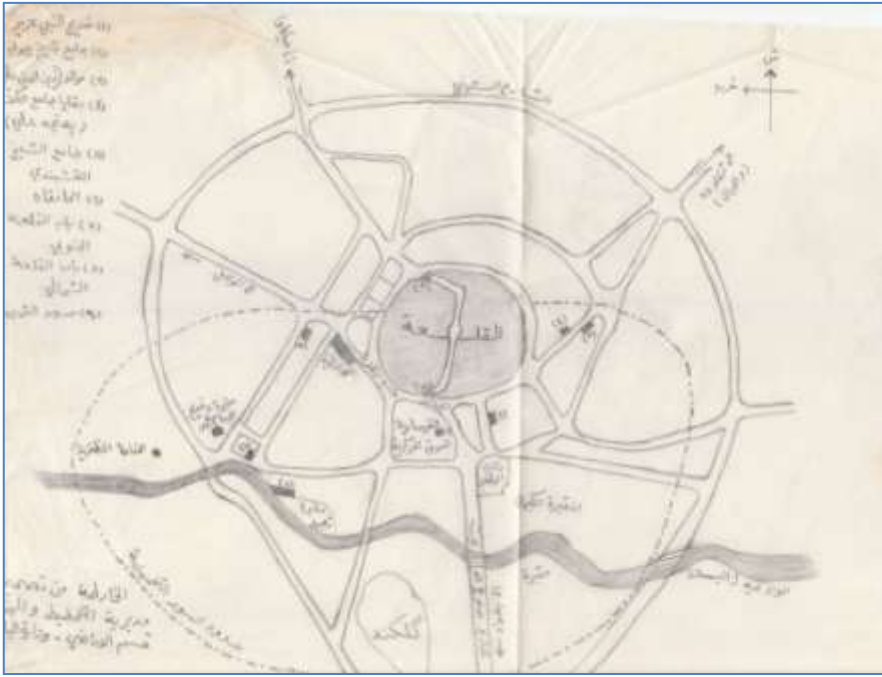
\*\*\*

أعرفت من أنا ؟  
أنا أمير صغير .  
أنا مظفر الدين كوكبوري - أبن الذئب  
الأزرق - بن زين الدين كوجك ، أمير  
أربل في القرن السابع الهجرى . ■

صلاح الدين المنجد - بيروت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

۱ ای خداوند عظیم و پادشاه رحمتگر جمله مخلوقه پناه  
 ۲ عالی برده ایجاد ایلدک کن دینک معمور و بنیاد ایلدک  
 ۳ بی مشقت ای کریم و کردگار قدرتک بوما سوی تلدی وار  
 ۴ چون بو عالم بوغیکن بولدی وجود ذاتک برلیکنه اولدی شهود  
 ۵ ای رحیم ای شفقت واحسانی بول ایکه شهر در گهنده جمله قول  
 ۶ آتاتک مقصدی بای و فقیر جمله ذی روح خوان انماکله سیر  
 ۷ های و ستار سناک لطفک عمیم و بر بزه راه نجاتی ای رحیم  
 ۸ هر کک معبودی سزین بی گان ذاتک طاعتی سزادر انس و جان  
 ۹ جمله عالم ذاتک تحمید ایدر شوقیه تقدیس و مع توحید ایدر  
 ۱۰ خاک مطلق سین ایرب جلیل اولمز کیمسه سکاند و عدیل  
 ۱۱ طاعتکله کیمسی بولمش حیات قسمت ایتمش سینا کار راه نجات  
 ۱۲ کیمسی آلوده فسق و شقا کیمنک قلب کوزی اولمشدر عی  
 ۱۳ کیمیه نعمت و پرر سین ای جلیل شکرینی قیلمز اولور خار و ذلیل  
 ۱۴ کیمسی فقر و فنا ایچره سکا شکر ایدوب هر دم ایدر حمد و ثنا  
 ۱۵ متظلمدر جمله افعالک سنک مقالی ایرمز حکمته کیمسه نک  
 استرایسن بوله سن فوز و نجات



## نەخشەى ھەولير


 بەرنامەى ھولير و ئابوابى ھولير

**ناو: مئارەى موزدھەرە (چۆلى)**  
**میزوو: دروست کردنى دەگەریتەود بۆ سالانى نیوان (۱۱۹۰-۱۲۲۲ ز)**  
**(۵۸۶-۶۳۰ ك) سەردەمى نەتابەكییەكان**  
**رژمارەى تۆمار: ۱۴۶۵ له ۱۷-۱۰-۱۹۳۵**

**Name: Mnarā choli**  
**History: Atabak period (1190-1232 A.D)**  
**Registered: 1465 at 17-10-1935**

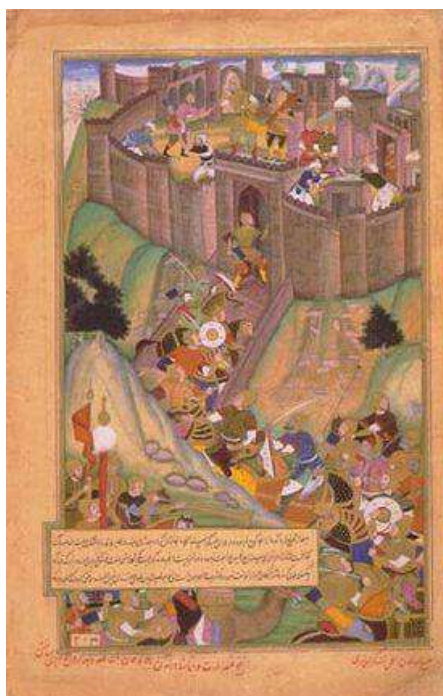
**الاسم: مئارە المظفریة (چولی)**  
**يعود تاريخ بنائها الى (۱۱۹۰-۱۲۲۲ م) (۵۸۶-۶۳۰ هـ) الفترة الاتابكية**  
**رقم التسجيل: ۱۴۶۵ في ۱۷-۱۰-۱۹۳۵**



ههولير له سالانی ۱۹۵۰



سولتان مظفرالدين پاش شهري خاچپه رستان

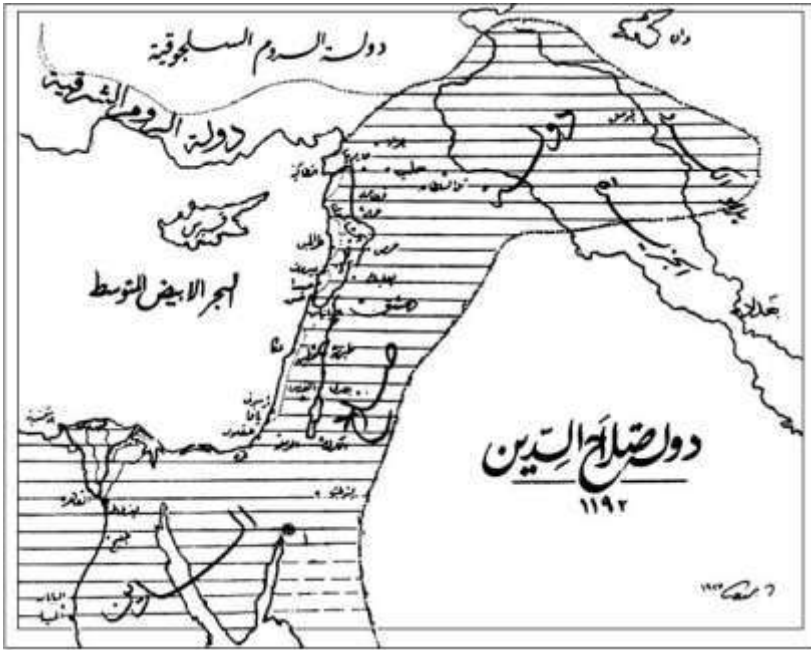


قه‌لای هه‌ولیر



مه‌زارگه‌ی سولتان مظفرالدین گوگبورو





نه خشي دهولته تي نه يوبي



مرقد «سلطان مظفر» في اربيل

salah frindly <sah\_53\_ra@yahoo.com>

Tue 7/9/2019 9:54 PM

الاستاذ العزيز عمرو بيربال القصاب - اربيل  
تحية طيبة و بعد،

لقد كتبت جماعة في مقبرة الامام علي في البحث عن  
قبر السلطان مظفرالدين كوكيري  
فلم يصلوا الي نتيجة حيث لا يوجد قبر بهذا الاسم  
ومع هذا البحث مستمر في المقابر المجاورة فاذا وجدوا  
نتيجة فسوف اتصل بكم واعلمكم  
بعد التحقيق في الكتب القديمة الموجودة في الحوزة و  
الدائرة الخاصة بلوثائق لا وجود لاسم السلطان  
مظفرالدين الكوكيري فعن القبور القديمة

خالص احترامي

البروفسور الدكتور جعفر عبد المهدي الدكتوراه في العلوم السياسية من كلية الحقوق بجامعة  
بغداد - يو غلالها السابقة عام ١٩٩٠ - كتب و يابحث مورخ عراقي أو سلو - نرويج

On Friday, May 17, 2019, 08:05:02 AM GMT+2, Khasro Pirbal  
<pirbal@hotmail.com> wrote:

From: Khasro Pirbal  
Sent: Friday, May 17, 2019 9:04 AM  
To: sah\_53\_ra@yahoo.com  
Subject: كتاب مقابر النجف

السلام عليكم

تحية من اربيل

اتمنى لكم الموفقية ، اريد ان ابين لكم باننا في اربيل نبحت عن صحة و حقيقة  
تاريخية حول وجود قبر السلطان مظفرالدين زين الدين علي كجوك - امير اربي  
في المقبرة الكوفة في النجف-

يقولون بان قبر السلطان مظفرالدين كوكيري موجود في المقبرة عندكم ، اتنى  
من جانبكم العالي البحث و الاستجابة حول الحقيقة الكاملة لهذة الرواية - هل قبر  
السلطان موجود هناك ؟ و ساكون شاكرا لتعاونكم  
شكرا جزيلاً و اتنى التواصل مع حضرتكم  
اخوكم



Khasro Pirbal

خسرو بيربال القصاب

٥٠١٩ / ٧ / ٩  
اربيل - كوردستان

به لگه نامه یه کی گرنگ ده باره ی هه قیقه ت بوونی قه بری

سولتان مظفرالدين له هه ولیر

# قہری سولتان موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل

## ٹیماہرتی اربل-سہلتنہنتی سولتان موزہ فہرہ دینی گوگ بؤرو



### خسرو پیرا القصاب



موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل

لہ سنائی ۹۱۷ ۷۰ کلکتہ شہر ریسی ایترا لہو و لڑکتہ دینی راتیر و سرجو موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل

دیکھ کر ہوشیار ہو کر اربل کے موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل

پاشا شہزادہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل

پرواہد و زاتیراتہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل

تو پوزکیتور و مکتور جہ فہرہ دینی موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل

تاریخ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل

لہ سنائی ۹۱۷ ۷۰ کلکتہ شہر ریسی ایترا لہو و لڑکتہ دینی راتیر و سرجو موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل

Table with multiple columns and rows of text, likely a list of names or a detailed record.



تاریخ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل

پاشا شہزادہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل

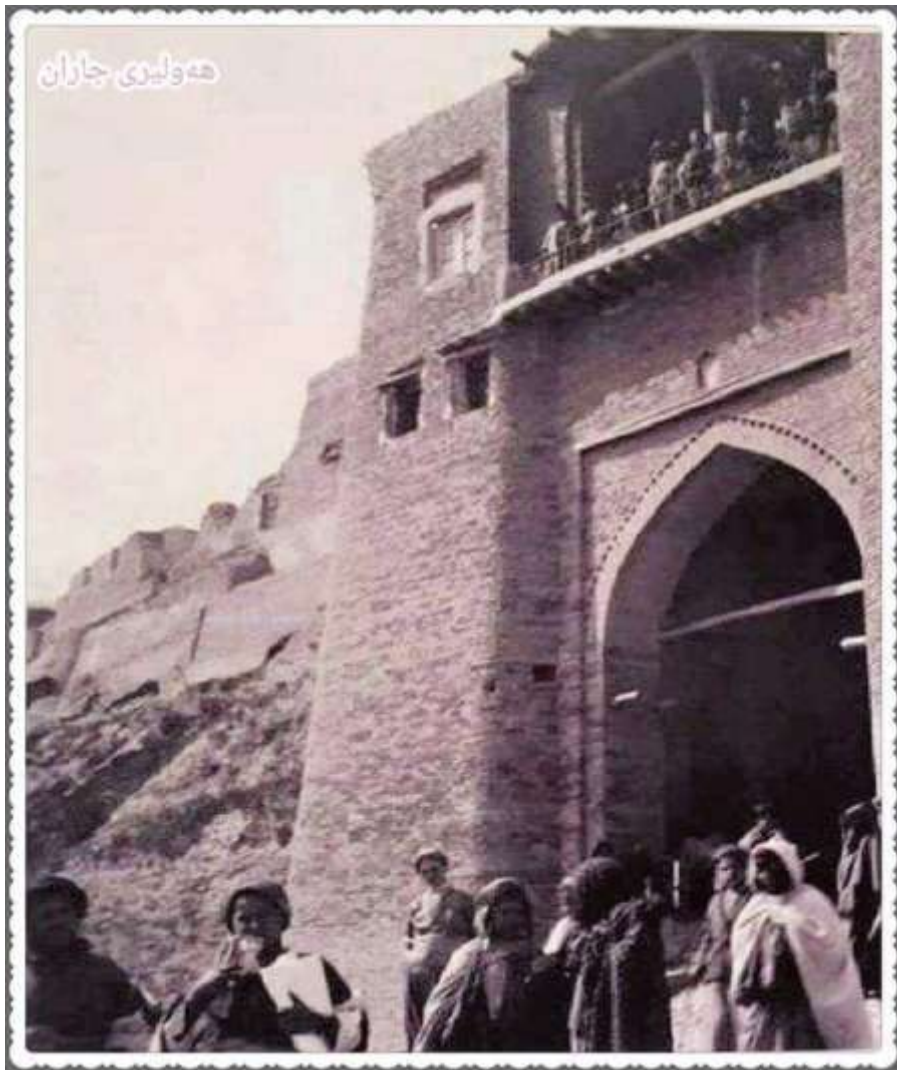
موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل

موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل

موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل

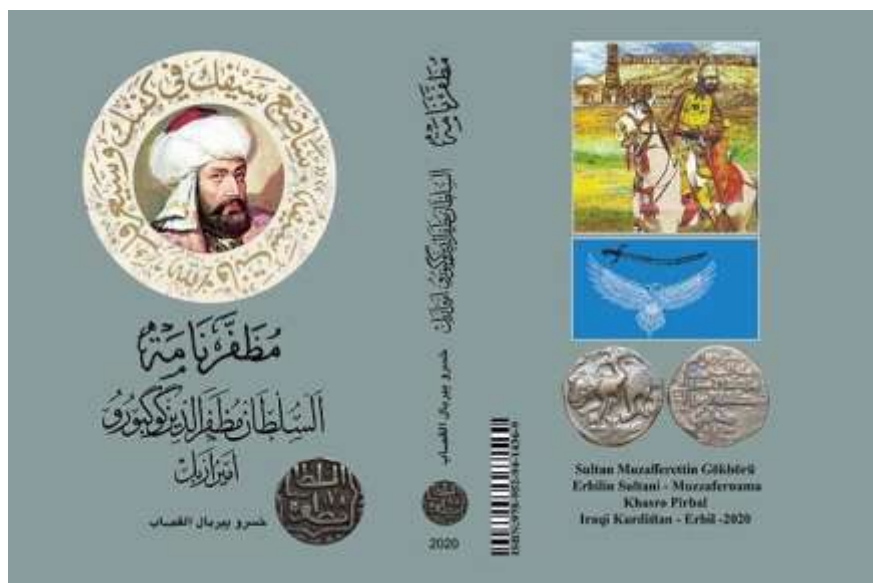
موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل موزہ فہری گوگ بؤرو لہ اربل

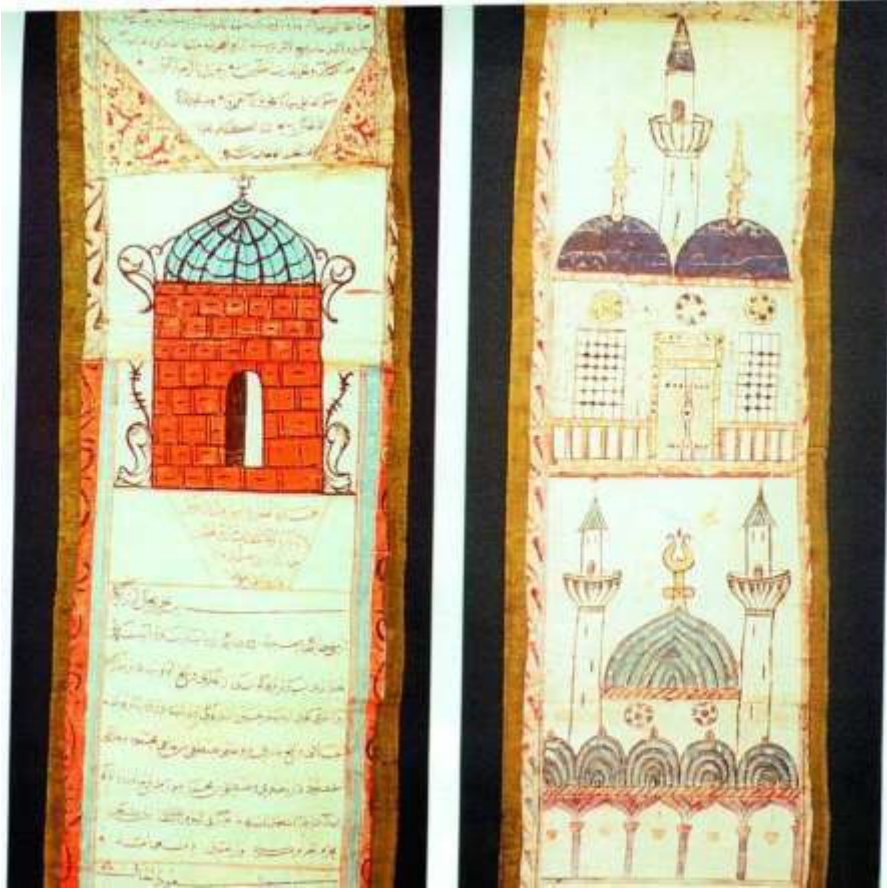




دهرگای قه‌لای ههولیر - ۱۸۶۰







له ئەرشیفی دکتۆر فەرھاد پیربالەوہ  
نامەپەکی سولتان مظفرالدین بۆ سولتان صلاح الدین ئەیوبی

بەو زمانی کورد بەی شیرین زمان      بھتی گەورەیی ھەردو عالم کەم بیان  
 ھاڤە ئێن کوردی ئیە ملھتی نەبی      مەن و ھام ئوسێ کە کەس قەسێ نەبی



رۆزوشەو زۆرم دە کرد فکر و خیاڵ      مولودی کوردی بنوسم بێ مثال  
 بھتی یتەمبەر بھکەم بۆ امتی      تا بئیری بۆ ھەمووی خوا رحمتی  
 گۆی بەدەن بۆ ئان بھکەم ئەھل دین      وصفی پاکی حضرتێ طەسە الامین  
 تا کو بادەم کەن بەچاکی دۆستان      پاشی مردن بۆ روحم دەن فالحان

مەولودنامە ی کوردی بە لگە نامە یەکی میژوو ییە لە سەر زاری  
 خوالیخۆشبوو رەشادە فەندی لە کتیبە کە ی خۆی ئاماژە ی پیکردوو ه کە  
 پێشتر مەولودنامە بە زمانی تر ھەبوون.

# مجاهد الدين قايماز



ابو منصور قايماز } (مجاهد الدين بن عبد  
الله زيني) اربل صا.  
حي زين الدينك خادمي اولوب، بعده اعتناق واولا.

دينك اتابكلكنه تعيين اولمشيدي . زين الدينك اوغلي  
مظفرالدينك زماننده اربلك مدير اموري اولوب،  
اجراي عدل و داد، و شهر مذكورده بر مدرسه ايله  
بر خانقاه بنا، و بونلره بر چوق و قفلر تخصيص  
ايتشيدي . بعده موصله انتقال ايله اتابك سيفالدين  
طرفندن موصل قلعه سنك اداره سنه مأمور اولوب،  
اوراده دني اجراي حقانيتله بر بيوك مدرسه، ايتامه  
مخصوص بر مكاتب، دجله اوزرنده برايكنجبي كوپري  
وسائر بويه خيراتنه موفق اولمش؛ و ۵۹۵ تاريخنده  
وفات ايتشدر .

**Mucahiddin Kaimaz**  
**Erbil and Mosul Governor**  
**Khasro Pirbal**





کوردیی ئاتوانیت مهولودنامه بنوسریت  
ئوهش موقتی نیشاندوه.

کوردیی هی مهولودنامان نییه  
ئینجا دهفرموویت:

**پوڤوشه و زۆرم دهکسه فکر و خهپال  
مهولودیی کوردی بنووسم بن ميسال**

ئه مهولودنامهیه نهیا له تویی کتیب نهمايهوه.  
بهنگوو گهوه سهرزازی ههموو ههولیرنشینان و  
ئیدی له دهسپیکێ گور و مهولوددهکان لهجینی  
تورکی و عارهیی و فارسی به زمانی کوردی  
مهولودنامه دهفرموئایهوه. واته جگه بهنووسین.  
موقتی به کردعیش زمانی کوردی لهئێو خهکنی  
رهنگ و ساری ههولیر زیندوو کردوه. ههشتا  
سال زیتره نهوی ئه مهولودنامهیه به زمانی  
کوردی له ناسمانی ئهو شاره دهنگ دهواتهوه.  
کهنس میژوو و بنووسدیی نیوان ههولیر و  
مهولود بزانی، دهزانیت، که موقتی بهو کاره  
چون روتنگی ئهو خهکنی بهرانبهار زمانی  
کوردی گوری.

موقتی بهویهری بوژیبهوه مهولودنامهیهک  
بهکوردیی دهنووسیت، نهگ ههه بهکوردیی  
نووسین به شاپه و لهبار دهزانیت. بگره  
دهیهوینت له قهوجی ئهو کاسانهش بدانهوه. که  
قسهی له جوهریمان دهکره [من وهقام نووسی  
که کاس قسهی نهی] واته قسهلۆکی زمانی



له ههمووی سهرنجیکشتر و لهبارچاوم، پناس و  
تاریخی زمانی کوردیه به [بهو زمانی کوردیهی  
شیرین زمان] زور شیرینه. که مهلاپهکی شیرینی  
کورد، بهو شیرینیبهوه ئهوی زمانی کوردی  
دهبات. خهکنیکێ لهقهدی ئیسته رهخنه له  
گوزاره [زمانی شیرینی کوردی] دهگرن و به  
دهربڕینکی رهگهزیهههستهی نادهن. هیندیکش  
به نهدهیانی [پهکنای] دهزانن. بهلام زیتر له  
ههشتا سال نهوههر، موقتی به [زمانی شیرین]  
به بهلای زمانی کوردی ههلهدهبات و زمانی  
شیرینی کوردی بهکاردههینیت. بهدهگمهن  
له نیوان و شیهری دیکه کلاسیک گوزاره  
[شیرین زمان] بهو زمانی کوردی دیوه.

له ناوای ستهی نۆزده و بیسته، دهستهیهک له  
مهلا و مهلازانهکانی کورد رهیهههینی بیوژانهوه  
و شینوونهوهی زمانی کوردی دهگن و زمانی  
نوو کوردی له قهردی ئهوان دهزانیت. قازی  
رهشاد موقتی، پش بهکیکه لهو جوامیز و مهلازانا  
و رهسهانه.

مهولودنامهی کوردی



قهلاو مناره‌ی ههولپیر له سالانی ۱۴۵۰



وینہ کی دہگمہنی ہولیر (۱۸۰۰)





نه‌خشه‌ی لیوای هه‌ولێر

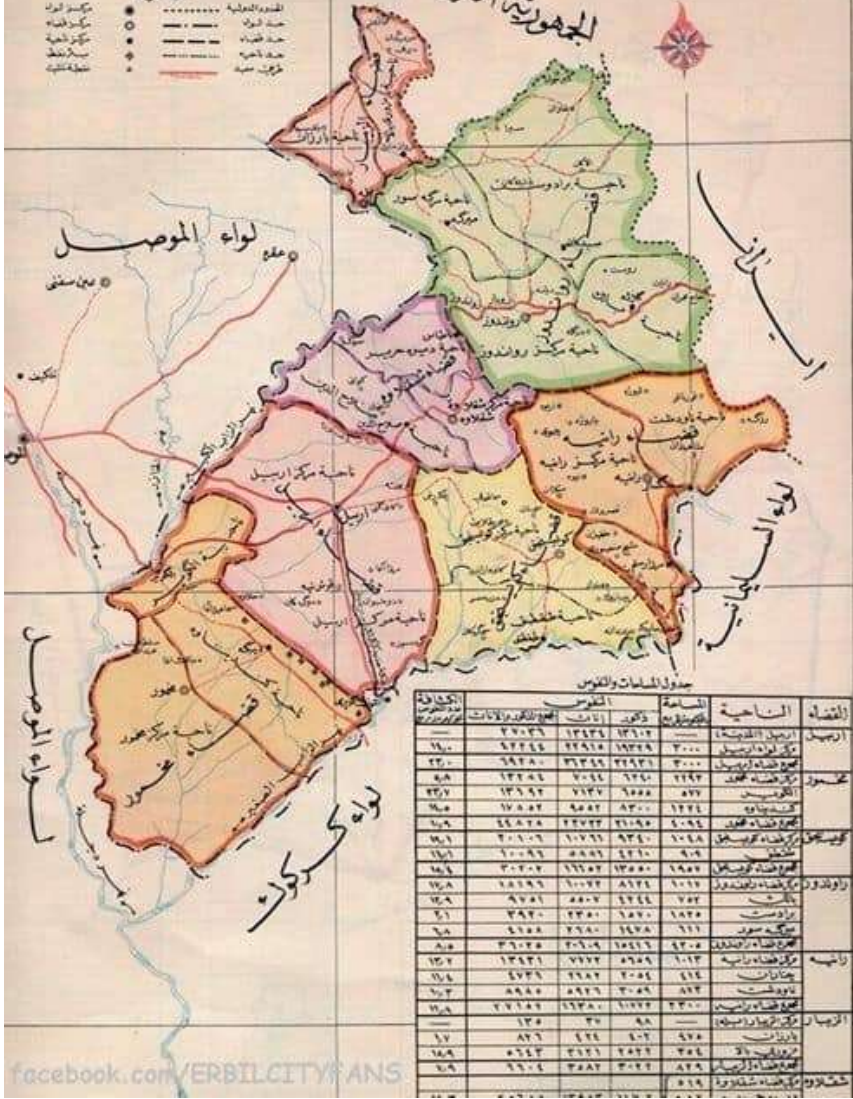


جل و بهرگی خه لکی هه ولیر له سالانی ۱۶۰۰ کۆچی

# لواء اربيل

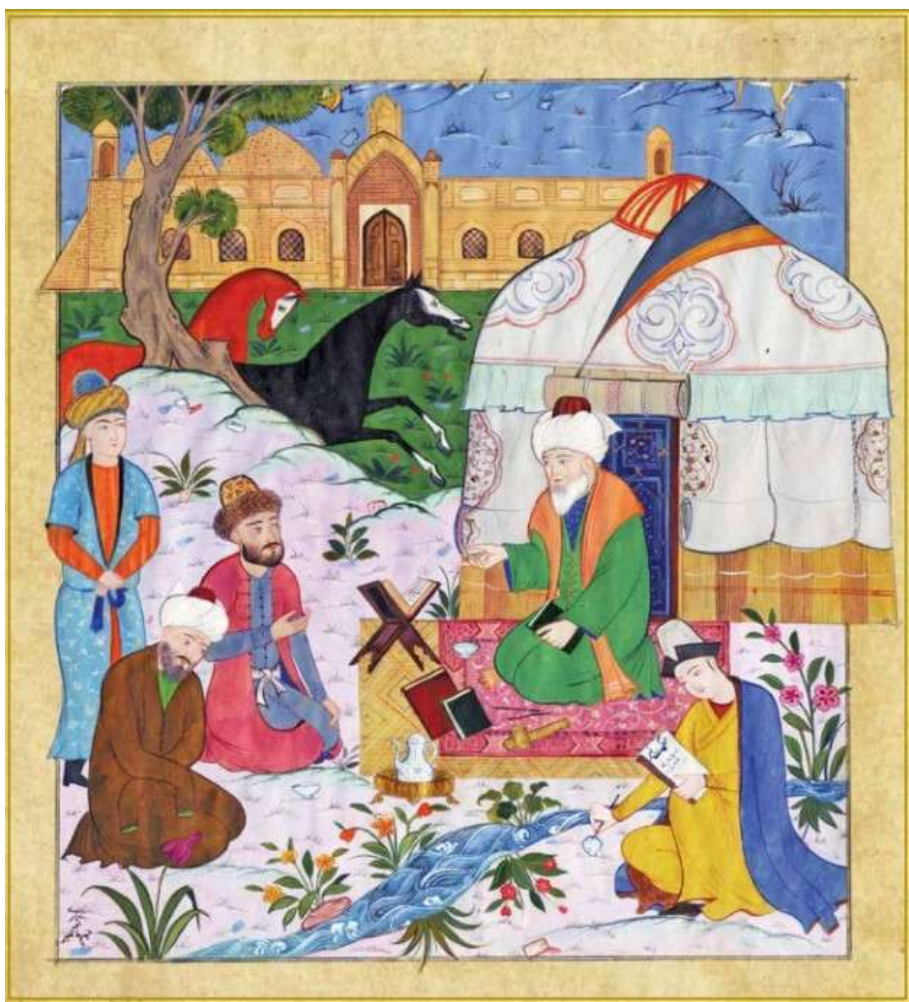
- المقياس
- الاشارة
- ..... الحدود الدولية
  - ..... حد العراق
  - ..... حد قضاء
  - ..... حد ناحية
  - ..... حد بلدية
  - ..... طريق صيد
  - مركز قضاء
  - مركز ناحية
  - مركز بلدية
  - محطة كهرباء

## الجمهورية العراقية



جدول المساحات والمسوس

المساحة بالمتر المربع	المساحة بالكيلومتر المربع	السكان العام	الكثافة	عدد القرى والبلدات	عدد العوائل
18,000	18,000	1,234,567	68.6	123	23,456
24,000	24,000	1,567,890	65.3	156	28,901
8,500	8,500	543,210	63.9	85	15,678
22,500	22,500	1,456,789	64.7	122	25,789
15,500	15,500	1,012,345	65.3	101	19,012
12,500	12,500	801,234	64.1	80	15,234
10,500	10,500	678,901	64.7	68	13,456
14,500	14,500	945,678	65.2	95	18,345
16,500	16,500	1,078,901	65.4	108	20,567
18,500	18,500	1,212,345	65.5	121	22,789
20,500	20,500	1,345,678	65.6	135	25,012
22,500	22,500	1,478,901	65.7	148	27,234
24,500	24,500	1,612,345	65.8	162	29,456
26,500	26,500	1,745,678	65.9	176	31,678
28,500	28,500	1,878,901	66.0	190	33,901
30,500	30,500	2,012,345	66.0	204	36,123
32,500	32,500	2,145,678	66.0	218	38,345
34,500	34,500	2,278,901	66.0	232	40,567
36,500	36,500	2,412,345	66.1	246	42,789
38,500	38,500	2,545,678	66.1	260	45,012
40,500	40,500	2,678,901	66.1	274	47,234
42,500	42,500	2,812,345	66.2	288	49,456
44,500	44,500	2,945,678	66.2	302	51,678
46,500	46,500	3,078,901	66.2	316	53,901
48,500	48,500	3,212,345	66.2	330	56,123
50,500	50,500	3,345,678	66.2	344	58,345
52,500	52,500	3,478,901	66.3	358	60,567
54,500	54,500	3,612,345	66.3	372	62,789
56,500	56,500	3,745,678	66.3	386	65,012
58,500	58,500	3,878,901	66.3	400	67,234
60,500	60,500	4,012,345	66.3	414	69,456
62,500	62,500	4,145,678	66.3	428	71,678
64,500	64,500	4,278,901	66.3	442	73,901
66,500	66,500	4,412,345	66.3	456	76,123
68,500	68,500	4,545,678	66.3	470	78,345
70,500	70,500	4,678,901	66.3	484	80,567
72,500	72,500	4,812,345	66.3	498	82,789
74,500	74,500	4,945,678	66.3	512	85,012
76,500	76,500	5,078,901	66.3	526	87,234
78,500	78,500	5,212,345	66.3	540	89,456
80,500	80,500	5,345,678	66.3	554	91,678
82,500	82,500	5,478,901	66.3	568	93,901
84,500	84,500	5,612,345	66.3	582	96,123
86,500	86,500	5,745,678	66.3	596	98,345
88,500	88,500	5,878,901	66.3	610	100,567
90,500	90,500	6,012,345	66.3	624	102,789
92,500	92,500	6,145,678	66.3	638	105,012
94,500	94,500	6,278,901	66.3	652	107,234
96,500	96,500	6,412,345	66.3	666	109,456
98,500	98,500	6,545,678	66.3	680	111,678
100,500	100,500	6,678,901	66.3	694	113,901





ههولیر له سالی ۱۹۱۲









البيت الذي عاش فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم



اثناء هدم بیتہ الرسول (ص)



قہبری پیغہ مہری ئیسلام محمد (ﷺ)





کهوشی پیغه مبهری ئیسلام



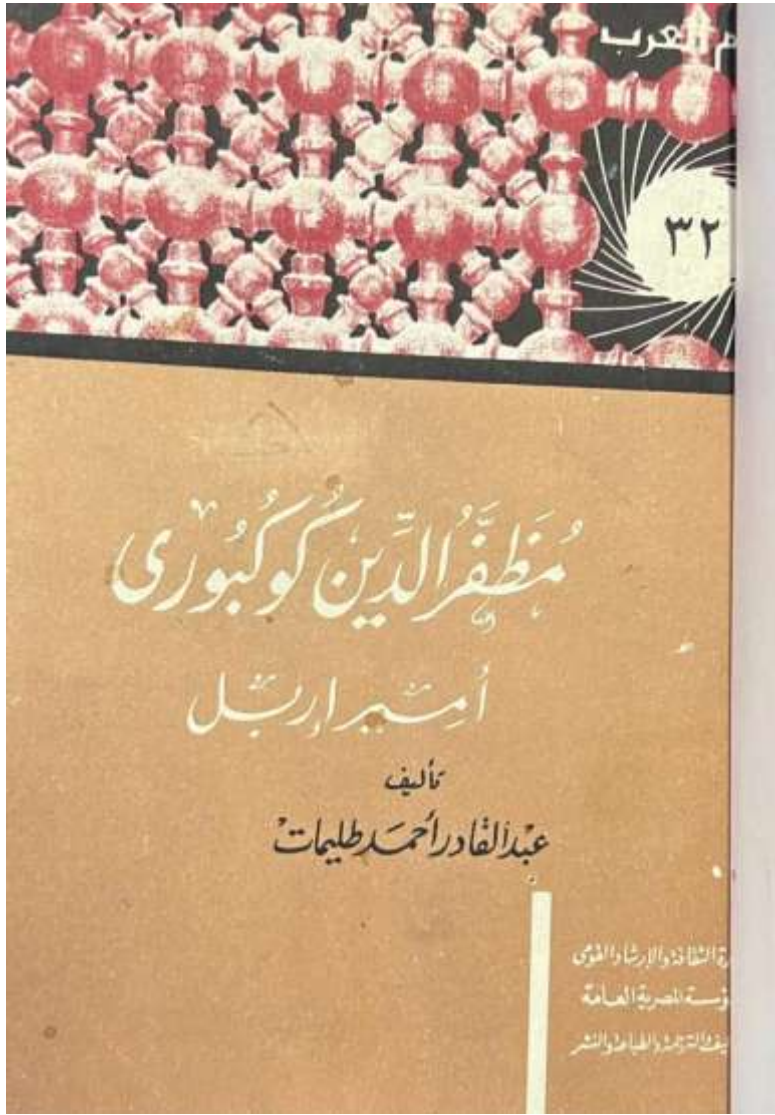
یه کییک له نامه کانی پیغه مبهری ئیسلام







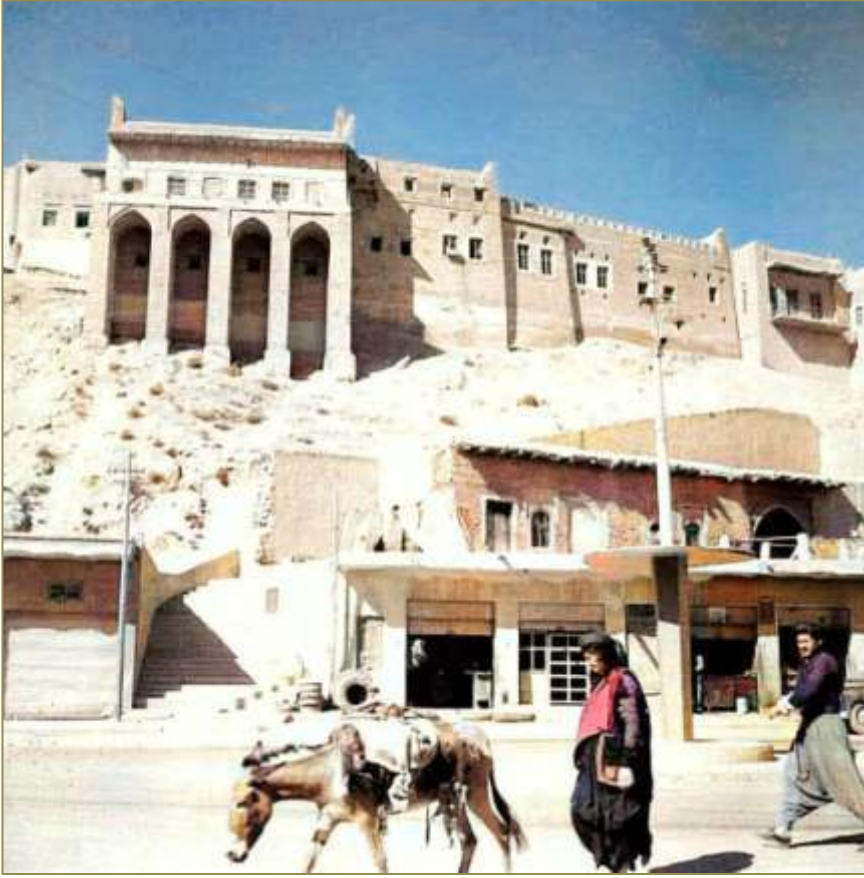
قهبری سولتان مظفرالدين له ههولير



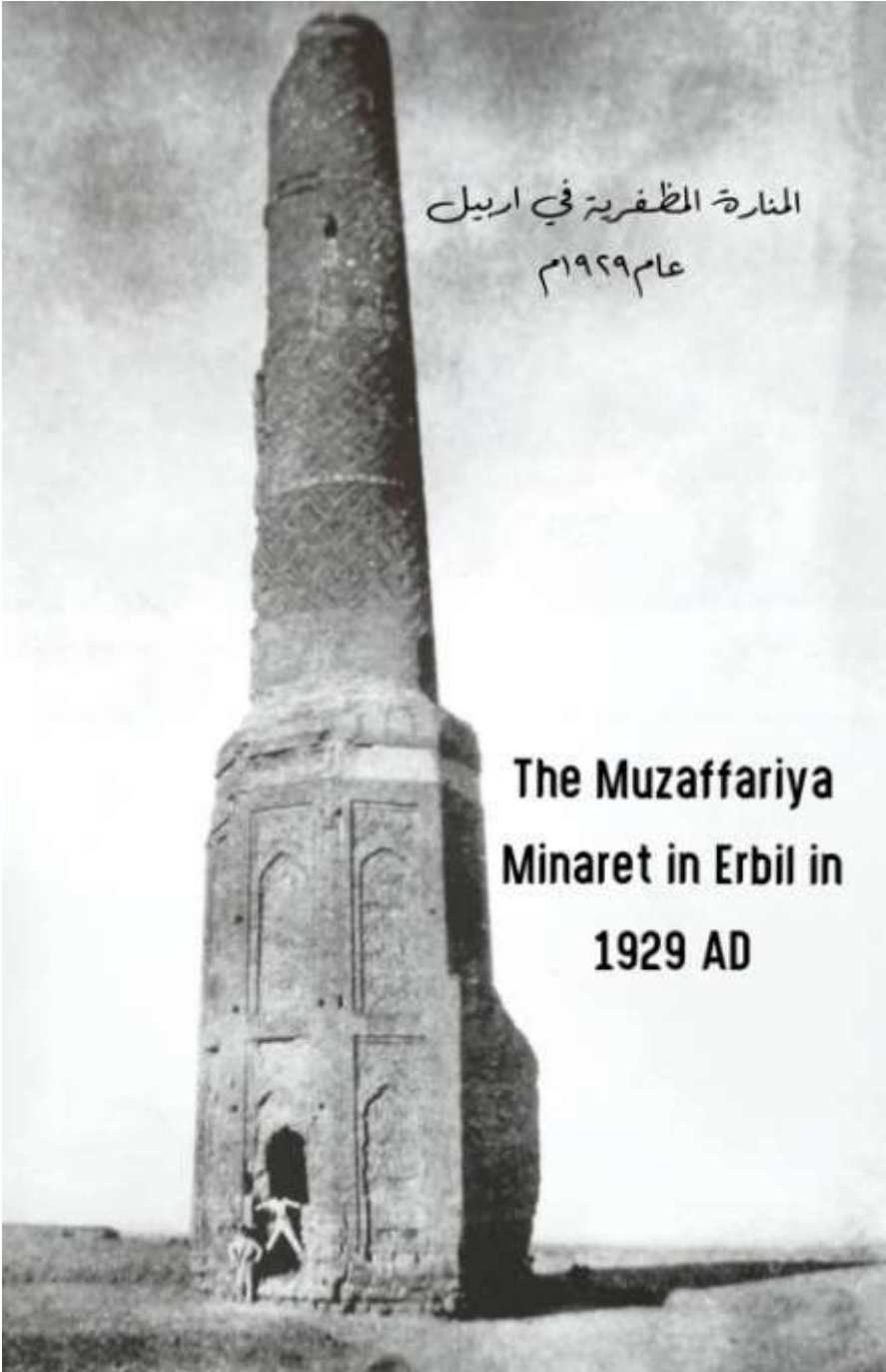
مظفرالدين گوگبؤر - امیری اربل

دکتور عبدالقادر احمد طلیمات

قاہیرہ - ۱۹۶۸



كۆشك و قەسرى على پاشا دۆغمەچى  
لە ھەولير، لە ديوى خانەقاي پشت قەلا



المنارة المظفرية في اربيل  
عام ١٩٢٩م

**The Muzaffariya  
Minaret in Erbil in  
1929 AD**



ئیسلامبوونی ههولیر





پاره‌ی سهرده‌می سولتان مظفرالدین



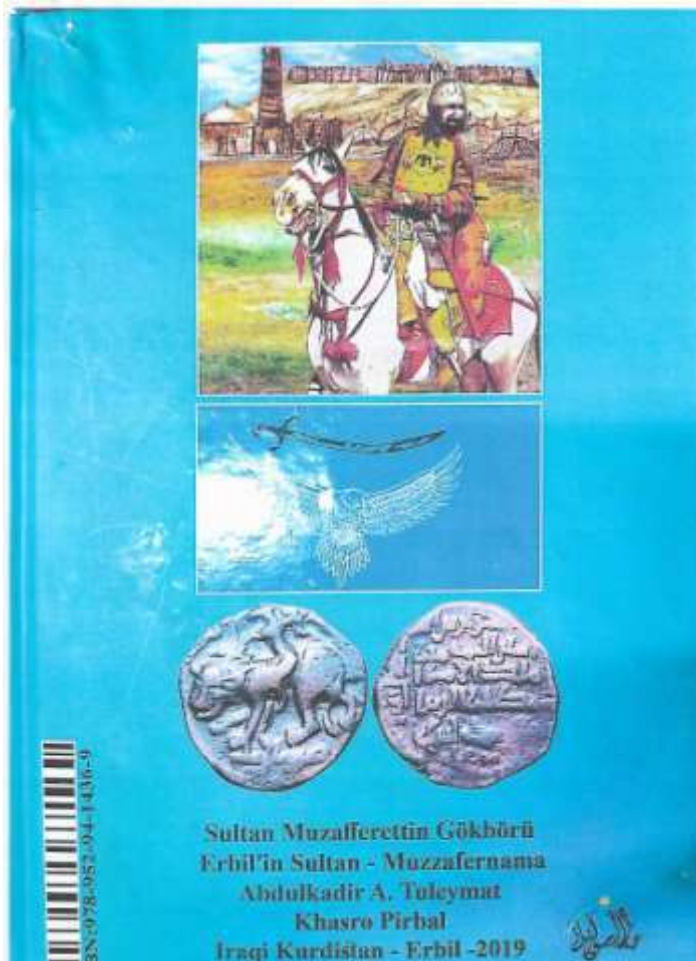
ئەندامانى سەنتەرى الموزەفەرى بۆ فيكرو ميژوو - ھەولير ۲۰۲۳



حاجى صلاح الدين نورالدين گاگو - كەسايەتى شارى ھەولير



قه‌لای هه‌ولیر





مناره‌ی دافوق \_ طارق منارسی  
پیش مناره‌ی مظفری دروستکراوه



## المنارة المظفرية والمسجد العتيق في أربيل

شهرزاد شيخ محمد



السلطان مظفر الدين بن بناء هذه المآذنة في إحدى زواياها . وفي سنة ١٩٦٠ قسامت المديرية العامة للأثار بالبحث والتنقيب لمعرفة شكل وأساس بناء هذا المسجد ولم يستطيعوا الوصول إلى ماهية طراز بناء هذا الجامع لأن أجر سور الجامع قد سرق في العهود القديمة من قبل الأهالي لذا لم يستطيعوا تحديد سور الجامع وأجزائه ، ولكن الشيء الوحيد الذي أستطاعوا الوصول إليه أن أرضية وجدان هذا الجامع كان مبني من الأجر . والطين كما أن أرضية الحرم وفناء المسجد كان مبلطة من الأجر الكبير ويرجح أن شكل بناء هذا الجامع كان شبيها بالمساجد التي بنيت في العهد السلجوقي .

تاريخ وموقع بناء المنارة المظفرية في أربيل  
تاريخ ببناء المنارة المظفرية غير معروفة تماماً ، ولكن كل المؤرخون يتفقون أن هذه المنارة الأثرية بنيت في زمن السلطان مظفر الدين كوكبورو بين أعوام ( ١١٩٠م / ٥٧٦ هـ - ١٢٣٠م / ٦٣٠ هـ ) .

يذكر أن المعمار (بناء الذي بنى هذه المنارة كان اسمه (مسعود سعد) ولكن هناك من يقول إن المنارة بنائها (مسعود مراد) لذا فالمتمامل للجهة الغربية من المنارة وفوق باب الغربي للمنارة هناك اسم البناء محفور على إحدى الأجرات هو (مسعود) ..

موقع المنارة :

المنارة المظفرية أو (جول میناراسی) أو (مناره ی جولی) تقع في الجهة الجنوبية الغربية من قلعة أربيل وتبعد عنها حوالي كيلومتر . بنيت المنارة فوق أرض واسعة ، و منبسطة قديماً كان هناك مسجد بجانيها وبني الجامع ٢٠٠ سنة قبل بناء المنارة . الرحالة الأجنبي نيبور الذي زار مدينة أربيل سنة ( ١٧٦٦م ) ويقول : ( على بعد كم من تقع المنارة على بعد قلعة أربيل وفي أطرافها لم يكن هناك أبنية عدا العديد من البساتين .

تعتبر المنارة المظفرية من الأثار القديمة والمهمة في مدينة أربيل وهي رمز أربيل بعد قلعتها العتيقة وبنيت هذه المنارة القديمة في زمن السلطان مظفر الدين كوكبورو خلال أعوام ( ٥٧٦ هـ - ٦٣٢ هـ ) . قبل بناء هذه المنارة كان هناك مسجد ومدرسة دينية بنى في ربض القلعة في زمن الخلافة الأموية وسمي بـ (المسجد العتيق) . ذكره ابن ياقوت الحموي في كتابه (وفيات الأعيان) وابن المستوفي في كتابه (تاريخ أربيل) وهذا المسجد القديم في أربيل سموه بالجامع العتيق يقول ابن خلكان : ( زين الدين علي كجوك بن يكتكين والذي توفي في سنة ١١٦٨م ) ودفن بالقرب من جامع العتيق . أما المؤرخ الكبير ابن المستوفي سمي هذا المسجد بالربض ( وفي عهد حكم السلطان مظفر الدين كوكبورو قام ببناء مآذنة رائعة في الجهة الشمالية الغربية من المسجد بقول المؤرخون : بأن تاريخ بناء الجامع العتيق يعود إلى (فترة حكم الأمويين لأربيل) ولكنهم لم يذكروا كيفية بناء المسجد وهل كان للمسجد قبة ومن الأرجح أنه كان للمسجد قبة كبيرة لذا قام



عوامل التعرية والتقلبات المناخية سقطت هذه الزخارف وفوق الفسادة الخماسية يتحول الجزء الثاني إلى الشكل الثماني تبدأ من فوق نهاية هاتين الجدارين وهي أيضا لها ثمانية شرف عمياء كانت مزينة بسالزخارف السيراميكية و أجزاء من هذا السيراميك الأخضر والأزرق باقية إلى يومنا هذا ، و يبلغ ارتفاع الجدارين ١٦ قدم أما ارتفاع الجوانب الأربعة أقل من ١٠ أمتار وهناك فوق الباب الشرقي للمنارة شبك مصنوع من الحديد . وفي نهاية الجدار الثماني للمنارة هناك سياج مصنوع من الحديد في الجهة العليا من سياج العلوي للمنارة هناك بابسين أحدهما يفتح إلى الجهة الجنوبية والآخر يفتح إلى الجهة الغربية .

المؤرخان طه باقر وفؤاد صفر كتبنا عن ترميم قاعدة المنارة لكنهم لم يذكرنا كيفية ترميمها حاليا يبلغ ارتفاع المنارة ٣٥ م ولكن بالنسبة لطول المنارة هناك آراء مختلفة فالمتمائل لهذه الآراء يجدان المؤرخ ألتكليزي ربح وطه بالسر وفؤاد صفر لهم آراء مختلفة عن ارتفاع المنارة ويقول ربح أن ارتفاع المنارة هي ٣٦.٣ م يعني ارتفاعها ١٢١ قدم ولكن فؤاد صفر له رأي آخر في ارتفاع المنارة يذكر أن ارتفاع المنارة تبلغ ٣٧ م وهناك مؤرخ آخر اسمه (هلائي إسماعيل) يقول ارتفاعها ٢٤ م فقط ٢٤ م كما يقول مؤرخ أجنبي آخر اسمه (مستر يكن) يقول إن ارتفاعها (١٠٠ م) وهذا العدد مبالغ فيه نوعا ما أما المؤرخ الأجنبي (ستريك) كتب بحثا قديما عن المنارة يقول فيه : (أغلب نقوش المنارة مبنية من الحجر قاعدتها مئمة أجزائها منقوشة بطريقة فنية رائعة وهذه النقوش الجميلة مزخرفة بالسيراميك الأزرق والأخضر وهذه النقوش بفعل عوامل التعرية وتقلبات الطقس خاصة خلال سنوات ٢٠٠٠ مسنة الماضية مهدمت ومتغيرة .

كما يقول المؤرخ الأجنبي ربح والذي زار أربيل سنة ١٨٢٠ م يقول : ( المسجد الذي كان مبنيا أسفل القسلة الآن مهدم حستى تم إزالة واستخراج أجراها من قبل الأهلى ) .

يرجح أن تاريخ بناء المنارة يعود إلى العصر الآتابكي ومنذ القديم كان يطلق على هذه المنارة بالمنارة المظفرية لأنها بنيت من قبل السلطان المعظم مظفر الدين كوكبورو ويقال أن عهد هذا السلطان كان العهد الذهبي لمدينة أربيل وقدم خدمات جليلة لهذه المدينة . كما شارك مع السلطان صلاح الدين الأيوبي في الحروب الصليبية توفي مظفر الدين سنة (٦٣٠ هـ - ١١٣٢ م) . وحسب قول الرحالة (ساره) و(هرتسفيلد) اللذين زارا أربيل ذكروا هذه المعلومات عن أربيل : ( للمائدة المظفرية في أربيل خصوصيتها حيث أنها تشبه في بنائها منارة مسنجان ومنارة النوري (حديباء) في الموصل ومنارة دافوق والتي بنيت سنة ٤٥٩ هـ . ويقول الرحالة ربح بالنسبة للمنارة المظفرية : ( يبلغ ارتفاع المنارة (١٢١) قدم ومحيط قطرها يبلغ (٢١) قدم وبنيت على طراز منارة الدافوق . قديما كان يطلق على هذه المنارة (سمنارة الفخار) أو كما يطلق عليها التركمان بـ (جول مينارسي) أما الكرد كانوا يطلقون عليها بـ

(ميناري جولي) . ويقال أن مدينة أربيل في تلك الحقبة كانت تتكون من محلتين وكانت تقع المنارة في وسط الفخار . وفي سنة ١٩٦٠ تم ترميم المنارة من قيسل المديرية العامة للأثار والصيانة العراقية بعد صيانتها تم بناء سياج حول المنارة كما بنيت حجرة صغيرة لحارس المنارة لحفاظها من المارة والأطفال .

وصف المنارة :

المنارة المظفرية أو (جول ميناره سي) لها بابين كل باب مستقل ليس له علاقة بالباب الآخر . وكل باب له درجه الخاص ويستطيع الزائر الصعود إلى المنارة من خلال الدرجين والجدير بالذكر يمكن لشخصين الصعود إلى أعلى المينارة من البابين دون يرى أحدهما الآخر . قطر محيط المنارة ٢١ قدم أما طول كل ضلع من اضلاعها ٩ أقدام و ١٠ طرفا قاعدتها مئمة وقديما كان الجدارين سور الجامع ، وقاعدة المنارة في الأسفل على طول ارتفاع الجدارين خماسي في جدرانها الثلاثة شرف عمياء وكان منقوشا بالسيراميك الأخضر والأزرق ولكن بسبب

وحاليًا بعد ترميم المنارة جددت بابا المنارة وتم صنع بابين حديديين الأول في الجهة الغربية الأخرى إلى الجهة الشرقية، وفوق بابي المنارة هناك شباكين من الحديد.

المتأمل جيدا لشكل المنارة يجد ميلانًا واضحًا للمنارة، ويذكر أن مقسدار هذا الميلان تقسدر بر (٨٠ سم) وسيب صمود المنارة خلال هذه العهود القسدية يرجع على مائة قساعتها المتمعنة المتمعنة. أما الجهة الطوية من المنارة مبنية بالشكل الاسطواني وقساعتها مبنية من الأجر والجص ويبلغ سمك جدارها في القساعة حوالي ١٧٥ سم، وهذا أصبح السبب المباشر لبقسعاء المنارة طوال هذه الفترة الطوية ومقاومتها لعوامل التعرية والتغيرات الطبيعية حتى يتجمل أسباب الزمن.



بعد القساعة المتمعنة يأتي الشكل الاسطواني للمنارة وهي أربعة أجزاء وبين كل متر منها جزء من هذه الأجزاء هناك نقش معين والجهة العليا من المنارة يطلق عليها بقلطة (شمسك) ومنقوشة بنقش خاص، وبين كل شريط المنارة يرى نفس النقوش بقول المؤرخون: إن هذه النقوش والرسوم في الأجزاء الأربعة متكونة بين كل جزء من أجزائها من المنارة ونقوش بعض أجزاء المنارة مندثرة لقسدمها بفعل عوامل التعرية ونقليات الجو أما قمة المنارة يظهر عليها آثار سقوط جزء منها بفعل الأمطار والرعد ويقال أن الجزء الاسطواني من المنارة يتكون من أربعة أجزاء وهذه الأجزاء مبنية من الأجر وهناك بين الأجزاء الأربعة من المنارة أشرطة منقوشة قديما كانت الأجزاء الشريطية الأربعة منقوشة من السيراميك الأزرق والأخضر لكنه بفعل عوامل التعرية سقطت أجزاء منه.

الجزء الأول من شريط المنارة منقوش على شكل حرف (x) الأتكليزي أما الشريط الثاني منقوش على شكل كلمة محمد إسم الرسول الكريم (صلى الله عليه وسلم) في صفتين فالجزء السفلي إعتيادي أما العلوي مقلوب وبشكل رائع وجميل أما الشريط الثالث أيضا منقوش على شكل حرف (x) أما الشريط الرابع والقريب من قمة المنارة أزيل نقشه تماما بعوامل التعرية، وفي الجهة الغربية من المنارة وفي وسط الجزئين الثاني والثالث هناك منقذين) نقبين صغيرين إحداهما في الجزء الثاني والأخر في الجزء الثالث من المنارة أما في الجهة الجنوبية في الجزء الرابع من دعامة المنارة هناك نقب واحد.

#### المصادر:

- ١- محمد محسن حسين / أربيل في العهد الأتليكي مطبعة بغداد ١٩٨٦.
- ٢- جاقوت الحموي / أبو عبد الله شهاب الدين بالقوت بسن عيسد اللغة الرومي / ٦٦٦ك-٣٢٩ز ( معجم البلدان).
- ٣- عباس الزاوي / أربيل في مختلف العصور مطبعة بغداد سنة ٢٠٠٧م.
- ٤- زويبر بيلا نيسما عيل تاريخ أربيل ضالخانة رؤسة نيبيري هاتور ١٩٩٨
- ٥- زابيل ومؤرخها ابن المستوفي
- ٦- تاريخ أربيل/المسمى لنهاية البلد الخامل بمن ورد من الأمانل/ابن المستوفي ت ٦٣٧هـ تحقيق سامي الصفار/دار الرشيد ١٩٨٠ العراق.
- ٧- الشيخ الإمام شهاب الدين ابي عبد الله بالقوت بن عبد الله الصموي الرومي البغدادي . / دار صائر بيروت / ١٣٩٧هـ- ١٩٧٧م.
- ٨- محمد محمد / أربيل في العهد الأتليكي . مطبعة اسعد بغداد ١٩٧٦.
- ٩- ابن خلكان / وفيات الأعيان وأنباء الزمان / تحقيق إحسان عباس - دار صائر لتتشر سنة ١٩٧٢ / ٨ مجلدات.
- ١٠- رحلة جيمس ريج إلى العراق / سنة ١٨٢٠ . ترجمة بهاء الدين توري - بغداد ١٩٤٨
- ١١- المنشي البغدادي . رحلة المنشا البغدادي عام ١٨٢٢م . بغداد ١٩٤٨
- ١٢- شاکر خصياك / العراق الشمالي / مطبعة شفيق / بغداد
- ١٣- كارسنن نيبور . العراق في القرن الثامن عشر. ترجمة محمود حسن الأمين . بغداد . ١٩٦٥

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
 عَقْلَ اَعْمَلُوا سُبْحَانَ اَبْنِ اَعْمَالِكُمْ وَالْمُسْتَبِیْنِ ۱۱ هَدَى اللّٰهُ الْقَلْبَ

به با نامی اعلای دوباره  
 شاد دانگرددی اجماع المظفری - در همدلی  
 ایست زبانه له - ۸ سال له خایور کردند خوریکر و تیر اندردن  
 به کربین قدر تا جان و سه نتهری نه توید و ضیق و عیاش و  
 سوزنک مظفر الدین زین الدین علی کجور ناسرا و  
 سوزنک مظفر الدین کجور کجور و -  
 خودای کافور، دیبانه و نه و کانی سوزنک  
 مظفر الدین کجور کجور سوزنک علاج الدین  
 نه یوی - دوباره گه بر این و سه ر نه م  
 زه وینه بروزه ، هاسته و به شاماد کردن  
 سه نتهری سوزنک و زانستی ، نه و کجور  
 له نور سوزنک و سوزنک و کسانا به سنی شاری  
 همدلی - کجور کجور له هوار هتوی به نام  
 سه نتهری سوزنک سوزنک و نه و مان بروزه  
 فیکر تاریخ داده سوزنک و سه حودمان  
 سه نتهری سوزنک - فاره نگد به نام بروزه  
 سوزنک سوزنک (اجتماعی) که خاوه نه کجور

وتاری کردنهوی سه نتهری المظفری بو فیکر و میژوو همدلی ۲۰۲۳/۳/۷

کامع المظفری - کہ لہ ناو رہ ہم و نا ہمام  
تاکو ہوتی ہمدو فہ رہ نگار و میلان و نہتہ و طائی  
ہریتہ کورستان و عیرافہ .

سہنتہ ای سو لگان مظفری ، سہنتہ ایگ فہ رہ نگار  
مترودوی و نہ کارہیں یہ ، کارہ ، ازمانہ کتاب و  
مترودوی قہ لاد سارہ ای مظفری - و بہ توسی  
تہ تمامہ اتی اسلام - اجماعی دہ کارہ ای ہج  
تیسہ کارہ ، فہ رہ نگار و مترودوی ہمدو  
دہ کین .

سہنتہ ای دہنتہ بیتہ لانگی ہمدو میلان و  
نہتہ دہ و دینتہ و زمانہ ہیا ہیا گان کورستان ،  
یاراستی ہکومتی ہریتہ کورستان و نہتہ و طائی  
سرورزی عدالتی کورستان و ہرچہ ی نہتہ و طائی  
سرورزی گان ہنگلی سورہ ، تیسہ ہمدومان  
شانازی بہ د تا آزادی و شاستیہ دہ کین کہ  
یا بیتہ ختی ہریتہ کورستان تیسہ زیارت  
تیسہ دہ کوریت ، ~~تیسہ دہ کوریت~~  
تیسہ دہ کوریت ہمدو  
مترودوی دین و دیانہتہ و رتوی تری ہمدو  
ہمدو دارم کہ ہمدومان تیسہ زیارت  
تیسہ دہ کوریت ہمدو

له کاتیکدا بیسه له هه وکێرد له نزیك  
 ماره‌ی المظفریه ، نه‌اره‌ی لولان  
 هه‌زانه‌ی گه‌وه‌ی بو‌نکه‌ و مێوه‌وه  
 ده‌کینه‌وه ، به‌یتۆسه‌ی ده‌زانم سلا‌وه  
 سه‌مه‌ی بگه‌ینه‌وه یوه‌ن به‌ره‌نزی  
 مه‌لا عه‌به‌وه‌ی فه‌ره‌دی که‌ سا‌له‌ ۱۹۷۰  
 ناصیه‌کی نو‌رسوره‌ و ده‌اره‌ی به‌ لیه‌وه‌ی  
 هه‌وه‌وه‌ی پاره‌ی بگه‌یه‌وه‌ی بو‌نکه‌ و مێوه‌وه‌ی  
 مه‌اره‌ و مێوه‌وه‌ی موزه‌ نه‌اره‌ی له‌ هه‌وه‌ی  
 هه‌وه‌وه‌ی نو‌رسوره‌ی مێوه‌وه‌ی مێوه‌وه‌ی  
 مه‌اره‌ی المظفریه‌ی ده‌وه‌ی به‌وه‌ی ده‌وه‌ی  
 بگه‌یه‌وه‌ی مه‌وه‌ی به‌وه‌ی به‌وه‌ی  
 مه‌وه‌ی هه‌وه‌ی به‌وه‌ی به‌وه‌ی  
 مه‌وه‌ی به‌وه‌ی به‌وه‌ی به‌وه‌ی

هه‌وه‌ی به‌وه‌ی به‌وه‌ی به‌وه‌ی

۱۷ / ۳ / ۲۰۲۰

# احتفالات المولد النبوي في مدينة اربيل دراسة تاريخية

بسم الله الرحمن الرحيم

عرض لبعض مصطلحات ومراجع البحث :

لا يتركز ان ابتداء سنة الاحتفال بمولد رسول الله صلى الله عليه وسلم من قبل حاكم مدينة اربيل مظفر الدين كوكيري (الذنب الاندلسي) / 549 — 630 هـ امر يلفت النظر ، لان هذا الامر هو اول احتفال رسمي يقام بهذه المناسبة من قبل حاكم مسلم في الدولة العربية . وقام بتقليده حكام العالم الاسلامي فيما بعد . تناولت بعض المصادر بشئ من التفصيل احتفالات المولد النبوي بمدينة اربيل ، ويأتي في مقدمتها كتاب وفيات الاعيان لابن خلكان (توفي عام 681 هـ / 1282 م) ، لانه من اربيل وعاش فيها فترة من الزمن ، وكانت له علاقة بحاكم اربيل ورأى بعينه مظاهر الاحتفالات .

فقد كان رائعاً في وصفه على الرغم من انه قد اشار باختصار الى مظاهر الاحتفال ، ولذا اعتمدنا - كما اعتمد غيرنا من الباحثين - هذا المصدر بالدرجة الاولى لتوضيح مظاهر الاحتفال . وعاصر ياقوت الحموي (توفي 626 هـ / 1228 م) مظفر الدين كوكيري حاكم مدينة اربيل ووصفه بالظلم والتعسف ، كما انه لم يبشر الى مظاهر احتفالات المولد النبوي<sup>29</sup>

واشار الدكتور محسن محمد حسين في رسالته للماجستير الموسومة : ( اربيل في العهد الاتيكي ) الى مظاهر الاحتفال بالمولد النبوي ، وكان جل اعتماده عن كتاب وفيات الاعيان ، دون ان يشير مباشرة الى الاسباب التي دفعت حاكم اربيل الى القيام بهذه المظاهر .

كما اعتمد كتاب وفيات الاعيان لابن خلكان السيد عبد القادر احمد طهيمات في توضيح مظاهر الاحتفال في كتاب الموسوم (مظفر الدين كوكيري) . اما مقالة (سترك) في دائرة المعارف الاسلامية ، ففيها تفصيلات جيدة عن تاريخ مدينة اربيل دون ان يبشر الى احتفالات المولد النبوي الاثمة وبأسطر قليلة جداً . وشارك من سبقني من الباحثين في توضيح مظاهر هذا الاحتفال ، ولعل في بحثي هذا ، وضحت فيه الربط بين الاحتفال بالمولد النبوي والاحتفال بالهجرة ، مع توضيح الاسباب التي أدت الى اهتمام مظفر الدين كوكيري بهذه المناسبة . قد أضفت شيئاً يستحق الذكر ، ومن الله الهداية والتوفيق .

المقدمة : كلما أهل علينا شهر ربيع الاول من كل عام هجري يذكرنا بمولد رسول الله ، كما يذكرنا بالاحتفالات الواسعة التي يقامها المسلمون بهذه المناسبة في مشارق الارض ومغاربها ، مستلهمين من هذه المناسبة العبر والدروس من سيرة رسول

أهـ - من أجل الإصلاح والتجديد .



ولد رسول الله يوم الاثنين الثاني عشر من شهر ربيع الأول عام الفيل سنة 571 م . على أغلب الروايات .<sup>34</sup> ولم يعتد المسلمون الاحتفال بذكري المولد إلا أن ابتدع حاكم مدينة أربيل العراقية في عهدها الاتاكي الاحتفال بهذه الذكرى .

وبعد هذه النسبة الحسنة التي ابتدعها حاكم أربيل قلده حكام وملوك المسلمين . فعرف سبيل المثال قلعة القرب والاندلس مدينة أربيل هذه الاحتفالات . فقد كان السلطان أبوحموس

بن يوسف الزياني أمير تلمسان خلال القرن الثامن الهجري يحتفل ليلة مولد رسول الله غاية الاحتفال . وقد ألفت الروايات في شرحها .<sup>35</sup>

من المعروف تاريخياً أن رسول الله هاجر من مكة إلى المدينة في مطلع ربيع الأول من السنة الثالثة عشرة لبعثته عام 622 م . ووصل المدينة في اليوم الثاني عشر من الشهر نفسه . وبذلك أصبح العام الذي هاجر فيه الرسول الكريم بداية التاريخ الهجري في الاسلام .<sup>36</sup> إلا أن عمر بن الخطاب (رض) ثبت التاريخ الهجري للمسلمين في بداية شهر محرم من كل عام . وذلك من أجل القضاء على الخلافات التي ظهرت بين المسلمين . إذ اعتبر بعضهم شهري محرم وصفر من السنة التي ثبت الهجرة عاماً هجرياً ثانياً . واعتبره بعضهم عاماً أولاً لأن الهجرة لم يمر عليها عام . ومعنى هذا أن تاريخ مولد رسول الله يتفق مع تاريخ هجرته . إلا أن المعتاد عليه في معظم أقطار العالم الاسلامي أن احتفالات الهجرة تتم في مطلع شهر محرم . واحتفالات المولد النبوي تكون في منتصف شهر ربيع الأول من كل عام هجري .

يهدف هذا البحث في توضيح اسرين مهمين : الأول - ذكر العوامل التي دفعت حاكم أربيل في العهد الاتاكي إلى الاهتمام باحتفالات المولد النبوي . والثاني - شرح مظاهر هذه الاحتفالات وأهميتها .

ولاً : يبدو لنا من استعراض الروايات المختلفة . هناك اسبغاً دعت حاكم مدينة أربيل إلى الاهتمام باحتفالات المولد النبوي ولعل أهمها :

1 - شخصية هذا الامير التي يطلب عليها صفة للتدين والورع . مع الاهتمام والرعاية بالطعام والفقهاء والمتصوفة . ورعاية المؤسسات الدينية وأعمال البر والاحسان . من مظاهر تدينه وتواضعه انه كان يعيش حياة الزهد والتصوف . وكان يميل إلى رجال التصوف ويشاركهم في حفلات الذكر . ويعتبره بعض المؤرخين من رجال الحديث . ولأنه كان يحدث . ومن رده انه لم يسمح لأحد بأدخال المنكرات إلى بلاده . وبخاصة لم يدع أحداً يدخل الفجور وكان يزدري شاربها .<sup>37</sup>

كما اهتم هذا الامير ببناء المدارس الدينية وتولاهم برعايته . أمثل مدرسة القلعة والمدرسة المنظرية وغيرها . كما اهتم ببناء دار الحديث المنظرية . واهتم برعاية العلماء وبخاصة الوافدين إلى مدينة أربيل أمثال ابو الخطاب عسمر بن الحسين البلسني الاتاكي المعروف بأبن نجية الذي قدم من الاندلس وزار الكنج من البلاد ووصل إلى أربيل عام 804 هـ / 1327 م . وتتصادف يوم نخبته إليها أن الاحتفال بالمولد النبوي كان قائماً عن قدم وساق . فجهزه ما رأى من منحة الاحتفال بوجوه . فأقام بالمدينة أياماً ألف فيها كتاباً سماه ( كتاب التنوير في مولد السراج المنير ) وأعداه إلى مظفر الدين لأنه رآه شغوفاً بالقامة

احتفالات المولد النبوي ، وقراء عليه بنفسه ففرح به مظفر الدين وأجاز مؤلفه . وأصبح هذا الكتاب شغل حاكم أربيل الشاغل ، فكان يكثر من قراءته ويُسمعه كل من خنيف كبير يلد إليه ، وكان يقرأ عليه بنفسه . ويذكر ابن خلكان أنه سمع الكتاب عن مظفر الدين في ستة مجالس في جمادي الآخرة عام 628 هـ<sup>١٢</sup>

ومن أعمال البر والأحسان التي قام بها ، أنه خصص كميات كبيرة من الخبز توزع صباح كل يوم عن الفقراء في مدينة أربيل . وكان يكسبهم صيفاً وشتاءً . كما بنى الخانات \* للمعيان وأصحاب الأراض الزممة وعين لهم الخدم للإشراف على راحتهم . كما اعتم بالمؤسسات الصحية والاجتماعية . حيث بنى المستشفى ( المستشفى ) الذي تال رعايته . كما بنى دوراً للإرامل ، والأطفال الأيتام ، وللغلاء الذي خصص لهم المروضعات \* . كما أن يبره شمل فقراء المسلمين في الحرمين الشريفين ( مكة والمدينة ) . وكانت هاتان المدينتان محل رعايته . حتى أنه أمر أن يدفن بعد موته في جبل عرفات . إلا أن ظروفاً قاهرة حالت دون تحقيق هذه الأمنية<sup>١٣</sup>

ب - شهد عصر مظفر الدين كوكبري الهجمات الأوربية على المشرق الإسلامي والمعروفة باسم الحروب الصليبية لأسباب مختلفة . ما عدا سبب الدين ( باسم الدفاع عن الصليب ) . لأنه من الثابت تاريخياً أن السبب الديني ماهر إلا قناعاً لاستعمار مادي بعث . وأوضح دليل على ذلك أن من أكبر مؤيدي ومشجعي الحروب الصليبية هم تجار أوروبا ونجاسة تجار البندقية وجنوه في إيطاليا ممن كان لهم مصلحة مادية في تجارة الشرق<sup>١٤</sup>

شارك مظفر الدين في هذه الحروب وأبدى فيها شجوراً من البطولة عندما كان حاكماً لبعض مناطق بلاد الشام قبل أن يتولى إمرة أربيل عام 588 هـ<sup>١١٩٢</sup> . ولعل أول حرب خاضها ضد الصليبيين كانت عام 580 هـ/ 1184 م حيث اشترك في الهجوم على مدينة نابلس . وفاد مع بعض الأمراء معركة صفورية ( قرب طبرية )<sup>١٥</sup> . كما كان له شرف المساعدة في معركة حطين عام 583 هـ/ 1187 م بجانب صهره صلاح الدين الأيوبي ( تزوج مظفر الدين من ربيعة خاتون أخت صلاح الدين الأرملة )<sup>١٦</sup> . حيث كان من جهوده في هذه المعركة أن أضرم النار في الحشيش الذي تاجح تحت جوارف خيول الأعداء وادى

إلى هزيمتهم<sup>١٧</sup> . كما أنه اشترك في عام 584 هـ/ 1188 م في معركة البرج في مدينة ( انطربوس ) من أعمال دمشق . وكان له دور مشرف فيه . وأخر معركة اشترك فيها - قبل أن يأتي إلى أربيل - هي معركة عام 586 هـ/ 1189 م التي وقعت عند مدينة عكا<sup>١٨</sup> . ولما أشد الخطر الصليبي على بلاد الشام وخاصةً عندما وصل ريتشارد قلب الأسد إلى المنطقة مع بعض ملوك أوروبا استنجد صلاح الدين الأيوبي بالأمراء . ومنهم حاكم أربيل الذي استجاب لنداء الجهاد . وسار بوقاته من أربيل إلى بلاد الشام . وبدأ محاربة الصليبيين تحت قيادة صلاح الدين الأيوبي . إلى أن تم عقد معاهدة الصلح بين الطرفين عام 588 هـ/ 1192 م . وبعدما رجع إلى بلاده<sup>١٩</sup> . ولما كانت الحروب الصليبية قد أحاطت نفسها بالآثار الدينية . بحجة استرجاع بيت المقدس من أيدي المسلمين . تبلورت هنا ظاهرة الجهاد في سبيل الله التي تطلبت بعث الحمية العربية الإسلامية في نفوس المسلمين واستنهاض الهمم للجهاد واسترداد مقدساتهم . فأنشد هذا الأمر عدة مظاهر . منها المشاركة الفعلية في حروب الجهاد . ومنها نشاط الشعراء الذين سجلوا الوقائع العربية في شعرهم ووصفوا أحداثها . ومدحوا القادة المجاهدين<sup>٢٠</sup> . ومنها بعث الهمم في النفوس عن طريق أحياء المناسبات الدينية . وذكرى المولد في مقدمتها . من أجل استخلاص الدروس والعبر التي يستلهمها المسلمون في صد عدوان الغرب الصليبي عسكرياً وفكرياً . وقد رأينا أن الأمير مظفر الدين شارك عسكرياً في الحرب الصليبية . كما أنه أحيى ذكرى المولد من أجل بعث الهمم في نفوس المسلمين . وكذلك كان يبعث برسله مرتين كل عام إلى بلاد الشام ومعهم الأموال لتحرير أسرى المسلمين من أيدي الصليبيين<sup>٢١</sup>

3 - عرفت مدينة أربيل بدم تاريخها . فقد كانت مقر الآلهة الآشورية عشتار . واشتهرت بعد ذلك بوقوع المعركة المسماة بين الإسكندر الأكبر ودارا ملك الفرس عام 331 ق . م بالقرب منها . تلك المعركة المسماة ( معركة أربيل ) . وبعد ذلك ظهرت فيها إمارة حافظت عن استقلالها . ومن أشهر ملوكها ( قردوخ أو قردوخ ) الذي إنشذ حصن ( بلقي ) القريب من أربيل مقراً له . واعتمس فيه من الملك الفارسي ( سابور الثاني الذي تولى عام 379 م ) الذي حارب اتباع الدين المسيحي الذي اعتنقه الملك قردوخ . وأخيراً تمكن الملك الفارسي من القضاء على إمارة أربيل التي أصبحت جزء من الدولة الفارسية<sup>٢٢</sup> . وبعدما

أصبحت أربيل مركزاً لحركة تنصير إقليم ( أديباين / إقليم الزاين ) والإقليم المجاورة له . فقد أسست بها أسقفية منذ عصر متقدم . وفي بداية القرن الخامس الميلادي صارت أربيل بطريركية تعود إليها أسقفية الموصل التي لم تنفصل عنها إلا في عهد متأخر .<sup>٣٠</sup> يعني هذا . أن الديانة المسيحية انتشرت في مدينة أربيل وما حولها . منذ عهد الملك فرغ . واستمر النصاري يحاطون بالرعاية في ظل الحكم العربي الإسلامي . وقد عرف عند المسيحيين الاحتفال بعيد ميلاد السيد المسيح عليه السلام . والاحتفال بعيد القيامة . فربما قيام النصاري بهذه الاحتفالات بمدينة أربيل دفعت مظفر الدين إلى الاهتمام بإبتداع احتفالات المولد النبوي .<sup>٣١</sup>

#### ثانياً : مظاهر احتفالات المولد النبوي :

عرفنا شخصية هذا الأمر الدينية ونسكه بمبادئ الدين الإسلامي . ومحبة القرعة لرسول الله . وقد بلغت هذه المحبة حداً قوامه إقامة الاحتفالات الكبيرة بمدينة أربيل كل سنة . يحيي فيها ذكرى مولد رسول الله في شهر ربيع الأول . وبذلك أصبح هذا الأمر سنة وتقليداً متبعاً في معظم أقطار العالم الإسلامي فيما بعد وحتى يومنا هذا .  
وإذا لم تسعنا الروايات بتاريخ محمد توضح فيه متى بدأ مظفر الدين أحياء ذكرى مولد رسول الله إلا أن مجريات الحوادث تستدلنا على أن هذا الأمر قدم عندما تسلم حكم مدينة أربيل عام 588 هـ . واستمر هذا الأمر حتى وفاته عام 630 هـ .

كانت الاستعدادات بهذه المناسبة تقام قبل أكثر من شهرين من موعد الاحتفال . أي من بداية شهر صفر . ففي الوقت الذي تبدأ فيه وفود الطعام والمنسوجة والطعام والشعراء تترى من بغداد والموصل وبلاذ فارس وسنجان ونصيبين وجزيرة ابن عمر وغيرها إلى مدينة أربيل منذ بداية شهر محرم وإلى أواخر شهر ربيع الأول . كان العمال يهيئون نصب القباب الخشبية ( السردق ) ذات الطبقات المتعددة . والتي يصل عددها إلى عشرين قبة . إضافة إلى مجموعة الضياع التي تنصب في الميدان . وتشد هذه القباب من باب القلعة إلى باب الخانقاه المجاور للميدان .<sup>٣٢</sup>

ومن بداية شهر صفر تُزين هذه القباب بأنواع الزينة الفاخرة . وتوضع فيها الفرق الموسيقية التي تبدأ بالعرش والغناء الديني . أي يقوم الذاكرون بطريقتهم الصوفية في

حلقات يذكرون الله تحت انشاد المنشدين والعان الزاميرين وشاربي الرفوف . كما كانت تقوم فرق من اصحاب الملاهي البرية بفعاليتها . والناس من حولهم يتفرجون ويستمتعون . وبذلك يبدو على أهل أربيل خلال هذه الفترة وقد تركوا أعمالهم طيلة أيام الاحتفال مسرورين بهذه الفعاليات .<sup>٣٣</sup> وما يزيد في روعة الاحتفال وإبتهاج الشعب أن حاكم المدينة يشارك الناس أفراسهم هذه . فعند بداية شهر صفر يعتاد هذا الحاكم النزول من القلعة بعد صلاة العصر فيشرف على عمل العمال . فيرى الألعاب المسلية . ويستمع إلى قصة السيرة وثلاوة القرآن . ويشترك المتصوفة في حلقات الذكر . وفي الليل يذهب إلى الخانقاه لسماع لايقية النبوية . وفي الصباح يعود إلى القلعة . وقبل حلول ذكرى المولد يقيم أو يومين تساقق قطعان كبيرة من الإبل والبقر والغنم إلى الميدان . وهناك يبدأ نحرها . وتنصب القدور الكبيرة لأعداد ألوان الطعام وتهبته صحون الحلوى . وإذا حلت لية المولد يصلي الأمير فرض المغرب في القلعة ثم ينزل إلى الخانقاة في موكب باهر . وبين يديه مجموعة من الشموع المشتعلة ومن ضمنها شمعتان أو أربع شمعات كبيرة محمولة كل واحدة منها على بقل يسندها رجل .<sup>٣٤</sup>

وفي صبيحة يوم المولد ينزل المتصوفة من القلعة حاملين الهدايا ويسيروا بانتظام حتى يصلوا إلى الخانقاه لتقديمها لأصحابها . حيث يجتمع هناك اعيان البلد . أما الأمير فيعد نزوله من القلعة يجلس على برج خشبي ينظر من شبابيكه إلى كافة الجهات . ويشرف على العرض العسكري لجند الذي كان ينظم بهذه المناسبة في الميدان طيلة نهار الاحتفال . ويجانب هذا البرج توجد كراسي الوعاظ الذين يشاركون الناس احتفالاتهم . ويكثرون من معظم في هذا اليوم . وبعد الانتهاء من هذه الاحتفالات يذهب الحاضرون لتناول الطعام الذي يُدعى للناس بسفاه للعامّة والخاصة . حيث تمد سماعين كبيرين . الأول للعامّة في الميدان والثاني لكبار رجال الدولة واهليان الضيوف في الخانقاه . ثم توزع الهدايا على الطعام والمتصوفة والقراء والشعراء الواقفين .<sup>٣٥</sup>

ولا ينسى مظفر الدين - وهو في غمرة هذا الاحتفال - من لم يحضر الاحتفال أو السماع لأي سبب . فكان يأمر بعمل الطعام إلى دورهم ليتناولوا من بركة هذه المناسبة مانال غيرهم . وليشارك جميع من في بلده في فرحة الموسم .<sup>٣٦</sup> وبعد المغرب يبدأ شرح وقراءة السيرة النبوية . وقراءة قصة

المعراج طيلة الليل ، وبعد ذلك تبدأ الوفود في الصباح تنهباً للرجوع إلى بلادها بعد أن لهجت حصداً بكرم ضيافة أمج أربيل . وكثرة هداياه لهم بهذه المناسبة .

ويرافق هذه المظاهر الكبيرة إقامة سوق تجارية كبيرة في مدينة أربيل للبيع والشراء .

وبعد وفاة مظفر الدين كوكبكي عام 630 هـ أصبحت أربيل تابعة إلى بغداد عاصمة الخلافة العباسية في عصر الخليفة المستنصر بالله (623 - 640 هـ) . ثم تعرضت لهجمات المغول الذين اختصموا قبيل سيطرتهم على بغداد عام 656 هـ . ودخلت أربيل في عصور مظلمة . ويبدو لنا أن روعة الاحتفالات بذكرى مولد رسول الله قد فقدت رونقها وتساطت على مر الأيام .

#### مواضع البحث

- 1- باقرت الموسوي . معجم البلدان . ج 1 - (بيروت : دار الفارابي) . ص 108 .
- 2- ابن هشام . السيرة النبوية . ج 1 . (القاهرة : 1974) . ص 146 .
- 3- الدكتور محسن جمال الدين . احتفالات الوند النبوية في الأندلس الإسلامية والعربية والهجرية (بغداد : 1967) . ص 21 - 23 .
- 4- مصطفى السباعي . السيرة النبوية دروس ومن (دمشق : 1972) . ص 75 .
- 5- الدكتور أحمد شفي . مسوعة التاريخ الإسلامي والمعارضة الإسلامية . ج 1 . (القاهرة : 1974) . ص 236 - 237 .
- 6- ابن خلكان . وفيات الأعيان . تحقيق إسماعيل عباس . ج 4 (بيروت : 1971) . ص 118 . محسن محمد حسن . أربيل في العهد الأتابكي . (بغداد : 1979) . ص 186 .
- 7- ابن خلكان . وفيات الأعيان . ج 3 . ص 122 - بعد الفهر أحمد طهجات . مظفر الدين كوكبكي . (القاهرة : 1983) . ص 222 - 223 .
- 8- المناقبات . جميع خاتمة . وهو لفظة فارسي معناه البيت . ثم خصص اللفظ للشكل الذي يقيم فيه الصوفية للعبادة . انظر : طهجات . المرجع السابق . ص 186 (جانبية 2) .
- 9- انظر : ابن خلكان . وفيات الأعيان . ج 4 . ص 118 - ابن الصمد المنطبي . شذرات الذهب . ج 3 . (القاهرة : 1931) . ص 136 - الفاضل المكي . الطغ الثمين . تحقيق إمام السيد واخرون . ج 7 . (القاهرة : 1980) . ص 104 .
- 10- سبط ابن العوزي . مرآة الزمان في تاريخ الأعيان (مصدر جيد) . (1962 - 1963) . ج 8 . ص 983 - طهجات . المرجع السابق . ص

- 207- محسن محمد حسن . المرجع السابق . ص 207 .
- 11- ماهون هوب - وكالت الحروب الصليبية درساً مقارناً . مجلة لفر جامعة . العدد 2268 (القاهرة : 1977) . ص 23 .
- 12- ابن خلكان . وفيات الأعيان . ج 4 . ص 115 .
- 13- ابن الأثير . الكامل في التاريخ . ج 11 (بيروت : 1988) . ص 530 - 531 - طهجات . المرجع السابق . ص 150 - 151 - محسن . المرجع السابق . ص 130 - 14 - ابن خلكان . وفيات الأعيان . ج 4 . ص 115 .
- 15- انظر . دريد عبد القادر توري . سياسة صلاح الدين الأيوبي . (بغداد : 1979) . ص 262 - طهجات . المرجع السابق . ص 158 .
- 16- ابن الأثير . الكامل . ج 12 . ص 34 . محسن محمد حسن . المرجع السابق . ص 138 .
- 17- انظر . ستهان رنسياس . تاريخ الحروب الصليبية . ج 3 شرحة السيد الفيل العرشي . (بيروت : 1988) . ص 138 - طهجات . المرجع السابق . ص 181 .
- 18- انظر . محمد علي العزبي . شعر الجهاد في الحروب الصليبية في بلاد الشام (القاهرة : 1979) . ص 19 وبغداد
- 19- ابن خلكان . وفيات الأعيان . ج 4 . ص 117 .
- 20- دائرة المعارف الإسلامية . ج 1 . ص 577 (مادة أربيل) - طهجات . المرجع السابق . ص 186 . ص 194 - محسن محمد حسن . المرجع السابق . ص 30 - 32 .
- 21- دائرة المعارف الإسلامية . ج 1 . ص 571 . ص 572 - 573 .
- 22- ينظر . محسن محمد حسن . المرجع السابق . ص 202 - طهجات . المرجع السابق . ص 195 .
- 23- ابن خلكان . وفيات الأعيان . ج 4 . ص 117 - 118 .
- 24- أيضاً . ج 4 . ص 118 . محسن محمد حسن . المرجع السابق . ص 202 .
- 25- أيضاً . ج 4 . ص 118 - أيضاً . ص 204 .
- 26- ينظر . أيضاً . ج 4 . ص 118 - سبط ابن العوزي . مرآة الزمان . ج 8 . ص 881 - طهجات . المرجع السابق . ص 206 .
- 27- طهجات . المرجع السابق . ص 208 .
- 28- آدم مثن . الحضارة الإسلامية في القرن الرابع الهجري . رجباً محمد عبد الهادي أبو ريمة . (القاهرة : 1948) . ج 2 . ص 218 .
- 29- دائرة المعارف الإسلامية . ج 1 . ص 571 .
- 30- ينظر : ابن خلكان . وفيات الأعيان . ج 3 . ص 172 - سبط ابن العوزي . مرآة الزمان . ج 8 . ص 889 - دائرة المعارف الإسلامية . ج 1 . ص 572 .



مظفر نامہ  
السلطان مظفر الدین زکریا کوہلور  
اصغر انبیک



عبدالقادر احمد ظلیعات  
نامادہ کردن و و مرکبوان  
خمسره و پیربال القصاب

## اربل سولتانن حيكايه سي (سولتان مظفرالدين كوكبورو)ين پيغه مبهەر (ص) دوشته گوردوغو حيكايه سي

### حيسام حه سرهت

بو ديزه لر بونو انلاتييور كي، واقتيلا پيغه مبهەر (ص)  
أربيل سولتانی اولان سولتان (مظفرالدين)ين رؤياسينا  
گيره رهك مبارک جسديني الماق نييه تيله مه زاريني  
قازمايا اوغراشان ايكي فيره نك لعينين نه ليندهن  
قورتولماسيني ايسته ميش و اونلارين اوصافلاريني اونا  
بيلدير ميش. سولتان مظفر ده أربيلدهن بوكو التون  
و درهم اولان بيز كه روانلا گيده رهك مدينه شهرينه  
وارميش و او ايكي لعيني بولماق اوزره شهرده اولان  
بوتون انسانلارا باغيش داغيتماق ايجين هه پسيني  
چاغيرميش و هه پسينه باغيش داغيتميش و گه له نگر  
اراسيندا اونلاري بولاماميش، باشقا كيمسه لرين  
قالديغيني صورونجا ايكي ذات قالميش اونلار باغيش  
المازلار و اونلار سوره كلي پيغه مبهرين قبرينه خزمهت  
نه تمه كته ديرلر ده ميشلر. اصرارلا اونلاري دا چاغيرين  
دهميش، گه لديكوري زمان گوزلري ماوي اولان او ايكي  
فيرهنگي رؤياسيندا انلاتيلان وصفلاردا تانيميش.

نەردەدە اوتوردوقلارنىڭ سۈرۈنچا رۇجھىبە باقىن  
بىر جىردەدە اوتوردوقلارنىڭ سۈبلەمىشلەر. سولتان  
جىردەلرېنە گېتمىش و جىردەنېن ھەر يانېنى اراشتىر مىش  
سۇندا پەردە بولۇنغان خىيىرىن ئىتىڧىدا بىر بوشلۇق  
گورموش و اورادان بېغەمبەرىن مەزارىنا دوغرو بولۇن  
قازىلدىغىنى گورونچە ئۈڧكەلەنەرەك دېشارى جېغىمىش و  
اھالىنىن ئۇنۇندە ايكىسىنى دوئمەپە باشلامىش و اونلار  
دا ايكى كافىر اولدوقلارنىڭ اعتراف ئەدېپ مقصدلارى  
مەزاردان جىسدى چىقارماق اېمىش. سولتان ھەمەن  
ايكىسىنىن باشىنى وورموش و بو ايش تىكرالانماسىن  
دېپە مەزارىن اكرافىندا بىر سىد قازدىر مىش و اېچىنى  
ئەرىتېلەن دەمىرلە دولدورموش، بويەجە بېغەمبەرىن  
مبارك جىسدىنى لىغىنلرېن ئەلىندەن قورتار مىش.  
بو حكاپە (رشاد مفتى) نىن (مولودى كوردى) كوردچە  
مولود ادلى كىتابىندا گەچمەكتەدېر، بەن تصرفلا بو  
حكاپەنى توركىمىنچەپە چەپىردىم.

بوردا حاضىر اولاتلار بو زمان اخىر زمان  
حق دېنە اوز چەپىرىن سىزلر كى اھلى ايمان

فرىستى جان گېلۇدەن توبەلرە اچىلېن  
دېنە صېخى باغلائىن گولگەسىندە ساچىلېن

ئەگەر مؤمىن ايسە وىز دائم بەل بەلە وەرین  
قارداش کىمىن دە اولون بونون معناسى دەرىن

کافر، زندیق، دینسیزلر بەلە گورسونلەر سیزی  
گورونجه دە یانسینلار چه کسینلەر ھەر تور صیزی

ناماز اوروج حاج زکات بىر دە شھادت سوزو  
ھەپ بونلارا صاریلین بونلار اچارلار گوزو

ھەر اى بىر ایشین دە قارشیلیغى بىرە یوز  
واخیت گە چمەسین بوشا باھا اولماسین اوجوز

مولود اوخوتمانین دا خیرى چوخ چوخ بویوکتو  
چونکو او دین گونونده خیر دولو بىر یوکتو

مولود مراسیمینده ھەر کیم خزمت ئەدەر سە  
شېھەسىز ایمان ایلە گیدەر ئەن صون گیدەر سە

واختیلا دیبەللەر کى شانلی سولتان مظفر  
یوجه اربیل أمیری او ایگید قاهرمان ئەر

شریعتتەن چابالار بوتون احکامى عادل  
ئوقغر قبیلیننەن دە او ھەر بىر مدحە قابل

مولود ایچین خارجدی چوخ مال ایله چوخ پارا  
مالی دا پارانی دا دوشه‌نمه‌زدی بیر ارا  
هر ایل دائم اون بیر ای بویونجا چوخ بیر یه‌رده‌ن  
أشیالار گه‌تیریردی یاخون اوزاغ شه‌رده‌ن

چالیشتی‌ریردی مولود ایچین یوزلرجه انسان  
که‌ستیریردی بینلرجه قوچ دانا کیمین حیوان

کیمی امرده‌ن گه‌لیر کیمی پارا الیردی  
بوخارادان ایکی یوز عالم بورا گه‌لیردی

ماقامچی و مجود هم ده کتاب اوخویان  
الاهیلرده‌ن ئوگجه چوخ اوخوردولار قران

شهر و کویده‌ن گه‌لن کوچوک بویوک هر فقیر  
جیافت صوفراسیندا یه‌مه‌غ یه‌ردیلر بیر بیر

لاله کیمین پریا جامعلرده چوخ ایدی  
مولود اوخونان یه‌رده شیطانا یه‌ر یوخ ایدی

هر جامع هر تکیه‌ده روح گه‌لیردی سوزلره  
صباحا قادار یوخو هیچ گیرمه‌زدی گوزلره

مولود گونو ھەرکەسی شاد ئەدینجە یارادان  
دییەللەردی کور اولسون شیطان چیخسین ارادان

صبح ئونجەسی سولتان مظفر یاتمیش ایدی  
پیغەمبەر رؤیاسینا گەلدی و اونا دەدی

دوغروسو بو دییرەم یانیم گەلمەسەو سەن  
ئەگەر گەجیکیرسەو دە قالمارام بیتەرەم مەن

دورما ھەمەن یولا دوش ئەرکەن مدینە یە گەل  
مەنی قورتار بو ایکی لعینین ئەلیننەن ال

ایکیسینین صفاتی چیرکین موردار چەھرەلی  
ضعیف بویلاری قیصا عینی کوپوک مپالی

فیرەنکتیلر صاقالسیز قیرمیزی دی رەنکلی  
ئەگەر دقت ئەتسەوز صاپ صاریدی توکلی

جامع حجرەسیندەر یەرلری دە چوخ مئین  
گیزلیجە چالیشیرلار قازارلار یەرین دیین

مقصدلاری وار مەنی بو قبردەن السینلار  
فیرەنکلرین ایچیندە میتیمە اود صالح سینلار

دهشتينهن اوياندى باختى دوروم اغيردى  
همهن ايشلره باخان وزيرينى چاغيردى

گوردوغو روياسينى وزيرينه انلاتتى  
عاقل وهزيرسه يولا چيخماغى نوگه اتتى

او دهمده سفر ايچين حاچرليغا امر نه تتى  
التون يوكلو كه روانلا او شهره دوغرو گيقتى

حرصيننان نهن تهز واخت مدينه يه اولاشتى  
گوزلرى قاننان دولو هر بير يانى دولاشتى

امر نه تتى بوتون شهر اهلى بورايا گه لسين  
داغيتيلان باغيستان هر كس پايينى السين

بو ايسته دقتينى اولوپ بيته نه سهردى  
هر گه له نه بير باختى بير اوچ التون وهردى

بو باغيستان بير تورلو ميراز حاصل اولمادى  
داها كيم قالميش دهمدى كيم الماغا گه لمه دى

ده ديله ر ايكي ژات وار كى باغيشا گه لمه زلر  
بونو يانليش بيليرلر اونلار باغيش المازلار

اولور اولماز ایکی ذات گلمه لہری گہرہ کتی  
باغیستان پایلارینی المالاری گہرہ کتی

او ایکی گوزو ماوی فیرہنک گہلدیغلی ان  
دوشته انلاتیلدیغی کیمیندی او ایکی جان

اونلاری گورونجه ده کیولی خوش اولدو بیردہن  
غملری گیدینجه ده قورتولدو ہہپ کدردہن

یہر یوردووز ہاردادی بونو قافایا قوردو  
شہردہ اوتوروسوز یوخسا دا کویدہ صوردو

دہدیلہر شہرلییغ ہم عربلردہنیغ بین  
دینہ خڑمت نہتمہ غتی سورہ کلی ہہر ایشیمین

اوشاغلیغتان ہہر ایی ایشہ ٹوگرہنہن قولوغ  
حجرہدہ اوتوروروغ خیر اہلینہ اوقولوغ

حجرہ لرینہ دوغرو گیتی ایچہری گیردی  
تاختانی گورونجه دە ہمہن تاختانی قیردی

تاختانین التی چیقور توپراغین دیبی ایدی  
ہم دە پایا پایالی مہردیوان گیبی ایدی

حجره دهن چيختی أمير اصلان کيمین قاپیشتی  
هر ایکی لعینین ده یاخاسینا یاپیشتی

اونلاری صوپا ایله روچه ئوگونده بیختی  
دوغرو دییه نه قادار بوغازلارینی صیختی

ده دیله کافیریغ بیز اهلیمیز ایسه فیره نک  
فدائییغ ئولومه یاخون بیزده کی اورهک

اوغراشیردیغ بیزلرچین باشا گیتسه یدی بو ایش  
رسولو یانیمیزا الپ الیردیغ باخشیش

هیچ بیر کیمسه بیلمه دهن اونو اوردا یاندریغ  
ایمانی گوچلو اولسون تا کافری قاندریغ

خیزلا هر ایکسینین نهل ایاغین باغلادی  
اعداملاری ایچین ده بیر ده اورتام صاغلادی

توپلانان اهلینین گوزو ئوگونده دوردو  
قیلینجینی چه که رهک ایکسینین بوینون ووردو

تکرار اولماسین دییه بو قناعته یه تتی  
روضه نین اطرافینا سد یاپماغا امر نه تتی

دہریٹلیغ بیرمی ارشین اون ایکی ایسه نہنی  
دہمیردہن دوشہنینجہ محکم اولدو ہر یانی

حق حبیبی صلاتتان ہر دہم الینجا دیلہ  
جملہ مقصودہ واردی مولود حرمتی ایلہ

ایستہرسہ و اخرتہ قاووشاسان صفایا  
گونده یوز بیر صلات و ہر محمد مصطفایا  
(اللہم صل علی سیدنا محمد و علی الہ و صحبہ و  
سلم)

أربیل شہری سولتان اوغلو مظفر  
بہللی اولدو ٹہلیندہ ہر دہم ظفر  
مدینہیہ ٹہیلہدی صون بیر سفر  
کوتولردہن پیغہمبہری قورتاردی  
دونہنلرہ دوغرو یولو گوستہردی

أربیل شہریندہ یایغین بیر روایت واردیر کی، پیغہمبہر  
ٹہفہندی میز (ص) سولتان مظفرالدین گوکبورو نون  
رؤیاسینا گیرمیش و اوندان مہزارینا کوتولوک

السلطان مظفرالدين گوگبورو - امير اريل مظفر نامه

ئەدەتلىرىدىن اونون مبارک جسدینی قورتارماسینی  
بویورموش. سولتان مظفرالدين دە اربیلدهن اوردوسویلا  
مدینهیه گیده رهک بو کوتو ایشه قالقان کیمسه لری  
یاقالایاراق جزالانديرمیشتیر.

\* حکایه تی خونی پیغمبهری ئیسلام له لایهن سولتان  
مظفرالدين گوگبورو، که له لایهن مامؤستا ره شاد موفتییه وه  
وهکو شیعر دارپنژراوه، له کتیبی مه ولود نامه ی کوردیه وه،  
وه له لایهن حیسام هه سرهت، شاعیری تورکمانی شاری  
هه ولیر وه رگنیردراوه ته سه زمانی تورکمانی.

### 3. مقبرة الامام محمد

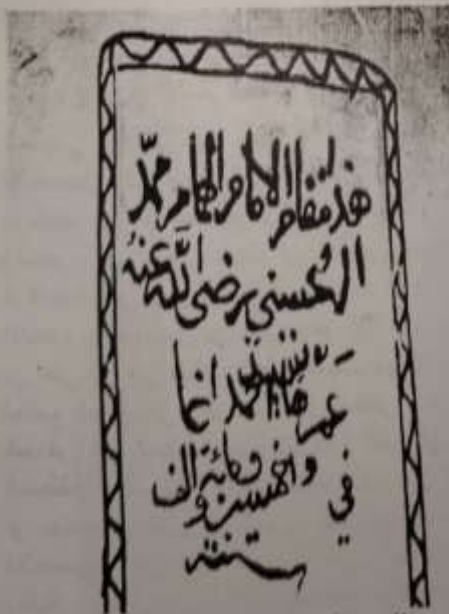


تقع مقبرة الامام محمد القديمة في الجهة الجنوبية الغربية من قلعة اربيل بالقرب من مائدة المعظمية ويعود تاريخ هذه المقبرة الى العصر الاتابكي. وفي الثلاثينات والأربعينات كانت تمتد حدود هذه المقبرة الى مقام نبي عزيز عليه السلام شرقا والتي الشارع الثلاثي غربا الا ان القسم الاكبر من هذه المقبرة تحولت الى نور سكنية للمواطنين وسميت هذه المقبرة بمقبرة الامام محمد لوجود ضريح الامام محمد

الحسيني الرفاعي فيها حيث جاء الامام محمد وشقيقه السيد احمد (الجد الاكبر للاحمديين) الى اربيل قبل اكثر من 850 سنة أي في العصر الاتابكي وتركوا موطنهم في ام البطائح فرارا من بطش العباسيين بل بيت الرسول (ص) واستقروا في اربيل حيث ان الامام محمد وشقيقه السيد احمد هم من السادة الرفاعية ومن نسل الشيخ السيد احمد الرفاعي الحسيني الكبير ويمتد نسبهم الى الامام زين العابدين بن علي وهو ابن سيد شباب اهل الجنة ابو عبد الله الحسين بن علي بن ابي طالب (عليه السلام) وكان الامام محمد خطيبا واماما ومترسما لجامع العتيق في زمن السلطان مظفر الدين كوكبور وبعده مجيء هذا النسل الطاهر الى مدينة اربيل تم بناء نكية لهم لنشر الطرائق الرفاعية في هذه المنطقة. وعند وفاة الامام محمد دفن في الاراضي القريبة من الجامع العتيق او جامع الربض ثم تحول ضريح الامام رويدا رويدا الى مقبرة خاصة للاحمديين وفي بداية القرن الماضي تحولت الى مقبرة عامة للمسلمين والجنود بالذكر ان ارض المقبرة الحالية والاراضي المحيطة بمقبرة الشيخ محمد الخورستاني كانت ولا تزال هي من ملك الاحمديين. هذا وبعد استقرار

الاحمديين في مدينة اربيل اكتسبوا لقب الاربيلي وطوال فترة بقاء هذه العائلة في اربيل أي في حدود 850 سنة الماضية نقلوا الوظائف الحكومية الرفيعة وخدموا مدينة اربيل بكل تفاني واخلاص ومنحت الدولة العثمانية افراد هذه العائلة الوظائف الحكومية مثلاً الحاكم العسكري والحاكم الاداري ورئيس القوات الانتكشارية والاحمديين في اربيل اول من اسسوا النقابة في اربيل ومنحهم السلطان عبد الحميد الثاني لقب باشا والنقيب. واغا ومستطق وسلطان البر كما وشغلوا منصب رئيس البلدية لعدة مرات ويذكر ان السيد احمد اغا الرفاعي الاربيلي قد عمر ضريح الامام محمد في سنة 1850م وهناك سياج تفصل ضريح الامام ومقابر الاحمديين عن المقابر الاخرى وعند دخولك الى مقبرة الامام محمد من خلال الباب الحديدي للسياج هناك في البداية قبة مسطحة وعلى يمينها قبة اخرى توجد تحتها قبر السيد احمد الرفاعي الاربيلي الكبير فهو الجد الاكبر للاحمديين وعلى يساره قبر زوجته فاطمة خان كما وهناك لوحة حجرية في القوس الثاني من القبة المسطحة نقشت عليها العبارة التالية (هذا مقام الامام محمد الحسيني رضي الله عنه عمره السيد احمد اغا في عام 1580م) وبعد هذين القبتين هناك ثلاثة قبب

متداخلة وتحت القبتين الاولين هناك اضرحة السيد عبدالله باشا والسيد عمر اغا وحمدي خان وعبدالله عباس اغا والسيد عباس اغا والسيد محمود اغا والنقيب وتوجد تحت القبة الثالثة ضريح الامام محمد كما وتوجد خلف ومقابل هذه القبب قبور الاحمديين منهم السيد ابراهيم اغا ابن السيد محمد الاربيلي والسيد مجيد اغا ابن السيد احمد اغا الاربيلي والملقب بالسلطان البر والسيد محمد اغا ابن السيد عبد الله باشا وزبور اغا وعثمان اغا وسعيد اغا ابن



اللوح الحجري تحت القبة الاولى



السيد احمد اغا والسيد عثمان بن سيد عمر اغا وسيد ولي ابن سيد عمر اغا  
وقبور اخرى لاحمديين وقبر عبدالرزاق اغا العالم كما يوجد فيها قبر شقيقة  
الشيخ محي الدين البرزنجي خارج سور ضريح الامام محمد أي على يسار  
السور قبر السيد عز الدين وزوجته وولديه المرحوم نظام الدين والمرحوم سيد  
فرحان جوشقون اما في مقابل ضريح الامام محمد هناك مقبرة كثيرة توجد  
فيها قبة كبيرة ويرقد فيها الشيخ العلامة ملا عبد الله الأورفلي والذي جاء لي  
اربيل من مدينة اورفا في سنة 1205 هـ توفي في سنة 1255 هجرية والشيخ  
العلامة ملا عبدالله الأورفلي هو ابن الشيخ شمس الدين ابن الشيخ محي الدين  
ابن الشيخ سلطان وكان للشيخ الأورفلي تكية مشهورة ذات قبة كبيرة بالقرب  
من سوق اربيل الا ان ورثة الأورفلي هدموا هذه التكية وحولوها الى عمارات  
ونكاكين كما وتوجد في هذه المقبرة قبر سيد مجهول اسم (سيد بيض) ومقابر  
ال سيد خنجر وهم السيد عز الدين والسيد محي الدين وسيد غانم والسيد نوري  
والسيد غني وقبر القارئ الكبير ملا خضر جد ملا جرجيس ابن الحاج ابراهيم  
وقبر الشيخ العلامة ملا محمد الديبروشي وابنه الشيخ القاضي ملا عبد الله  
الديبروشي امام ومدرس مسجد الديبروشي في محلة العرب وقبور ال  
ساقى وهم ملا محمد وملا محمود ملا طه وملا احمد ملا بكر والحاج  
اسماعيل عبدالله وقبر الرجل الصالح الحاج حمدي علي خان العلاف وقبور ال  
السيد اسعد وهم سيد عبد وسيد جلبي وسيدة مريم وسيدة فاطمة وسيدة خليفة  
وقبر خليفة حسن رشو وحفيده المرحوم خليفة عبدالمجيد الرفاعي وقبور  
اخرى لاهالي محلة العرب هذا وشقت بلدية اربيل طريقتين لخدمتهما امام ضريح  
امام محمد واخر خلفه لمرور السيارات والمشاة كما وقامت دائرة الصحة  
والشؤون الاجتماعية والمساعداً التابعة للجبهة التركمانية بسبع سباح مقبرة  
الامام محمد مع حملة تنظيفات واسعة وفرشها بالحصى في عام 1998م.

شيرزاد شيخ محمد حلباو - له كتيبى الاثار الدينيه فى اربيل ٢٠٠٢ ده بارهى ثيان  
ورولى ئيمام محمد الحسنى الرفاعى يه كه مين ئيمام و خه تيبى مزگهوتى المزه فه ريبه  
له هه وليتر

أناك مهرجان اربيل  
للمولد النبوي  
ع.س.م



مهرجان المولد النبوي في اربيل  
د. محمد محمد حسين البقال  
اربيل، العراق في الاحتفال  
بالمولد النبوي.

٢٥ / 4 / 23 تم كادنيا لسير المراكمة من قبل الكاتب

وسبق المصنف يذكر ان فلان المراكمة المراكمة المراكمة  
المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة  
المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة

منه ذكره المراكمة المراكمة المراكمة  
المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة  
المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة

المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة  
المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة  
المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة

المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة  
المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة  
المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة المراكمة

٢٠٩ م ١٩٠٩ م ٢٣ / ٤ / ١٩٠٩ م احتفال العراق بفتح مكة  
٢

بفتح مكة...  
شربة اجبراً...  
اما اهم عمل...  
مهرجان المولد النبوي...  
مسيرات...  
كرتوري...  
بعضها...  
معارف...  
المرتب...  
والبر...  
المنق...  
المدرسة...  
كوكوري...  
وكل...  
عسكري...  
واعيان...  
ملك...  
الرفقة...  
والفكا...  
منها...  
يقول...  
منضوية...

فكانت في شهر الدين ككبري فيقول كل يوم بعد صلاة العصر  
 وتترن على قبة بعد صلاة عرس مع أنا فيهم (ويفتح  
 على خيالاتهم وخيال الفلم وما تعلمونه وحركاتهم من  
 تلك القباب ورومين يحين الليل مبيحة في فائضه وروني جمع  
 الميم الثاني بعد السابع «الفتية النبوية» ويركي عقب  
 صلاة العز التي الصبر ثم بعد يعود الى الصلاة قبل الظهر  
 ويستمر على هذه النوال كل يوم الى ان يحل موعد مولد  
 النبي افرق كل عام في الميم الثاني في صلاة ارض الميم  
 الثاني مرة في وقت اخرى وذلك في الاحتفال في تاريخ  
 المولد عندها يجمع من الاجل والبق والمغنم شيئاً كثيراً تبدأ  
 عن الرصد والاحتفال به وهذا من اشارة الى عزة الميراث  
 ويزعمون ما عندهم من الفيل والمغنم واهل الانثا من  
 الميراث ثم يأتي بنسبه الانثا من اهل عوز في شهر الميراث  
 وينصبون القدر الكبري ويحسون الاطعمة المختلفة وما  
 ان جعلت ليلة المولد التزم كل ساعات (مفتحة) اخرى بعد صلاة  
 الفجر في الصلاة ثم ينزل مع كفا كفا التوليف ويدين من الشرح  
 في صلاة المسئلة على ظهر البقال وروني ما جعل بسند  
 في صوم الكبري وهو يصير بوليه على ظهر البقال كما يستمر  
 هذا الموكب في الخائفة صلاة وصين تحول صبيحة يوم المولد  
 امر باخر الهدايا الفع عن الصلاة آل القاسم والى ابي  
 جمال السقري وعرضه كل رجل منهم بعبه وهم مستأجرون  
 كل واحد وراء الآخر لا في وازحطقات ثم هم وينزلون

الى الانتقاء، حيث يجتري فيها الامراض عليه العوتم والروثام  
 وصواعق من راد السموم البيضاء الناصرة، وينصبها كرس  
 الوعاط، وقد يفتت لكونه يجرى لرجا من الخش له  
 باميل اشرف ليظن ليري فلا يلم استماع الماسر  
 في المية ان الكبر، وهوران كبر في غاية الاتساع، وحصا  
 اين ملكات - اصره على ان الاحتمالات، ويجمع في المرات  
 الجند في استراحتهم، كرس، وحصا يربط بين  
 عرضة، قارة الره الا استراض، انزل الى  
 المبتدئين والوعاط، ولا يزال كذلك الامر حتى  
 يفرغ الجند من استراحتهم، عند ذلك يفتح السلا  
 في المرحلة، والسمه لكونها عين، ويكون - ماطا عاملا  
 من اصناف الطما، في كثير، لا يجر ولا يوصف، ويعتد  
 - ماطة ثانيا في الانتقاء لانس المبتدئين عند الكرس  
 في هذه المرحلة، وعط الوعاط يظن بطلب واحد او  
 من الاعمال والقرء، ولا يجر، ويخضع على كل واحد  
 ثم يعود الى مكانه، فاذا تكامل ذلك كله احضروا  
 السلا وحملوا منه يقع التبعين على العمل الى  
 داره، ولا يزالون على ذلك الى العصر او بعد هاء  
 ثم يبيت تلك الليلة هناك، ويحمل السما حتى  
 الى كبر، هكذا يعمل في كل سنة، وقد خضت  
 صورة الحال فان الاستقاء بطول  
 هذا ما يقول اسير معقون ما يبع السير من ما يبع  
 المالكين مما حسا هذه العيادته، بالاحوال

هـ 24 / 4 / 23  
تعداد کتب در کتابخانه  
کتابخانه

بنا به پیشنهاد محمد حسن

(طبع جامعه بغداد / ۱۹۷۶) تحت عنوان «احتمالات  
 العقل المولد النبوي في اربيل» ص ۲۰۰ - ۲۰۶  
 وعلقت على (ص ۲۰۰) ان المؤرخين اقصوا عن ذكر اصناف  
 الطعام التي كانت تقدم في هذه الاحتفالات فكانت تخرج فيها  
 الكثير من التبرعات والخبز والتمر والاسل، من ذلك الاكل وكان  
 بالأمم زائدة عن الوصف كما ذكر ابن خلكان، وبنو عمري  
 (الدرر الكبري) ابن الجوزي، الذي عاصر عهد كوكبري وتوفي سنة ۶۵۴ هـ  
 ۱۲۵۶ م، وبنو اربيل في اواخر سنوات الاحتفالات، وعمر بن  
 شاطبة ما يثبت انه اهل على السمار ما في فرس  
 وشامس (۱)، في خمسة آلاف رأس سنوي، وعشرة آلاف  
 دجاجة ومائة الف صينية وثلاثة الف من حماري (2)  
 وكانت الاحتفالات تتم بتوزيع الخلع والهدايا  
 على ضيوف المدينة التي لا يماثل القادسيين من البلاد  
 الاخرى، ولا شك ان هذه الاحتفالات كانت فرقة امامه  
 كوكبري كثير، فيذكر المؤرخون ان تكاليفها وصلت

بنا به پیشنهاد محمد حسن

(۱) لعل المقصود به «قرامس» التي تعني «فحم»  
 او سنوي بالتركية  
 (2) سبط ابن الجوزي - مرآة الزمان، ۶۸۱/۸ - ولا يصح مخطوطات  
 الاصل، وروية ۱۸۳۱، بن كثير، البداية والنهاية، ۱۳۷/۳

التي تلاميذها تواترت في ديارهم وهو مبلغ ضخم في حساب  
قائد السيرة واللا الزمن

وقبل مغادرة الضيق يحضرون السماع الكبير  
الذي يستمر طيلة الليل والى فجر اليوم التالي، وكان  
هذا السماع يبدأ عادة بالعبارة الضيقة، وفراوة  
قصة المصارع، كما يقول المسترق الكنجوي <sup>١٩٩٥</sup>  
(آدم متز) <sup>١٩٩٥</sup> <sup>١٩٩٥</sup>

ومعروف ان عمر بن الحسن المعروف بابن دحية البلنسي  
وضع كتاباً بعنوان المولد أثناء وجوده في اربيل سنة ١٠٤٠ هـ  
١٤٤٠ م - ماه كتاب التتوير في مولد الشيخ الحاج المنير  
وأراه الى كوكبير طرازه مولدك بانامه الا حتمال هذه الحاجة  
وقد تلا ابن دحية كتابه بنفسه في حفرة صراجه  
اربيل، فما كان من هذا الا ودفع له الف دينار <sup>١٩٩٥</sup>  
وقد مضى <sup>١٩٩٥</sup> بعد كان ابن دحية كان من بين من  
مضوا السماع الى تلاوة ابن دحية في كتابه في سنة ١٠٤٠ هـ

(١) في كتابه المعروف: الصياحة في اربيل ١٩٩٥

ابريل ٢٦ / ٩ / ٢٠٢٣  
شوال ١٤٤٤ هـ  
إب د. عثمان قطط حسين

٢٦

مجالس قبل خاتمة طريقته في مجلة الاغصان، حيا سقا  
في القاهرة وطبق يتروك بينها وبين دمشق، قاضياً للقضاء  
ميك مات ورومنيل سنة ١٩٦٨ /  
وميزكران لابن دصبة كتابه صرون في تاريخ الهلاليين  
لهو كتاب (النبراس في خلفاء بني العباس) وعتد طبع في لبنان  
سنة ١٩٤٨  
٥٢٩/٤/٢٤



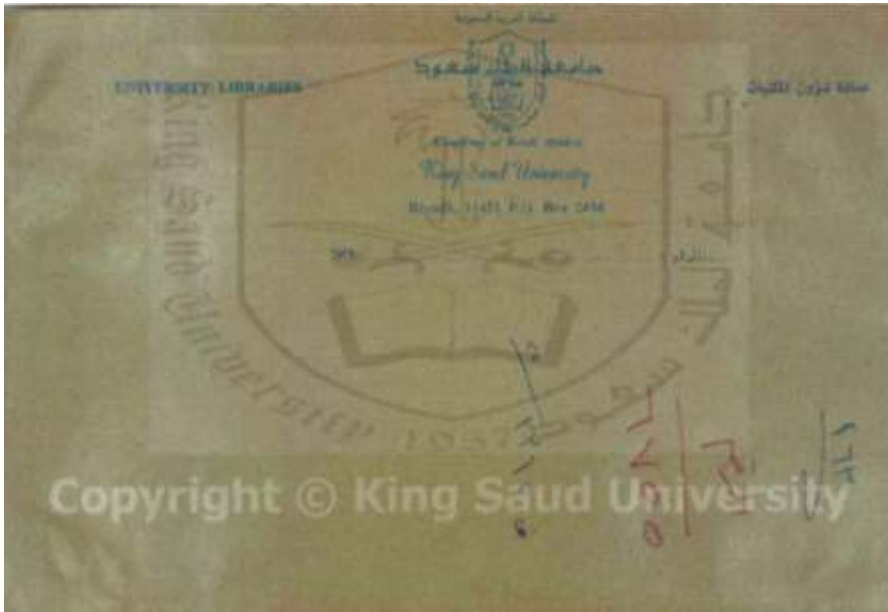
# دهقه ميژووي مهولودنامه كان

ميژووي مهولودنامه له قه لاي هه ولير

ئو ليكولينه وهيه و ئو دهقه كوئانه له چهندين كتبخانه و له لايهن  
چهند كه سايه تيه كي كوئ و ره سهنى شارى هه ولير بيوون و كوئ  
په رپووت و په رپه ر بوون!

بو ئه وهى ئو ميژووه له ناو نه چيت خو شبه ختانه و خودا شوكر وا  
دووباره له چاپيان ده دهينه وه.





(مولد النبي على الله عليه وسلم) ، منظومة باللغة  
 التركية . كتبت في القرن الثالث عشر الهجري  
 تقديرا .  
 ٦٧٥٥ ق ١٠ ص ١٣ ١٥٢٢م  
 نسخة جيدة ، غطها نسخ من مشكور .  
 - الصورة النموية - تاريخ النسخ .

$\frac{219}{2}$   
 $\frac{12760}{0}$

١٦٤

مكتبة جامعة الملك سعود قسم المخطوطات

الرقم: ١٢٦٧  
العنوان: مؤازر الشيخ محمد بن عبد الوهاب  
المؤلف: الشيخ محمد بن عبد الوهاب  
تاريخ النسخ: ١٢٦٧  
اسم الناشر: دار  
عدد الأوراق: ١٠٠  
ملاحظات: -----

٦٤

من بود آن نبی صلی الله علیه و سلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

واجب اولد ز جمله شده هر قولاً	الله ادين ذکر ايدۀ لوم اولاً
هر ايشي اسان ايدۀ الله اکا	الله ادين محريم اول اول اکا
هر کز ايترا اوليه انک صوبک	الله ادي اولسه هر ايشک اوکی
دو کيلور جمله کناه مثل خزان	بزرگ الله ديسه عشيقه ليشا
هر مراده اير مشور الله ديت	اسم ياکين يالک اولور ذکر ايلدين
الله اديله اولور هر ايش تمام	هر نفسده الله ادين دي مدام
در ديله کوز يايشيله ام ايدۀ که	عشيقه کل ايدۀ الله ايدۀ که
اول کريم اول رحيم اول الله	اول که رحمت قبله اول پادشاه
کرحه بکلیش سوبلینلر جو قدر	بزرگ اول بزرگ کینه شک یوقدرد
بزرگ اول کز اندۀ ارنو تگری یوق	بارینه حاجت قلا ووز سورجون
سوقیه دیک الصلوة و التبتل	کرد ايسر اوله سیز رحمت مدام

التماس الدعاء

أَيُّ عَزِيْزٍ كَرِيْمٍ لَيْسَ لَكَ رُزْءٌ سُوْنَةٌ	مَنْ رَوَيْتَ فَيَلَا رُزْءًا سِيْرَةً
أَوَّلُ وَصِيْفَتِكَ كَرَمٌ مِّمَّ كَرِيْمٌ طَوْنَةٌ	مِثْلُكَ كَيْفَ فَوْقِي حَبْلٌ لَرْدَةٌ نُوْنَةٌ
حَوْفِيَّ إِلَى رَحْمَتِ أَبِيْلَيْتِهِ أَكَا	كَيْدِيَّ أَوَّلُ يَزْدُ عَابِيْكَ أَكَا
مَهْرِيَّ دِيْلِيَّ بُوْدُ عَادَةٍ بُوْلِيْنَةٌ	فَاتِحَةٍ إِخْشَاءِيْلَهُ بِنَ نُوْلِيْنَةٌ

انتقال النور

حَوْفِيَّ إِلَى جُودِ بَرِّ سَدِيَّ أَدِيَّ	قَلْبِيَّ أَدَمَلَهُ مَزِيْنَ عَالِمِيَّ
أَدَمَلَهُ قَلْبِيَّ فَرِيْشَتَكَ سُبُوحِيَّ	أَهْمُ أَكْجُوقِ قَلْبِيَّ أَوَّلُ لُطْفِيَّ سَبِيْحِيَّ
مُسْتَلْفًا نُوْرِيَّ فِي النِّيْنَةِ قُوْدِيَّ	بِلِجْبِيَّتِيْمَ نُوْرِيَّ دُوْرِيَّ نُوْرِيَّ دَمِيَّ
قَلْبِيَّ أَوَّلُ نُوْرِيَّ أَيْكَ النِّيْنَةَ قَرَارِيَّ	قَلْبِيَّ أُنُوْكِيْلَهُ نِيْجِيَّةَ دُوْرِيَّ كَارِيَّ
حِكْمِيَّ حَوْفِيَّ النِّيْنَةَ نَقْلِيَّ يَدِيَّ سَبِيْلِيَّ	طُوْرِيَّ أُنُوْدِيَّ نِيْجِيَّةَ أَمِيَّ سَبِيْلِيَّ
شَبِيْبِيَّ مَلُوْعِيَّةً أَكَا نَقْلِيَّ أَيْدِيَّ بِيْ نُوْرِيَّ	أَيْكَ النِّيْنَةَ تَحْجَلِيَّ قَلْبِيَّ نُوْرِيَّ
كَلْبِيَّ جُوْنِ أَوَّلِ دَعْوَةٍ لِلْعَالَمِيْنَ	وَارْدِيَّ نُوْرِيَّ أُنُوْدِيَّ قَرَارِيَّ أَيْدِيَّ هَبِيْبِيَّ

گرد گریز بولم سز اوئدن نجات

عشقله دردیله ابدك الصلوة

في ولادة النبي علي السلام

أَمِينَهُ خَاتُونٌ مُحَمَّدَانَهُ نَبِيٌّ  
جُونِكُمْ عَبْدُ اللَّهِ ذَكَرَ أَوْلَادِي حَامِلَةً  
فَمُحَمَّدٌ كَلْبَسِي أَوْلَادِي بَعِيثِينَ  
أَوَّلُ رَسِيحٍ أَوَّلُ الْيَتِيمِ سَيِّ  
دَمِي كَرِيمٌ جَبِيحٌ أَنَّهُ نَبِيٌّ  
بَرٌّ قَوْرٌ بِنَجْدٍ أَوْ مَدَنٍ فَأَيُّهَا  
إِنِّي كَوْنٌ مَكْرَمٌ صَافٍ صَافٍ  
جَوْرَةٌ بَأَيِّمَةٍ كَلُوبٌ أَوْ تَوْرٌ يَلُورُ  
دَمٌ يَلُورُ أَوْ غُلٌّ كَيْ مَبِيحٌ بَرٌّ أَوْ ضَوْفٌ  
بُوسُنٌ أَوْ غُلٌّ كَيْ قَدْرٌ حَمِيلٌ  
أَوْ لَوْ دَوْلٌ بُولْدُكَ أَيُّ دِلْمَاسِ

أَوْلَادِي فَذَكَرَ طَوْنِي أَوْلَادِي رُذَائِي  
وَقِيَّتِي بَرِيَّةً هَفْتَهُ وَأَيَّامِلَهُ  
جَوْرٌ عَلَامَتُهُ بَلُورِي كَلْدَانِي  
أَوْ نَ أَيْ كَيْ كَيْبَهُ أَشْتَيْنِ كَيْبَهُ نَبِيٌّ  
بَرٌّ عَجَبٌ نُوْرٌ كَرِيمٌ كُوْلُشْ بَرٌّ أَوْ نَبِيٌّ  
أَوْ خَ بِلَهُ حُوْرِي بَكَ أَوْلَادِي عِيَانِ  
كَغَبَهُ كَيْ قَلْبِي لَوْ أَوْ مَطْوِافِ  
مُصْطَفَايَ بَرٌّ بَرِيَّةً مَشْتَرِكِ  
بَارِدِ بِلَابِي جِمَانِ كَلْبِ دَكَلِ  
بَرٌّ أَوَّابِي وَمِ بَرٌّ مَشْتَرِكِ أَوْلَادِي حَمِيلِ  
طَوْنِي رُذَائِي أَوْلَادِي حَمِيلِ

بُوَ كَلَنْ عِلْمِ لَدُنْ سُلْطَانِ دُرِّ  
بُوَ كَلَنْ عَيْشِ قَبِيلِهِ دَوْرًا يَدْرُقُ لَكَ  
وَصَيْغِي بُوْرَسْمَهْ تَرْتَيْبِ اِيْتِي بَلِي  
اَيْمَنَهْ اِيْتِي جَوْرِ قِيْتِ اَوْلَدِي مَمَامْ  
مَبُوصَلْمْ عَمَائِتِ حَرَارَتِكْ فَنِي  
كَلْدِي زِيْرَقِ فَوْشِ قِيَادِي لَهْ رَوَانْ  
مَلْفَهْ اَوْلِ سَاعَدَهْ اَوْلِ سُلْطَانِ دِيْنِ  
بَارِ قِيْمَتِي خِيْلَهْ اَوْلَدِي سَادِمَانْ  
بُجْمَهْ ذَرَاتِ حِمَانْ اِيْدُوْبِ صَدَا  
مَرْجَبَا اِيْ مَالِي سُلْطَانِ مَرْجَبَا  
مَرْجَبَا اِيْ عِلْمِي اَمْتِ مَلِكَايِ  
مَرْجَبَا اِيْ فِرَّةِ عَيْنِ خَبَلِ  
مَرْجَبَا اِيْ رَحْمَةِ لَيْفِ الْمَيْنِ

بُوَ كَلَنْ نَوْجِي دِي عِيْرَفَانْ كَا سِيْدُ  
بُوَ بَيْتِهْ مَشْتَا فِدْرُوْرَا اِيْتِي مَلِكْ  
اَوْلِ مَبَارَكْ نُوْرِ غَيْبِ اِيْتِي بَلِي  
كِرْمِ وُجُوْدِهْ كَلَهْ اَوْلِ خَيْرِ اِلَا مَمْ  
صُوْنِدِي بَلِي زِيْرَجَانْ مَلُوسِي شَرْجِي  
اَزْمِي صَغَا دِي فَوْشِهْ سَمَانْ  
نُوْرَهْ عَرَقِ اَوْلَدِي سَمَوَاتِ زَمِيْنِ  
عَمْرُ كِيْدِي عَالَمِ كِيْدِي بُوْلَدِي جَانْ  
جَانِي شُوْبِيْنِ دِي بَلِي كِرْمِ مَرْجَبَا  
مَرْجَبَا اِيْ كَانِ عِيْرَفَانْ مَرْجَبَا  
مَرْجَبَا اِيْ حِيَارَهْ سِيْرُوْرَا شَفْعِي  
مَرْجَبَا اِيْ خَائِمِ مَحْبُوْبِ خَبَلِ  
مَرْجَبَا سِيْنِ شَفْعِ الْمَذِيْبِيْنِ



ای جمالی کون بوزی بددی منبر  
ای کوکله در دینک در زمان سن  
سن سن اول سلطان جمله انبیا  
کردر کز سز بوله سز او ددن بجات

ای خود ششکله سن دستگیر  
ای ترا اول شکر لک سلطان سن  
نور چشم اولیا و اصفا  
عشقده در دیله ابدک الهلوه

مهربان الی علی سلام

مکه قومی اولو لاری بیخلاف  
سجده قبله کعبه کوردی خاص عام  
ز کنی زکنه کعبه کوردی سلام  
کعبه بر صوف ایش اولدم نایهان  
پاک کفر بایه بو بگردن رسول  
یا لیلن آباق باش اچوی صفا صاف  
اول کعبه طبل نبوت اوردیلر  
نیجه پنخانه نیجه دیر و منتم

کعبه اول کعبه فی لوز کن ملواف  
دشمنده ز طاش خوش قلدی قیام  
دوبکر کهر طغده اول خیر لاکام  
دوی طغدی بو کعبه سن جهان  
قورتر لیرینی مشرکلر دن اول  
ایل پسر امنی بی ملواف  
اول کعبه شیطان گوگردن سوز  
بی قلوب کفر اهلنه اوردی آله

دَمْبَدَمِ اَوَزِ كَوُرْدِي بِالْعَيْنِ	سَبِي قَلْدَمِ رَحْمَةً لِأَعْمَالِ بَيْنِ
فَخَرِي عَالَمِ اَبْرُؤِ جَوْنِ فِرْقِ بَاشْتَه	فَوْنَدِي بِي سَبِي نَبِي سُبُوتِ بَاشْتَه
اِنْدِي قُرْآنِ آيَاتِ بَيِّنَاتِ	طَلَا مَرِ اَوْلَدِي نَبِيَه دُرْدُو مَعْجَزَاتِ
اَوَّلَا اَوْلَا مَبَارَكِ جِسْمِي نَك	كُو لَكِه هِي دُونِ مَرْدِي بِرِه رَسْمِي نَك
نُورِ اَيْدِي بَاشْتَه اَيَاغِه كُودِه هِي	بُو عِيَا نَدِر نُورِ نَك اَوْلَا كُو لَكِه هِي
هَمِّ مَبَارَكِ بَاشْتِي اَوْرَه هَرِ مَانِ	بِر نُورِ نَك بُو نَك اَوْرِدِي سَابِيَا نَك
هَرِ مَرِه وَا رَسَه بِلَه وَا رَزْدِي اَوْلِ	بَاشْتِي اَوْرَه دَا ئِمَا طُو رَزْدِي اَوْلِ
دَرِ مَبْرُوكِ مَلُوكِ عِيْنِ اَوْلَا مَرِه وِش	دَبِرِه نُورِ نَك كُو كِه مَهْمِ فَرِي كُو ش
اَلشُّو دِي مَشْكُرِي مَشَاعِنَدَن كِبِيَه	اَكْهَه دُونِ مَسَه بُو نُورِ نَك اَي حُورِ
مَسَدِي نُورِ نَدَن فَا كُو كِبِيَه كَر	بُو نَدَه بُو رَزْدِي يَكِي نُو فُو جِه كَر
مَلُوكِ عِيْنِ مَسَاجِدِه بَادِ صَبَا	مَسِي نَك عَمَدِ بَرِ اَيْلَه طُولَا رَزْدِي هَوَا
دَرِ نَك كُو لَكِه اَوْرِدِي هَرِ مَرِي	حُوشِ دَرِ دَرِ نَدَه دَرِ نَدَه كُو لَكِه رِي
جَوْنِ اِشَارَتِ قَلْدَمِ اَوْلَا مَجْمُوعِ حَقِ	بَرِ بَغِيْلَه كُو كِه اَي اَوْلَدِي اَبِي شَقِ

د کدی خور میانی اول شام جهان  
گردی ریز بوله سیر او ددن نجات

د کدی بیک سلفت میس ویزدی همان  
عشقده دردی بله ابدنک القلوة

معراج النبی علیه السلام

کل بروای عشق او دینه یابنجی  
د کله کل مغر الح اول شاهک عیان  
یزدوشنه کجه سنی تحقیق خبر  
انفاق اول کجه ایچنده رسول  
اند ایکن ناکهان اول یوزی اف  
یزر مسع تاج حله هم کمر  
اول جیبونه ایلک پنسون ابی  
جبر ایا چون جته وارمی روان  
ایچلر ددن بر براق اعلمر قس  
کوزلردن یاشی جینون ایلین

کزدوکی معشوقه عاشق میابنجی  
عاشق سیک عشق ایلله طورمه یان  
آیلله قلدی ایدی اول کجه مکر  
امهانی اوینه قلدی شزول  
جته واردمی جبر ایلله ح  
هم دخی الیز بر اقی معتبر  
عزتمی سیر ایلسون کوزسون پن  
کون کیم بی حد براق اولدرا  
یزد ایلچر قالمه میس هیچ طاف  
چکرینی دردی بله خون ایلین

وان

دردی جز آنکه ناله غلامان	خزینله خاک جگر طغیان
باقی بولداشک سیرت اچوب کوز	سکر اکر صیقل دی جانکده سوز
دردی فرق بین پلیدن کونا ابرین	عشق درون کونماکده هین
ناکسان بر اون آهسته ای موکتم	کندی عقلم بلزتم سوکده مسانتم
یا محسنده دیون چایغری بلز	اول صد ایز که یوزکلر دکر
اول زماندن بلزتم کورنولمشه	اول ایزک ایتنه عایش اولمشه
یوزکم ایتنه اریدی یا صلحتم	عایش اولدی کوزمدین بوقولتم
کیمی فلان جنت اچیر طوریتم	معینده مارک عدا این کوریم
جنتی باشمه عشقی دارا ایدز	ایتمی لیل نهار اوش زارا ایدز
کراهره فرستم وصالینه انک	اود بیا رتم ترکین جهان سنک
دردی جز آنکه لراره ای بر ایش	وبردی حق مقصود کی فیه قیاف
یکدی که عشقک نشانی وار دوز	عاقبت معشوقه آفی ایز کوز
کل هر معشوقه که ایز کوره نیم	بود کلک زخمینه مرهم اود نیم

<p> الذی جبرائیل برافق اول زمان  حق سلامت انبی گایام مطفا  دوبیک گسولا قولتلا درم این  دائم استر حضرت ندن هر هلاک  جله ہی اینک یوزین کورمک دکن  کاکیده لر حضرت یا معصطفا  ساکه جنتدن کتوردم برافق  طور دی بریدن هماندم مصطفا  چکدی اولدمک برافق جبرائیل  طرفه العین البیره اول شاه حرم  ایک رکعت قادی افساده نماز  کور دی بار نور دن اورکش نزد بان  اول کجه طوردم کجولان ایلدی </p>	<p> تایکایا احمد کادی هسان  کرمیا اولتلا طیرک اولسون مصفا  عربی سیر آلسون کورسون بنه  عرش فریش ای کون هم نه فلک  ایقینه یوز لری سورمک دکن  منتظره ز اولک اخوان صفا  دعوی رحمان در در کجمله برافق  قودی قاجی باشنه اول بر صفا  اوکیه دوشید اکا اولدی دایل  کلدی قدمه اینر و بیست قدم  ایله افراتیشی دی اول دینار  سز دیان دن اولدی کور که روان  شویکیم افلاک سیران ایلدی </p>
---	--

فأكد وأرسل سيدهم ابراهيم بن يونس	عزير بنه در لوحك كوزدي اول
نه فلان تا كز طو تا بيدن نظام	جبرائيل من زيبدي اول مقام
ددي اكار حقه للعالمين	قلدي جبرائيل مقامه همين
كوز عريم نونده قنده بيديم	بلدم نوبولدي بن نيله بنم
سماغل سن سني نوبور غريب	جبرائيل ايدر رسوله اي حبيب
اجمير بن بوندن اوته پربال	يا كه بويله اير اين بد ذوالجلال
ماوراسينده دنجي بوف اكهده	نونده خيم اولدي خ سيرا كه
بانرم با مشدن اباهه انا اولو	كز كچم يردنه دكلو اينكرو
پس مقامكه طو فاقده سن همان	ددي جبرائيله اول شاه جهان
يا لحن كوز مسك كز له جانا اكي	زاو عشقده سن صقندك جانكي
بانز بيم يانه ريم بن اي خليل	چون از لدن با كه عشق اولد دليل
بلكيه كمتلنته دوز و بر ملك سري	زاو عشق صند غافل سر سري
عشقكه دوز بيايه ايدن الصلوة	كوز من بولله سزاوردن نجبات

عروج سیه

سویستور کن جبرئیل ایله کلام	کلدی در فرف او کیه ویرین سلام
الهدی اول شایه چمکانی اول زمان	سید زده کیتدی و کیتدی همان
عقب کونک اهل جماله فر شو کایدیلر	مصطفایه عزت اکرام قایدیلر
مرجبانک یا محمد دد بیلر	ای شفاعت ایتی احمد دد بیلر
یوبیکم مبدان سنکدر یوبیکجه	طوب هم چوکان سنکدر یوبیکجه
هریزی فونلو اهی مفر اچنی	دد بیلر کیدک سعادت نالچنی
ایر مدی اول کن بود ولت نه	کسه لایق اولدی بور نعت نه
هر نه حاجت دایسک مقبولدر	جمله مقصودک سینک محصولدر
چونکه قاموس کور کچدی اوقه	واردی ایر شید اول اولو حضرت نه
بی حروف تلفظ صوت اولدایر شاه	مصطفایه سویله بیباشنباة
دد بیکم محسوب مطلوبک بستم	سودکن جانله معبودک بستم
کجه کوند زطور میوباشنباة ککن	نوله کور ستم همان دد بیک ککن

بجمله خلق سناکه بنایه فلیسته	کل جیدیم سناکه عاشق اولیسته
آیلیم بر دروه سپک دوزلور کوا	نه مرادک وانا ایسه قبلم دروا
ای خطا بوشی عطا بی چون کبیم	مسه عطا دردی ایارت لر جسیم
خضر ککه بیجه آنلر بول بوله	اوله ضعیف امتلر هم حالک بوله
فور قورم کیم بر لر می اوله طمو	کیجه کوزلر ایشا بری عیبیان قور
بودورنک اوله مقبول امتیم	یلا لاهی خضر ککدن حاجتیم
یا محمد بن سکا قلدیم عطا	سحر عانیدن ایروشدی بریندا
جنسوی آنلره قلدیم نصیب	آنکوک سناکه بریدیم ای جیدیب
بر اوج طبر اغمه میتا بلدک	ای جیدیم ندر اولکود بکلرک
سینک اولمز بی بو عالم ای شریک	بن سناکه عاشق اولیجی ای لیلیف
پیلکه یازدیم ادم ایله ادوک	ذاتیه مرآت ایدر ندیم ذاقوک
پیلورم کورمه طوبی نین بی	غم دریم کیم با محسد بی نین بی
ناکلون کوره کوره بره سزاد بی	آلک و ادب دعوت اینت فوالر بی

<p> حَقِّقْ آمْرِی بِرِکَهْ اَوْلِ شَاهِ کَوْتَلِبِنِ تَهْمِنِ  هَرَبَهْ وَاقِعِ اَوْلَدِی اِیْسَهْ سَرْتَسَرِ  دَدِی آمْرِی دِحَقِّقْ بَشِ وَقْتِ نَمَازِ  دَدِ یَلَرِ اَی قِبَلَهْ اِسْلَامِ دِیْنِ  اَعْمَلِکِ اَوْلَدِ وَاغْمَرِ دَوْلَتِ یَسَرِ  بِرِ قَوْلِ قَوْلِ رِزَسَنِ شَاهِ سَبِیْنِ  بِاِلْهٰی اَوْلِ مَحْمَدِ حُرْمَتِیْ حُجُوْنِ  اَوْلِ سَاوِکِی سَبَرِ اَعْلَا حُرْمَتِیْ حُجُوْنِ  کُوْنِ عِیَاشِی حُرْمَتِیْ عَاشِقِ کَرِکِ  بِرِ کَنَاهِ کَاوِ عَاصِی حُرْمَتِیْ فَوَلَدِیْ  صِدْقِ قَلَمِ بُوْلکَدَهْ دَائِمِ قَوْلِ اِیْچُوْنِ  دَسْتِکِ بِسَبِیْنِ قَوَاقِتِ اَدَهْ نَلِکِ  بِیْشُوْ اَمْرِ حُجُوْنِ حَبِیْبِ کَدَرِ سَنِکِ  اَمَهَانِی اَوْبِنَهْ کَلَدِی هَمِیْنِ  جُمْلَهْ سَبِیْنِ اَصْحَابِنَهْ بِرِ زِدِی خَبَرِ  بِی اِیْسَتَايِنِ قَلُوْزِ اَبْنِ قَوْمَاذِ  قُوْتَلُوْ اَوْلَسُوْ سَاکَاوِ عَرِیْحِ حَمِیْنِ  حِذْمَتِکِ قَلَدِ وَاغْمَرِ عَزِزَتِ یَسَرِ  کُوْکُوْمُرِ کُوْتَدَهْ دُوْشِ مَاهِ سَبِیْنِ  اَوْلِ شَفَاعَتِ اَبْنِ کَعْمَلِ حُرْمَتِیْ حُجُوْنِ  سَبَدِ رُوْ عَرِشِ مُعَلَا حُرْمَتِیْ حُجُوْنِ  بَعْرِ یَاشِی حُرْمَتِیْ حُجُوْنِ صَادِ قَلْرِکِ  بِرِ لَغَاغَلِ قَلِ کَخَا هَا رَدِ نِ بَرِیْ  حَضْرَتِکِهْ طَعْمِیْ وَا دَنْ بُوْلِ اِیْچُوْنِ  هَمِ پَنَاهِ بِنَدَهْ وَا زَا دَهْ نَلِکِ  لَطْفِ قَلِ قَوْلِ لَرِ غَرِ بِکَدَرِ سَنِکِ </p>	<p> حَقِّقْ آمْرِی بِرِکَهْ اَوْلِ شَاهِ کَوْتَلِبِنِ تَهْمِنِ  هَرَبَهْ وَاقِعِ اَوْلَدِی اِیْسَهْ سَرْتَسَرِ  دَدِی آمْرِی دِحَقِّقْ بَشِ وَقْتِ نَمَازِ  دَدِ یَلَرِ اَی قِبَلَهْ اِسْلَامِ دِیْنِ  اَعْمَلِکِ اَوْلَدِ وَاغْمَرِ دَوْلَتِ یَسَرِ  بِرِ قَوْلِ قَوْلِ رِزَسَنِ شَاهِ سَبِیْنِ  بِاِلْهٰی اَوْلِ مَحْمَدِ حُرْمَتِیْ حُجُوْنِ  اَوْلِ سَاوِکِی سَبَرِ اَعْلَا حُرْمَتِیْ حُجُوْنِ  کُوْنِ عِیَاشِی حُرْمَتِیْ عَاشِقِ کَرِکِ  بِرِ کَنَاهِ کَاوِ عَاصِی حُرْمَتِیْ فَوَلَدِیْ  صِدْقِ قَلَمِ بُوْلکَدَهْ دَائِمِ قَوْلِ اِیْچُوْنِ  دَسْتِکِ بِسَبِیْنِ قَوَاقِتِ اَدَهْ نَلِکِ  بِیْشُوْ اَمْرِ حُجُوْنِ حَبِیْبِ کَدَرِ سَنِکِ </p>
--	---



ساکه لایق فولد ایلکه محمد بن ابنت  
یا الهی قلده زری ضا آیت  
کودک سیز بوله سیز او درون نجفات

درنت آهلی صحبتیه مخرجم ایت  
بود غایب جمله کز دیک آمین  
عشقیه در دیکله ایدیک اهل لوقه

وفات النبي طه سلام

کاکیر و اصحاب اخوان صفا  
اشبو کویکی سزی کوش ایدیه که  
اقباله کوز مزون یا شلری  
اغلبو سب انیک ایچون کوز مز اولکن  
فرکه اول سلطان ایچون یا ش اندرز  
البتش اوج یا شنه ایرد اول حبیب  
مسجد ایچره او تور دکن اول جمیل  
ناکھان اول بیک حضرت جبرائیل  
که اکابر فانی مشتاق اول شیم

کل بر وار باب عرفان و فسا  
در دیکله اه ایدوبن جوش ایدیک لم  
قازه کلسون بغم بیزیک یا شلری  
یارین اولدز حق جمالی کورن  
یا شنی انیک طامو بی مسویندند  
اول شریفنا اول حبیب اول نسیب  
حافظ اولدی فاکه آنده جبرائیل  
ایزدی وودی سلام آیا جلیل  
جمله خلقی کاتبه فلسه

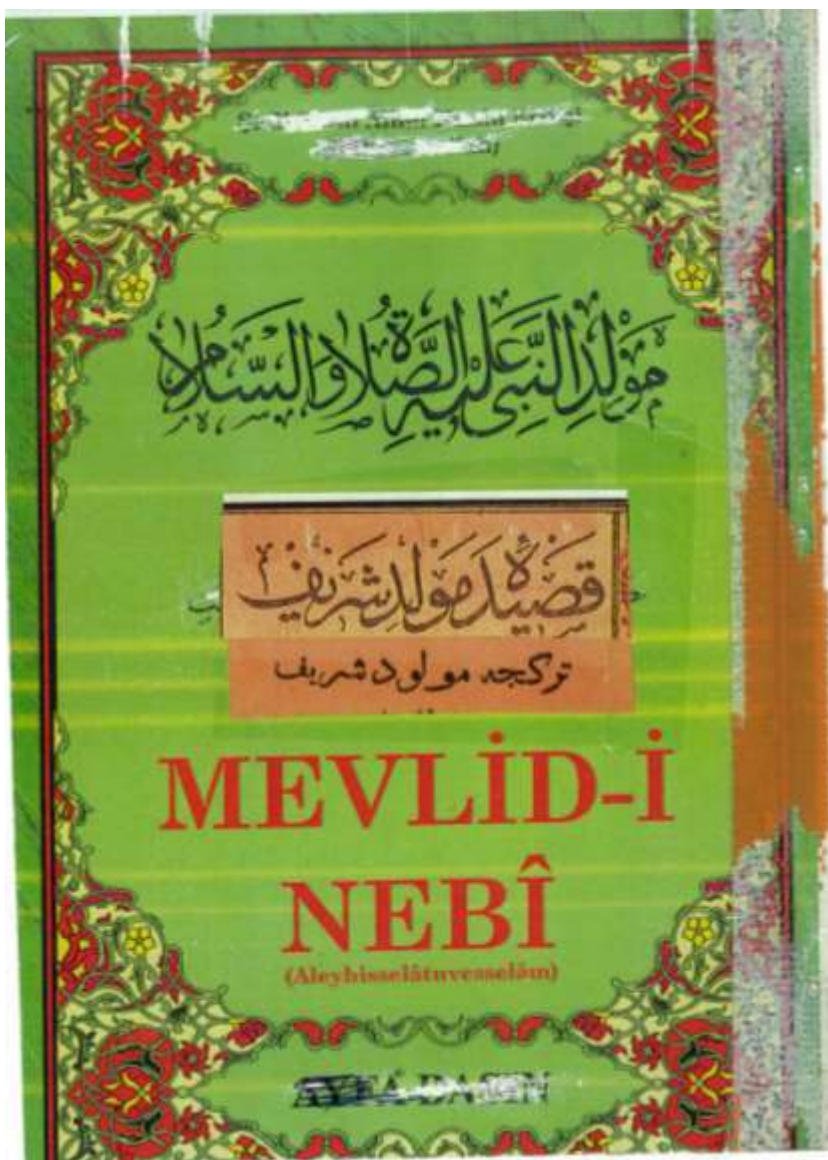
<p>         بوسری چونکم آینه اول جیبی          جبرائیل کردی و اول صاحب وفا          حزینله کردی ایچر و او بیسته          ددی جانم بابا جانک بیجه در          اول جیبیک کون کون آریند ز جیبی          حجره اصحابه زردی طواف          مارت اولتک ایلاه هر شمر          یا بلال بندن ابوبکره سلام          پس بلال اولدمده آجه باشینی          اغلبو اغلبیو اول درنلو بلال          هم دهی ابوبکر ایمان اولسون ددی          چون آینه دی بلالک بو سربن          زار افغان ایدوبن اغلام بلال       </p>	<p>         قلبی محزون اولد اول شاهک همین          آیلدی آوه عنایت مصطفی          فاطمه آند ایدی کلدی یانینه          خسته می اولدک وجودک نیت ددی          دوشدی اصحابه غم غصه فقی          اغلشوز زردی طور بن صاف صاف          اتصالد بر ایدی باخبر البشر          آیلکیل اصحابه اولسون ایمان          کوزلر نکل دکدی قانلو یارینی          واریدی اصحابه بیخبره صاف          تابع اولسون اکا اصحابه ددی          هر یسی طبراعه سوردی بو زین          قانییا اول سرور یزد ددی بلال       </p>
--	--

جوش ابد بد ز بیز کو کرماع طمان	اول مکمل کوز لوده دکدی باش
خالی کوزدی اول رسولک برین	و اردی محاسب برین برین
طونمیدی جزدی ایسی اغلدی	چونکه تکیرتیه اول اغلدی
هم ار قادی اول بزولق اودی	ای کوزدی مصطفی صیر ایدی
ددی اولد ز یاد شاه اولک طبع	خالق ذکرتیه اول اول شفیع
سزده اول ایلک بر اغین کوز کوز	یا که دخی وعده بندی بیلکوز
دوندی اصحابه بوین و برین	چون نمازی قلد اول خیر الامام
ایلدی اوه عزیمت اول سخی	الوداع اولسو سزه ددی دخی
طولش اولد ایچی اهرله فیغان	اوه کوزدی کوزد اول شاه جهان
یولوکه اولسو قدا سیک جانین	د بیلکرای بریم سلطانمیز
یا باسنک بوینک ال اغلدی	فاطمه ام ابیوین اغلدی
دزدیمک در زمان سلطانیم بابا	قاری ابله ددی کرای جانیم بابا
دو قلو کرد دزدینه در ما نیم بابا	قندو اینتایم سنی جانیم بابا

دیدی او کومز بو بفرینک بان کجه	دیدی دینلو بوره کومک چاره پسته
سن صاع اول بن ساکه فریان اولیم	اوله سن سنک ایچونک بن اولیم
ومیر سارتم بولوکه جان اولتی	بیر او کومز دزده اوغزندیکه بهی
دوسته اولشوق دبلر جانیم بنیم	ددیگیم بافا ایله بانر سنتم
عاشقین حال نوکه کینه حسیب	لیک سنی نیاهن قالدیک غریب
دخی حسرت ایشوکه تولدا شوکه	بوتیکلک قولو اولسون باشوکه
کدی بو کولم غمین آنلر در کسن	با یمه گلسون حسین ایله حسن
مصلغانک اوکته بنوزد بیلر	اول ایکی ماه وار بکتوزد بیلر
بوره کومزه بریم اوزدیکه دکون	ددی بکریم ای دکه تولدیکه بوکون
انرمز ملوغرمیش اولسیله بیری	ای اولیدی بو یکه کورنجه سیری
کیم یقین کلدی اجل ویرمز امان	یورمه طولونجه باقلک بر زمان
فرقین اودی بوی یا نر کیمیم	ای دکه سیر سیر فلور زردیمیم
ددیگیم ساکه سلام ایلر جلیل	اشبو حالده ایکن ایردی جبرائیل

<p>         کور حبیبتیم نه قیام زرد دی ملک          ددی بیکوم بود در حقد چوقه ددی          ددی بیکم ساکه سلام ایله جلیل          اول یاز اولو اتموکی باعشکدی          خاطریم شیدا ایکی خوس و نه خور          ددی بیکم امینی و امنی          باکه امنیز کو کمنز جسنه          رحمة الله علیه جمعین       </p>	<p>         سوزدی حالکی دجن اول جلب          اتمو من ددی بیکم حقدن ددی          کیر و حقه و ازدی کادی حیدر ایل          حق تعالی کما جوق لطفنا ایشادی          ددی معسوم بود اید حقد او تر          اولد و کجه غیر نیک هم مدنی          هم ددی ای رحمتی جوق رحمتی          اتمدن رانی و سوز اول معین       </p>
--	---

۴۳





# فهرست

۱۷	قصیدہ مولد	حکایت مولد
۱۸	قصیدہ عرب	المی ابراہیم حقی
۱۸	وفات النبی عالم السلام	۱۳ مظالم النبی عالم السلام
۲۸	حکایت نیک	وفات فاطمہ الزہراء رضی اللہ عنها ۲۱
۳۱	حکایت ابراہیم علیہ السلام	حکایت کورچین
۳۲	حکایت دود	حکایت ابراہیم بن ہود
۳۸	حکایت مولد	حکایت کینک باش
	حکایت مولد	قصیدہ کاردک

ترکجه مولون شریف

( مؤلفی )

ابراہیم رأفت

باب عالی بخاری شریف خواجہ سی مدرسیندن دیار بکرلی

طیار زادہ فضیلتلو ابراہیم رأفت افندینک

اثری اولان منقبہ جلیله ولادت

باهر السعادة حضرة رسالتی پناہی بی

متضمن غایت سلیس برطرز

قیسده نظم

وترتیب

قلمشدر

طی فیضی افندینک وشریکی رشید صالح تققلری اوزرینه طبع اولمشدر

وحقوق طبیعی کاندولرینه عائددر

نجاح مطبعہ سنده طبع اولمشدر

سنة ۱۳۵۴

الحمد لله  
 مولانا محمد باقر  
 صلوات الله عليه  
 وسلم

<p>                 اهل آخجاز دن روايت ايون پنم                  عايد يدي زاهد يدي ناصحه                  دنيا يه گلن کيشي لايدي کيدن                  اکا جنت اولسون بيجه مکان                  طاعت او ذره اولوز ايدي هر زمان                  ديرايد بيگنه نه الديق من نوکا                  کوز دېگيم بيزه خلق وان تا کسان                  مولدي دي دکيون اول پز صفا                  کوز لندن قائلو باش اولدي دوان                  کوز دېگيم اولمش قيامت تا کسان                  قنده سين کل جنته کبر يا فلان                  جنته کبر سون اتلر جنته                  اکا کبر مک ديدلر اول پز اصول             </p>	<p>                 اولان بزجک ايتايدن پنم                  واز ايدي بيف کاذمه بز صالحه                  بز کون اول دنيا دن اولدي ستر                  بز فلوري قالدی صوکيدن همان                  واز ايدي بز صالح اوغل نوجوان                  اول فلوري قالدی ناستدن اکا                  ايشو فکر يله نوز کون اول جوان                  بخت مع اولون او قوز لر مضطرب                  چو نيکه ابي دکلدی اول نوجوان                  اول کچيه ياندي او نده اول جوان                  چاغر يشون ديز کوشا ديلر دوان                  مولوده ساينر اولن کز دفعه                  تا کسان بز صبر عالی کوز دې اولک             </p>
--	---

ششمین  
 فصل  
 اولاد  
 صفة اولاد

دېديزلر

دیدیکر مولد ایدن کیر زاکا  
اویوسندن اویا نوین اغلدی  
تا وغاند ایدیکه هر سیل اولی جوان  
جان ویریز کن اویله دیر زای همان  
کوله کوله ایتدی اول سرور ستر  
صا ندیلر قوجا ایکی نر اولدی  
حاضر ایشد بلر هساندم بر طیبیت  
چون نظر قیلدی جمالیه آنک  
دیددی بیلیک نو کیت اولمشد زر  
کوییز ایددی اول جوان اولدم همان  
حق دیکه اوردیم محلی ایلدی  
اولمدن جنتن بریم کوز میشر  
ایشد کیچون مولدینه خر مچی  
کولدی کیم بود زینم بیلیک دیدی  
نویله دیدی کوز زینم یومدی همان  
اول جیبیک خر مچی چون ای خدا

ویریزمیر پیر کیر مکه دستور سکا  
مولد ایتدی ایددی اندن حاضر همان  
مضطفا مولدین ایتدی شادمان  
کولون اول چیدن شاد کامر  
چون یوقانی دنیا دن قیلدی کدن  
دیر یبیدر کینه ائی پیلدی  
دیدیکر اولمشد زر کوز بر غریب  
اقرین ایتدی کمالیه آنک  
لیک یوکا حق نظر قیلمشد زر  
قورینه دیدیکه اولک شادمان  
اطفا ایدوب جی تسلی ایلدی  
مضطفا نیک خلیفه ایز میشر  
حق تعالی آکا ایتدی رحمتی  
مضطفا نیک مولدین قیلک دیدی  
قوجا اولدی بلر آنچون شادمان  
یزدی اندن ایتمه تحشوره جدا

بوی مولدین ایتدی  
مضطفا شادمان  
قورینه دیدیکه  
اطفا ایدوب جی تسلی ایلدی  
مضطفا نیک خلیفه ایز میشر  
حق تعالی آکا ایتدی رحمتی  
مضطفا نیک مولدین قیلک دیدی  
قوجا اولدی بلر آنچون شادمان  
یزدی اندن ایتمه تحشوره جدا

کز یلتمیز اولمیز اولدیمز حاجات  
عشقله در دنیا ایدن الصلات

# قصیدہ قول شریف

مولد پاک رسول اللہ گل  
 مولد پاک رسول اللہ گل  
 لیلۂ قدرہ مشکابند زہمان  
 مولد پاک رسول اللہ گل  
 محض نورِ حیدر اول ذاتِ حسن  
 مولد پاک رسول اللہ گل  
 اول رسولہ قیل سلا بیلہ سلام  
 مولد پاک رسول اللہ گل  
 جتنہ ایز صبر اظہن کجنگی  
 مولد پاک رسول اللہ گل

ای خداوند لطیف احسانا بستین  
 جتنہ بجز خور غلاما بستین  
 اول رسول اللہ غدیو شیبگان  
 بولق استرسن جہند نامان  
 ذات پاک جان و دلدن دکله سن  
 اولد بیضہ دنیاہ صاع و آسن  
 تجلیس مولدہ آی و الی مسکام  
 جتنہ علاوہ استرسن مقام  
 و کرا بدوب دنیا ذالت کونجکی  
 حوض کونردن دیکرسن اچجکی

## ولمہ نصیحا

شون جنتیک ایز مقلری آفا ز الله دیود یو  
 چیقیش اسلام بلی لری و ترافه دیود یو  
 آندنا بدید ز یوز لری شکردن طہلی سوز لری  
 جنتہ خوری قہر لری کوز الله دیود یو  
 صالونب طونی دالری قرآن او قوزهر دالری  
 جنت باغیک کول لری قوز الله دیود یو

نورانی و نورانی و نورانی  
 کابو و قدر عظیم  
 خداست لیلان نور  
 نورانی و نورانی و نورانی

شیرین و شیرین و شیرین  
 نورانی و نورانی و نورانی  
 سواد و شوقور

عاشق و عاشق و عاشق  
 ایون و ایون و ایون  
 نورانی و نورانی و نورانی  
 سواد و شوقور

کلمه یونب کلمه ایچیز مکه کلمه رحمت صحار  
لا درین بی حله پیچر سبحان الله دیود یو

یوشن آرمم وار یارینه قومه بو کوئی یارینه  
یارینه الله دیوانسه وار مر الله دیود یو

### قصیده توحید شریف

چو مان ایچیز شاه ایدر قلب کز او زره ماه ایدر  
واصل الله ایدر لا اله الا الله

قلیندن سینلر پاسی حق یوله سورر ناسی  
سنم ایدر قلب قاسی لا اله الا الله  
تقیله ایشان اولوز قاجنی و کاجان اولوز  
با عیش تجات اولوز لا اله الا الله

ذکر الله هر نفسنده چاغر الله سینه  
جان بلبان قفسنده لا اله الا الله

اهل الله یولری توجید اولوز د لیری  
هب کبدر قالیری لا اله الا الله

کلر کرایله بل قوشان قانی دنیا در ایسان  
چون کیدر یونک کلان لا اله الا الله  
نیل نهاردی آفت کورنندن قانی  
نه آیه ایقاف لا اله الا الله

تولار قلمده نولر  
تولار کلمه اولوز  
الله سونلر  
تولار اولوشون  
تولار قلمده نولر  
تولار کلمه اولوز  
الله سونلر  
تولار اولوشون  
تولار قلمده نولر  
تولار کلمه اولوز  
الله سونلر  
تولار اولوشون

ذکر سن عدد و سوره صاف خوانده قبلیکه  
 عرفی اول کنین بیله لا اله الا الله  
 بیلد ز اول عرفی قافی بود ز جمله نیک جانان  
 بیله کل اصل پیمان لا اله الا الله  
 مقصود بیله ایزد برز مقصود بیله بیله برین  
 کونک حقه دوند برز لا اله الا الله  
 حال ایده کوز سن آبی طوونق بیله یولی طایف  
 بوله برشید ز سبحان لا اله الا الله  
 بیله دزد کون نوری لا موجود سوری  
 الا هو در حضور بی لا اله الا الله  
 عارف سن عاز ایله ذکر عی اینگاز آینه  
 بیله سبحان تاز ایله لا اله الا الله  
 در زمان از سن زده ذکر ایست حق میزیده  
 قال از آراء پسرده لا اله الا الله  
 قرانله بشوز ایستین هر ماکو فکر دلایشن  
 چال یکردن بره باشن لا اله الا الله  
 ذکر بیله غنه دفع اولوز حجاب کهنه رقع اولوز  
 جینه و جات نه نفع اولوز لا اله الا الله  
 تحیک بره اشکافی ولده وزید کله آبن  
 درت لولوزک در مانی لا اله الا الله  
 بز و مجیزده سیرجاید زین سنده خیری

عرفی اول کنین بیله لا اله الا الله  
 مقصود بیله ایزد برز مقصود بیله بیله برین  
 کونک حقه دوند برز لا اله الا الله  
 حال ایده کوز سن آبی طوونق بیله یولی طایف  
 بوله برشید ز سبحان لا اله الا الله  
 بیله دزد کون نوری لا موجود سوری  
 الا هو در حضور بی لا اله الا الله  
 عارف سن عاز ایله ذکر عی اینگاز آینه  
 بیله سبحان تاز ایله لا اله الا الله  
 در زمان از سن زده ذکر ایست حق میزیده  
 قال از آراء پسرده لا اله الا الله  
 قرانله بشوز ایستین هر ماکو فکر دلایشن  
 چال یکردن بره باشن لا اله الا الله  
 ذکر بیله غنه دفع اولوز حجاب کهنه رقع اولوز  
 جینه و جات نه نفع اولوز لا اله الا الله  
 تحیک بره اشکافی ولده وزید کله آبن  
 درت لولوزک در مانی لا اله الا الله  
 بز و مجیزده سیرجاید زین سنده خیری

بوسل

بیربیل یوقا ندن غمیری لا اله الا الله

نوری دیننده شویله جان روضه مین نونیا نله  
خوابیله حضور آینه لا اله الا الله

# ابراهیم حقی حضرت تیند

حینی خشدن او کون کینیا خوش  
نه کینه ایدر سه ویر در رضا خوش

گلچین قلبی که خزن و آله غن  
چک اونی سن ساک ایل ایش تا خوش

شکله در غم ایش عینت آکا کینه  
کینه سندن خدایه مسر بلا خوش

زول آینه لر خواطر قلبه خشدن  
قبول ایش جشمه یه دی مر ججا خوش

سبحی غم کور مسون الا که خندان  
سبحون زدا نجه دزدی پیلر و خوش

جفادن تا پنجه تا سرده اوله جفون  
جفادن مسر و حق بولیش صفا خوش

تمت  
م م م

زبانک مره ارف  
سکانه ایش ایش  
ایند اوله زانو سطره  
هدایت بار سطره  
روایه زانو سطره  
دور زانو سطره  
ایند زانو سطره  
زبانک مره ارف

تتمت شریف  
حرفه وینده غم  
دوریم و ایش ایش  
سند ایش غم و ایش  
دوریم با ایش ایش  
فوج و ایش ایش  
تتمت شریف  
سند ایش ایش  
دوریم با ایش ایش

مَوْلانا  
صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ  
وَأٰلِهِ وَسَلَّمَ

وَاِحْبَابِ اَوْلَادِ زَوْجَتِهِ اَيْشَةَ هَرْ قَوْلَهُ  
 هَرْ اَيْشِي اَسَان ايد ز الله اَكْش  
 هَرْ كَر اَبَر اَوْلَا سَه اِنك صُوكِي  
 اَلله اَجْر لَه اُولُو ز هَرْ ايش تَمَام  
 دُ وِكَلُو ز جَمَلَه كَاه مِشَل اِيخْرَان  
 هَرْ مُرَادَه اِبَر ايشُو ز اَلله دَرِين  
 دَر دِي لَه كُو ز ياي شَلَه آه اِيك اِبَر  
 اُول كَر تَر وَاوُل دَجِي مَر وَاوُل اَلله  
 كَر جِه يَا كَلِش سُو بِلِي سَا كَر چُو دُرُو ز  
 يَر اُو ايش دَن عَجِي جَا ز اِي دِي  
 عَر شَر وُ قَر شُ وَا مِي وُ كُو ن هَرْ نَه قَلَك  
 يَز اِي كِي نَه جَمَلَه اِفْرَا ز اِي لَه  
 يَز دِي ز اُول كِي نَه اَن دَن اَز نِي كَر يُو ق  
 عَشْتَقَلَه كَر دِي لَه اِبَر اِيك اَسَا لَات

قَوْلَانِ دَر زَوْجَتِهِ اَيْشَةَ  
 هَرْ قَوْلَهُ هَرْ اَيْشِي  
 اَسَان ايد ز الله اَكْش  
 هَرْ كَر اَبَر اَوْلَا  
 سَه اِنك صُوكِي  
 اَلله اَجْر لَه  
 اُولُو ز هَرْ ايش  
 تَمَام  
 دُ وِكَلُو ز  
 جَمَلَه كَاه  
 مِشَل اِيخْرَان  
 هَرْ مُرَادَه  
 اِبَر ايشُو ز  
 اَلله دَرِين  
 دَر دِي لَه  
 كُو ز ياي  
 شَلَه آه  
 اِيك اِبَر  
 اُول كَر  
 تَر وَاوُل  
 دَجِي مَر  
 وَاوُل اَلله  
 كَر جِه  
 يَا كَلِش  
 سُو بِلِي  
 سَا كَر  
 چُو دُرُو ز  
 يَر اُو  
 ايش دَن  
 عَجِي جَا  
 ز اِي دِي  
 عَر شَر  
 وُ قَر شُ  
 وَا مِي  
 وُ كُو ن  
 هَرْ نَه  
 قَلَك  
 يَز اِي  
 كِي نَه  
 جَمَلَه  
 اِفْرَا  
 ز اِي لَه  
 يَز دِي  
 ز اُول  
 كِي نَه  
 اَن دَن  
 اَز نِي  
 كَر يُو ق  
 عَشْتَقَلَه  
 كَر دِي  
 لَه اِبَر  
 اِيك  
 اَسَا  
 لَات

ای عزیز تر از اشته باشد با فلا در سوره  
اول وصیت کنیم بر مردم هر که طوونه  
حق نمک الی رحمت ایلیه آکا  
هر که دیار بود عاده بولینه

بر وصیت قبلا روز الا سوره  
مسک یکی موروسی جانانده توتنه  
کینه بخا اول بزده ایلله آکا  
فاتیحه احسان ایله سلیمان قولن

فه الزخما مع السلوات

حق تعالی چون برانندی آدمی  
آدمه قبیلدی فرشته لری میخورد  
مضطوق نور بخا اینده قودی  
قبیلدی اول نور اینده قران  
مکروه حوال اینده نقل ایتدی بیل  
شیت طووندی کا نقل ایتدی نور  
ایزدی بایر ایتدی و ایتدی له هم  
ایش بود بیله مسلسل متصل  
کلدی چون اول رحمة لیس البین  
کره بایر سوره لوز در عجاات

قبیلدی آدمه مژمن عالمی  
هر کا جوق قبیلدی اول الطوق ایتدی جود  
بیله چینه نور بیز نور بیزیدی  
قالدی ای نیک ایله بیجه روز کار  
طور دی اندن دخی بیله آدمی و بیله  
ای نیک اینده قبیلدی نور  
سوز او ز نور که فلا نیک دیر ایتدی  
تا اول نجه مصطفا یه مشقیر  
نور دی نور اندن قران ایتدی همین  
تشیقله دن جیلیم لوزک الصلوات

قصیده الشریفه

لذا نسب اللالی نیر کوشله  
جلیل بنای اللکر قانین مختصر  
قوال کون الا حله و محمدا  
هو الا اول النضر و الفضل و المادی

حبیب نبیب خیرین مکرم  
جلیل بالاء انبیا ممت  
جلد از یا نور انوار النبوة معکم  
هو الا اخر النبوت بالشر و التضریر

زنده آیدم  
فاتیحه احسان  
قران اول  
سلیمان اول  
مضطوق  
نور بخا  
ای نیک  
بیله  
شیت  
کره  
مضطوق  
نور بخا  
سلیمان  
مضطوق  
نور بخا  
سلیمان  
مضطوق  
نور بخا  
سلیمان

هو المرسل المبادي الى كل امة  
هو الحنفي والمرضى من جود

هو الصادق والمؤمن بالشر والشر  
هو المضطرب الصادق وصفي الذي

ابنه خاتون محمد انه سبي  
جو نيكه عبد الله ذرا اولدي حامي له  
هو محمد كاسبي اولدي يقين  
اول ربيع الاول اين نجيه هي  
ديني كورد مر اول جيبك انه سبي  
برق اوروه چيقد او مدن تا گمان  
هر هو اورزه دوشنبه بزد وشك  
اوخ عكر جي ديكلي اوخ بزه  
مقرب وشتر قده اي كيسي انك  
بيلد ما فلز ديك اول خلقك بكي  
ايند ما ركوك دنه كلك صاف صاف  
باو يلوب ديوار چيقد تا گمان  
چوره يا تمه كلونبا و نور ديلن  
بوسيك او غلك لبي هدي چيل  
اول دولت بوليك اتمه لداره سن  
بوكلن علم كدن ساطا ايند  
وصفي بورد شه ترغيست ايتديلن  
اينه ايدن چوقنا اولدي تمام

اول صدق دن طلوع عدي اول دزدان  
وقتا برشدني هفته و انا ميله  
چوق علامتله بوردني گلدين  
اولا يكي كچه اشنين كچه هي  
بر عجب نور كيه كوشن بزوانه سبي  
كوكاره دن نور ايله ملولاي جهان  
اي سندنش دوشين ابي ملك  
هتر بر سين ايدن هم نردن نره  
بري قلامن دن ديكلي كچه دن  
يكه صدين اولدي چمانه گل بكي  
كچه كبي قيله يلز او فطواف  
كلدي اوخ حوري كا اولدي عيان  
مضطرب اي بزر بيه مش شولن  
يز انايه بوزم شيد اول چليل  
طوغس نوز سندن اول خان حسن  
بوكلن توحيد عزه فان كلنيد  
اول مبارك نوري ترغيست ايتديلن  
بكي وجوده كله اول خير الانامه

كشم  
هو الذي ذكره ملكان  
سرا اولدي  
ايشين بوزم بياروز  
سرا اولدي  
كورد بوزم دوشن  
مشك  
شغلي گمان جهانم  
سرا اولدي  
پيساسيم بربطان  
اي ايشنه  
ايشنه كچه كچه  
سرا اولدي  
شك ساطا ايند  
سرا اولدي  
سرا اولدي  
سرا اولدي

موصوفان





اولا اول كيه مبارک جنينك  
 نوز ايدى باشدن اياغه كوده هي  
 اول مبارک باشما اوزره هر زمان  
 هر نره واز سه بيله واردي اول  
 ديره ديميك دودغك اول ما ورت  
 اينجوديشك شعاعندن كينه  
 دوقه يقين مساجنه ياد صبا  
 دزنسه كوزلر اولوزدي دزكري  
 صدرى نوردن قرانلق كينه  
 دكده هي غرمالي هم اول شاه جهان  
 كزله نيز نوله نيز اولوزدي سر نجات

كوكله بودوشم زدي بره زمينك  
 بوغما نيز نوزك اولوز كوكله هي  
 بربلوك بلوط اولوزدي سايبان  
 باشما اوزره هر زمان طوز د اول  
 ديره نوزدي كوكله هر اي وكونش  
 ايكنه دوشسه بولنور د اي خواجه  
 ينك عنبر له طوز ايدى هوا  
 خوشه دز ددي دندن كوكلري  
 بولده نوزدي بيشكزه قوجيه  
 دكده كي ساعنه كيش ويزدي همان  
 عشقه در نيز نيله اينك الصلوات

## مِعْرَاجُ النَّبِيِّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

گلب رواي عشق او دينه يا نبي  
 دكله كل ميله ازل شاهك عيان  
 بر دوش نيه كينه هي تحقيق خبر  
 اول هم اون بخت اول نذر قوجيه  
 افن ايكن تا كه مان اول نوزي آق  
 بر مرصع مساج بر حمله كمر  
 اول چنينه ايلت نيسون آف

كند وي معشوقه عاشق صبا نبي  
 عاشق ايسك عشق او ديه بلوزه يان  
 ليكده قدر ايدى اول كينه مكره  
 اتمه با اويسته وازدي كينه  
 بخته وازدي هي جبر ايلله عرف  
 هر دخال بربسراق مفسد بر  
 عرشى سيرا ايلسون كوزسون بخي

غمگين اولوزدي  
 دوشمه ايگه اولوزدي  
 اي چيغده  
 بون نوز ايدى  
 شاه جهان  
 كوكله  
 ايلن اولوزدي  
 ايلت نيسون  
 بيلت نيسون  
 عشق نوز ايدى  
 ايله با اويسته  
 اعلمتم

نعت  
 اول صبا نبي  
 بخت نوز ايدى  
 عشق نوز ايدى  
 ايله با اويسته

<p> کورد بکیر قرق سیک براق او تکرهان  پیمز ایچیز قالمایش هیچ ملامت  چیکرین دزد بیکه خون ایشیش  خز نله جان و چکر داغلا دیغیک  سز ایچکرسین دی جانیک نه سز  عشق دزد کجا نیک اینجک همین  اول زماندن بیلرک صاع و رسولیم  بزم سدا بزمه نورد کز دل بیکر  اول اولک ایشیکه عاشق اولمشیم  عاشق اولدی کوزمدن بو قولاغیم  ایشی لیل و نهار اوش زارا بیدر  منینک تارک عدا این کوردیم  اوردی سز کز کجی جان و تریک  بوردی حق مقصود بیخه لیل عراق  عاقبت عشوقه این ایز کوز  نوره کل زنجنه مرهز اوره سیم  نایبکایا حسده کلدی همان  بکیر مسازک خاطر لک بولسوز صفا  عشقی سیر ایلسون کوز سون بیج  کوشه سیر و سکا د یلار سخن  عشقه وار دزدید بیلر خیر جهان </p>	<p> خبر ایل چون جسته وازدی روان  ایچک ندن بربراق غلکز قبی  کوز ل ندن یا بشی سخن اولیش  دیدیم خبر ایل ندر اغلا دیغیک  باقی بولداشک سوبنا بیچون کوز  دیدیم قرق بیکه ز کیه دال همین  ناکمان براق ایشیدی قولاغیم  یا محتمده یونن چاغیم بیکر  اول زماندن بیلرک کیه بولمشیم  نور کیم ایچینک اوردی ماغیم  جستی باشیم عشق طاز ایدر  کجه ظاهر جنت ایچره طور دوز  کزاره مرسته و سیکه انک  خبر ایل ایدر براقه ای براق  بکنده کیه عشقک یغلا داز دوز  کلر و عشوقه ایز کوره سیم  الهی خبر ایل براق اول زمان  حق سلام ایشدی سکا یا منقطع  دیدیم کله کلسون قوشارم این  بو کجه ظاهر اولوز اشک اریح  ز من بیکه طولدی کونیه مکان </p>
---	--

عاشق سیر ایل بولور  
زندان ایلدیر  
نما ایلدیر عشق غزلانه  
زندان ایلدیر  
سجده ایلدیر عشق غزلانه  
زندان ایلدیر  
اول اولک ایشیکه عاشق اولمشیم  
عاشق اولدی کوزمدن بو قولاغیم  
ایشی لیل و نهار اوش زارا بیدر  
منینک تارک عدا این کوردیم  
اوردی سز کز کجی جان و تریک  
بوردی حق مقصود بیخه لیل عراق  
عاقبت عشوقه این ایز کوز  
نوره کل زنجنه مرهز اوره سیم  
نایبکایا حسده کلدی همان  
بکیر مسازک خاطر لک بولسوز صفا  
عشقی سیر ایلسون کوز سون بیج  
کوشه سیر و سکا د یلار سخن  
عشقه وار دزدید بیلر خیر جهان

هر سکر جنت قیوسین از چند یلوز  
 کل کیده لر حضرت نه یا مصطفی  
 سکا جنتدن کوروم بیز براق  
 طوری بریدن همانم مصطفی  
 چکدی اول دمنه برای جبرائیل  
 ملائکه الصبر بجزم اول شاه حورم  
 انبیاء از فوجی قاروشو کلد یلوز  
 پیش کورنج حور اب اول خیر الاکام  
 یکی گفت قبلی افضاده نماز  
 اول کجه طوره مدی جولان ایله دی  
 هر برندن دور لوجکن کوزد اول  
 جبرائیل طورا غیدر اول مقام  
 قالدی جبرائیل قائمده هبیز  
 بیلر نر یولو کبری من بنید یز  
 جبرائیل دیودی رسوله ای جیب  
 سنک ایچون براد لیدی نه فلک  
 بوند خسته اولدی عیم سیر نکجه  
 یکا بویله امر ایله بندد و الللال  
 رکجه برزده دکک لو ایلر  
 دیدی جبرائیل اول شاه جهان  
 راه عشق کجه صاف و زجانی

عالمک او سننه رحمت صاحب یلوز  
 منتظر در آنه اصحاب صفای  
 دعوتی رحمن در زایلله براق  
 قودی تاجی باشنه اول بر صفای  
 او کسه دوشیدی آکا اولدی لیل  
 کلبی قدسه بردی و بصدی قدم  
 مصطفی پر عزیزد اکر افر قبیلدی  
 انبیا آرزو اجه اولدی امام  
 و یله امر ایتمیش ایدی اول بی نیاز  
 شو یله کیه افلاکی سیز ان ایله دی  
 تاکه و از دی صدره ییابر قید اول  
 نه فلک تاکیه طورا لیدن نظام  
 دیدی اکار رحمة للعالمین  
 که عریسم بوند فنده کین یسم  
 سینه غل و میرده سن سچی عبرت  
 انسر و جی و حور جنت هر ملک  
 ما و زایستدن دخی یوق اگهی  
 اجه بیز بوندن اومه بر و بابک  
 با نر باشدن یا غه انا اولو  
 پشم قائمده طورا نید یمن همان  
 اول یمن کوزسه کرک جانانچی

اول حسن حضرت  
 دهر بجزدی عیاشیا  
 حضرت اولد  
 سید کریم  
 ایکسته آسلی  
 ننه ال منتظر  
 برانک ال کور لایمه  
 فزون اولدی  
 بنانک اولد اولد  
 فزون اولدی  
 عطف آسندن کین لایم  
 او شاهلانی  
 انسته خله دن اول  
 اولدق شهید  
 اولدق اولد اولد  
 قلم عتاب  
 نمانک اولد اولد  
 فزون اولدی

اول منبغفا امتك ك حال اوله  
 كجه كوندن ايشكلى عيطان قو  
 يا الهى حضرت سندن حاجت  
 حق تعالى دنا بريدى زريندا  
 امتى سكا و برون اى جيت  
 اى جيت ندر اول كيه ديلك  
 تر سكا عاشق اوليجى اى لطيف  
 ذامه مران ايدى ديم ذاتى  
 هر ديد بكيه يا محمد بن سنى  
 ليك واروب دعوت ايت قوللر  
 كقولك اهريله اول شاو جهمان  
 هرة واقع اولد ايا كه سرتى  
 ديد يلز اى قيله اسلام دين  
 يز قومز قوللر سن شاهيك  
 امتيك اولد بغير دولت بتر  
 يا الهى اول محمد حقيون  
 كوزى باشى حقيون عاشقلىك  
 يز كا هكاز عامى مجنونه قوللر  
 سكا لايق قوللر له سندن ايت  
 عفو واروب عضايمز قوللر  
 يا الهى قيله بربى صالحين

حضرتت بجه انلر بولك بوله  
 قوز قومتك بزرگى اوله طمو  
 بودوز كيه اوله مقبول امينه  
 يا محمد بن سكا قيلم عطا  
 ستمى انلره قيلم نصيب  
 بزاوخ طيز اعده منت آيلدك  
 سينا اولمزمى دعا لاي شريف  
 بيله يازدم ادر ايله ادرى  
 بيلورم كوزمكه طومر سين جى  
 تاك لوم كوره لرد يدار بى  
 اتمها باوينا ككلى همان  
 جمله سين اخطاينه و بزدى خبر  
 قولوا اولسون سكا علاج كرمين  
 كوكلر ايجيدن روشن ماه سينك  
 خد متيك قيله بغير عزت سندر  
 اول شقاقت كان احمد حقيون  
 بغيرى باشى حقيون صباد قلرك  
 ياز لقا اعل كيه كا هلدن بربى  
 اهل زردك صبه نه سندن ايت  
 اول جيتك بوزى صوبى حرمتم  
 بود عايه جمله كرديك آمين

شكار اولغا خلك كرس  
 رت سينا اناخ اتمه  
 بجه اوله طومر بولك بولم  
 متان ادر اولم بولم  
 قوتلر ككلك اوتم  
 اوتم ككلك بولم  
 اتملر بولم ايلدى  
 سينا ادر اولم بولم  
 طومر بولم جهمان  
 سوبور كرس اولم بولم  
 سينا بولم بولم  
 دز بايا ادر اولم بولم  
 وار سن بايا ادر بولم  
 ورم بايه قول اولد  
 سلطان ادر اولم بولم  
 ۴۴  
 الهى  
 سندن ايت  
 سندن ايت

امیندن زاجی اولسون اولمبیرن - رحمة الله علیهم اجمعین

# وفاقی نبی صلی الله علیه و آله

کله روای عشق اخوان وفا  
 ایشه فرقله سوزی کوشاید لم  
 اقدیه لیکوز میزدن یا شلری  
 اعلیو میا نیک ایچون کوز اولان  
 پس بو قلمبله روایتد خیر  
 وفایر شیدی نیادن قبله سفر  
 هرکیم اول سلطان ایچون یا شاییدر  
 اکتیشر اوج یا شته کهر اول حقیقت  
 کله عجز ایل حقد نامریله  
 دیک کادو الجلال ایچد سلام  
 بن آکان قبی مشاق اولمشه  
 بو سوزی جو کیمه ایشید اولمبیرن  
 اول مبارک کوز لر ندن دوه کیم یا ش  
 هر نله کیردی ایچر و اوینه  
 دیندی ای جانیم بابا حالن تیز  
 دیندی کیم یا فاطمه سنار سینه  
 خیمه یی احسان ایدر دی ملوواف

کله روایر باب عیتران صفا  
 دزدوله آه ایلویوب جوش ایدر  
 تازله کسسون باغیر نیرلی یا شلری  
 یارین اولدن حسن جکالی کوزن  
 چون فو قانی ملکده اولمغیر ایش  
 اول کوشوروز اول اولی قسرن  
 یا شای نیک طامو او دین سوندر  
 اول شریف اول ایل فیا اول ملکیت  
 سونلیدی انه رسوله لیل غله  
 شویله بلیسون دیک اول خیر الانام  
 بخله خلق اگ اینده قیلک  
 قلبی خیزون اولدی اول شایر همبیرن  
 جوش ایدرین اعلی طاهر طاهر  
 فاطمه اندیدی کله یی نایینه  
 سنه یی اولدی وجودک بیجه در  
 دوسته اولشمق دینار جانر سینه  
 اعلی شوز لر طوره سن صاف صافی

بوشمنده انا اولمک  
 کله روایر باب عیتران صفا  
 دزدوله آه ایلویوب جوش ایدر  
 تازله کسسون باغیر نیرلی یا شلری  
 یارین اولدن حسن جکالی کوزن  
 چون فو قانی ملکده اولمغیر ایش  
 اول کوشوروز اول اولی قسرن  
 یا شای نیک طامو او دین سوندر  
 اول شریف اول ایل فیا اول ملکیت  
 سونلیدی انه رسوله لیل غله  
 شویله بلیسون دیک اول خیر الانام  
 بخله خلق اگ اینده قیلک  
 قلبی خیزون اولدی اول شایر همبیرن  
 جوش ایدرین اعلی طاهر طاهر  
 فاطمه اندیدی کله یی نایینه  
 سنه یی اولدی وجودک بیجه در  
 دوسته اولشمق دینار جانر سینه  
 اعلی شوز لر طوره سن صاف صافی

عادت



حقه لا يوق قيلدق اغما لير  
 ابدى كل عضاير زك ابدان  
 فسه او بوناشك ليدك بوجه كاه  
 سكا لا يوق بر عمل هيم بزه بوق  
 رحمتدن كز بزه اخنا اوله  
 ايشان ابد بجه ويرمى اول جليل  
 هدي زانك او كدى اول كرسم  
 خلق حقيقتن انك لولاك ابدى  
 كوكل ايق ابدى وقدرى جليل  
 خلق طلندن اولوز كن حقيقتى  
 هر تواضع هر قناعدى ايشى  
 بكنيك ادينى ذا كدى مدام  
 خرد بد جلال غلبى النون ايليه  
 اول جيب الله بدي باذ النعمه  
 ما نلتوروا انك را چون رحمته  
 هر ديلر زسندن اى حوقد بيز  
 مضطوق هر جواز ايت يا كرسيم  
 لطيفه كو ستر بزه ديدار بيجي  
 نورا خمد خرمته اى حقا  
 كرد بلسر بزه نورا و نورا سر حقا  
 خيرا كماله كنوج ايلدى نيا دن

بلسر بزه نورا و نورا سر حقا  
 حقه اكسكل كره عرض ابدى  
 بلسر بزه نورا و نورا سر حقا  
 الا عضاير ايله نقصان بزه بوق  
 باو شاهلغنه نه نقصان اوله  
 مضطوقا به خلق اوصاف جميل  
 ديد بكم سنيك على خلق عظيم  
 غل غل غل غل غل غل غل غل غل غل  
 سوز لري شهرين جمال كج جميل  
 سكتندن اول كره ابدى عبا  
 از به دن دى نمكى و هم ايشى  
 هر نه خدن كاه شاكر دى ملامت  
 دز لوبغيتن كاه سبى طوبى ليه  
 امي چون بن بوحاله راضيه  
 ايشى لا بوايه رحمته  
 بزه ائت ديه اول بد زمير  
 جني فردوس ايجينه يار جيه  
 نعمت كله طوبى ليل قوللا ريجي  
 ايله بيزي محمد دن جفا  
 عشقه دن زيل ابدك الصلوات  
 ايشلر بزه اولسون الوداع

قسده  
 انصاف و ايمان  
 بخت ابدى  
 بى اولونيكه  
 كره بزه  
 سكا لا يوق  
 رحمتدن  
 ايشان ابد  
 هدي زانك  
 خلق حقيقتن  
 كوكل ايق  
 خلق طلندن  
 هر تواضع  
 بكنيك ادينى  
 خرد بد جلال  
 اول جيب الله  
 ما نلتوروا  
 هر ديلر زسندن  
 مضطوق هر  
 لطيفه كو  
 نورا خمد  
 كرد بلسر  
 خيرا كماله

هر جوس ايشى  
 سكا لا يوق  
 بخت ابدى  
 بى اولونيكه  
 كره بزه  
 سكا لا يوق  
 رحمتدن  
 ايشان ابد  
 هدي زانك  
 خلق حقيقتن  
 كوكل ايق  
 خلق طلندن  
 هر تواضع  
 بكنيك ادينى  
 خرد بد جلال  
 اول جيب الله  
 ما نلتوروا  
 هر ديلر زسندن  
 مضطوق هر  
 لطيفه كو  
 نورا خمد  
 كرد بلسر  
 خيرا كماله

خلق حقيقتن  
 سكا لا يوق  
 بخت ابدى  
 بى اولونيكه  
 كره بزه  
 سكا لا يوق  
 رحمتدن  
 ايشان ابد  
 هدي زانك  
 خلق حقيقتن  
 كوكل ايق  
 خلق طلندن  
 هر تواضع  
 بكنيك ادينى  
 خرد بد جلال  
 اول جيب الله  
 ما نلتوروا  
 هر ديلر زسندن  
 مضطوق هر  
 لطيفه كو  
 نورا خمد  
 كرد بلسر  
 خيرا كماله

هر جوس ايشى  
 سكا لا يوق  
 بخت ابدى  
 بى اولونيكه  
 كره بزه  
 سكا لا يوق  
 رحمتدن  
 ايشان ابد  
 هدي زانك  
 خلق حقيقتن  
 كوكل ايق  
 خلق طلندن  
 هر تواضع  
 بكنيك ادينى  
 خرد بد جلال  
 اول جيب الله  
 ما نلتوروا  
 هر ديلر زسندن  
 مضطوق هر  
 لطيفه كو  
 نورا خمد  
 كرد بلسر  
 خيرا كماله

۲۲۶

برة گل اولدی ای اول بوجیه مولادن  
 بوئی دیدی یا شازطو لدی کوزینه  
 حسنله حسین المشره برینه  
 چاغیرین بلا له گلسون یا نیه  
 حلاله عایشه قریم فاطمه  
 چاغیرین بلا له هر صلا و برسون  
 ابو بکر طو زسون نماز قیلسون  
 ترار و نیک صاغ یا نیه او تورد  
 ائتلا اولتک ایشین بتور  
 آو بکره ایدر ای پیری فای  
 فرد و نس آغلاده بولک یسز بی  
 کز بی سیر بولمیز لوزدن سز بیات  
 گلدی کیزی آوه اول شاه جهان  
 فاطمه آه ایدون انه اغلدم  
 آغلیون دیدی ای جانیم بابا  
 اولمه سن سسکون بن اوله نیم  
 مضیطی دیدی یا فاطمه جانیم نیم  
 بونله دیوب یا شله طو لدی کوزی  
 یا نیه گلسون چسز بله حسین  
 اول ایجه مایه واروب گوز دینلر  
 دیدی یلر کینه آید ده فولدک بو کون

اصحابیر سر اولسون اولداغ  
 برضان دوشدی خلیفک اوزینه  
 فوز یلر فریسه اولسون اولداغ  
 یوکسی بوکلندیم بیدیم آیمه  
 اهل بیته سیزه اولسون اولداغ  
 عی یوسون فضلی صومی قوسون  
 اصحابیر فریسه اولسون اولداغ  
 زبا بکر طو تا طاز تا ز کتورد  
 ائتلا فریسه اولسون اولداغ  
 برین الوز ایش بو طانلو جان  
 اصحابیر فریسه اولسون اولداغ  
 عشقلمه دیز بیله ایدک الصلاش  
 طو لیشد آوین ایچی طیب شی فغان  
 بابا بسنک بونیه آل بقلدم  
 کو کلن آکلجه بی جانیم بابا  
 سس صاغ اول بن سکا و نانا اوله نیم  
 سسل یا ششی آغله جانیم نیم  
 دیدی فای اول ایچی کوزیه قوزی  
 کز بو کو کلمه عینک ائلز کسن  
 مضطفا نیک یا نیه سوز دینلر  
 بوره کیمزه یزیم اوزردک د و کون

ای  
 شی انی یا ششی  
 بوز و کاس بر قاس  
 بوز  
 سندن حال اولدی  
 قنقازوز  
 کتیا کتیا کتیا  
 کتیا کتیا کتیا  
 جان جهان  
 و زانین لوانس  
 بیخ بولمیز یا نیه  
 مسان  
 نه فایک نه فایک  
 سندن سکلش ایچی  
 سسایس سسایس  
 سسایس  
 شی سندن غا اولک  
 سسایس  
 سسایس  
 اولمه لانت نده  
 اولت ایتسده  
 فخره سسایس  
 ایز کوزن یا نیه

<p>             آنایم از طوطی غمگینش اولسه بزمی              دیدیم کیم سگاسلام ایته جلیل              کوز چیمه نه قیلور بندن طلبت              دیدیم کیم بود زجر قدن بری              دیدیم کیم سگاسلام ایته جلیل              اول یاز قیلور اتمیک باغشلدی              یاغریشون نغیبی قصبی سولیه              این کیم و اتمی و اتمی              عشقله دی الصلاه و الصلاه              عشقله نه خیزلیر ایلان الصلاه              کلیر ایته ایته غمز ایل بیله              دیدیم کیم یا اعل بیت مضطفا              اول منور خوب چکالی کوزمه              قین خسته در رسول چکر نقب              نونیه ز اغلشور زهر روز شب              مصطفىای کوزمدن ترک ایتمیز              دیدیم یز اغرایسه کز خوش آدیت              عاشیق منشوقه ایر کوزسم کوز              ایچر و کیم مکلان ایسه یار سول              اول کلان اغرایسه یار سول              جان کوز الویت تنلی یهین دیم         </p>	<p>             ائی اولدی بوی بویله لور چیک سیزی              ایزدی بوجال اوزده ایکن جبر ایل              صور دی حالجه بی دیدیم جلب              اقیقی دیلر حقیق دن دیدیم              کیر و حقه و ایزدی کلدی جبر ایل              حق تعالی سکا حرقه لطف ایشلدی              همه قیامتد جمیع انبیا              ایله یوز طوطی محمد حضرت              اتمایسن خدیجی انبله غمام              کوز کلیر بویله ز اولان نجات              جبر ایل کلدکن خشدن ایزله              طشره ز باجی روتیه قیلدی یدا              ایزدی و ایزدی چکر کوزمه              فاطمه ایزدی ایام کین غریب              فاذا ایشنه ائی قر نایسه عرب              یزدیمی یاغری دی دیدیم کیم نذر              فاطمه دیدیم اکا کینین عجب              صلکت و ایزدی کیم کوز              ائی نیرد و ایلو با انا کیم دوز اول              مستطون دیدیم یا جان و چکر              اول کلنیز ایدن اوغلز بیتم         </p>
--	---

خدیجی کلر کوزمه  
 اولدی بویله لور چیک سیزی  
 ایزدی بوجال اوزده ایکن جبر ایل  
 صور دی حالجه بی دیدیم جلب  
 اقیقی دیلر حقیق دن دیدیم  
 کیر و حقه و ایزدی کلدی جبر ایل  
 حق تعالی سکا حرقه لطف ایشلدی  
 همه قیامتد جمیع انبیا  
 ایله یوز طوطی محمد حضرت  
 اتمایسن خدیجی انبله غمام  
 کوز کلیر بویله ز اولان نجات

کوز کلیر بویله ز اولان نجات  
 جبر ایل کلدکن خشدن ایزله  
 طشره ز باجی روتیه قیلدی یدا  
 ایزدی و ایزدی چکر کوزمه  
 فاطمه ایزدی ایام کین غریب  
 فاذا ایشنه ائی قر نایسه عرب  
 یزدیمی یاغری دی دیدیم کیم نذر  
 فاطمه دیدیم اکا کینین عجب  
 صلکت و ایزدی کیم کوز  
 ائی نیرد و ایلو با انا کیم دوز اول  
 مستطون دیدیم یا جان و چکر  
 اول کلنیز ایدن اوغلز بیتم

کوز کلیر بویله ز اولان نجات  
 جبر ایل کلدکن خشدن ایزله  
 طشره ز باجی روتیه قیلدی یدا  
 ایزدی و ایزدی چکر کوزمه  
 فاطمه ایزدی ایام کین غریب  
 فاذا ایشنه ائی قر نایسه عرب  
 یزدیمی یاغری دی دیدیم کیم نذر  
 فاطمه دیدیم اکا کینین عجب  
 صلکت و ایزدی کیم کوز  
 ائی نیرد و ایلو با انا کیم دوز اول  
 مستطون دیدیم یا جان و چکر  
 اول کلنیز ایدن اوغلز بیتم

کوز کلیر بویله ز اولان نجات  
 جبر ایل کلدکن خشدن ایزله  
 طشره ز باجی روتیه قیلدی یدا  
 ایزدی و ایزدی چکر کوزمه  
 فاطمه ایزدی ایام کین غریب  
 فاذا ایشنه ائی قر نایسه عرب  
 یزدیمی یاغری دی دیدیم کیم نذر  
 فاطمه دیدیم اکا کینین عجب  
 صلکت و ایزدی کیم کوز  
 ائی نیرد و ایلو با انا کیم دوز اول  
 مستطون دیدیم یا جان و چکر  
 اول کلنیز ایدن اوغلز بیتم

اولاد



اولدنا اولکینه منورده ویرانا ایدن  
جایم موقی سونرت اولدنا آدمه  
ایدی عزنا بیلد ز کلسون سیری  
فاطمه انا قیو آخیدی ز فان  
اول وقت دیدی رسولنجتبا  
صوردی عزنا چوئی کلیدک یا مملک  
دیندی کلیشه زیارتنا تمککه  
حق بیوردی بن سکا اوله مصلیح  
دیندی عزنا یله اولدم اول کساره  
بن چککه ز استخون ز حبهو  
بککای انلسره قینه یا مملک  
حق فالیدن ندا کلدی هماین  
عزمنه کینه یا حین اوله ملوک  
دیددی اصحاب اول خیر الاتار  
ای بیجه جان ایله سون امینه  
عزایشی بونله تکلیله ایلدی  
کریه لیسره اوله سیر اولدند ز حیات  
چون سفره قیلکجه اندن مضطفر  
کریه لیسره اوله سیر اولدند ز حیات  
اول محمدر مشیمون انم خلا  
یزه انک عزت یله عزت ایت

اولدنا اولکینه کوز یاشین مکان ایدن  
نار فرقت سالن اولدنا آدمه  
کیم نهچن قوز بیلوز اندن ندری  
کیزدی عزنا اول اچسرو اول زمان  
انجا همین خوش کلیدک امده نرجا  
یا ز بار غمید ز ز انجی دیرک  
یا دن اولورسه بقصرا ایدون کیمکه  
هفته دیر سن ای طلوتتم یاش فینغ  
د بلسر مسندن الی نور الیکه  
قیل ز حتم انلری طلوتتم قوی  
اول ایز نو دوز کندن دیرک  
یا حید دیدی رش الصالین  
هفته کیم سن دیرک اولدی قبول  
امتیه قیله سیز سندن سلام  
هنم سوه جان کیم هفت سنیه  
دینجی جائز حقه تشبیه ایلدی  
عشق لیسره اوله سیر اولدند ز حیات  
دنیا دن بیخبر کسه اوله سون وفا  
عاقبت اول ککد ز انک ایله  
ایله یزنی محمدر سن جندا  
فضلی کله جمله مزه و نعمت ایت

هر شایان قصبه رحمت ایش  
 بگردن بوز بیک تیغیان و سلام  
 اولسون ایسته دخی اشکایت  
 آتندن زایم اولسون اولمعدین  
 کزین کزین اولمعدین اولمعدین

فولد ایشک ایمان طوواشز حجت ایش  
 اولرسونک روجیه هر صبح شام  
 نایبین انصار هر آخ ایشته  
 رحمة الله علیه اجمعین  
 عشق ایشته در یله ایدیک الصلوات

## وَفَاتِ فَاطِمَةَ الرَّضَى اللَّهُ غَنِيًّا

ایشته ایدی فاطمه اخوالی  
 کجه کوندز اشلامعه بشکادی  
 پیمز ایشته او یومزدی بر زمان  
 در ایدی واحسنه تا و افرقتا  
 بونله در بر قانی خرم قانی جهند  
 سونله ایدی هر تیره یوازسه اولد  
 اولد کلیدی بره هر دم روف  
 ائی بوزک بان بوزی کوش ما با بیحون  
 بونله دیوت فایم اغلا اول نیگاز  
 بر کون اصحاب بر تیره جمع اولد بلز  
 کله کز قیل سونله اول کلیدان  
 اغلتمله آله کیرتیدی رسول  
 آغلمله بره ایدیک جا بیوز

کیم رسولد نصیره فولدی حالین  
 کایشانی ما غلمعه بشکادی  
 شونله کینه حیرته قالیقده مان  
 سید بسم بر ائی یا نا و افرقتا  
 قانی و شانی قانی خجسته خانی عهد  
 آند ایدز ایدی کینه قانی رسول  
 اولد کلیدی بره هر دم عطوف  
 خانه خانه خانه قان اول شاه ایحون  
 کوز لر ندن یاش برینه قان میحاز  
 یا اعلی دگله سوز بیز دیدنیکز  
 کجه کوندز یا قیلستون بوناره  
 یا خرد جان ویرمیکله اولد رسول  
 آنک آله کیره ایدی کمال بیوز

باز

<p> لیکد بو امر خکدار زینت کلد  کلدی دیندی بوسوزی اولدم علی  یرک آلتیده یات شاه جسمان  آه ایدومین دوشده اول سروریه  نیجه وقد نصکره اول خیر البتول  دیدیکه دکنله بی حسن با علی  آنه وازیر کندی سن یانی ویر  ایک ایدومین جینا لآخران قویه ایز  سور بی قیلدی قبول اولدم علی  هر صیباخ آنه وازیر دی اول بکار  یشینا او کندی خد دن دیک اول  آندی بیس ازاری نیجه کیز لیسه  فرقیل مجربینه بر خوشدوشمشه  زخت و فرقتلم چوقد زبینه  اوش حرارت اولدی یورک یا شله  قدیمی قیلدم بنفشه کچی جسم  نوشته انجیلدی اولدم چون هلال  برقتا غوبنی طلو طلو قدح  چون چیکیل نیرلی اولدی زبات  قالی اضا نیله آنه د و کدی یا شتر  کهر بیک قهر چیکیل اول بکار </p>	<p> بوک از اضی اولومین صبر ایدلم  فاطمه یه آغله دیندی اول  نیجه اغلیومین صکان ایتیمه  یوعی عقیلکه کند وینی دیره  قالقدی میردن اولوب عایت ملول  کل ککر قیل واز نیجه یا اولی  ایچنه آنک دنج کل سر پی ویر  آنه وازوب قاخلی ایمر ایب دکر  وازدی آنک یا ندی یز اول اول  نوحه ایدون اغلا ایدی زار زار  یا قدی جاوه اغلا ایدی یار سول  وقیمی بن یا جه کوز لیم  فرقیل نارینه بر خود یا شمشه  دها مکر طاقینه چوقد زبینه  کود لر نیک نوبدی کندی یا شله  اش بود زده نیجه اولامی چیرم  کندی شادی کایمه ایددی ملال  نوش قیلدی نیجه اوله نیم قرخ  بو جهان اولسون خراب اندر خراب  آری سون صوا اولان زری قانی ملکتر  دیره دی قهر او زده دوشده اول بکار </p>
--	---

<p> دید بیکه ای نور عینه فرج  وعدا یتدی گلستر سن بسکا  اوه ایزدی اولدم ایچنه روان  هر اولک ایچین طیشنه دوشتر مکه  دید یلزای انا تولدک بوکون سن  نقلو کز له بزخک بز و بزک بیره  درد له آه ایلورن ایکنلیدی  یا ننه گلیدی حسن ایله حسن  بز بز پسته سیزین الیدی هر پسته  نوز لر پسته باقدی و چوقا غلیدی  دید ای آمی جانز او غلکز نیکن  ده در کز کل دیدی اولدم روان  سز دن آیز بلیسره و افر قنا  کینه طرا ایچین سیزک صاچیکری  کوز بیکه کینه نر ملا پیکر سزی  سیره قران اولسون اوش کالز سینه  طر ایایه بن سیزک صاچیکری  اول نیکاری کوزدی اول اول ول  نچون اغلر سن خبر بز کل بسکا  ایدی بز کل بکا ندر ایشو حال  باقی طلو سنون خور بود تیاره سها </p>	<p> قبر ایچنه مضمطنی و بختی  قبر مشتاقم کوشم مسکا  شاد اولونم طلو بیز ندن اول زمان  بشکدی هر کند ویدی تا و شتر مکه  کوزم یلزای حسنیله حسن  بوندله تعجیل مصلحت اولدی سیره  بوسوز عیونیکه بولردن و کلیدی  کلک او غلکز دیدی ای نور عین  بز بز پسته پیرین الیدی اولک انا  اول کوز لر بن بوند کین ملا غلیدی  یول کین ملاشدن دیکله اکلین  وعدا یتدی بلیکوز بودم همان  اوش اچیل سیزدی بکا و اشر قنا  اوه کینه یو ایچین سیزک با شیکری  کینه یو سیز یا کیم اوشتر هر سزی  عمریک صولک کونیدر بوکون بنیم  یو یایه بوکون سیزک با شیکری  طشره دن اولدم همان کینه عیون  دید بیکه با قاطبه تولدی مسکا  بکا نچون سونلر سن یا حالک  بزر کل یه فایلمه دیکله بخت </p>
---	---

دردله

وَعَدَّ الْبَيْتَ زَيْبَانَ أَوْلَادِي سَكَا  
 سَنَ آسَانَ قَالَ بَنُو نَوْلَةَ كَيْدَةً  
 بُوَابِي كُوزِيَهْ قُوزِيَهْ رَأَى جَانِ  
 إِشْبُو شُوز لِي إِشْتَدِي جُونِ عَمَلِ  
 سَكَا صِفْتِي دِي الْبِهِ حِكَا لِي  
 بُوَيْلَهْ دِي دِي وَهُسَانِ آهْ آيَلَدِي  
 لَشَا مَلَهْ يَشُو آرَا سِنَهْ وَقَاتِ  
 قُوزِيَهْ عَانَهْ سَنِكْ عَنَبَرِ كُلِّ آيْتِ  
 فَلَظَاهِرِ أَوْلَادِي أَوْلَا إِيجِيَهْ نُوزِ  
 هَمَزْ خَبِي سَبِيهِ رُوحِي حَايِيَهْ أَوْلَادِي يَلَزِ  
 حَايِيَهْ أَوْلَادِي آيْتِ آرَا وَجِي حَمَمِ  
 بُوَيْلَدِي كَلَزِ كَبِي أَوْلَا يَأْتِي شَرِ آيْدِي  
 أَوْشْتَهْ وَآرَدِي بَعْلِي آيَلَدِي يَأْسَرِ  
 هَمَزْ دِي بِي جَاوِيَهْ أَوْغَلَرِ كَلِي كَرِ  
 دِي دِي يَلَزِ عَادَتِ أَوْزَرَهْ هَمَزْ آيْتِ  
 قُوزِ دِي يَلَزِ كِيَهْ فَرِغَا لَهْ مُصْطَفِي  
 أَوْلَا مَبَارِكِ الْلَرِكِ أَوْلَدِنَهْ هَسَانِ  
 قُوزِيَهْ دِي بُوَيْلَدِي كُوزِمِ نُورِي سَكَا  
 الْبِهِ عَالِيَنِكِ الْبِنْدِنَهْ مُصْطَفِي  
 جُونِ رَسُو كِ آهْ الْبَدِي يَأْتِيَهْ  
 كُوزِ دِي يَلَزِ أَوْلَا حَالِنَهْ جَارِ عَمُونِ

يَتَدِي أَوْلَادِي عَدَّ لُو كُونِ بِيْتِمِ سَكَا  
 سَكَا حَسَنَهْ حَسِينِي إِشْتَا زَلَدِي  
 خُوْشِيَهْ مُلُوتِيَهْ لِي بِلَهْ كِيَمِ نُورِ زَهْمَانِ  
 آهْ آيْدُو بِنَا غَلَدِي عَانَهْ أَوْلَا وَبَلِ  
 بُوَيْلَدِي مَكَهْ آسَانِ بِيْلُو بِيْتِ جَلِي  
 جَانِي تَسَلِيَهْ آهْ آيَلَدِي  
 آيَلَدِي أَوْلَادِي غَيْرِ سَكَا آيْتَانِ  
 دِي قُوزِيَهْ عَانَهْ سَنَهْ آيْتَانِ اِفْتَابِ  
 مُلُوتِيَهْ أَوْلَادِي أَوْلَادِي إِيجِيَهْ حَمَزِ  
 أَوْلَادِي كَارِكِ أَوْشْتَهْ آغَلَشْدِي يَلَزِ  
 دِي سَعَادَتِنِ سَاعِي قُوزِيَهْ قَدَمِ  
 إِيجِيَهْ بِي شِي نُورَهْ بُوَيْلَدِي شَرِ آيْدِي  
 قَانَالُو يَأْسَرِ دِي كَبِي كُوزِيَهْ دِنَهْ مَلِكِ الْبَانِ  
 آيَلَدِي كَلَزِ كَبِي شَرِ جِهَانَدِنَهْ كُوزِيَهْ كَرِ  
 قُوزِيَهْ قُوزِيَهْ قُوزِيَهْ قُوزِيَهْ قُوزِيَهْ  
 عَالِيَنِكِ شَاهِي مُصْطَفِي  
 قُوزِيَهْ بِي بِي بِنْدِنَهْ جِي قَارِ دِي أَوْلَادِي زَمَانِ  
 كِي قُوزِيَهْ شَرِ آيْلَدِي كَلَزِ كَبِي سَكَا  
 قَالَدِي حَايِيَهْ عَالِيَنِكِ الْبِنْدِنَهْ  
 قُوزِيَهْ يَلَزِ مَدَحِ وَشَرِ الْبَانِيَهْ  
 دِي دِي يَلَزِ أَوْلَادِي وَآيَلَدِي وَآيَلَدِي وَآيَلَدِي

ایدر اول ایکی جسمانک کونش  
 تکراری بر در سن رسولین پیکار  
 نونه هر کس حق بی پیلدی سخن  
 کج که نونه سخاوت حق پیلدی  
 ییدی ز قومه اوله بری جینه  
 هر کس کینه سیک فرمانا اوله  
 بند حق کوشیم یا مضطفا  
 چین لندن کلیمین بن عمرین  
 تککه طاعن نکلده قوریلدی  
 ایزکن طوز میشیم بر اولاییم  
 ایش و کافرل حق اولادیلر  
 فاجه مدوم بو عبید سنده تجماک  
 قرذاشن کیشی بر هر همت لوطاغ  
 قرذاشن یاوی قیلان کیشی اولوز  
 کیشیک قرذاشن بودک یاغدی  
 شمد غایب دی بکاز کونای سخن  
 دین بلی بنمایم که اونلایه لر  
 یار رسول الله پائینه اول نو کوز  
 ایزیم بر اول ایکی اوریلده  
 چون ایشدی مصلحتی بوسوز کری  
 رسول در کافر لره سوز و طولن

اللهک پیغمبریم سوز کجلی  
 همه کوه کده ایش بوسوز اوله عیان  
 اوزدن آزاد اولیسز یارین حق  
 یارین اول طم و پینه قیدی  
 یوزی قانده ایچدی اوله جسم  
 بری جنت اولد ایشی عصوان اوله  
 یوزه یوز اولوز کوزدم چون جفا  
 استرا ایلم قرذاشن آرابوب  
 ایکی قوز یی کوزوب کیشی لایم  
 کیز و کلوب قوز یلم ام بریم  
 چوره یاینه او شتم بن کد یلم  
 قرذاشن یاوی قیلان نه تجماک  
 اولوز ایزسه کوز قور کده طاغ  
 قسولردن یایم ایچ اولوز  
 مال و ملک ایچ سیه هر یاغدی  
 تیکله اول ایکی یا قوریلده سخن  
 نه اول اول ایشیز طاغن اولوز  
 یوز کیم در دینه در مانا اول بو کون  
 حاله خسر و بر ترن انلره  
 یا شمله طولدی مبارک کوز لری  
 کجکی کجکیشکن یا سارن

اوله کونش کونش  
 تکراری بر در سن رسولین پیکار  
 نونه هر کس حق بی پیلدی سخن  
 کج که نونه سخاوت حق پیلدی  
 ییدی ز قومه اوله بری جینه  
 هر کس کینه سیک فرمانا اوله  
 بند حق کوشیم یا مضطفا  
 چین لندن کلیمین بن عمرین  
 تککه طاعن نکلده قوریلدی  
 ایزکن طوز میشیم بر اولاییم  
 ایش و کافرل حق اولادیلر  
 فاجه مدوم بو عبید سنده تجماک  
 قرذاشن کیشی بر هر همت لوطاغ  
 قرذاشن یاوی قیلان کیشی اولوز  
 کیشیک قرذاشن بودک یاغدی  
 شمد غایب دی بکاز کونای سخن  
 دین بلی بنمایم که اونلایه لر  
 یار رسول الله پائینه اول نو کوز  
 ایزیم بر اول ایکی اوریلده  
 چون ایشدی مصلحتی بوسوز کری  
 رسول در کافر لره سوز و طولن

خونی

<p> چونیکه نوئلز ایشبو تو اولی قیلدیلر  چینقدی دزدیلد کیک کیر چینوله  یاوز او قدر او غم سون کسه بی  آقا زایدی کیک کوزی یا شی  طاع طاش دره تپه د بستر چتر  ایزدی ایدر آغا یکی کوزی فوری  کلیکیز بزمی فوری کوزی بیسم  آغا یکی کوزی فوری کوزی کیکیز  نوئلز ایدر آنا نطو ندی جانیک  یا آنا نطو کله بی شوکال کیم سیری  کیک ایدر کافر و طو نیکشم  ایشبو سوزی ایدرین اغلش دیلر  دیدیلر سوز کوزی اولدی حرام  فرغی بزمی بو طاع ایچینده اوله لشم  کیک ایدرین کیک ایدرین آزادن  ایشبو سوزی ایدرین دونه دی کوز  مکر کافر کیک ایدر کوزی روپ  کلورین طوزاق فوری کوزی کیکیز  قالدی کیک طوزاق ایچره اغلیو  ایدر آغی عالم لیک سیرین پیلن  هیچ قایر مزم بجا اولدی جفا </p>	<p> کیکی اولد منه صالیو نردیلر  وانی آکا کیه فوری کوزی دن ایزیله  فوری ایزیلینسه کیکیز طویسه  یک کیچیز ایدرین طاعی طاعی  یاش برینه کوزی نندن قان چکار  نیجه صوره بزم سوز ک حال کوزی  قریزک ایدر سیریا بزم سیریه بیسم  شندی بیلک سیریا سیریا قالدی کیکیز  دیلم کیز ایدرین سوز ک سوز ک  دیدیک کوزی ایدرین بزم سوزی  حق رسولغ پایتیه بزم سیریه  آنا سیریه بزم زمان قورقش دیلر  سوزله سوز سوزله بزم دن سلام  تکبیر سوز سوزینه قریان اوله لشم  سوزله دن سوز کوز اول سوز ترا دن  دکله ایدرین کوزی کیک کوز  یولیه وار کوز طوزاق اولد کوزی روپ  اول کیچیک طوزاق طوزاق بزم  تکبیر بزم بزم سوز غنه بل بزم کوز  آغی فوری کوز کوز بزم اولر  لا کفیل اولدی کوز مضمط قنا </p>
--	---

بِرِسْمِكَ نُؤَلِّهُ بِبَيْتِي سُبُلِي بِرِسْمِكَ  
قِيلَ شَاعَرًا أَوْ لِيَا لَزْكَ وَرَبِّي  
فَاعِلَاتٌ فَاعِلَاتٌ فَاعِلَاتٌ

شَفَاعَتِكَ أَوْ نَمَاقَهُ كَلِمَاتُ بَيْتِكَ  
بِحَمَلِهِ بَيْتِكَ بَيْتِكَ هِيَ رَهْبَةٌ  
وَرَبِّي مُضْطَلِقٌ يَهْ صَلَوَاتٌ

# فَطِيرُكَ عَيْدِكَ الرَّهْمِيَّةُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

أَوْلَى اللَّهُ أَجْنَحَ بَاذِ ابْنِ لَيْمٍ  
هِيَ صَلَوَاتٌ وَبَيْتُهُ لَيْمٌ بَيْتُهُ  
شَوْلِيهِ كُورْدٌ مِثْلُ بَابِ جَعْرِ حَبِيلٍ  
بِرِأْسِ عُلٍّ بَيْتُهُ لَيْمٌ لَطْفُ كَلِمَةٍ بَسْكَ  
بُؤْتِحِهِ يَلَوُازِدِي وَوَدُ كُونِ حَضْرَةٍ  
إِسْمَعِيلِ أَوْلَادِي أَوْلَاهُ لِي سَوَكُلُو  
سَوْدِي بِيكُنْ تَأْكِي وَبِكَ وَرَمِي سَمِينِ  
دُوشَكُ كُورْدِي بِبَابِ حَبِيلِ أَوْلَادِي بِيكُنْ  
بِكَ وَعَيْدِكَ بُولِيهِ اِبْدِي وَرَمِي سَمِينِ  
طَلَكُهُ بُولُ فَوْجِ قُرْبَانِ اَيْلِي حَبِيلِ  
بَابِ حَبِيلِ سَمِينِ قَوْلِيهِ طُولُ مَرَمِينِ  
بُولُ دُوشَكُ هِيَ اِنْ اِبْدِي كُنْ سَوَكُلُو  
طَلَكُهُ بُولُ فَوْجِ طَلَا اَيْلِيهِ يَدُ  
بُولُ دُوشَكُ قُرْبَانِ اَيْلِي حَبِيلِ  
بَيْتُهُ دُوشَكُ كُورْدِي قُرْبَانِ بُولِيهِ بَيْتِكَ

صُكْرُهُ دُوشَكُ سُوْرُهُ بَيْتُهُ اِبْدِي لَيْمٍ  
بِي حَمَلَانِ كُونِي اَوْلَى كُورْدِي  
تَكْرِي بِهِ يَلَوُازِدِي رَأْيِي رِبَابِ حَبِيلِ  
سَوْدِي بِيكُنْ قُرْبَانِ اَيْلِي سَكَا  
بَابِ حَبِيلِ اِسْمَعِيلِيهِ اَوْلَادِي اِنْتَا  
لَنْ تَنْتَ اَلْوَالِي حَتَّى تَنْتَ قُرْبَانِ  
سَوْدِي بِيكُنْ نَشْتِيهِ هَمَلِي اِبْدِي سَمِينِ  
بِيكُنْ قُرْبَانِ اَيْلِي سَمِينِ سَوْدِي بِيكُنْ  
سَوْدِي بِيكُنْ سَكَا قُرْبَانِ اِبْدِي سَمِينِ  
اَوْ كِبِيهِ يَنْتَ اِبْدِي حَبِيلِ  
سَوْدِي بِيكُنْ نَشْتِيهِ رَمِي اِبْدِي سَمِينِ  
شَوْلِيهِ كَيْتِي حَمَلُهُ دُنْ اِبْدِي سَوَكُلُو  
وَرَبِّي صَلَوَاتٌ اِبْدِي بُولِيهِ سَمِينِ  
اَوْ كِبِيهِ يَنْتَ اِبْدِي حَبِيلِ  
قَوْلِيهِ اِبْرُوبِ سُوْرُهُ طُولُ مَرَمِينِ

نورًا

<p> یوز خاص آری و از ایدی هم کوز لیدی  تخلیل ایدر ایشی ستم ایشلیدی  سینه دوشده کوز دیکر ایشلیدی  ایسجه لیدی سوز بیکر بیل ایشیل  انت دوه بوغز لیدی سن قوزغل  کوزدی تیش دغه هر بودوشی  اوتقویسندن ایزا حیه بلینلیدی  اکتر دیم برن انک انا سینه  یکرک اولدز بوسوب برن سول سینه  ایز ایه گله یی یوزدی هایره  طلونیرک یوزهر آلیرک جینه له  نه پیلوزدی آئی سیکر انه بی  طلوزه گله یی و صغادی قوللیر  طلونیرک کیدردی و اضهر لیدی  کوزیشون او یکم هر اچی کوزین  ایدر ایشیل انا کدن جائز  کوزر لر سز کله کوزر دتسایب  انه بوشله دیوب دونه ی کینرو  ایدر آیوا اولنا زین ایسجه لیدی  هایتر ایدرهن قوجیه لیدن قتی  ایلسر ایدر ایشیلندال یوزغل </p>	<p> جینه مینره قوسین بوغز لیدی  سوز بیکر قوسین بغیشلیدی  سوز بیکر قتی بزه بغیشلیدی  یزد ایشون آئی قوزبان ایلکل  طلوزغل ایسکا عیلمی قاند یوزغل  ایدر ایشیل کوزک ایشیل ایشی  ایسکا عیلم دیرین چوق ایشیلیدی  بجیکر اوز دوشیکر جائزه  اودونه کیدم دیر یوزل کوزلیم  ایسجه لیدی ایقا یوب صایچن طره  سین ایله سینه اودونه کله  ایکوز بوزغز لیدی با با ایشی  ایسکا لیدی ایسجه لیدی آللیر  الز ایدی حیلله اضهر لیدی  قوزدی بوزین بوزینه اوزد بوزین  بوقانین واز لیم سنین سینم  ترک اوله باقدیر سیدل انا ک  ایز جی شیطان کبیر کوز کوزو  الیدی کندی بوغان لیم حیل  اودونه ایلیدی انا بی لیدی  ایسجه لیدی ایشیلندال یوزغل </p>
--	--

<p>             اوغلان اولدورمکه اول چار وار              دوستد دوست سوزي منم خلیل              پس من ایلیت سیک مکر اول اوروجی              ای اول سوز ها جاره گاز ایلدی              کور که ایلیش یته نه فته دوزن              ایزدی اولدم اسمعیلک قاتنه              سنی بوغاز لیه جغیبی آتاک              اوش جی کوندردی سنی استیور              نه فهخته ایشلر اقام بو ایلیش              قاتدی طاش امله اندی اسمعیل              خلیل ایدر اخر کوز ایدنی اوزین              صتکه یازدین او طاشیله نایشین              کیدرامدی کندی حضرت اولیکه              تکرینک بویروغید ز کیک طوته              ایچی قیناز کلدی باشلر کوزیت              اسمعیل بیجه بن ترک این ییم              کل بو زنی بیجه فانه بو یاییم              آتاسی سوزر که نولدی دیم              اسمعیل بو کون ترک اتمک کونک              کوز لر عا اا اسنک یا شکر و کوز              بن پیلورم سن جی االدا دینک           </p>	<p>             حاجر ایدر یور یمن یوز بی قسرم              ایلیش ایدر اخر قیلدی اول خلیل              حاجر ایدر چونکه دوست یور بیجی              حاجره چون شیطان کوز ایلدی              کند عی ایلیش کاجرا غلزار ایدر              چونکه اول ائلندی حیلله اینه              ایدر اخر طویدی اولمش کین اناک              نکا ایدر اسمعیل قانف دوز              اسمعیل ایدر نوز سیز انا کیشی              ایلیش ایدر سنی بوغزل خلیل              ایلیش اوز بو چیقار دیر کوزین              نکراز اندی یوزینه لغت طاشین              ایدی اسمعیلک این الیکه              کید کیک ایدر یلر بر خلوت              باقدی خلیل اسمعیلک یوزینه              ایدر انا جی جکر میدر نیت ییم              یا بوغزلنک بیجه طوته ییم              ایله طوتنکینه بوغزلنک قیت              یه ایدر نه چاره اتمک کونک              اسمعیلک ایدی ایچی چکر              اسمعیل ایدر نوز اغلا دینک           </p>
--	---

خلیل

خلیل اید زنده دیر او غم کجا  
یا بنی در کنار ای ارغ  
سن بر او غل بیزله بن بزجانله  
گنبد قرشو او نور دی انبیل  
جانوازل انجمله قرشو کلدی بک  
قرشو او سننه کلوبه سف غلله  
دی دی با با نسه اولد ز دیلکجه  
چون وصیت قیلدی کدی بزرگ برن  
اید زای با با عاصی د کلم  
الزایا غم چوزوب بو غزل  
چوزدی الدی بردی بو غزل  
بجه کجه چالدی چچا غی کسمه  
قاندی خلیل چچا غی چالدی طاشه  
اید زای کا جی چچاق کشدن طاشه  
دیله کلوب دی دی بی چچاق یا خلیل  
چون خلیله دکدی بیجا قدن جوان  
بیز ایستد ز کل انبیله قربان  
حق ودا ایندی که بند بی بو ایستد  
خلیل اید ز کسدم بز او غم باشور  
کلدی نداشتا کاش کس دی کدم  
یزم ایچون او غلنه چالیدن چچاق

سنی قربان دیلدی دوستم نکا  
قال اینجهل افضل ما تری  
چوقید ز قول اولغنه سلطانله  
بیچاق الدی او سننه کلدی خلیل  
انجهل ایچون فسوا غلله یاز  
انک ایچون حب مؤمنی غلله  
انامه کور سننه قانلو کور کلم  
بغلدی تا بنی سنن کور ز لرین  
عاصی کدی ایچون بغلوا اولتم  
تا که بیلکه از مطغید ز انجهل  
حلقه چالدی بیچاق نمش کورین  
بیجه کسور کیم چک کسمه دیل  
کشد بیچاق اول طاشی باشد ز طاشه  
یا ایچون ایشلک انیش بو ایچوق  
کسمه دیلک ز قیلک ز بیچا خلیل  
حق بکجه برانله قیلدی خطبات  
قوزتر این اول قدا اولان عاف  
یرینه کلدی یا الیز اهره دوشک  
بجه غلله ایلیم برتدوست ایچور  
ایشما عیلدن سو کوی کسجل دیدیم  
دوست لفس حضرت قیده اولدی حق

فَأَخْبِلْكَ أَنْهَرِيكَ فَرَمَانِ أَوَّلَهُ  
سَنَدٌ خَرَجَ مِنْ حَقِّ الْوَلِيِّ سِنِ  
بُرُونِ خَتْمِ أَوْلَادِي بِرُفْعِ الْوَلِيِّ هَكَذَا

إِسْمِي لَكَ دَرْدِي نَه دَرْمَانِ أَوَّلَهُ  
نَا بَحْجَا بِنِي نَفْسِي نَه جَا لِي سِنِ  
مُضْطَقًا لِي دَرُوجِي نَه بَحْجَا سَادِمِ

## حِكَايَتِ كِسْكَ يَا شَرُّ

بَشَلِي لَمْ نَسُورْ بِسْمِ اللَّهِ أَيْلَهُ  
بِرُحَايَتِ دَرِيلَهُ كَلْبِي آرِي  
خِي بَارِي بَيْلَهُ دَرِيلَهُ سُونِلَهُ بِيَمِ  
أَوْ نُوْرُ دَرِي مُضْطَقِي دَرِنِ يَا رَيْلَهُ  
بَقَا دَرِي رَسُوْلِكِ أَيْ بُوْرِي نَه  
كُوْرُ دَرِي كِي نَه بَرَادِمِ كِسْكَ يَا شِي  
أَوْ سَمَّ الْوَلِيِّ سِنِ نُوْرِي دَرِ آقَا  
نَه آيَا عِي وَآزِ اِبْدِي هَسَمِ نَه آيِ  
كُوْرَهُ سِي بُوْقِي رَعْنَابِ يَا شُدُرِي  
بُوْرِي عِي أُوْرِي رِي قَيْلِدِي زَارِي  
عَلِ اْوُرْبَانِي دَسْتُوْرِي دَرِيلِدِي  
طُوْتِي عِلِي يَا شِي قَالِدِي رِي مَدِي  
عَدْرِي نَه عِلِي نِي كِ اَصْبِي كِي كِي  
عِلِي كِي بِي كِي عِي اْوَلُوْرِي سِي  
كِي نَه هَرِ كِي عِي قَالِدِي رِي مِي

دَرِيلِي نَه لَزْدُوْنِ كُوْرُ اَللَّهِ اَيْلَهُ  
بِي دَرِي سَمِ خَرِي قِي لُوْرِي سِنِ بَارِي  
مُضْطَقِي مُخِي رِي نَشِي خِ اَيْلَهُ سِيَمِ  
أَوْ نُوْرُ اْوَشِي نِي كِي صَحَابِي جَمَلَهُ بَيْلَهُ  
أَوْ لُوْرُ اْوَرِي شَرِي دَرِي شَكْرُوْرِي نَه  
كِي دَرِي عِي بَحْرُوْرِي دَرِي كُوْرِي يَا شِي  
نُوْرُهُ بَا تَارِي كِي نَه بُوْرِي نَه بَقَا  
بِرُكِي نَه يَا شِي دَرِي هَمَانِ سُونِلِي دَرِي  
شَبِي اْوَلِي شَرِي كُوْرِي هَرِي يَا شُدُرِي  
زَارِي زَارِي اَعْلَدِي رِي عَسَمِي بِي  
اْوَلِي يَا شِي كُوْرِي مَكِي صَدِ اَيْلِدِي  
بِي شَفَالِ دَرِي دَرِي رِي دَرِي اَيْرِي مَدِي  
اْوَلِي يَا شَرِي اِبْدِي رِي اَرْسُوْلِي عِلِي بِي دَرِي  
بِي جَمَلِي سِي دَعُوْ اَيْلَهُ كَلُوْرِي اَيْسِي  
دَرِي دَرِي دَرِي رِي دَرِي اَيْرِي مِي

دَرِيلِي



طاع و طاش دینم زو از کوز کسز  
 او قانجی علی دن او کجده جکیده  
 قنده کینه علی نماز قیلوز ایدی  
 علی او پز اول کیک باشن یوزین  
 بیک کون دون دیم یوب سوز دیکز  
 نازدی اول یارینک یزد برین قیو  
 اول باش ایدز یا علی د یوقیوس  
 دایما بو نندن چقماز بو نندن کسز  
 علی اولدم دوندی باقدی لاله  
 کسند او جن یز قیایه نخلدی  
 علی ایدز هتیک طوونک پیله  
 کسند او جن علی الهی آلیته  
 اکول اکول قیویه ایندی علی  
 اشاعی باقدی کوزدی قیو اراق  
 علی چون کسندی لدن خودی  
 ایندی قیویه بولوق قیو  
 بیدی کون بیدی کجه ایدز ایدی  
 شکر ایدز دی دایما اول تکری بیه  
 بون برنن بیده بیم دیمسز ایدی  
 نماز و قنجا اولدینک بیلوز ایدی  
 سکر کوننه آیاغی ایدر دی سیره

قیو کوز کسز  
 او قانجی علی دن  
 قنده کینه علی نماز  
 علی او پز اول کیک  
 باشن یوزین  
 بیک کون دون دیم  
 یوب سوز دیکز  
 نازدی اول یارینک  
 یزد برین قیو  
 اول باش ایدز یا  
 علی د یوقیوس  
 دایما بو نندن  
 چقماز بو نندن  
 کسز  
 علی اولدم دوندی  
 باقدی لاله  
 کسند او جن یز  
 قیایه نخلدی  
 علی ایدز هتیک  
 طوونک پیله  
 کسند او جن علی  
 الهی آلیته  
 اکول اکول قیویه  
 ایندی علی  
 اشاعی باقدی  
 کوزدی قیو اراق  
 علی چون کسندی  
 لدن خودی  
 ایندی قیویه  
 بولوق قیو  
 بیدی کون بیدی  
 کجه ایدز ایدی  
 شکر ایدز دی  
 دایما اول تکری  
 بیه  
 بون برنن بیده  
 بیم دیمسز  
 ایدی  
 نماز و قنجا  
 اولدینک بیلوز  
 ایدی  
 سکر کوننه  
 آیاغی ایدر دی  
 سیره

علی

عجل کوزدی ای آنه بزبیموز قسپو  
 قیوی قویازدی کوزدی بر سر ای  
 خوش نماز قیلوز اول آخیز خانوی  
 کوزیک کوزدی سر ای نور انیش  
 سخاوه سی باشاپله خلم لومینز  
 عجل آنه کوزدی بکینز او طه ده  
 آللری بیونلرنی بنلو دوز  
 چون عجل یه کوزدی یلن چکاره کز  
 آنلز ایبدز یا عجل قریک اده یو  
 بشیک ایدیک بشیوز زیری قود  
 عجل ایدر سنجی کیرم دیدی سده  
 بره دیدی عجل یونن کلبیسز  
 سنج ایدی کندی عجل بر سر ای  
 او یقویه واز میش کوزل اولعبز  
 شویله قان قسبی آندن چیقاز  
 باشی کشید قوللری قساج چکار  
 عجل قهره اوزدی دیوا او یانمیدی  
 بزدی عجل یینه نسه اوزدی  
 قان قان عجل یه دو نوب بقکار  
 سنبی کلرک یا عجل شمایر  
 سکن کتیشک بوغجه دیولا باشی

سجدیه وازد حقه قبلدی قلمبو  
 اول سر این برخانون واز صانک ای  
 اده ایدیک کوزکه چیقاز نو نوب  
 کبری عشقی کوزکلن بر انیش  
 اول کیک باشن حلال بو امینز  
 بشیوز سنی سلمان بر انا ده  
 دیوا آندن چکری طاعلو دوز  
 دیلک یکنز قوشوسنه واده کز  
 بودیوا آندن بزنی قوز اده یو  
 کوند کوز کیشیلرن کوزین یدی  
 آنلز ایدر مضطق کلدی سپره  
 یسزی بودیوا آندن الیسز  
 کوزدی یزدیو کوز بکر میساره یه  
 ایچر یلنیشی طو ای شیکم کفر و کبر  
 بزج بادویه طوفیوز سه بقکار  
 کوزلری کلخان ملا یی کجیتاز  
 قهره آنک جاننه گاز انیلدی  
 دیوا او یانوب برندن طو کولدی  
 دیشکری بری بریک چکار  
 سکن آندن یا قلدی جابیز  
 سکن اوندک قاصر دیوک قانج

بیتندون بارشلا  
 انجی کوزلر ایله  
 افغ کسک کوزسته  
 کوزلر  
 ایچ  
 یلوزون نیشلر اید  
 الفیه  
 ازا کتیشک ناقله  
 کوزلر ایچر قوزدی  
 ایزمانه  
 واز انیشک ناقله  
 سجدیه

<p> بازہ پادہ آیلر و شمدی سبے  ذنیادہ سبھی سلیمان قومیتہ  پیک بظمان کوزی کوزدی کوزدی کوزدی  آلله ابرین جو کوزدی دی دلیتہ  تیکون بندہ سجدہ سیکہ مددی  تیکرینیک بزلیکنہ ایمان گنوز  عشر ندرین قیغوسین بینمکیم  قافمدن قانہ دونہی کوز لری  کتک باشین کچدی سائی طاشنه  چون دیوا اولدی بیلدیم بایلسن اوی  اول دیونک خزیته سبھی ابدیلر  جشمه سبھی یوبد نیبہ گلدی یکنه  کندیلر قیغو اغیزنه بولدی یکنه  اولدی چی بر توچوان اولدی یکنه  کندی سبھی مولودی مبدینہ یولدی  مضر طلقانک قنایتہ ایزدی وچلی  شاد اولور کمال خاطر و زور شدیلر  مضطرفی نیک رویتہ کوز سبک سله </p>	<p> عبل ایدر یوندا حق ووردی سبے  اول دیو ایدر یا بل سبھی یکنه  یون دیو ایدر اول ایدرین ایددی بره  قالقازن چویردی بل قولیکه  یز کوزر اوزدی علی الله مددی  عبل ایدر اولدی چویر و سونک تون  اول دیو ایدر سبک یکنه ایدم دیکدم  عبل چویریکه ایشیدی اوسوز لری  ذوالفقاری چالک دیونک بائشنه  ایکی پادہ آیلدی بلدی دیوی  اول سلیمانک قوسوی گلدی یکنه  آلدی یکنه اول خاقونی بر لری یکنه  عبل دعا ایشدی آمین دیوی یکنه  عبل دعا ایشدی اول کیک بائشنه  یونچ دیوی اکنه عوزدی  صاغ سلامت گلدی یکنه عبل  جشمه اصحاب کوزین کوز شدیلر  ایشو قیصه یوزاده اولدی یکنه </p>
--	---


حکایه


مصلحه

<p>             ایشید نلر جانجی شادا ایلر              اوله قوت دینت ایمانسه              مولدک سوزینه آندن کیدله              خرمی هم مولدک بیجه ایتمش              کجه کوندر خیرا بیجا نیک ایتمش              مولدک ایلر ایدی اول پر صفا              چوق بیلر اشر و اتمک دزلوا ستر              کن عدو سجا ایدی اسلام اهلنک              نه عین اشدن ایشلر ایش و جاز              خیر ایدون بدیر دزلوا آهش              پر نیکسین وار دز انک کلیدان              جمله دله سوبلور انک ایدی              هر دو شینه کجه بی اول کلیدان              جمله عالم اوتایف اوله کام              هر کیم بی دزلوا ایشا ایدر اول              تقبل کیدر یا اوی قیلر جانجی              طولدی کلجی ذوق شوقیه صفا              کوزدی دوشده اول نهم شمشیر              جمله الیمله آخانی بیله              کیم دزلوق بو نکلر کلیدان              هر دجی محمود احمد بود دزل           </p>	<p>             مصطفی مولدی بی کاذ ایلر لیز              کینه صفا و برز ایشیدن چارینه              دکلر امدی بر جگایست ایلر لیز              نایینه سنجینه مولدنه ایتمش              شهر خنداده واز ایدی بر کیشی              هر ربیع الاول ایدی مصطفی              اول کیم بیک بولنه قومیشدی باش              پر تهوری واز ایدی جگای انک              عورتی ایدی کلر کون ای کاز              هر ربیع الاول ایدی بو کیشو              اول تهوری دیدی کانی کاز              احمد مختاز دزلوا انک ایدی              ایشو انک اول بیکینه انی باز              انک سندن طوغدی اول بدیر تمام              انک ایچون اندن نیز ایدر اول              چوق ایشیک خانون انک سوزنجی              ایزدی اول دین اکاشوق مصطفی              اول کجه شوقیه یا ایدی اول کاز              خایصر اولمش جمله آخانی بیله              دیکلر خانون پر کوزل بود کوز کاز              دیندیلر مختار محمد بود دزل           </p>
--	--

✱

<p> اول حبيب شوقله ويزدي سلام  بارسولا فله ديد سونلدي اول  اعليو بن اول ينكازاة انلدي  بكايتيك ديمكه ندر سبب  ديدي اكا اول شينج المذنبين  شوقله اكونيا اولادك جي  سكا ايمان خلعتك ويزدي اخذ  اكا ايمان نلبين ايند اول سول  اوقوسيندن اوقا نوياة ايله  ايرينه ديدى بو كجه كوزديك  ديك كوزدم بو كجه سن كوزديك  عاشق اولدم بن اكا جانيله  اول رسوله يز اوميا الزجايله  همدنج حقه اطاعت ايدك ليم  طوردي انلز عهد اوزده برقران  مولده ايند كلب چون سز ميف  كرد يلز سن سنه عزن بولميرن </p>	<p> شوقله ابدى سلامك اول خماة  لطيفله كيتك ديدى كار سول  بن سكا كتر قر او شتم ديدى  اى لطافت ممدن كان آدب  اول حبيب اول رحمة للعالمين  بيل قول ايندى سنيده اول عجب  سن نيميله اول شرسين تا ابد  صد قلده ايمان كلدى اتن اول  تدريم اولسون مصطفىا به به  بيلدى خاتون رسوله ايرديك  خاكاينه نوزدي سوزديك  طله ليدى كوكلم نورله ايمانيله  يولنه خاني قوسا لر عطفله  مولد او قوسى عادت ايدك لوم  ايند يلز د بن اسلام ايشكان  انلره ويزلدى ايمان خلعتى  مولده جانيله عزت قيسلين </p>
---	--

كرد يلز نيز بولميرن عالى مقام  
عشقله دى الصلاة والسلام



# حِكَايَةُ دَوَاهِ



چون حکایتنا ایله بشنندن دوه  
 منجرا این شوقله د کلک کلک  
 شوقله زکون بنجغه آتایشند  
 زار بلقی گلدی قبودن ایچری  
 قبوده مظلومه بگزدر زار ایذ  
 چیقیدی قیویه علی المرقضی  
 دیدی فولدک آئی مبارک بوگذر  
 دیدیکیم یا مضطرب ظلم ایندیکن  
 اول یا امشعودیم چون مالکیم  
 یا لعیبک قول دوشدم طیر نوب  
 هریری بشندن آقا قیلدی کله  
 دیدی اولکیمه آلك اینک یا لیلک  
 یم ویز من طلشره براغک آف  
 یاری دیدیم اول حیبه واره نر  
 کینه بوغزل اول بوغزل مسیحین  
 آغچیا غیبی مؤیشکریسون  
 حقیقی الچونیکه عادل سن بوکون  
 مضطرب وازدی او بیلدیندینک

مضطربا دن اولدی دزدینه دوا  
 هریرین حصه سیره واز بیلک  
 مسیح و قیند دکل آخشا اینده  
 مضطرب دیدی بعلیه طلوز اوذ  
 ظلم آکاسوز غل ایدن اینریم بندان  
 کوز دیکه بو زاز قیلکن بزده  
 کوچی کوز دک سبیم کیم دگر سوز  
 د کله آئی سلطان عالمه نیندینک  
 یولده اییدیم اغزا اییدی مکر فوکیم  
 فولدی د و کدی سبیم ائندن اینوب  
 یولک ایلتیم زید یلکنر فومشزله  
 دخی اندر فوسکره کوزک قالیات  
 اینرته بوغزلن کوزک ائندن قوی  
 قسودر تکره طیبیه واره ییم  
 یولک قسربان اییدیم بو جانی  
 نیننه اول حقیق شکر ایلسون  
 قول الله بزله عاملسون بکون  
 انا که اله حقیقی اول رینکینک

یا ابا مستعود دیدی کینه نیکدیک  
 دیدی دوه مدینه دیدی کینه ایتم  
 دیدی آلم حقیقی اولتر کیرک  
 دیدی سکا کینه دیدی ایشلری  
 دیدی ظلم ایشلری کک دوه دیدی  
 دیدی یا احمد نه بر سر این بین  
 دوه به آخر حد ایشلری ایله  
 دوه کلدی اوزنه به قیلدی قیامت  
 دیدی ایا نوحی بر درین بینلور  
 یا محمد حقیقی اولتر دن ال  
 دوه یسندن چون ایشلرک بوسور  
 احمد ک قاز شریسته آل یسلدی  
 کلدی ایمانه کوزردی بره بین  
 دوه یانندن رسول الاهی صا تون  
 کینه بونی جنلیورن بیه ویره  
 کوزر ایدی اوزنلا غنه بیل  
 اول ایچیزدی صومیکر بوی نیم  
 صبح وقینی مضطقی قیوسینه  
 قمر اوزردی قمردی بوزینه  
 تاشو کازک مضطقی قتل ایله  
 عادت اوزره کلدی یسه خدمت

بیرون بومین کینه ظلم ایشلرک  
 اولورم دوه کورسورک یا ترک ایشلر  
 حاکم ایشلر بوق عدل دن بکیرک  
 کینه بوز سن بگا بوشو بیشلری  
 دوه کینه شوکری او قوما دی بینه  
 سونل سون گل سون دوه ایشلر بین  
 اول دوه کوز کیم نه سوز کز سونلری  
 خوش بیل ابله احمده ویرد کلا ن  
 جان کول کلر ن شهادت قیلور  
 کافره حقیقی قیلر کز حاکم  
 اول ابا مستعودره اوزردی بوز  
 ایدین ویت زار زار اعلای  
 دیدی حق بر دوز رسول یسین  
 دیدی کز کینه بوکا کول اوزرسون  
 جنته سنم ابله بیله کیره  
 تا کلفه جمع کونی شو بیله بیل  
 کوزر ایدی نقره اوزردی بوز  
 ایریشور دی مضطقی قیوسینه  
 قزلین اوزردی شیرین سوزینه  
 اول دوه کوز کینه ایشلر ایشلر  
 بیلدی کینه دوشه ایدی بختنه

کوزر  
 کوزر

<p>             كوز دبی سجد كن انجی ایدر لوزاری              دیندی آختابا علی مبارک خانواز              چو نیکه دوه کوز دبی اولدم بواپشتر              شولقد زد و کدغماشیکه باشینی              جشتره دکردیش لوزر بو کلام              کردیلر نوزولتم نوزدر نجات           </p>	<p>             ایدوب آکا از اول پیغمبری              کنگه مشهور قرین و خا بینه واز              زره دوکه دوکه دلبد خاول باشغ              فانه غرق اولدغماشیکه ماشینی              بیجی خیشراوله بواولیکه تمام              عشقله نوزیلدایک الصلوات           </p>
---	---

هَذَا نَسَاءُ مَوْلَا النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

الحمد لله والصلوة والسلام على نبيه وعلى آله وعترته أجمعين بحساب  
 انحر الزاجين حبيباً اكرمته ونبي محمداً صلى الله عليه وسلم حرمته  
 فرأيت اولادنا مولد شريف وقران حكيم وركاه عرشه قبوله قريناً ليلى كاسيل  
 اولان اجرو مشونا با اول سيد الكواين رسول الثقلين اياه المزمين عليه السلام  
 حضرت تيريك روضه نماز كدرينه طر فرزند فقيدانه وعايزه اهدا ايلديك  
 وقرين واصل ايليه روض سيدالانما بنجله مزون خشود وسايد شفاعت  
 لوزير مسايانا ايليه عند رسول الله مقبوليت وخبوبيت ميسر  
 ايليه وشار انبياء عظام ورسول كرام عليهم الصلاه والسلام حضرت ايليك  
 ازواج شريفه تيريك اكر ايليه الازواج طاهره واطهار مجزين  
 وكنسار مهاجرين تابعين وائمة محمدين رضوان الله تعالى عليهم اجمعين  
 حضرت ايليك روضه تيريك اكر ايليه واوليائه عارفين مريدن منسوبين  
 قدس الله اولسهم حضرت ايليك ازواجها ايليه وعلل الخصور  
 وجميعهم بايت وبادي ذات شريفك سعيي شكور ذبيتي مغفور غملي  
 مقبول ايليه صوري ومعنوي شكلا نكر نكري حل واسان ايليه

إلى يوم يوشع  
 دانتار  
 الصف الأول  
 المدرسة  
 الثانية  
 الصف الثاني  
 المدرسة الثانية  
 شرف نظام  
 شرف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ۱ ای خداوند عظیم و پادشاه رحمتگر جمله مخلوقه پناه
- ۲ عالمی برده ایجاد ایلدک کن دیک معمور و بنیاد ایلدک
- ۳ بی مشقت ای کریم و کردگار قدرتک بوما سواي تلدی وار
- ۴ چون بو عالم بوغیکن بولدی وجود ذاتک برلیکنه اولدی شهود
- ۵ ای رحیم ای شفقت واحسانی بول ایکه شهر در گهنده جمله قول
- ۶ آستانک مقصدی بای و فقیر جمله ذی روح خوان انامکله سیر
- ۷ هادی و ستار سک لطفک عمیم و بر بزه راه نجاتی ای رحیم
- ۸ هر کسک معبودی سندی بی گمان ذاتک طایق سزادر انس و جان
- ۹ جمله عالم ذاتک تجمید ایدر شوقله تقدیس و مع توحید ایدر
- ۱۰ حاکم مطلق سین ایرب جلیل اوله مز کیمسه سکاند و عدیل
- ۱۱ طاعتکله کیمسی بولش حیات قسمت ایتمش سینا کاره نجات
- ۱۲ کیمسی آلوده فسق و شقا کیمک قلب کوزی اولمشد رعنی
- ۱۳ کیمینه نعمت و یررسین ای جلیل شکرینی قیلمز اولور خار و ذلیل
- ۱۴ کیمسی فقر و فنا اییره سکا شکر ایدوب هر دم ایدر حمد و ثنا
- ۱۵ منتظمدر جمله اطفالک سنک عقلی ایرمز حکمته کیمسه نک

استرایسن بوله سن فوز و نجات

روح فخر المرسلینه و بر صلوات

روز و شب مرآة دانه بوخیال جلوه گراووردی چو زشکل هلال  
 یعنی کیم اول شاه فخر المرسلین نوریزدان رحمة للعالمین  
 ایده یم مولاین اولشاهک بیان اول حبیب حق شفیع انس و جان  
 قافله سالار خیللی انبیاء احمد و محمود و محمد مصطفی  
 بو وسیله اوله کیم اول حبیب بودل مجروحمه اوله طیب  
 بلکه خیر ایله بنی یاد ایده لر اهل ایمان روحی شاد ایده لر  
 جان قولایغله ایشت اراهل دین مدح پاک حضرت طه الامین  
 تایله سین کیم نه گوهر در او نور حق بشر خلق ایتدی اما بی قصور  
 ایکی عالم روروی نور الهدی احمد مختار و محبوب خدا  
 رحمتی حق قدر شفیع المذنبین مستفات انبیا و مرسلین  
 شارح صدری آنک منان ایکن رافع ذکر ی آنک دیان ایکن  
 کیم اوله رأفت آنی مدح ایلیه نور پاک احمدی شرح ایلیه  
 چونکه مدح ایتمش آنی باری خدا انا کافیدر خطابی قل کنی  
 ذو الجلال اولرتبه قیلش محرم سوره یاسین انا ایلسر قسم  
 صل یارب علی خیر الوری مانسیر الشمس فی سبع العالی  
 صل یارب علی ختم الرسل ما یهوج الماشقون فی السبل  
 استرایسن برله - ن فوز و نجات  
 روح فخر المرسلین و بر صلوات  
 دکله امدی خلق پاک احمدی عاجز و بی چاره گانک مقصدی

صاحب خلق عظیم بسدر البدور ناسخ توراہ و انجیل و زبور  
 سوز لری هر درده قانون الشفا کوکلی مجروح امته عین الشفا  
 ایشلری هر دم آنک جود و سخا باطیله و برمز اییدی اصلارضا  
 خیرایشه لادیمدی اول محترم اول شریعت منبعی بحر کرم  
 عادی خیر اییدی هب اعداسینه آج کوزین باق همت والاسینه  
 یاتمدی هرکز دوشک اوزره او شاه خوف مولادن هر ان ایلردی آه  
 اکثر اوقاتده او اشا هگزین آج اییدی طوق کوسترددی کندوسین  
 خسته کانی صور مق اییدی عادی بیوکه حرمت کوچوکه شفقتی  
 قلب پاکي ماسوادن پاک اییدی خلقي محمود سکني انلاک اییدی  
 بوفتاده قومیدی طاش اوزره طاش حق یوایه قومیشیدی جان و باش  
 صناراییدی هر تیبیک باشینی سیلراییدی کوز لرینک باشینی  
 آز او بوردی کیجه لرده اولهام اشتغالی طاعت اییدی صبح و شاه  
 حق تمالیدن نیاز و منقی باکا باغشله ایلی امی  
 سنده ایعاصی و مجرم قیل حیا إثر پاک احمده قیل إقتضا  
 امت اولق استرایسن ای فنی ویر صلات روح پاک مصطفی  
 استرایسن بوله سن فوز و نجات  
 روح فخر المرسلینه ویر صلات

سویله ایکوینده أسرار حق چونکه طوغدی عالمه انوار حق  
 قیل بیان شیرین زبانه کله نکات اهل حالک کوکلنه ویرسون حیات

اهل عشقه بوي جانانندن اثر ای نسیم جان فزاویر کل خبر  
 منی اولمالی جناب احمدك مولدندن ویر خبر اول امجدك  
 بوغیکن عرش وفلك لوح و قلم یوغیدی م انبیای محشم  
 نوردن برقبضه اُلدی چون خدا دیدی یانور صرحجابی احمد  
 مدازین اولنور مولای جلیل حقی تسبیح ایلدی چوق ماه ویل  
 صکره اولنور اولدی اون ایکی حجاب هربری اَعلا مثالی درناب  
 قدرت و تمظیم و منت مرحمت م سادات م کرامت منزلت  
 طاعات و رفعت نبوة دیکری م هدایت م شفاعت دربری  
 هربری مولای توحید ایلدی بشقه بشقه شکر و تحمید ایلدی  
 حکمتیله صکره دوت بحر عظیم قیلدی ایجاد قدرة رب قدیم  
 مرحمت عرفان قدرته نظر هربری برندن اَعلا خو بتر  
 طالدیدوب اول نوری بحر رحمته قیل نظر الطاف رب عزته  
 مرحمت بحرندن چیقده قده اونور الدی برقطره او نوردن اولصبور  
 نیچه یوزیک انبیاء محترم خاق اولندی صنع حقله لاجرم  
 صکره بو نوردن خداوند قدیر برادوب برگوهر امامی نظیر  
 میتیله چون خدا قیلدی نظر ایکی شق اولدی حجابندن گوهر  
 شق اول آریوب اولدی دکز نقل ایدیم سکا ای اهل تمیز  
 قینایوب حکمتله اول بحر شرف حاصل اولدی اولدکزدن دودوکف  
 کفندن اولدی بو زمینیه زمان م دخاندن حاصل اولدی آسمان

شق نائیدن جناب ذو الکریم یاره دوب عرشیه کرسی وقلعه  
 مالک الملک اول جلیل و ذو الجلال چون براندي بونلري بي كيف و حال  
 امرایدوب اولخالق ملک قدم قیل اطاعت امرمه یازیا قلم  
 نه یازمه یم یا اله السالمین امرکه فرمان برم ایندو المتین  
 یاز لایله الانا الله یاقلم م محمد در رسولم محترم  
 ده شذیدن اینکی شق اولدی قلم سجده به واروب دیندی ایندو الملک  
 کیمدر اولسلطان اولصاحب وفا اسمی اسمکله مقارن اوله  
 اول حبیب مصطفي دریل یقین نور هفتم آسمانیه زمیر  
 نور احمد دن جمیع سمکات یاره دلدی بولدی زینت کائنات  
 امرایدوب یازیا قلم دیندی شکور امة مذنبه رب غفور  
 بوسکا یتمزی عزت قیل نظر مرده ای بیچاره امت مرده  
 نور احمد کلمییدی عالمه کلمز اییدی عز و رفعت آدم  
 اولسییدی نور فخر کائنات بوله مزدی فوج طوفان دن نجات  
 کلمییدی نور محبوب جلیل کیچه مزدی نارغورددن خلیف  
 اولسییدی گر او مشوق و دود کولکره عیسی ایردر میدی صمو  
 کلمییدی اولشاه صاحب تقول اولمز اییدی کیش اسماعیل قبو  
 آستر ایسن بوله سن فوز و نجات  
 روح فخر المرسلینه و بر صلوات  
 بر ایله کوک امری چون اولدی تمام دیندی اول حق و قدیم و لایین

چون تمام اولدی سر بر سلطان کرک ملک حاضر در ا کا بر خان کرک  
 پس بر اتدی آدمی پر وردگار تا که مقصود اوله اندن آشکار  
 نور پاک احمدی حمی و قدیر جبهه آدمه قیلدی مستنیر  
 حضرت آدمه طور دی نیچه ییل بسده حوایه اولدی منتقیل  
 بو چندی حوادنده نور مصطفی کلدی شیک آنته و بر دی صفا  
 بویله جه اولنور صدر انبیاء کیمه قل اولدی ایسه و بر دی ضیاء  
 قنغی ظاهر و بطنه ایندیسه اونور عز و رفعت ایلدی آندن ظهور  
 چونکه عبدالله کلدی نور پاک حسنی کوران دبدی روحی فداک  
 دشدی اونور چونکه رحم مادره کلدی چوق ا سرار و حکمت ظاهره  
 قنغی ساعتده عجب شاه جهان طوغیسردر دیدلر هب انس و جان  
 مقدمینه منتظر عرش و فلک صف زده تشریفنه خیلی ملک  
 ای غریق بحر جرم و سیئات صدیقله و بر مصطفایه چوق صلوات  
 تا قیلله لم بولینه جانلر فدا اول شفیع امتان پر خطا  
 چونکه طوغیدی اول کیجه نور اهدی کانه انس و ملک و بر دی صدا  
 دیدیلر ای نور رحمان مرجبا مرجبا ای عالی سلطان مرجبا  
 مرجبا ای افتخار انبیاء مرجبا ای شمع جمع اولیاء  
 مرجبا ای منبع عز و وفا مرجبا ای کان الطاف خدا  
 مرجبا ایجانی باقی مرجبا مرجبا عشاقه ماقی مرجبا

استرایسن بولسن فوز و نجات

روح فخر المرسلینہ ویر صلوات

۱۰ تاج خواتین عرب حضرت آمینہ اولیٰ علیٰ نسب  
 کہ چون طوغدی اول سلطان جهان رحمت حق نور حمی مستعان  
 بدہ رحمانہ واردی در عقب او کرمسکائی اورد پای ادب  
 مه باصدم ادبلہ دکلام سوبلدیکی سوزی اولدم اکلام  
 یدی ای بادشاه بی زوال ای خدای بی نظیر و بی مثال  
 کا باغشله بو عاصی امتی بن ضمیمه ایله رحم و شفقتی  
 غدینفی کیجه محمد مصطفیٰ اول حیب حق جناب مجتبیٰ  
 اصنام دوشندی بره سرنکون هم خجیل وم حقیر وم زبون  
 بی اصنام آره سندن برنما ترک ایذن اصنامی ای اهل شقا  
 وا شهرنده او در پای عجیب نا بید اولدی قرلنی هپ صلیب  
 ده کیم وارایسه بر شاه غیور سلطنتدن اولدیار مابوس ودور  
 ش آتش پرستان سر تدر سوندی کیتدی قالمدی آندن اثر

استرایسن بولسه سک فوز و نجات

روح فخر المرسلینہ ویر صلوات

۱۰ ینکه نور حق جناب مصطفیٰ شامباز سدره و عرش علا  
 یت و دولتله اول بجر کرم اربینه سنی با صدقه قم  
 ۱۰ قدسیه ایله اول رسول جله اشیای محدث یلنی اول

و سیاهی خلقت باینه زنده اولی  
کلدی نقدی به سما یکی جهان بودی کلیم  
صاحبی خیر حسره حضرت جد السیده  
و در یلوب کسب حیات ایدری موناوی رسیده  
گرچه کج بزمیده عطا در ایسی با بی عطا

آسمان اوزده زبیده بودی نزلت بودی  
صفت غیبی و پرورد خلق بنیانت بودی  
عالم آینه ظهور ایدری رحمت بودی  
نه مبارک که راهی بودی دند بودی  
در که اندر مسکه انیدی دهانت بودی

منفرد له مستطاب مبدع منظر. فیصل اولی حضرت زینب صیاح ایدری مسماستید  
عظیم نابیه عقبالده استار گنیم قهری دوه بدت طرفتک اذخوانه بر بنه دوه



و دردی مسیبتک زنده بودیدیم زانی  
برای ایدی بر جیده و کیم سیدی حسوفه  
شرفک بنه بر سمانی ایستقی کونی سوزی  
هرانی بودی کرده قیامت داعی اولدی  
فیصل و ایدر له مستقل اولدی نوره بدت  
فیصل یکی حضرت اوزده اولوستدردی خلق  
فیصل و بزه مزلاج زنی ایزک اجدی  
قاج فیصل و بدی بر قیبه همه ایدر کیده که  
سوز آیدی بو موسوعی اولوبتالده خانم  
ان غایر که اولوستدردی اوزده بودی  
لبنه زنده دوه او فیصل ایدر کونی مسامار  
ت اولدی اوله آینه کز عهد بودی له بود

عالمه مقدس ایدی زان ایدر صفات  
پوقه یکی بر کس ایدی میل آیدی کسوفه  
بر قیاح ایدر له کور حقیقی ظلمته دودنی  
ایواه عراقک نیجه بر کل پوزی سوزی  
تور ناردی غلام عطار و بزی نالدی زان  
صلو آیدی زمانه له کیده لغو لغاتی  
یار لایقنه عرفان و جامعیت و لغو مساجدی  
مولوسنه غرنده سفر عز ملک ایدر که  
ان بر یکی ان بر یکی این بر یکی لازم  
ناج ایدر اولدی سزی سخته اولوست  
توملت کفری سخته اولوست ایدر آرتا  
حرمته قران نومسولرت کولکلی با محبه

کعبه لری فارس را بدین باشد که در آنست  
 نورش آید بنور خراسان و نورش در آنست  
 طوبی و طبرک کعبه آید در لطف کفای  
 سرور بپایه جان فانی که در کعبه کسب  
 فرموده ده گوگسب فایه در آنست که  
 دنیا به کعبه برده کعبه کعبه کعبه  
 انساننی بس فرموده آید در ایما  
 الله سزی تا بسرد با او حق گویم  
 اساده اوزی کعبه کعبه کعبه کعبه  
 غیر الفی در کعبه علم عشق بره ندی  
 مستقبان آید آید در باره کعبه  
 ای سنانی جهانست نور ملکوت  
 سام و کعبه آید در کعبه کعبه کعبه

حدیث آید که در اولت در بیوی در دسته  
 سرور بپایه جان فانی که در کعبه کسب  
 گشت در کعبه آید در کعبه کعبه کعبه  
 جنبه ده کعبه کعبه کعبه کعبه  
 البت متاثر اولوم طار کعبه کعبه  
 انعامه جام اهلای نوسه آید کعبه  
 کیم حیر آید آید تویدی اما بپوشه اولوم کعبه  
 و بود کعبه کعبه کعبه کعبه  
 او غلامه با ما ملک حرم آید موقوف اولوم  
 با تری او کعبه کعبه کعبه کعبه  
 سرور بپایه جان فانی که در کعبه کسب  
 صای غلی تبرید آید بود حضرت سبحان  
 باری کعبه آید با سنا سینه کعبه کعبه

گروگانه دوشدی اودم حب إله پس حرا طافینه ایدندی پناه  
 بشری یانق دیده سی کرمان ایدی حسرتله اولمرا نالان ایدی  
 اشبو حیرته ایکن شاه گزین آسمانن کلدی جبریل امین  
 سوره اقراله بیلدیردی نشان یلدی پس محبوبی اول عالیشان  
 اینمکه باشدی قرآن آیتی کوکلی مسرور اولدی کیتدی حیرتی  
 دعوته باشدی اوللامر نسب مشرکینی دین حقه روز وشب  
 استرایسن بوله سن فوز ونجات

روح فخر المرسلینہ ویر صلوة

ذکله ایدل مصطفیٰ معراجی سویلم اول منتهی منهاجی  
 کیم آنک چون وار ایدی بروقت خاص نه ملک صفاراً کانه ذات خاص  
 نا گهان کیلیدی کاپیک جلیل ایر کورر حقک سلامک اول جلیل  
 دیدی مژده ای نبی محترم عرشته دعوت ایدر رب الامم  
 م دیلر واقف ایدنه اسرارینه ایره علمک جنتیه نارینه  
 حضرت حقن هر آن اهل فلك طلعتک نورینی ایلرلر دیلک  
 م نیاز اتمکده در عرش علا خاک نطقکن ایدنه کحل جلا  
 حضرته ایله شتاب ای یوزی آق کیم کتوردم سکا جنتدن براق  
 گوش ایدنجه وار دی چاه زمزمه کلدی زمزمدن صدا وز زمزمه  
 یقانونم ایتدی مجید و ضو پاک ایدی اولده پاک اولدی اود  
 پس حرم ایبره ایکی دکمت نماز خوش خضوعیه قیلوب ایتدی نیاز

لوتدی تعظیم ایله جبرائیل رکاب بندی پس اول مظهر ام الكتاب  
 بون نادن فارغ اولدی اول جلیل قسمه عزم ایندی یانجه جبرائیل  
 سف زده تشریفه جمله ملک روینه مشتاق ایدی عرش و ملک  
 لندی ترتیبه خیلی انبیاء قیلدیر تبریک و تعظیمک ادا  
 ملائکدن مقربلر یله کلدیلر بو خدمته إجلال ایله  
 پس إمامت ایلدی انده رسول انبیا ارواحنه آفروده اول  
 بون تمام اولدی مناجات و نیاز عزم راه ایندی ینه او شاه باز  
 ردیلر نوردن سمایه زردبان زردبانست کرکه اولدیلر روان  
 و قیله سیر سماوات ایلدی حق اکا درلو عنایات ایلدی  
 منت ایله ناز اکا اولدی عیان آشکار اولدی همان سر نهان  
 مدره یه کلدکه محبوب جلیل آجندی آلتوز قنادین جبرائیل  
 نکل مخصوصک تمام روح الامین عرض ایدوب سیر ایندی فخر الاولین  
 ل حسیم دیو کلدی بر ندا کل المناک اوله مشتاقم سکا  
 للدی صبری اولدی بی قرار پس دیدی جبرائیله ای پکی یار  
 مدره ده قلله سن ای نور بصر کل بنله ایدلم عزم سفر  
 یندی جبرائیل اکا ای مقتدا سیرمه سدره اولوبدر منهی  
 مدره در بکامقام آینو الکریم کرکه جسم یانرم بن لاجرم  
 اتکه مخصوص بومیدان والا عزم دیدار ایله اینور خدا  
 من یور میدان سنکدر بدازین اشته بوسیران سنکدر بد ازین

استر ایسن بوله سن فوز و نجات

روح فخر المرسلین و بر صاوة

حضرت حق گوئل محبوبی جان و دلدن دکله باقی سیرنی  
 اولهای قدس اوج لامکان شاهباز سدره و عرش آشیان  
 حضرة جبرئله سویلر کن کلام کلامی دفر و یردی تنظیمه سلام  
 آلدی کیتدی مصطفا بی حضرتنه کایلر تا باره گناه قدرته  
 بعده عرش اوسته ایتدی عروج قالدی انده دفر ذات السروج  
 صدق ابانم باسم انده بی ریا ظاهر اولدی انده سری استوی  
 چون آراده قلدی اغیار و یار اذن منیدن خطابی اولدی یار  
 سکا مشتاقم حبیبم - احسنم شمدیه دک کرچی دعوت ایتدم  
 قاساس عشق اوله اوستوار کیم خلل و بر میه هر اغیار و یار  
 ایلدم چون قاب قوسین مقام قیل حذر کیتمه بورادن طوت زمام  
 کرچی بونده چوقه در اخبار و قول کلم اتاس علی قدر العقول  
 بینه دل بونی تفریر ایده مز هر قلم بو سری تحریر ایده مز  
 کیم حقایق علمنی آنده بکا قیلدی الهام حضرة بار خفا  
 اول کجه کشف اولدی سرتدر علوم بونده نشر ایتدم علی قدر التفهوم  
 اشو اولوب ارزره طقسان یک کلام اول کیتبه و حی ایلدی ربا لانام  
 چونکه معراج اسری ه اولدی علم دیدی اولدم بکا حی لا ینام  
 ایچیم چونکه بولک فرصتی بکا دعوت ایله اضف امی

ایلدیم معراجی هرگز نیاز امتک معراجی قیلدم نیاز  
 بو عقب دستورا اولوب ایتدم رجوع او قودم انده نایبام - ضوع  
 کلدیکم یردن روان اولدم ینه قوندیم اولدم بن حرم ایوانه  
 بکاطی ارلمش ایدی کون و مکان ایکی ساعت ایچره بوسرم همان  
 بویله جه فخر رسل شاه جهان نور یزدان خسرو عرش آشیان  
 سر معراج شریفی سر سر جمله اصحابنه ویردی خبر  
 صدقیله اصحاب یاران صدیق اولدیله بحر مسرتده غریق  
 اهل بنض ایله حمد اولدی حزین باخصوص قوم ائیم مشرکین  
 جان و دلدن دینی اصحاب کزین ای محمد صد هزاران آفرین  
 بز حقیر امتارک سلطانی سین کوکلمر امرانک درمائی سن  
 ایله معراجک مبارک ذو الجلال بولمندی هیچ بر نبی بویله کمال  
 یالهی نور احمد حرمی بز کساکار قولله قیل شفقتی  
 نار عشق عاشقانک حرمی بنریاتق صادقانک حرمی  
 نور فرقان عرش اعلا حرمی چساه زمزم ایله بطحا حرمی  
 یارغار فخر عالم حرمی حضرة فاروق اعظم حرمی  
 حلم عثمان بن عفان حرمی ذو الفقار شیر یزدان حرمی  
 حضرة سبطین وزهرا حرمی عشق آدم حسن حوی حرمی  
 عنوا یدوب قیامه بزى خال و ذلیل ای کریم وای رحیم وای جلیل  
 ختم قیل ایمان ایله وقت اجل استجب یارب دعاا بالعیل

استرایسن بوله سن فوز و نجات

روح فخر المرسلینہ ویر صلوة

آمنه خاتون اول خیر النساء مادر پاك حبيب كبرياء  
 آتی ماه حملدن اولابر كدر كوردم هر كز دیو ویردی خیر  
 آتی ماهندن سكره كلدی برنا مژده لریا آمینه مژده سكا  
 بونه دولتدر سكا اجماء لقاء كلیردر سندن او خیر الودی  
 نیجه حالتدر دوشمندن بی حساب كشف اولوب كیتدی ار ارددن تقاب  
 اولا شهر رجبه حملی قیادی تبشیر حضرت آدم صفي  
 كلدی شعبان ایچره شیث باصفي حلكه یا آمینه صد مرجا  
 ماه نائنه زلمی شهر صیام كلدی ادریس حمله ویردی سلام  
 حضرت نوح شهر شوال ده بكا دیدی كیم حلك مباركدر سكا  
 ماه ذی القعدة ده ابراهیم خلیل دیدی اولدك حامل نور جلیل  
 كدی اسماعیل بكا ویردی سلام ماه ذی الحجه ده قیادی ایترا م  
 چون محرم كلدی موسی باوفا ابشری یا آمینه بالمعظمی  
 م صفرده كادی عیسی باادب دیدی حلكدر سنك شاه عرب  
 م ربیع الاول ایندی كلدی هرد حلكه قیادی سلام حی و دود  
 انبیاه ارواحی بربر كلدی لر حمله تنظم و تكريم قیادی لر

استرایسن بوله سن فوز و نجات

روح فخر المرسلینہ ویر صلوة

چون قریب اولدی که مهر ایله طلوع آنا سندن ایتدی انوار سطوع  
 اونی ایکنجه کون ربیع الاولک م درشمیه کیجه سی ایدی بیلک  
 دوشندی کونین ایچره انواع صدا کیم جهان طرخدی نور مصطنی  
 جنتک رضوانه ایردی خیر کیم جنانه وبره زینت سرتر  
 م جهنم مالکینه ایردی بو هیبتک قالدیر قیانه ونلر طمو  
 اول کیجه ده جمله شیطان مرید طرد اولوب کوکلردن اولدیله نابدید  
 بوشب آلسون جمله بتلر سر نکون م خجیل اولسون او قوم مشرکون  
 بر ملک کلدی بکا ویردی سلام کوردمدم رخسارنی سویار کلام  
 توبدی بو کیجه طوغر بر طفل پاک پابه رخسار شهر اوله خاک  
 مرده لر سندن طوغر او جسم و جان مقدمینه منتظر کروینان  
 اسم پاکینی محمد قویسه حق اولدر آی پرماغیله ایکی شق  
 غائب اولنجه ملک فتح اولدی باب کلدی اوچ خاتون مثالی آفتاب  
 سریم و حوا و دیگر آسینه هر بریسی بکا ایتدی تهنیه  
 چون حرارت غالب اولدی جاتمه ایکی سی او طور دی ایکی یامه  
 ارقه کلدی او طور دی اولبری رفقیله طوتدی ییلیدن اولبری  
 ویردیله برکسه ایله شربی ایچدم اولدم اولزال حکمتی  
 نوره غرق اولدی وجودم سرتر راحت اولدم کوردم اصلا کدر  
 در عقب بر مرغ نورانی همان صیغادی ارقامی اولدم شادمان  
 طرخدی اولساعنده اولمالی صفات امت ایسن اول حییبه و پرصلوة

کوه که در سرفی عشقه فرغانه بره اییدی  
 لیب روح سرور و بیوی فایده موسوی  
 قطبینه حقیقه باقانه اولدی سرف  
 عامه بده که لهر سوره کی مضاج معارف  
 هکنده حقوق بشری فیدی مسادی  
 هر یار و کی ماهی اید هم تو که و کی ماهی  
 سعی و عمل خیر اید مقبول اولور انصاف  
 کوسزوی صوکی عالم معینه و بساطت  
 جویدارانی همایانله در شسون بره خونیا  
 کندنن حاج اورده رطب غزله و دانه  
 و نیاره چاشنی که سطا احوال استن  
 هجری دوه بی اید و همگرم شفاعت

برصوی سیرت الهی ایدی کنده  
 قرآن لیر بیدن و چیرد اورده سلطه و بیوی  
 رحمتی بیاد اولدی چیرنده کجرف  
 معینه لک سلاوه سراج نقاش  
 قرآن سرف ایدی علمتی هادی  
 باقانه و زمانه است شاه اید بر شیب ساهی  
 بزه زمانای بونوره عدل اید احسان  
 لذت و رسول ایدی او شرفی است  
 به کوه اید ایدی تنجه اولور ما  
 است بود و الهیه بستر سعیر اولان  
 اوری بر نوره در غم علی است  
 عالم افلاکده قسطنجی جماعت

مولود صوی

رحمت برنده ایستفادندی نزارک  
 لهر غزله و کجه اید وی اندر اولدی  
 مدعو اید و باغ اید اید لک عالمی وینه

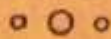
در بستر کنده محمد نوری اولدی  
 پیا و فطرت ساجد اولور اید و فطرت  
 ایدی سر علموم ایدی زمینه

باقانه سرفی خف دوه دله (توسیم) رخت  
 اندیشه به دلسنه ایدی لوهوق سر سندن  
 هر کیم بو صفات اید با سنا لوهوق فاقده

ایدی هم ریح سما طره سندن  
 لهر بولور کجه نووه سندن  
 اولدی که اهل محافات خنده

لقب بزده ایکنه کس معارف نسی قالی  
در خرد دره بوز فرزند جیتو بنام جی خالی  
آینه و نطق خود بزه توجیه آیده جیکه

البته بزی نقره علامه کبری عالی  
لقب غیری بوز حردت اساس از آندی  
مجوی طبیعیت لک صو کیده جیکه



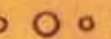
افت این بر کون که جلت باریه جفته  
در صومونه اولده آدمز سانه بر اول جفته  
تواخر اگر است که اسعید زلسر ابد

لک فری که بر مرور در سانه اول جفته  
لقب جبر لک عرفانه بوسه بر اول جفته  
بر کون به افلا که جیتقا علم و عملده



مولودی محیی لکم کیه طوائفی  
لک نطق لک زکریای اوله لانی  
است با بچونه بونام بوموشده دوسه

سکه بری لقب لک حقیقت بر ج مطافی  
ریشی نه دینت جفته روی سر ل مافی  
ان فلسفی وحدت مهادم بچونه دوسه



میر اوزده و عا خالده لک بکیر آغجه  
دو عالم مهدوی ترام اوزده موشده  
ای منه ره ره بر با اول بر سانه

مولودخی عشقه بار اول بزه با صه  
انرا می ارا غاشی سه انجه عشقه  
در اول ابدی عشقه تر با کچی لک با صه

مولود شریفه

با صدی و بیایه قدم سالد و عهدت بویکی  
کوردی باشه لک فرستف جبر لک نینه  
ایشتای ایبری کلزار جین ارحمانه  
سبب حقیقت انبای جلا در اندی

بار لودی عالم انوار سوت بویکی  
طاسندی عار بای جلا بکیر حقیقت بویکی  
اسدی لک جاب مستوی لطاف بویکی  
عملکات دیندی شرف و بیانی



## حکایتِ الرُّعْدِ و ملاحِ السلطان مظفر الدین گوجکبورو حول الرسول - بادشاهی سلیمان - محمد حسن

باسمِ ناهدنگی جد ژنی مہولودی پیغمبر (ﷺ) لہ عالمی نیسلام  
لہ لایہن (سلطان مظفر) رحمة الله عليه<sup>(۱)</sup>

لہو زہ مانی ہیج و اناخر زہ مان  
رو لہ دین کمن حاضران اہلی نیمان  
فرستہ تڑبھی بکمن بہ گیان و دل  
تونہد رشتہی دینتان مہیکمن بھشل  
پشتی پھگہی ہرمندن گہر مؤمنن  
وہک ہرا بن جوئکہ ہمروا شیرن  
کافر و زندیق و دہری دین بہتال  
با بتان بینن بسوتین وہک زوخال  
ترکی رکتی دین مہکمن صوم و صلوات  
ہم حج و کلمہی شہادت ہم زکات  
یہک ہمسد اجری ہمیہ ہمر نیسی باش  
بانہجن وقتت ہمین ہونہ و بہلاش  
خیری مولود گردنیش زور گہورہیہ  
جوئکہ لہو بڑوؤزی دینت مہیہ  
ہمر کھسی بن خرمندی مولود بکا  
وہختی مہرگسی بن شکہ نیمان دہا

<sup>۱</sup> - بتاویہ کلنوس (تاریخ الخلیفوں فی احوال ائمہ نقیب، ا، امام شیخ حسین کوری، صعد کوری، صمد دیارہنگری،  
پہش نوم، ۱۳۶۱، مؤسسة شیمان، بیروت)

له وهختی خوئی دهائین سلطمان مظفر  
 امیری شاری ههولپیر بو موقر  
 شریعت بو هه موو احکامی عادل  
 له بو مدح و ثنا بو ذاتی قابل  
 له بو مولود که دهیکرد صریح مائی  
 لهکن مائی نه بوو فکر و خه یالی  
 هه موو سائین بهدائیم یازده مانگان  
 گهلن اشپای دهنارد بیتن له شاران  
 له گا و کاور و گامیش و تهیران  
 له بو مهولود دهکوژراوه چمند هزاران  
 به امری وی به خاتر یان به پارا  
 دو سهد عالم دههاتن لای بخارا  
 مقام بیژ و مجود ههم کتیب خوین  
 دههاتن دادنیشتن چین له دو چین  
 له شار و دئ گهلن دهرویش و فقیر  
 دههاتن سهر ضیافت گهنج و ههم پیر  
 ثریای پین دهکرد انواعی لاله  
 له بو شیطان نه بو لهو جی مجاله  
 له قلعه و مال و تهکیه و خوار قهلاتی  
 شهوی نوستن نه بوو تا روزه لاتی

ههرا و بهزم و كهيف بوو روژی مهولود  
 دهیانگو کۆرههین شیطانان مطرود  
 مظار نوستېبو بېشې بهیانی  
 گهپشته خزمهتی گهورهی جیهانی  
 صراحت پېسی دهگو نهی نوری جاوم  
 نهگهر گیر بی نهیهی بۆ لام نهماوم  
 وهره زوپه له بۆ شاری مدینه  
 خلاصم که له دهست نهام دو لعینه  
 صفاتی نهام دو شخصی بیسی مردار  
 بهژن کورتن ضعیفن عیش سهگسار  
 فرهنگن بڼ ردینن سووره روویان  
 نهگهر دهت بکهی زهر دیشه مویان  
 له حجرهی مسجدن جییان مهتینه  
 خهریکن نیش دهگهن لهام ژهر زهمینه  
 تهمایان وایه لهام قهبره دهرینن  
 لهناو قهومی قهرنگن بمسوتینن  
 له دهشت راپهری نهیما قهرلری  
 ندای کرد بڼ وهزیری نیش و گاری  
 بهیانی خهونی خوئی کرد لای وهزیری  
 وهزیر عاقل بو رییدا بۆ مسیری

نهوئدم ريكي خست چهندين هزار بار  
 لهگهل زيرو دزم روي كرده هم شار  
 وصولي بو لهو بو شاري مدينه  
 له جهزمت هر دوو چاوي پر له خينه  
 دهبا بيتن عمومي اهلي شاري  
 خهلاتيان كهم وهكو ههوري به هاري  
 نهوي هات دقهتي ان كرد به هستي  
 له زيري پئي دهبه خشي پر به دهستي  
 نهبو حاصل مرزي بهم عطايه  
 دهبا بيتن نهوي لهم شاره مایه  
 دهيانگو غري دوو كهس كهس نه مایه  
 قبول ناكهن عطا پييان خه تايه  
 دهين بين خوش و ناخوش لهو دوو ناته  
 ههتا بهش وهگرن زوو لهم خهلاته  
 كه هاتن لهو دو چاو شيني فرهنگي  
 وهكو خهو بو لهلاي اوصاف و رنگي  
 نهواني دي دلي گمش بو نهوي دهم  
 نهما حزن و كدر لاجو هه موو غم  
 سوال كرد لهوان جيتان له كييه  
 له شاري داده نيشن يان له دييه

دهبانگۇ اھلى شىارين عازەبىشىن  
 بە دائم ئىشمانە خىزمەتى دىين  
 لە مىندالى بەئىشى چىناكە فېرىن  
 لە خوجىرى ساگىن زۇر اھلى خىرىن  
 لە بۇ جىرى ئەگەل وان چو بەتوندى  
 بە زور كەوت چاوى كەوتە تەختە بەندى  
 كە تەختە دارى لاپىرد زېر زەمىن بو  
 وەكو پېلىقە بۇ خوار چىن بە چىن بو  
 لە جىرى ھاتە دەر پاشاى ھەولېر  
 پەقەى ھەردو لەينى كىرت وەكو شېر  
 پەرامبەر روضە رايەستىن بە مەترەق  
 بلىن راستى نەخۇ دەوكەم بەدو شەق  
 دهبانگۇ كافىرىن اھلى فرەنگىن  
 فېداپىنە گەلن نېزىكى مەرگىن  
 خەرىك بويىن گەر بسورابا لە بۇمان  
 رىسول اللەى بېيەين بۇ لاي خۇمان  
 لەوۇندەر بېسوتېنن كەس ئەزاسى  
 ھەتا كافىر پەقوت بىن ئىمانى  
 بەسرەت دەست و بېى ھەردوكى بەستا  
 لە بۇ اعدامى وان عالم دەوستا

لەپېش چاوى اھالى و جەلە ملەت  
 سەرى ھەردوكى پەدا شا بەحدت  
 لە چار اطراي روضەى فخرى عالم  
 بە امىرى رېكخرا سېكى محكم  
 بە قوولى بېت گەز و پەلى دوازە  
 بە ئاسىن دارزا بو عەينى جادە  
 بە فضلى حىرمى ئەو مانگى مولود  
 خەنى بوو شا گەبشتە جەلە مقسود

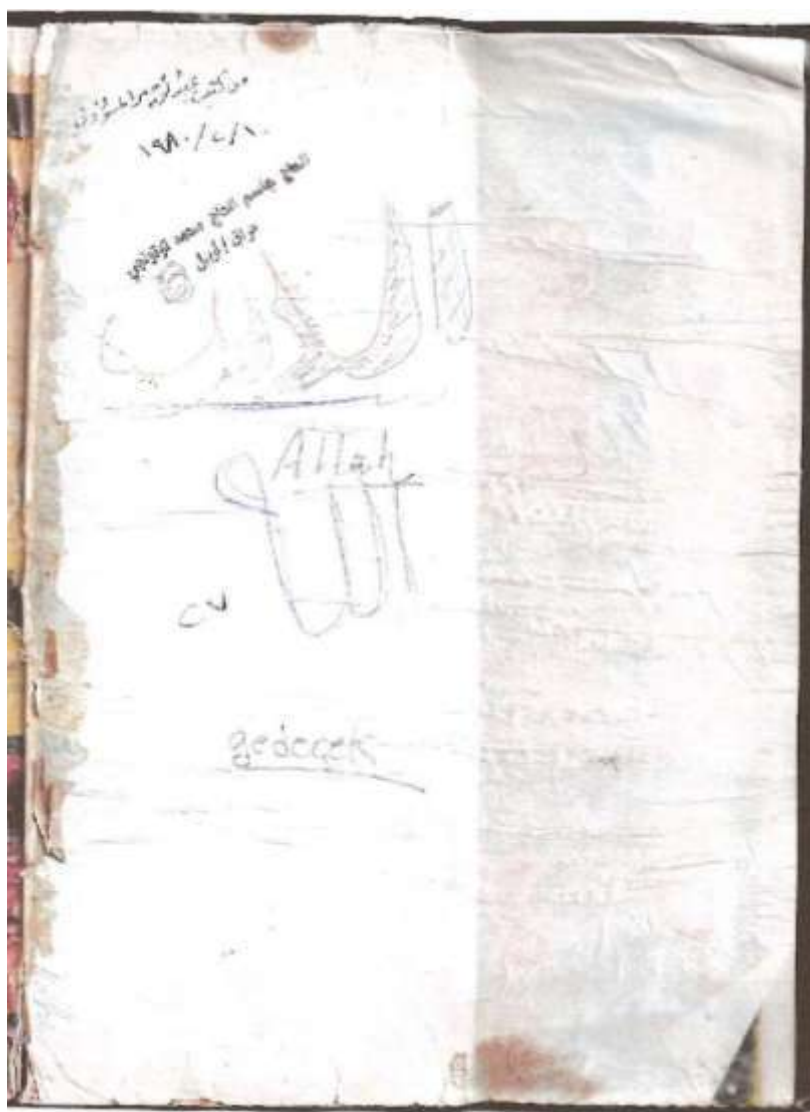
\* \* \* \* \*

لىر كەس دەپون بېلىن رېن ئەمەت      ن بەدا بۇ رۇنى پەمبەر مەلنا

﴿اللهم صل على سيدنا محمد و على آله وصحبه و سلم﴾







هذا كتاب مولود النبي

بسم الله الرحمن الرحيم

ابتدأ نام خداوندی عظیم      فضل اسم الله الرحمن الرحيم  
 حمد لله اول خدا مستعجاب      دین اسلام بیستون اسم  
 حمد لله شکر الله اول معین      کیم بنز قیلند نصیب  
 حمد الله عفوا وله هر عصیان      حمد ایله رونوه بوله ایمان  
 حمد در نعمت دی ادر زان ایدن      حمد در مشک آری آسا ایدن  
 حمد ایله ذکر اولوزیم بر لسان      حفظ ایدر آنوقضادر مستعان  
 فضل حمد کلا یانز کیمسه تمام      اهل یوز بیست صلوات ایدر  
 سطر فائات مولودین یاد ایدن      روحی پاک ایدر ناد ایدن  
 وز نه بدر الدجادر سه کمان      سوزنه دین اولور قره برن  
 سوز هر کیم یوز ایمان دلن      جلا قمدن هار هر ایمان  
 حقیقن او فخره خیر      دلیل و اشخود در بیخ اولور

که نوریت بوسفتخ اولدیغی چون	که مولا قیلد آنی مصطفی سلطان
که نوریت ایردی ادریم بولدی	آکاصق و بری جنتی <sup>عقلیت</sup>
که نوریت ایردی موسایم عصای	که اولدی اژدها با امر سبحان
که روح الله سایه بولدی و نعت	که اتمت اولدیغی چون <sup>حالت</sup> سا اول
هر از آن حد که اولسون خلدیم	که بیوی قیلدی اتمت مصطفای
چو بلبل آج دلیکی با اصفایم	صلوة ویریم اول مصطفای
چو بلبل حقیقی گوگلک منبریم	که خطبه او قودی <sup>بیت</sup> بیتمیم
که سنن پادشاه هر دو عالم	که نسل اسماعیل اولاد آدم
شهنشاه معظم شاه سلطان	منظومه بولدی عالم دین ایمان
ایمانی محنت اسرار حکمت	که سندن اسیر زنجیر شفقت
اولا بنبر صلوة و بره لوسم	مصطفایک ز جوف ادریم
تنگر نیات آدندن اول <sup>نظر</sup> یولکیم	اول آفر اولدی <sup>نور</sup> بر اولدی
تنگر برور دایما خالق قدر	و بی اولدی با توستی <sup>نور</sup> اولدی

اوله در جمله نبیل سوری اوله در ر اکی چا بانک هاید  
کیم و جودک با عث عالمدر احمد محمد هم خاندی سر  
قیلوت اشخا جوف صلا الی اول کیم لا زال لایام  
هر کیم آنک شریعتی دوتسه ملیم رحمت حقن آلور پانچ تمام  
یا ایله شرعی ابله فریب چکی سن بنه ایله نصیب  
چر عمر یارب عد و ندر بیرون چکملدر جمله اشیا نه فریون  
بنفوسه یور خطا و رو سیاه کسره نرسنا امیک یا الی  
جمله مز یارب سکا و تولا پناه صد هزاره بار توبه یا الی  
یا ایله اول محمد حرمتم عنقریل عصیانم و چرتی  
آدمک افعالیه جبر خطا خالقلک افعالیه عنقر عطا

کرد و یسز جمله نذوق صفا  
و بر صله روح پاک مصطفی

فصل سیم در بیان توحید مولد الیه صلح الله علیه و آله و سلم  
ایر نفس شیطانی کول بن جوفی بال ایتیم غرقه جبر علیکم که موزا ایتیم نه بال  
فراموش انیم سوز و سیاهی تا حبیب عالم حضرتین عکف ال ایتیم  
پوزنه زنی بر صله و به لوره روح پاک احمدی سناد ایه لوره  
عاشق ابن کلان ای بود لوره بن دیم سن دیکله آئی بر نفس

مولودہ تعظیم تکریم ایلیہ  
 حضرت معرین کفری سولیدی  
 برکان حالی بدوب دوشند یس  
 جمع اید و باخو انکرت آسون چرخ  
 صحت آنلر تعظیم ایلیہ  
 مصطفی مولودنی او قمتد یس  
 ایتدایک الله رسولد چون اوله  
 رحمت ایدوب عفو ایدو آنی خدا  
 هم دفر بلیسرا کا بوطن ظفر  
 هر تضالردن بوله امن امان  
 هم نکرنگه چوای سبیل اوله  
 هر قبا منده خدی مستعان  
 آنلر ایله هم صراطی کیمجه اول  
 یاندیم کیمی صراطدن کیمجه اول  
 دانش محمد الدین راضی سولیدی  
 بر طعما و زرم او فینده بولماب

حق آف ایمانیه تکمیل ایلیسه  
 برکشی مولود او قوردرم بیدس  
 هم تعظیم هم تبخ ایتد یس  
 تعظیم تکریم ایله قویست قوناف  
 در لو نعمتلر هم حقو طریایه  
 آنلر تعظیم و تکریم ایتد یس  
 نیت خالص دیادن پاک اوله  
 هم شفاعت قیلنه اکا مصطفی  
 دیادن ایمانیه قیلنه سفر  
 فضل حق ایله اول جنت مکان  
 اعلاای علیتد هرین فصل  
 فرقه اوله چشمه ایدو هم  
 جنت الفردوس واری بکون اول  
 سلسبیلی رنجبیلی ایچیه اول  
 مولود تعظیم کالت دیدن  
 جمله علملر اول اولور سب

هم قبا منته بهن اول کور بوسیر  
 هم سهو طیدن روایتند خبیر  
 اول مکان مولود او قفسه شکار  
 ساچوساچر رخندان و خستن  
 کله جبر ایله و میکا پیل همیرن  
 دلفر تر با پیل اعنایه ای آخی  
 هم کله ساقین هاتین کره یون  
 اول یری جمله احاطه قیله لر  
 تسبیح تقد پس تمهیل اند لر  
 زخم چشم قحط طاعون و باد  
 بغض کین حرص ایله چشم حسد  
 اول یرلح هم جانمندن رکران  
 اول سغنی مولود او قنکلا ای کوشی  
 کیم سغنی اولان حبیب اللہ بند لر  
 اوله مولود او قو تمقله اش  
 بنم ایله جننه اول کور بوسیر  
 رحمت اللہ علیه اول معتبر  
 اینه کوکدن چوق ملائکه شیار  
 رفیع ایدر اول مکانار خستن  
 دافی اسرافیل عزرائیل یقین  
 رحمت حق نازل اوله چوق یاد  
 چوق ملائکه آند با امر و عین  
 در لور رحمت در لور نور بر پاچله  
 مولود ایله نه توان ویرم لر  
 دافی حر قرع غرق حفظ ایدر خلد  
 هر قضا لر دن امین ایدر احد  
 یلک ایوی حفظ ایدر اول مستعان  
 هر دو عالم چکیمین قشورشی  
 پس بخیل اولان عدو اللہ بند  
 مولود دیمز ایله ابن حنین

بوفناون عقبايه قیلدی سنفسر  
 تالادی بیده کیمس باقر بو نرینه  
 بر نذا کلا دی هولدن کی قفق  
 دیدک یکر یا اهل بصیه پیلکن  
 اهل بصیر جمع اولوب کلا دی تمام  
 پسد بقا یوس با هم کفنا یوب آفی  
 برو کی کوردی دوشنده اول زمان  
 سنفسر تبرقا لباک کیمشند  
 دیدنایه نیر نال اولدن ای جوان  
 دیدنای قیلدی مصطفی اولودینی  
 ایندک چون مولودینه هر حق  
 بر کیشتر کیم مولوده عزت قیلده  
 مصطفی ناک مولودیدر بو کلام

دنیا یه کون کشتی دور من کیدر  
 دانی سخی ایتمادیلس تجلیس  
 شو یلدر کیم دو تکی جهانی هببتی  
 بو ویلدر تجنرین فی قیلکن  
 حاضر اولدای اولو کوجا کتکها نام  
 قبیله قویلدیلر اول نازک تکی  
 تقنت او نرجه جنت ایچره اول جوت  
 چورکنده چوت حوری دوشدر  
 ایشو حال بکا دیکل بو نرمان  
 اول سبیدن بکا حق ویردی بو  
 حق بکا ویردی بو منزل رفعت  
 مصطفی دن اولدنی عزت بولم  
 صاعنک بوفن کلام هر عمل م

کدی یلر نر بو کله هجشده نورده بر برات  
 در محمد مصطفی ناک و وحیه یوز بیته صله

اول نر بر صلوته ویرد لوم  
 سرادوت کیمس بیل ام ایلم کنز  
 روح پالی اهلک شاد ایلمه لوم  
 مسکوشه ای نامه کرم ایلم کنز

دیدم که در بوگونزل پوزلو تکبار  
دیدم یله پختان محمد بودور  
آکا واروب اول نکا ویردی سلام  
یا رسول الله دیو چاغدی اول  
اغلی بن اول نکا آه ایلمک  
بکالبتیک دیکم ندر سبب  
آکا دیدم اول شیعی المذنبین  
شوقله اکوب اولادنه بنی  
سکا ایمان خلعتی ویردی احد  
اکا ایمان تلقین ایتله اول رسول  
اشهد ان لا اله الا الله دیدم  
هم پیروی کوردی خاتم کور دیکله  
اینگه سرد افری مسلمان اولدیلم  
او یقونندن چون او یانک اول نکا  
آرنی کوردی صباحتن شام کلام  
دیدم اولادنه بویله شاد اولدنه بولون  
وردی کوردیم بو کیمین کورد دیکله  
بو نیمه لاین کیمه بودر کلعتدر  
هم دمن محمود احمد بودور  
خلقنا الذي سلمه اول امام  
لطف ایلنه لبتیک دیدم اول پروردگار  
بن سکا کتم قران و اشتم دیدم  
ای لطافت معده نو کافی ادر  
اول شیعی اول و صراط العالمین  
بیل قبول ایتدی من هم اول غنی  
سن بخله اولوس سن تا ابد  
صدقیله ایمانه کلده آنگله اول  
هم محمد رسول الله دیدم  
بیلدی خاتونی رسولم ایس دیکله  
حق تعالی و صنیعی بولدیلم  
نذریم اولسون و صلیتیم تکوار  
شاد اولدین آکا ویردی اول سلام  
اشر بودور بیزیم در ما خود دوزخ  
ایمانی مومنیم بوزنه سورد دیکله

مورودین دیکلوی اول پرسیفا	جوع اولغشالار تورلر مصطفی
کورچی کیم تورپشتم قیامت ناکرمان	اول لیجه یاتدی اول اول چو
کل اشو کیر جسته سن شادمان	چاغش شردر دیر منادیلر فلان
اکا کیر مکت ایستدی اول پیراوسول	ناکریان برقصو عالی کورچی اول
ویرمزون کتور کورمه سکا	دیدیلر مورود ایدن کیر بو کاکا
هده چنان عدن فاد خاوها خایلد	کیم سزنجون خلق بیزش اول خذ و خذ
تذرم اولسون مصطفایم تکلو او	ایو کوشدن چون اویاندا اول مکر
مورود ایتدی پیدی آندن خا	اول اولور ایلم آلدی چوق طعام
مورود ایدوب پیدی آندن خا	تاوفات ایدنجه هر ایل اول جوان
دنیایم کلن کیش دورمن کیدر	کوله کوله بوندن ایلدی سفر
بورده کیم بولشد رجم بقا	صوندی آتک آلمد جام فنا
الفغان ای چرخ المکن الفغان	بو جهانده کیم قالر جاویدان
کورمه آفی طیب کتور دیلر	قرص آفی اولسو بدر دیدیلر
آفرین دیدی کمالینه آتک	اول طیب بافدی جمالینه آتک
لیک بو کاحق نظر قیلشد در	دیدی بیملت بر ایکت اولشد در
بو ایش عالم اچمده شیر ضر	آتک اچون بو ایکت دائم کولر

بهر محسوس از غفلت و از ابدی اندک  
 قبل از ابدی نفس ابدی الی الله  
 بولدی فرصت آنجا بگردن یا آنکه  
 جلدی خنجر پوروی بیل اول چون  
 دیدی کیم قباورستی بیدار خلک  
 بس سکت دینیه کنوروی بونی  
 بونی دیر کیم یس دیزورون او زمان  
 چون هلاک اولدی بطلدی اولون  
 سنن حبیب مولود بینه حسرتی  
 کسز زاده قلمه سن سنم بوزمان  
 الندی ما گفتن قلت بیل اول ایبر  
 مولود ایدوب بیدی جوتی باکی  
 کردیکه کز بولم کز بخشرده نورین بوزمان  
 در کیم مصلحت اندت رو خنده بوز بیک سلامتیم  
 بره کما بیت دخی و اردی ای خوب  
 بر ابلکت و ساید جوتی مغر ایدک آطه بنمکت جینه سرور ایدک  
 شام

<p>         زهی سید کف ز طبع عشق زینت          مولودن سوزینه اندک کبد لوم          کور زجه کلک و جوده کاشات          عشق اولیله فرشی نوز و پشیا و اید          کندک نوز زک تو قوب بر قبضه نوز          اسم ایله اول حبیب مصطفی          تا حجاب کبریا بر ابر          کور نیجه احسان اید شاه و در          ویدی ترتیب ابدله عشق اولی          هر بر نزه نیجه اول قوبدک اولی          هر حدایت هر سعادت اید          دافنی رفعت دافنی طاعت مجرب          صلک بوندک سعادت اید          تسبیح ایدر به نورا حمد اولی          قشبه ایدر به روز مشب نور اولی          دیدن کس نوز رحمت اللعالمین       </p>	<p>         انی سید کف اولی اولی اولی          ای عزیز بر صفت و بر لوم          کلک ای مردم نیکو صفات          ویدک صفت بر نوز اید اید          مشق ایله اول خلد نوز غفور          کندک کندک نوز نوز دیدی خدا          اولدی نوز نوز هر دو ک بر نوز حق          اولدی اول نوز نوز وجود هر          نیجه بیدک ایمل نوز حق لایزال          بودجه ک با نوزدی صفت انی          قدرت امنت عظمت مجرب          دافنی رحمت هم بنوق مجرب          هم شفاعت هم بنوق مجرب          سکر اولی اولی حجاب قوبدی          هر بر نزه نیجه بیدک ایمل اولی          چون حبیب اولی اولی سلطان       </p>
--	--

اول قلم گهستله يا قديمه حق  
حق ديدى كوج او شته ياز ادى  
ديدى قلم نه يازم يا مستحان  
حق ديدى ياز لاله الا خدا هه  
چون قلم بوسوزى اشتتف هران  
هوز سنه مست اولدى قالدق بيل يقين  
بن سنى بيللم محمدا كيمد دور كه  
حق تعالى ديس تا ديب يا قلم  
كردمدا اوليايدى بيل عيمان  
آنك ايچون اولدى بو اولق هين  
آنك ايله همه عالم خورم نوسر  
آنك ايچون كله چير ايل آيين  
بن اكالو لالاك لولاك ديمشتم  
چون قلم بوسوزى اشتتف هران  
حق تعالى سويديم كيم يا قلم  
يا محمد ديوين ويره و سلام  
كيم سلام ويريق بنه مست  
چون سلام ويره قلم الله خدا

هفتت حقه قلم اولدق شوق  
اوله اخره كاسان بيني ادى  
نه ديسين يا زعيم اخر زمان  
هم محمدا دور رسولم بيل بينه  
دوشلك يولدى او شته آنك نوز  
كيم باشون قالدق حبه ديسر يا ميجي  
لولى اسكلم قاتمش سن ندر  
غزتم حق ايچون سن بيل بو دنم  
اوطن ايدى جمله كون مكان  
آي يولدن يوره كوك او حق زيني  
آنك ايچون اولد جنت ايچون حور  
آنك ايچون اينه قرآن مپين  
هم لما خلقت الافلاك ديمشتم  
يننه مست اولدى حلقه قلندا دوران  
اول حبيبم مصطفىم ويره سلام  
الله حق آنك سلامون او همام  
آلحق ويره ايلم هم منند روس  
اول زماندن يره قلم اولد ادا

چشمه ای زیارت قبله یل	احمد کیم حق یغیر قبله یل
منکو خلق آیتک خدای مستغنی	فخ ایدوب بر خدای خدای اولی
چو برون آدی اولی اولی الخلال	آرتمینه قویک برنوی اولی
اولی محمد نوری ایله بی کمان	آرتمینه قالدی آنک برنوی
آدی الله کتیری جنتک	عرق اولدی آنک آدم نعمته
ذی حله خلق آیتک الله	آدم ایلم حفت اولی اولی یزما
جنت ایچنک بی اغام وار ایله	دانم دکتی قیچ بور بار ایله
آدم ایله زوجه حیف کوردیلر	اول اغامه خوش تفریح قبله یل
دیک باقون دو شکر	بواغاجک برین اولدی
چقته برده سزه جو دیب دور	بواغاجک برینه بیلمک هندی
قاله آدم جنت ایچره با صفا	آرتمینه نورناک مصطفی
کورد ایلمی کز ملا یکنلو نما بر	بسیارانه ملور لر صبح شاه
آدک آردند دور صبر صاف صاف	بیچیکه ایله قیلور لر طرف
کورد آدم هیکلور زلفور	آرتمینه ننگ دور لر وصف نصف
دیک باق ملا یکنلو بیخورت	آرتمینه نامور دور لر دونلوت
حرف دیک آرتمینه وار برنوی	شکر مکتور ای ایدر طرف
اول محمد نوری ایله بیلیق	اولدر اول اباد آنک ایله ایدر

که برین بد که زوف صفا

و بر صله روح پاک مصطفی

اول لعینت استیکی انوالله	بدصابت ایلکت احوال بدو
کبرایتنگه اوله اخرج کجا	اول منکدر سروریکه بی کرات
قهر حق ایل اولور آنلور لغای	بیل کورق ایدن لر بل بیفان
قیلک آدمه مزین غا بی	اولزما نیکم حق بیانکه ادری
هم آکا حق قیلک چی قیظم بود	آدمه قیلک فرشته لر جود
اولدی ملعون تا ابد اول بیلر	الله ایلیرس آکا مجده قیلر
عاجی اولدی آنک رب العالم	چونکه جود قیلر اول آدم
خدا فی بنک مکره بیلر	دیگ ایلیرس بیکما سجد قیلر
انی خاک ایله صر خلفا ایش	حق بی اودون که خلفا ایش
نیجه شیطان بویلم حق ایش ایلیم	نیج ایش خاکه جود ایلیم
طرف لغنت بو نیشه کینج بقای	بد سینه اولدی ایلیرس لغای
پهره سینه آنک دیکر کون ایلر	حق انی قهر ایله سون کون ایلر
هره ایلر اور کانی بیلر نیش	کله اولدیه که جبر ایلر ایلر
طوبی کانی مساوری باشی کوز نیش	قاجک ایلیرس ننگه یار کوز نیش
رو سیاه شمس رو بو خنشا	قالدی یولوریه ذلیل رو نورا

یا الهی رحمتک در پای عثمان  
اوست که بر قطره سندان جنت افتاد

که دینش ز بوی که ز فوق وصفنا  
و بر صلوات روح پاک مصطفی

یونزنده مصحف کورم یا زرش خاندان  
توریش بار کاجات که دیرش زکی عرش  
شما نقشش او نشش که بود در فوالعصه  
بر او بد دست او لا بوندن بکرمین علیه السلام

ملا که کلاه با شمشیر باغش طویر نیاید  
اولا برین صلوات و برین کورم  
بوسه کلاه و شمشیر کلاه  
روح پاک اوست شاد ایام کورم

کورم نیتش شمشیر ابلیس فضول  
دخترین بو هیالی ایدن  
کند کند ویم بر سوزی سویددی

ایشته بن بر کرده قالدیم خلک سار  
حق بکا چون وعده ویرین نهلتی  
آدم اولک جنت ایچره بر قرار  
کوریم من نیچم بد لکم قرصتی  
جنتک یون کوزا دورب کیتکی اول

واردی ایر شقای جنانات یا ننه  
دین اول بنده بونده واراییم  
الکشر ایتدی جنتک بوا بنه  
سیوزت ایله بر صلوات کاراییم  
مصلحتیم واردور آندک کوریم

آدم ايله زوجهي چون بيلد يلم	ديكلوب ايلان قاتنه كلديلم
ديدي آدم كيم ندر بويد صل	اول جواب ايتلك ديلاي پينوا
بيل سز كيوندر بنم اغلا ديلم	هر نيم جان جگس داغلا دغيم
كريم سز بو اعاجله بر يفي	تراك ايدك سز چنتي هم نازيني
ديدي آدم بو نه سوزدو يا ايلان	ديلك والكه بيلك ديم يلان
چونكه سوكلند ايتلك اينانديلم	اگر سوزلرني طوفري صانديلم
ديديلم كيم چنته اهلينده رايلا	چنته اهلي سويليمن هر كس يلك
و ارون اكلر يلد يلم جنطه دن	كورديلر كندون من عريان بد
تاج حكه كيتكي عريان قالديلم	كل ابي اغيد اوكلنده صولديلم
اوزماندن و لعيني اغيدار من	فضل حق اوله مكر غمخور من

كرديلر سز بولم كيم ششده نور دن بر بران  
 و بر سولك و جنته يوز بيلك سلام ايله صل  
 ايلاي نفس اماره قيا بسن چو قان  
 شريف قولي سوزم كه الله فرستي قويم  
 سوزنيه او بيلك حوالت قريس امر يوز  
 نهجه و شفق ايدك شيطان بر نه اكي كلك  
 بوند و دغني بر صاوت و بيره لعام  
 حديث عورتنه او سيم من بر ياد ايدك  
 سوزلدي چي كلك چنلند او راجه آدم صل  
 بود و مولود تصد ايشيدنك كل ايلك  
 زومر ياك اصرار شاد ايدك لوم

اول محمد خاطر چون شکرین	جمله عفو ایدادم بیل یقین
اول محمد خاطر چون رفعتنا	کنند حسرت دبداء قلم عطا
احبطوا منها اجمعاً سوایندی	حق تعالی آنمرا عفو ایلندی
قورشا غنم یرد کن باشما ایدک	سزیر آدم طوبی غنم آتیش ایدک
آدمی چکدک قوربا ایدک بیل یقین	کلندی اولدی مد که جبر اول امین
سجده شکر ایلدک قیلدی، فنا	چونکه بیلدی ایدری اهل خدا
واردی آنلدا عقد قیلدی کور	چون قبول ایددی آنک حق توکم
حقه یوق خود و ثنالی قیلدی بیلدی	آره بویون بر برین بولد یلس
بر برین بولد یلس آنمرا یقین	کیم عرفه طاهر دیندک هرین
جمله ملت اولدی آنلدا کور	قالدی آدم یس بوز نلا چوق
حق تعالی صالدی آدم کور	یوز ایلمه دور بیل پیغمبری
لکن احمد جلدن افضلدی و س	او چو سز اون او چو آنک مرسلدی
وز رو بن اول جمله سنک ایلس	کرم احمد کلدی قامودنی کور
اولیة ابلیس آکا اورا دهان	بریک کیم احمد اولس پاسبان
احد ساینه ایلم نصیب	اول حبیبات هر تیچین یا مجیب
بر دعا ایلم قیلک کور کور شاد	بن حقیق و زوی سیه بی ملود
عصه دن غلندن بنی آزاد ایلمک	حسرتی خا تخمیل شاد ایلمک

اولیغ بیغنی ایلمی تار مار	اولسه که عبد الله نامدار
جبه چوشن کپون صاحب هنر	شرط عهدی کیردیلمش نضر
بردر شام طویر غنه کیرم نضر	چیتدیلمش اولدورم اول
مکتی بون دو توین اولدورم روان	چیتدیلمش شامدن کیره کافران
کیردیلمش بوسایم آنا شکر سیرین	ایر دیلمش اقم القرام بیل یقیمت
چیتدی ایوردن ایلدی غم شکار	تاکم برکون عبد الله نامدار
کوردی خفی بیردن طر لودر برده	واره دیر ایلدی غم اول یوره
همه قیلدی جهتمی آندان یکان	چونکما کور کوردی کلده اول جوان
چاپدی الله تیر و کمان	کوردی عبد الله ایشی اولدی عان
کوردی کو کدن کلده بیچوشن	حرب دوردی آلمرایلم اول جوان
اول عدلیق آتشیچ سوند وید	ایریشوب کافران اولدور دیلم
بوسوزی هیچ کیرم سیریلدی	دلفی عبد الله شکار ایلمدی
آسنه نلست آتمی عالی جناب	هم اولنده ایچکشدی و هب
جان دلدن سیرین اولدی ایش	عبد الله دست حالنه اولدی خیر
ایکم دوشن اولور آنکم کوزم	اکس اولور سیرورم آکا قیزم
یوزم کوزش کوزم زهر اولدی	و هجت وار ایلم برکما قیزم

و هجرت قیز قی زینا دوسر	کامی قدا بسی دختاد سر
ملوح ایلدن لر آخی چوقا محبوبدر	تاز نین لر دقتزنده خودی سر
شدهی دستر بیزه و یون قیز بی	بر صبح صعدر یا غمزده سوزن بی
چونکه عبد الله ایستدی بر سوزن	شاد لقدن یا شری ایله طولله کوزن
یوزن یی دوندردی و میرماهی جلاب	جان دلدن یا قیلاب اولدی کلاب
آته آته سزا یکلش ساند یلس	طعنه ایدوب آکا لومر قولدی یلس
آته سی چاغردی کلادی یا ننه	پات مسلط اولدی آتات جاننه
دیددی اوغلم برایش صالمه خلل	برجهانده یوقلدور آتات تان کوزن
که یار سز برفضی واره کم کورم	خود یوزن سوزن بن صورتیم
دیددی آنا کلبا حدن قیز یوزن	شرمین آدابین صور دون کوزن
چونکه سز لایق کور سز برایش	بنده تاجدن حقیقارنده قشوشی
بر سوزن چونکه ایستدی اول جوان	ارتمه قش خالقوب بول اولکد ورف
سوزن و هجرت ایورینه	خوش نغمه ایلدی دور دانه
لوردی بر قیزده جهانده مثل بوق	آنسبت شمس ماحلت نوز بوق
یوزن کوشش کوزن جنگیزه بولنده	کیویوی دوند و شیری کوندر
که یار سز بول سز محشرده نوزدن برایش	
در بحرک مصطفی ناز و وحنه یوزن جلا	

هم دهن سستور ایدای خلدان	حسن کو چله خلق شیرین هم پاشه
دید که کیشی آل بنی سن بوق و نیم	آدی ایدی بنتی قره فاطمه
عاشقانت جاننی فدای وریا دین	بوگون آل غزل بنی صالحه یا دین
یوزن دبع قهزل قور بیق و بریم	تلت بنی آل مقصدیم ابرویم
هم کرد و دونو بیمنی بن آله هم	دیدن ایدم و ادهیم بر کورهیم
شیدی آنه رهنه شاه رسول	واردی ایدم عورتی ایدم یا آله
هم خلد آیه منی جیقتا ایدیم	ایرته من واردی دیدم کل آله هم
کوکلی دوری عظمی ایدم بر کوره	کوردی عورتی قالمش نوره ایدم
سند و بن دیدم بکم قالمش و کل	دیدم کیم شمدن کوره حاجت و کل
شعلک قاعرش دلت آقوش ایدم	اون کون آنکده کوف طره شش و کل
اول کوشش لانا یوزن او عرش ایدم	بن دیدیم اول کوشش بندنا طوغم
آیروغنه لایق ایشی جان و نیم	آله بختیم یار قلمدی بنیم
کیم طوغیسرا اولکونشدن بولور	قانغی عورتیم که واردیم ای اولور
اللا الله دین ایلر اولور عثمان	قول دبدبکی و لیسر بی کات
بلکه یوز عورتی کیم ویردی ایدم	ایشی بو حسرتلن که اولکون و زور
فور ایدم طولدی کسوت و زین	دوشمدی آنه رحمنه اولیا کلین
جدا ایدم ایزنا خیر ایدم	سوزه کلدی و حش طر بجز برت

دیده کیم او غلام نکریدیم سلاک  
 کیم محکم کلسی اولدی بقیه  
 لذت اولدی برولیم ایدوم  
 کیم کیم بر بکنز بوزنه هسان  
 دیدی عبداللہ کیدرم بن هسان  
 دیدی عبدالطلب کیم با اول  
 خدیو سیرنج یاغ حال حنظله  
 راضی بوزر لو قماشدا که سن  
 عبداللہ چو نیک تدارک اید  
 اشته بن کیتتم قال ایدو شاه  
 خیر عار لکه اونتم بون برفا بیل یار  
 شربت جلم جمال کده نخل طوموم  
 قامت شمشاد کزونه دور اولورم  
 کیتدی بوم بون بدیو کله ایدون کله  
 ایراق صابون ایدم چرخ کجه ظالم ایدم  
 دین سولان کیمین بون در حرم اولون بتلا  
 چو نکه عبد اللہ او کزونا قوشما بولم

بوسوزیم بوزنه کوش قیلک  
 صوفی غلام مندر کوزنه کوش  
 مکت اهلان قوش دعوت ایدوم  
 قافل ایدم شام نخل اولور  
 ندویدرسن آله بولم بوزنه  
 دکلسی بوزنه لریمی ایدم قوش  
 قندوشک عود بخوروشک  
 پس عجله دنوبن تیز کلاک  
 آمینم بیه شو شوری سولور  
 الوداع اولسون سخطه شاه  
 ساج سنبل بوزنه کل زلف ایدم  
 سوزدی برکز درون ایدو سوزنم  
 وسیدم افزون اولور ایدم  
 بوزنی کل خمال قرضل بوزنه  
 قدر نمدی یا ندوره آف آه اغصانم  
 آتش کله ماندا جسد جانم  
 آمینم کله کله طوله

اعلم ان من حسرتن اول جوان  
 قلبه قبله تسكن سو بلد  
 كرمه آه و حسرت اولده شد بد  
 الشمس تطلع ساعة و تغيب  
 غم بيا و مسامنا قظا الحاجة  
 ايا قلب لا تخزن و كن متصبوا  
 هم مدینه ده و فانا ايتدك رسول  
 آنده الله اهل ايتدی عمر بنی  
 پس مدینه شهره دترشدك همران  
 هر دو كوك لرزه ایدور قبله نل  
 كیم محمد آه سهدر بر جوان  
 كیم یونی بسله چكدر هرون  
 هر قدر در بر مال و طالی بوجون  
 حق تعالی سولدی سوزر بیلون  
 بن آکا اولتم شفیق هم رفیق  
 آنم بوجله پیغمبر قبلور ص  
 كجانی سوزر سوزر بنی

كوزلرند ~~...~~  
 اصبر و با قلب لا تخزن دبله  
 كیم كیم غم بیه وفات اولور شهید  
 و الیل جمع شهلا لكل غم یب  
 فیا رب كن لی عوناً لكل غم یب  
 لان رسول الله قد مات غم  
 آنده اولده اول شهید پر اولور  
 تسلیم اولدی حق و بردی جان  
 صان قیامت قوردی اولكونه  
 همه ملاكك سولدها با خدا  
 مصطفی اولدی تیم یا مستعان  
 كیم بو ك صریق اولور با یقین  
 آنکه اهل بدنه بر هر زمان  
 بن آنکه حافظم طاق اولت  
 بن آنکه صریبیم با حقیق  
 آنکه ایل حق پورده بیلد بریم  
 حنیفاً  
 ایلد بر یقین

فقد جاء النيمان اذ افترقتنا  
 اذا جاء المبتدئ في ليلنا  
 وتحتيم بالصوت على محرابي  
 كيجر كوندنر اغلغه باشلدي  
 باشنه چالدي كه فر ياد ايلدي  
 اغلر ايدى حسرت اچكدي آه  
 كيم تبهلر قلم چوق غلور اولور  
 هر قهنگيم كه بوام اوليس  
 غبري اوشق يلكي طونار كه لها  
 يتيم اوشق كوربه آته سفى  
 دوشه فرقت اودى آلت جاننه  
 بن يتهم بوقلدور آتم نهديم  
 حسرت ايله اغليوبن اول دهر  
 اغليوبن آته بغرينه بصي  
 حسرت ايله آه ايدر بن اغلدي

فما علم يتصرف الكيا لوج  
 وحببت مبتدئى روى وصالى  
 بئى اشتهه غالى و غالى  
 جان جگر بن طاعلماغه باشلدي  
 حسرت ايله داد بيدار ايلدي  
 كيم قهيم اولدى محمد يا آله  
 كو كلر حسرت لو كوزى غلور اولور  
 جمله اوشق آته لاركه بوليس  
 بونلر اسكى كهوبن اغلا پهلر  
 حسرت ياد ايدر آته سفى  
 آته كورهن كلور آته يا فتنه  
 آته مى بولماغه قانده كيدورم  
 يا انه جمله اوشق آتلى وار  
 اول صبي اما دن اهدا كسر  
 ايشو شعر لاله پور كلر طاعلدي

كره يله نيز بولم كز ذوق و صفا

وير صكوع روح چاك بوسلور

سعدایم کیمین ندر کلک بکا	دیرنات لوب کون اولون ککا
دیرک ادمدر آدم کلک البشر	حامله من حملک خیر البشر
بیتک اولغک که بیتک البشر	هم خنی نخر ربه و مصر
جنت ایکنی ماهه واریم اولونما	برکشی ایوب که کلک بی کاف
اولغ کلک سلام ویرک دیک	مدح ایوب باجلیب الله دیک
سولام کیمین ندر کلک طلب	دیرنات سکا اولون بودیک
دیک کیم ادمدر نوجو شیت	ملکدر صتا اول حدیث
جنت اوغنی ماهه واریم اولونما	کیمین ایوب که کلک ایجات
هم کلک سلام ویرک بوجا	دیرنات سکا ای قدر بوجا
دیک ادمدر نیت ادرین	که ملکدر مصطلح عالم دیک
چدکه دورغی ما مع اولک نام	برکشی ایوب که کلک با کز هر
اولغ کلک سلام ویرک دیک	مدح او قویوبه بانی الله دیک
سولام کیمین ندر کلک طلب	دیرنات سکا اولون بودیک
دیک کیم ادمدر نیت هو د	ملکدر صتا بدیم العهود
چدکه شینی ما مع اولک نام	برکشی ایوب که کلک والسلام
اولغ کلک سلام ویرک دیک	مدح ادمر صلاصفی الله دیک

دیشات سکا ای ام مصطفی	سوادیم کیمین نور کلک صفا
که خلدک رسول الله اعظم	دیده ارمدرر عدلیه ابن هریر
هم وزاله عکس البسوس والعمنا	مدع او قوی بود در کربلا دیده
اون ایچی کوننده طوره رسول	چون بر سجال اول ای کلک اول
کوردی آینه خلقه دیده	ای کیمین دورلو حکمت آمینه
بکا ایچی سرور راهنسا	دیده اول کوی کیمین زرتانا
هم سرور جوق نشات والفقار	هم ایچی کیمین اولدی اشکاس
حد شکر بزه قایم بختر	هم او چینی کیمین سریندی اوده
هیب منکر سبحان اشکار	دور بیتی کیمین اینتم میل آیار
طوبی سرور بیکیم اول مصطفی	تبیج ایدوب مدع او قوی بود صفا
واقوه کوردم ابراهیم خلیل	هم بیتی کیمین دیده اول جلیل
طوبی سرور کیمین که محبوب جلیل	مدع ایدوب ورده نشات اول
نور اولی نفر طوبی اشکار	دانی آلتی کیمین ده میل آیار
هیب منکر قیلن بر ایوم طوبی	دانی بیتی کیمین ده صا صاف
خنده لندک لرا کیمین هم بین	کیمی کیمین هم خلیف منسا
کیمین فریب اولدی سلمه نور الیه	طوبی بیتی کیمین کلک بر ندا

کیم بیاض انزل ایله آنلار یقین  
 دوزخدا انلری او که کلای بری  
 چمنکه اول کلای بکا و بری کلام  
 سولیم کیمین ایا صا جاک  
 دیمه حقدور ایزم اتم البشر  
 چوق بشاری کتا اولون یقین  
 دیمه کیم یا اینه من یشلاک  
 کچک صافور اودر کیم حشر  
 سولیم کیمین یا انا تون کیشی  
 دیک سالدرد ارم زور جلیل  
 چوق بشاری کتا اولون یقین  
 کچک صافور اودر کیم حشر  
 سولیم کیمین ایکن کلای بکا  
 آسید نیشتر اجم حشر  
 باشدی اورتولون کلای شکسین  
 برو کوی طولدی عیب بوزو نوری  
 بن علیک ادم آکا قیلیم قیام  
 یکا ایزر کیم کیم کیتکده ملال  
 کلیم کور کیم خیر البشر  
 طغیر سوز امام المنقین  
 طغیر سوز ابرو دینا بکی  
 کلای ایکن حوری و بری سلام  
 بکا ایزر کیم کیم کیتکده نقیب  
 کلیم کور کیم محب جلیل  
 طغیر سوز شیخ المنقین  
 کلای او چخی حوری و بری سلام  
 دیک کلیم یاریم اولیم کتا  
 احمد دایم و چمن کیم

هم بود از زرد روشنی بر سرش  
 او هم علم و کمالش او هم بود  
 شرف و مغربه ایگه آنکس  
 مکه توفی اولواری بخلاف  
 چندی قبل که کعبه کورگنی تمام  
 کعبه برهوش استه اولدم ناکرهای  
 پاک ایله کعبه ایله تیلون کور  
 یالغ ایاق باشی آجیغی ضامن  
 مایه بی دیوانه مردم مکه ده  
 بدنه ایشمه در صورت ای ای صفا  
 شاه لقمه محمدی طوشنی کون  
 کنگ بر چاربه خنده ایله دم  
 دیگه ازاد ایلوم بککل بیغ  
 ناقصت کورنه اولگا ترک  
 بره و شنه کیم بککل بنیان  
 کما فیه بوغجه عنایتی اولم  
 سنکه امتسن بیغ سمد سن  
 کور ایونز بدنه زنجشیم نور کور سن  
 مصطفی روحیه یونریک لایم ایلم خلد

اری سنون روشنی آنی ملک  
 بر سر بی دیه لوه سنون نره  
 بری لاهنه دیکلر کعبه نک  
 کعبه او کیم قیلور کن طواف  
 دو کور بر طاش خوش قبله قیام  
 طوغیر بر بدیجه خنجر ایات  
 قدر نرسیر بر بنی مشر کور اول  
 ایله ایق نیج طواف  
 کما در شرک قیلور کعبه  
 طوغیر بر بدیجه اول مصطفی  
 قدر کور ازاد ایلم قیلور کون  
 فار کنگ بر ایلم اولغا سوز  
 بکسیر ایله چوقا که شاد استه نیغ  
 صف بیور کیم عنایک کور کور  
 کیم عنایک تخفیف ایلم اولغان  
 سیمه کیم خنده کور سنور اولم  
 جا نکی مور لوده جرم انیمه سن  
 کور ایونز بدنه زنجشیم نور کور سن  
 مصطفی روحیه یونریک لایم ایلم خلد

مرجای مطلب اهل حسب ریحی ۲۰۰۲

بونده وخی بر صلف و بر لور	مصطفی نکت رنج شاد ایند
اولم جم الاول آینه وجود	فایه بوندر و کلمه قیلک جود
آینه ای که وقت اولدینین	کشف اولدی بگا هب و کرمین
شرفه تا غریب و ک با قدم	نور عرف اولمش زینان و آسین
بیره کده صف و تو بیدر	مدع او قدر بر عرش کرسین
طریقه ایوم ایچی ندریم	دولم مخلوق نعت اولور
دورلو قوشل آند ایوم جهان	بیدری آدم بکوز اولوز عات
کیولر قوشه بکن رنگ	مدع او قدر یور دور مخلوق میر ملک
خالبنا چیرانی دیل ایله تمام	مدع او قدر مصطفی اولور
سینه کلک خوش طیر طائر	مدع او قدر یور و کرمین
جمله مخلوق چها آچک زبانه	مجالر دینیلر خیا نر مات
بیر بونده سولک کد قلم چیا	باعث رحمت اوله روز جزا
مرجبا ای صاحب ایان قرانت	مرجبا ای کاسر اندوع اصنام
مرجبا ای ناخ انجیل ایدیا حیا	مرجبا ای نور چشم ایدیا حیا
مرجبا ای نکت در دینه و قاسم	مرجبا ای حقیق و کلمت کس کوه
مرجبا ای بید برای ر سوری	مرجبا ای سن بزه ایدن عجات
مرجبا ای مطلب اهل طلب	مرجبا ای خیم عین عرب

مرجبا ای فخر عالم	مرجبا ای چا آدم مر جبا
ندک چشم ایسکان بختوی مر طایب	صدر بند رنگ خنقد سزاوت کر
ساکن صدر عدالت با دما ملک	گیر ص باغ جنانه سزا کچه بر تازین
کل بقرک هر کیم که کورک اولدی جزین جبا	
مرجبا ای آفتاب لذت	مرجبا ای ماه تاب بی زوال
مرجبا ای شاه شایان شاه شاه	هر کیم سکا او سوز اولور او کسناه
مرجبا ای ما خد شیخ خدا	مرجبا ای حقیقت اولمیان سلطان
مرجبا ای ندر چشم انبیا	مرجبا ای حق طریق اولیا
مرجبا ای صبا کوش منافع	مرجبا ای بادنا در جهان
مشک عسیر روی زلف کلا کند سزا	ما فطرتک نعه نند دور سزا
باز لوبه کور رشیک نوحه ما زان	بدر کف در سونده نوز ایدر
بانه بانه اولدی بر بان مر جبا	
ای جمال کون بوزی بقدر مین	ای قود و شلوه سن سوز سقلبر
ای عصفانه سن شیخ المذنبین	وی نجات رحمة للعالمین
چونکه نوزک روشن ایته عالمی	کل جمالک کلف ایته عالمی
ملک مچن بزم فرمائیکه دور	عشق آریک باشی مینا کده
سن اول سلطان صبر انبیا	کیم حجه ادرک اولدی مصطفی
بز قوز ایشور حقیقت نجات	قبل شفاعت قاموید ای پالک

جبرائیل بدینیلو قیلای تمامه  
 حدیثیو جمله بنات استی یلو  
 حق تعالی امر ایوب یا جبرائیل  
 دی یلو رضوانه کیم تن بدیر یکن  
 فیه ایوب کله شهره قصه زشتی  
 جبرائیل بنده امر اولدی هانا  
 کیم حجت ایله مجید جمع اولدی  
 بیت صلوات الله الام ما صفا  
 بجزا روم پاک مصطفی

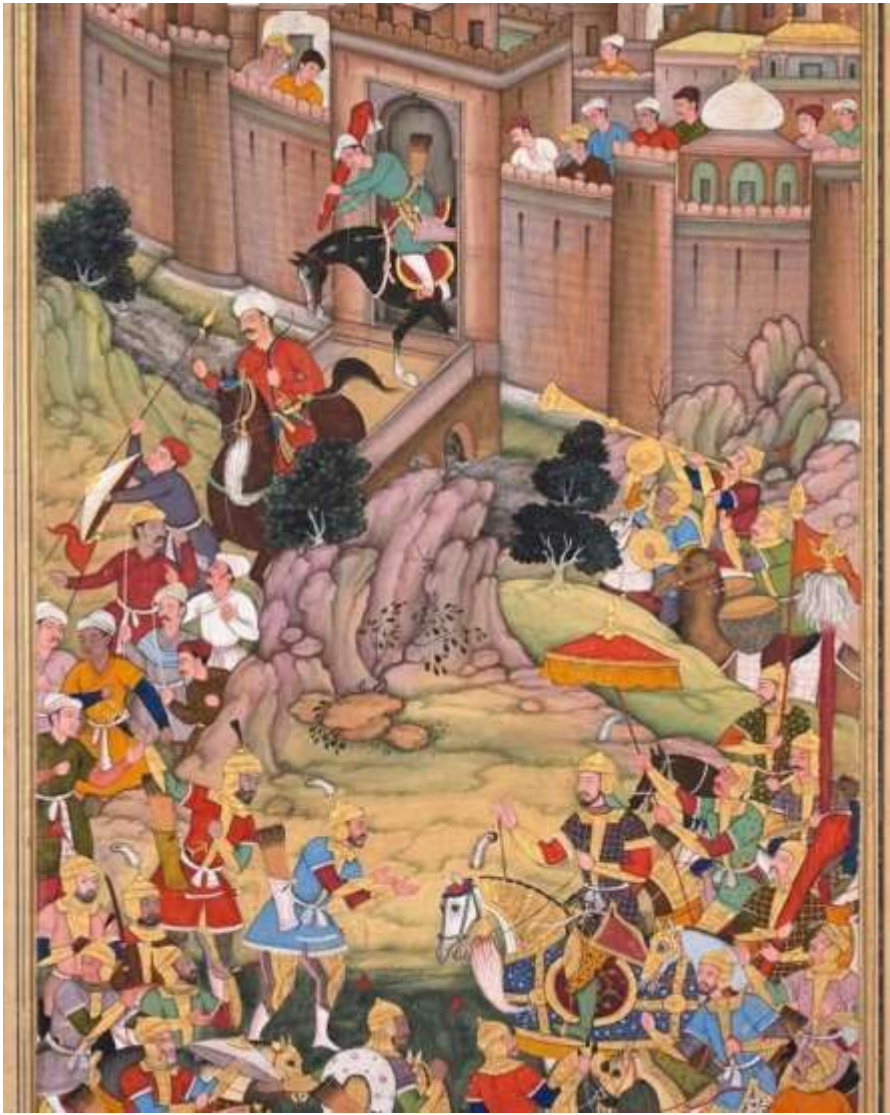
همزه خانی مالک روان  
 سن رخ باغله حجیم قایده سن  
 حق تعالی بنده امر اولدی خطاب  
 جبرائیل یسیر زیننه آنده اولدی  
 جمله بیست الحرام کله یسیر  
 مکه طاغوت زیننه قوی آنده  
 نفسی و نجیبی بیج استی یسیر  
 بی بار آف بعلو کافر هانا

طرد عرسه ندا استی او دی  
 بیلشله ایشات استی یسیر  
 سنه رضوان حدیثی لیسیر کل  
 جننگه یسیر برده یسیر یکن  
 بد کیم کلور حدیثک سر حقی  
 قریب و صلیقت سجاد کیم دوزخ یسیر  
 نیجه دورلو یسیر یسیر شمع اولور  
 آکا دانی امر اولدی او لر یسیر  
 هم رخ دورلو عذاب قایده سن  
 بیجیم اولیمه کیمیمه  
 بیست ملک آنکله آنده اولدی  
 کعبه آنده زیارت استی یسیر  
 تکبیر و نهلیل ایدر یسیر هر یسیر  
 کور کور بیست الحرام دیگر یسیر  
 کلورین قیلای آنلاری روان

تسبحنا فربنا فانه بدور	نحزنا لم جادوم بدور ررنا
سبحك المشرق والمغرب	ساجدك والقبل والشرق
آخذت شاه خدائك رحمتي	نسل انا عبد ذليلك ملقي
شعله لولا قدرتك لولدت لبيم	اولد ابيك اولمزا ابيك كد نذركي
غفلت طويلا مني من الشرايين	بوجرتا اولمزا بورك من نرجين
اولمزا ابيك يا فخر الدنيا	جده كلده رخص ابيك من ابيك
كيف يحيى الذين بعد موتنا	فهل نظرنا انما صنع كبر يا
ذالك فضل الله يوفيقنا	كبريه وربنا بواي بيتا
ذادك الله عزنا وسرنا	شعله لولا قدرتك لولدت لبيم
فبمخلف الله فطامنا	كاسا نه خفاي فيله سيب
احمد يوفيت ابله مع ابله	كله اول آف فوش ننه سويلك
والله من وصاته بنوقد	ولد الجيد ختم متقد و
كلا ولا ذكر الحوا والمعهده	ولد الله له لاه ما كان انفا
سبحك ابيك يا ذا الجلال	هذا كحل الطرف هذا الملم
يا ذا الجلال والرحمة	ميريل ناهي منقبة حسنه
يا ذا الجلال والرحمة	هذا نبيع الخلق هذا حرامه

تاريخ هذا الكتاب بخطه  
تعود الى سنة ١٥٥٠ م

الشيخ جاسم الناح صاحب الترتيب  
عبدالله



تابلوۛ هيرشى مه غوله كان بو سه ر قه لاي هه ولير

## وینەکانی بەرگی مەلودنامە

- ۱- لاپەرە یەکەمی مەلودنامە ی حەجەرێ
- ۲- وینە ی قەلاومناڕە ی موزەفەرێیە لەسەر دەمی سێز دە ی هێجرییە وە.
- ۳- وینە ی ئەو نامە یە ی کە سولتان مظفرالدین بو سولتان سەلاحەدینی (ئەیوبی) نار دوو ه.
- ۴- چەند پارچە شیعریکی شاعیری تورکمانی هەولێر – ئەسەد ئەریلی.
- ۵- وینە ی درهەمی سەردەمی سولتان مظفرالدین.



مه ولودنامه سی پنیغه مبر

صلوات الله تعالی علیه وسلم

پاپ کوال له شعر شمکی  
عبد الخالق محمد امین عصري

مافلر چاپ دانووی یانیز راره بزر عبدالخالق محمد امین عصري  
لهر کرسن چاپی بکابه فتای یاسا مه سترول شرفی

۱۹۸۴ زاسنی

۱۴۰۴ کوی

(۱۴)

هُوَ الْحَيْبُ الَّذِي تُرْجَى شَفَاعَتُهُ

لِكُلِّ هَوْلٍ مِنَ الْأَهْوَالِ مُقْتَضٍ

نَبِيَّتِنَا الْأَمْرِ النَّاهِي فَلَا أَحَدٌ

ابْرَأَ فِي قَوْلِ لَامَتِهِ وَلَا نَعْمَ

دَعَى إِلَى اللَّهِ فَالْمُسْتَمْسِكُونَ بِهِ

مُسْتَمْسِكُونَ بِجَبَلٍ غَيْرِ مَنْفَعٍ

فَأَقِ النَّبِيَّ فِي خَلْقِ وَفِي خُلُقِ

وَلَمْ يَدَانُوهُ فِي عِلْمٍ وَلَا كَرَمٍ

وَكَلِمَةٍ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ مُلْتَمَسِينَ

غُرْقًا مِنَ الْبَحْرِ أَوْ رَشْفًا مِنَ الْبَدِيمِ

لَوْلَا الْهَوَى لَمْ تَرَقِ دَمْعًا عَلَى طَلَلٍ

وَلَا أَرَقَتْ لِذِكْرِ الْبَائِسِ وَالْعَلَمِ

حكايت

كر او له شاری هو لیر  
پادشاهیتك هو بو ناری سلطان مظفرالدین بو

(۱۵)

یازده مانگه له تدار یکی مولودی پیتمبردا بو له هسو  
انواعی ره شه و و لآخ بیست و یک هزار قربانی  
ده کرد و چند هزار نوعه طعامی درست ده کرد .  
له طرف وولانی ، بخاری ، دو هزار علمای  
ده هیئا . بو قرائت مولود هوی خه لات ده کرد  
شه و یک له خه ودا چاوی حکوت  
به حضرتی رسول الله صلی الله علیه وسلم .  
گوتی . یا مظهر یاتور العین انقذنی من شر  
هذین الاشقرین . له خه ودا پاره ری صلواتی دا  
له پیتمبری . له پاشان دیسان نوشته وه . تکرار  
پیتمبری له خه ودا دیته وه . نه و کله په له ده می مباره کی  
بیست وه دوهم جا .  
و به خبر هات . له جمالی پیتمبری دا صلوات . دفعه  
سیم که نهو حالی دیت وزیر یکی عاقلی هسو

(۱۶)

طلبی کرد خهونی بز گپاره . وزیر گوتی پامه وسته  
ایشیکی گوره له مدینه منوره قه و ماوه .  
هرته و شهوه به یلغار . له گل شصت بار درهم و  
دینار . پوی کرد بو مدینه پرافوار . له مسجدی  
رسول الله دابهزی له بر حیرت دلوو جانی تهزی  
امری کرد اهلی مدینه جماعات به جماعات . بین  
تا هویان بکم خهلات . هرچی ده مات دهی  
نواری پی به قهتی مستیکی زیر ده نایه نیو ده سی  
تا گوره و گچکی خهلات کرد ده رتی بو سر  
مقصود نه برد ده له پاشان پرسی کئی مایه ده گوتیان  
کهس نه مایه ده غیر از دو ذاتی مباره کی نورانی ده  
عابدی خلوت خانه پوزحانی ده عادی درگاهی  
پاپائی فرموی بانگیان بکن پینه لام به اعزازو به اکرام  
که هاتن تهو دو شخصه اشقره ده لی بان پرسی اتیره

(۱۷)

چی که سن لیره . گوتیان ایته عادی پیغمبرین  
لیره . بو نمان زور خیره . عبادت خدا ده کین .  
پاره به فقرا دده یین . فرموی جیی تان له کویه .  
گوتیان له حجره ی مسجده . اجماسلطان مظفر چو  
بو حجره یان پی تاخیر . دیتی پراخرا به یک پارچه  
حسیر . هه لیان گرت له زیری اوی یک تخته داربو .  
تخته داریان لایرد لقمیک دیاربو . چونه ناولغم  
حاکمی اربیل . تیدابو کولنگک و بیل . لیایان دان  
به مطرف . اقراریان پی کرد به مطلق . گوتیان  
ایته کافرین . هاتین وجودی ذی جودی حضرتی  
رسول الله بدزین ببهینه ملکتی فرهنگی بی سوتینین  
به پی دهنگی . امری کرد له برامبهری روضه  
مطمزه . شهقیان کرد نم دوسه که بی قهره .  
له اطراف نی هاشمی علیه الصلاة والسلام دووازه

(۱۸)

گه ز بان بیست و چوار گه ز قول سددیگی  
دارزاند له قور قوشمی . به بره کتی مولود نائل بو  
به م شرفه . صَلَوَاتُ عَلَیْهِ وَسَلَّمَ اَسْلِمًا . حَتَّى تَأْتُوا  
جَنَّةَ رَبَّعِیًّا .

امامی یاقمی فرمویهتی بی گمان \* هر کس در دست بکا  
خواردن و نان \* بو مولودی حضرت پیغمبری  
آخر زمان \* خالی بکا له مالی خوبی چیگه و مکان \*  
خر بکانه و جماعتی برادران \* هیچ تقصیر نکا  
له خدمت و احسان \* بیینه باعی خوبندن مولود  
و تلاوتهی قرآن \* له پرووی قیامتدا حشر ده کری  
له گل صدیق و اولیا و شهیدان \* به بی زحمت و  
مشقت ده چیته ناو باغی جنان \* به حورو قصورو  
غلان و ولدان \*

ای برادران  اصلی اجمادی ثغری

نامه در عهد جلالت شاهزاده نادر قاجار در دوران خوارزم نکرند و در مزارک و دستمه شماره ۷۶

مسئودة العرفنة المرفوعة الى سيادة محافظه اربيل حول تمديد بلاد الخليل  
بسم الله الرحمن الرحيم

السيد محافظه اربيل المحترم  
احياء التراث الاسلامي

سببه لما فتح القائد الاسلامي سنبله في فرق الساسي منظم الموصل واربيل  
واربيل واصل سيره فاتحاً الى اذربيجان وعينه ابراهيم شيخ آمل واصلها كما انما  
استحصل موافقة ابراهيم شيخ علم من الخطاب ورضي فعين هرة بن عروجه الباري  
بالا على ابراهيم الموصل عام ۱۰۰۰ هـ وتود ان تحيط علمك بان اول عمل قائم به هرة  
في اربيل بعد اعتناق اهلها الدين الاسلامي الحنيف هو بناء مسجد بعدة بمسجد  
بجانبه المارة، المنظرية القائمة الآن حان المسجدة المذكورة بعدة في عهد الخليل  
وفي عهد الباشا سيبين واخيراً بعدة منظر الدين ابو سعيد الكوكبوري وسيد بجانبه الشرقي  
المارة التي لا تزال قائمة عبر القرون وطرفي اخيراً بمسجده المنظرية وان عمارة  
البيد ۷۷۰ عاماً

وانت يا سيدي تعلم ملانة المسجدة بعدة الاسلام. انه كان بمثابة مدرسة ومجالس  
البرهان ومجالس الشيوخ والمعلمين وقادة الجيش وكذا وكذا  
فحول اللات يا سيدي بمسجده هذا ستانته ان يترك سدى وجهاد كلاً فان  
رئيس وجهاد الاوقاف الاسلامي ومدير الاوقاف اياً على انفسها احياء كل ترا  
اسمى لنادي يا سيدي الكيب باكم لان تغير الاحياء هذا التراث الخالد  
جانباً من الكعبه الاكفانم وزاد بالمحافظة مع مديرية الاوقاف العامة ورئاسة ولاية  
الاوقاف والميرية العامة لا عار الشحال كي لتفان جهود اللئ لتجديد بلاد هذه المسجدة  
داووقته من الاساس وتريم خارته بشكل بلاغ اعجاب المسافرين الاجانب والسواح  
تبناً لما فعلته ايدي المسلمين القدامى هذا والله اشهد ان يوفق كل المحققين لله والشعب  
الوطن ۱۳۰۷ هـ

دستنویسی در عهد شاهزاده نادر قاجار ۱۳۰۷/ ۶/ ۱۹۷



SÜLEYMAN ÇELEBİ

مصباح فولاذي شريف

TAM MUSAHHAH

MEVLİD-İ  
ŞERİF

KASİDE VE İLÂHİLER

PAMUK YA

ve Matbaacılık San. ve Tic. A.Ş.  
Balabanaga mah. Büyükdere Cad. 16A  
Laleli-İstanbul Tel-faks: (0212) 5222653-5286004  
Tel: (0212) 5198978-5221831

www.pamukyayincilik.com - www.facebook.com/pamukyayincilik

Kod: İLAHI-003/P8



# تخميس كتاب رافت مولودنامہ

عبدالرزاق آغا بن فتح اللہ آغا

طوبلايان و حوزہ لندن

شیرزاد شیخ محمد

البركة

البركة تورن بالقاسمین ازماعانہدیر

۱۴۳۶ھ / ۲۰۱۵م



TAM MUSAHHAH  
MEVLİD-İ ŞERİF

İLÂHİ VE KASİDELERLE

**SÜLEYMAN ÇELEBİ**  
Mevlid-i Şerifi



**AYFA**

انتشارات و حفظ آثار السلطان مظفر السین کوئٹہ




مصحح مولانا شبلی

TAM MUSAHHAH

# MEVLİD-İ ŞERİF

AŞR-I ŞERİFLER - DUÂLAR - İLÂHİLER

OSMANLICA  
TAM METİN

 **alem** YAYINCILIK

TEL: (0312) 526 16 12 • FAX: (0312) 511 52 60

₺ 5,00



## دكتور هليل محمد حسن /

ﷺ

الحمد لله رب العالمين، و الصلاة والسلام على سيدنا محمد (ﷺ) و على  
اله وصحبه أجمعين.

وبعد، فإن الاحتفال بمولد سيدنا محمد (ﷺ) من الأمور الحسنة، لما في  
ذلك من إظهار السرور والاستبشار لمولده إضافة لما في الاجتماع على ذكر  
الله والصلاة على نبيه من الأجر والثواب، وما يتبع ذلك من فعل الخيرات  
والتصدق على الفقراء، وقد استحسّن عمل المولد علماء الأمصار في مشارق  
الأرض ومغاربها، منهم الحافظ أحمد بن حجر العسقلاني وتلميذه الحافظ  
السخاوي، وكذلك الحافظ السيوطي وغيرهم. قال النبي (ﷺ): ((من سن  
في الاسلام سنة حسنة فله اجرها، وأجر من عمل بها من بعده من غير أن  
ينقص من أجورهم شيء، ومن سن في الاسلام سنة سيئة كان عليه  
وزرها ووزر من عمل بها من بعده، من غير أن ينقص من أوزارهم  
شيء)) رواه مسلم من حديث جرير بن عبد الله البجلي (رضي الله عنه) . و قال  
الحافظ ابن حجر في الفتح الباري (253/4) عندما جمع عمر بن الخطاب  
(رضي الله عنه) المصلين للتراويح على قارئ واحد، قال عمر (رضي الله عنه): "نعم البدعة  
هذه" لذا أن الحافظ ابن حجر استدرجه تحت مستحسن في الشرع فهي  
من قسم المباح. قال الله تعالى: ﴿وجعلنا في قلوب الذين اتبعوه رأفة  
ورحمةً ورهبانيةً ابتدعوها ما كتبناها عليهم إلا ابتغاء رضوان الله فما

زعموها حقّ رعائتها ﴿الحديد / 27﴾، ويستدل من هذه الآية على البدعة الحسنة، فإله تعالى مدحهم لأنهم كانوا أهل رافة ورحمة ولأنهم ابتدعوا رهبانية للتقرب إلى الله. لذ نرى إن النفس لها ارتياح إلى سماع القصص الملاح ، واخبار أهل الخير والصلاح ، ملتصقا من الأنبياء والرسل، قال تعالى: ﴿وكلا نقص عليك من أنباء الرسل ما نثبت به فؤادك﴾هود/120. واستجابة لقول النبي: (( اذكر الصالحين يبارك عليكم ))، وقوله: (( عند ذكر الصالحين تنزل الرحمة ))، وسئل الشيخ الجنيد البغدادي رحمه الله عن حكايات الصالحين فقال بها معالم أسرار العارفين ويهيج بها خواطر المحبين، ويجري بها دموع المشتاقين، لذا من البدع الحسنة الاحتفال بالمولد الرسول، إنما أحدث في أوائل القرن السابع للهجري، وأول من أحدثه ملك اربيل وكان عالما تقيا شجاعا يقال له مظفر كوك بري، جمع لهذا كثير من العلماء ، فيه أهل الحديث والصوفية الصادقين فاستحسن الاحتفال ودعا لها علما من شتى مناطق العمورة للاحتفال بمولد الرسول في اربيل في 12 من ربيع الاول من كل سنة، وفي تلك الايام يتصدقون بأنواع الصدقات من مأكّل ومشرب والحلويات ومبيت الضيوف وغيرها...من الخدمات، ويعتنون بقراءة القرآن الكريم إلى جانب المنقبة النبوية بالغات التركية و الكردية والعربية، إضافة إلى أنواع من التواشيح النبوية بالمقامات المختلفة المعروفة في العراق، إضافة إلى تزيين الاسواق والشوارع وواجهات البيوت. نسال الله التوفيق.



١٤٤٤  
٢٠٢٢/٥/٢٩  
٢٠٢٢/٤/٢٠

بمطبعة  
سيد احمد

الذكر، ملصق، ١٠٠٠



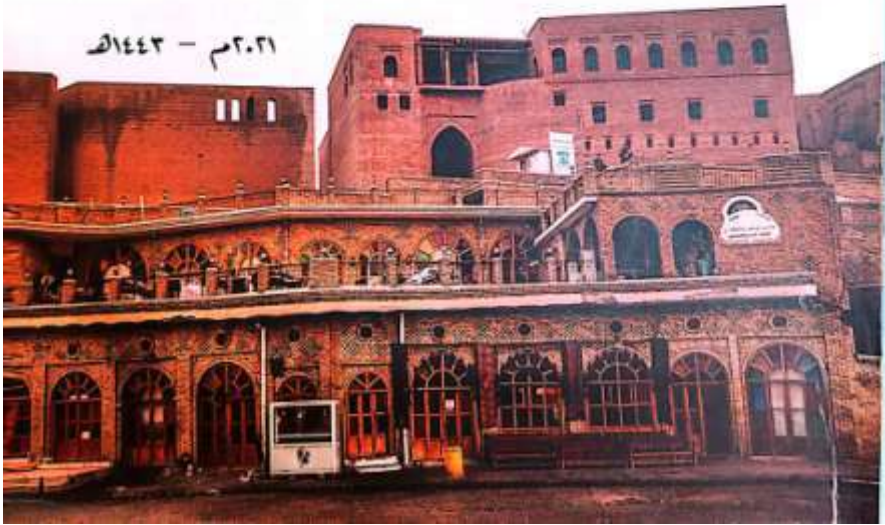
که سایه تی شاری ههولیر حاجی نورالدین عزیز محمد الاربیلی  
به جل و بهرگی ره سه نی شاری ههولیر (۱۸۹۶ - ۱۹۶۹) قه لای ههولیر

# أرییل و استانی

مثنوی شعر

شیرزاد شیخ محمد

۲۰۲۱ م - ۱۴۴۳ هـ



### اسکی اداملار

یاددان چیخماز قاله میز  
 هاردا<sup>۴۱</sup> بو مورد اداملار  
 پاشا چلبی بگلر  
 هانی بو عالم شیخلر  
 صالتا زیون<sup>۴۲</sup> گیرنلر  
 صاباحلار ازان اولور  
 الیر تمیز ابداسین  
 چیخه رگیده نمازا  
 موصلو قیلار نمازین  
 قلعه قاپسیندا دورار  
 بیوگ مازارا باخار  
 فاتیه دو عادیله<sup>۴۳</sup>  
 کوردتکله مینارامیز<sup>۴۴</sup>  
 گوز یاشیم دورماز داملار  
 جامعته نماز بگلر  
 غیرهتلی گوزو طوخلار<sup>۴۵</sup>  
 وطن سیوهن تورکمنلر  
 الله رحمتین بونور  
 باشلار اوخور دو عاسین  
 رازیدی چوخا ازا  
 حقتن دیلار مرزین  
 بیلین دیوارا ویردر  
 گوزلریننه یاش آخار<sup>۴۶</sup>  
 الیرین اوزه سیلر

۴۱ - کوردته کی : ارپیلین اشاغا محله لرینه اسکیدهن کوردته ک اسمینی سویلر

میشر چونکی بومحلر ده تورکمندهن کوردلر بهر ابر یا شامیشلردیر.

۴۲ - هاردا : نبرده .

۴۳ - گوزو طوخلار : جومرتلر .

۴۴ - صالتا زیون : اسکدهن ارپیل تورکمنلرین میلی قیافسی ایدی .

۴۵ - ارپیلین بیوگ قاپریستانینه بقارکهن فاتحه بابا دده لرینین روحونه اتصاف

ایدرمیشلر .

۴۶ - دیلسه : ایستهر .

کیسه سی درهم دینار	سورا یوقوشتان آنهر
دوام الله دیلینده	یریر الی بیلینده
صباح دوکان قورانا	ویریر سلام دورانا

( مەن تورکمنەم أربیللی )

بیر صباح چوخ آغلادیم	جیگەریمی دا غلادیم
گیجه بیر رونیا گوردوم	بابا قوجامدان صوردوم <sup>۲۲۹</sup>
اصل فصلیم عنوانیم <sup>۲۳۰</sup>	کیملره مەن گوەنییم
قوجام دیدی ایولادیم	ایشیت سانا انلادیم
من تورکمنەم أربیللی	مردم اوغوزلار نسلی
غیره تکی ایگیلد ارم	حاشا یالان بیلمەرم <sup>۲۳۱</sup>
ییدی بیراغیم واردی	میله تسیم اگیلد اردی
عیراقته مەن ادیم وار	تاریخته مەن یادیم وار
أربیل مەنم شهرمدی	کهریز جوشان نهرمدی
صور قالادان یوقوشتان	گوگەرچینلردن قوشتان
صالتا زبون گیریشیم <sup>۲۳۲</sup>	دروست دوغردی ایشیم
تاریخیم وار بو ییرده	فیدا اولام بو یوردا
سەن سور ( شیخ عبدالله ) تان	اوسکه ک سرایدن جاهتان
جوت حمام خانقادان	سوگه تیردن ساقادان
چول شیخی شاهدیمدی	شیخیمدی اوستادیمدی

۲۲۹- قوجا : دده .

۲۳۰ - عرقیم وادرسیم .

۲۳۱ - حاشا : هایر .

۲۳۲ - سلطه زبون : أربیلده تورکمن قیاسیدیر

ستی ایمامی یوجا<sup>۲۳۲</sup>      اونیدان عصاف قوجا<sup>۲۳۳</sup>  
 شیخ ممد خورسانی      یاشیل بیراق اصانی<sup>۲۳۴</sup>  
 نبی عزیر حزرتی      یا نمیزده وار حرمه تی<sup>۲۳۵</sup>  
 مظفردن ال خبر      یاپتی مولود پیغمبر<sup>۲۳۶</sup>  
 یادلا قانلی دهره نی<sup>۲۳۸</sup>      باخچادا گول دهرانی

۲۳۲ - ستی امامی : اریلین ان اسکی مرقدن دهرن بیریدیر ، اسمی اشریفه  
 الاریلیمیش خریستانلار زما نینده وفات ایتیشیدی .

۲۳۴ - عصاف قوجا : تورکمن بیر اولیالاران بیریدی ، قلعه دو غموش . زماننده  
 سوز قونوسو وار بو ادام قلعه دن اشاغایا او چموش . مرقدی اسکی ترین  
 استه سیونینه یاخوندی .

۲۳۵ - شیخ محمد خورسانی : اریل تعجیل مجلسینده اسکی بیر مزاردیر  
 اتابکلر زما نینده وفات ایتیشیدیر .

۲۳۶ - حزرتی نبی عزیرین مقامی شریفی ، عربلار محلا سینده بولونویور  
 ، تورکمن قادینلری دوام بو مرقدی شریفی زیارت ایدهللر .

۲۳۷ - مظفرالدین گوگبورو : اتابکلرین سلطاندریندن بیر ایدی اریلده .... اریل  
 اونون زماننده التون بیرچاغ یاشامیشیدیر . ایلک شخصیدی دنیسده سیوگی  
 پیغمبر ائتمیزین دوغومو گو نو تورانلار یاپتی ، ۵۶۲۰ ییلی بو فانی دنیایا  
 الوداع ایدتی

۲۳۸ - قانلی دهره : اریلده کی اسکی وادیلردن بیر ایدی ، شهرین باطی قسمینده  
 گیچدن اسکی بیر چای وار ایدی ، گیچمیشته اوردا بیر ادامین اولدورولدوغینی  
 سویللهر ، بو یوزدن بورایا قانلی دره دیمیشلهر ، بو یوزدن اونا قانلی دهر دنیلیدی  
 ، بو بیر حقیقندابیر چوخ خیالی حکایه تلار وار .

شکردهن چای ساتالار	هاردا بقال عاتارلار
قیلدی سونته تتهن فه رزی	هاردا بزگان ترزی
له گهن یاپان خامیرچی	هاردا اومرد ده میرچی
توتون ساتان توتونچو	هاردا اسکسی التونچو
ایش ویریش حیسابلار	هاردا ایگید قاصابلار
حماملاردا کولخانچی	هاردا چه له نگ بوستانچی
نییشلاردی قیش بهاردا	باخچاچی تورچو هاردا
خاندای ایشلیان خانچی	پالان تیکهن پالانچی
گیتتی اونون زمانسی	هانسی اغیز دهرمانسی
یادتهن چیغماساز لزهنتسی	هانسی اوزوم شربتسی
حیات اولبتسی زققوم	هانسی بادملی لقوم
اوجوز ایتتی بهانسی	عالی کبابچی هانسی
هه پ دیلرده یادی وار	کبابینن دادی وار
سوزو خوش اهلسی ایمان	قاورماچی سلیمان
طاستا اونو ایچه نلهر	هانسی ساووغو عیرانلار
یوغورت پیندیر قایماغلار	هاردا داتلی یه مه غلهر
حوقبانسی قهوه چیلر	هاردا اسکسی چایچیلار
دارتسی ارپا بوغدانسی	اسکی ده گیرمان هانسی
یغلااردی عالامسی	تکه نر دیف عالامسی

قیشلرده کوسا بابا"<sup>۲۳۹</sup>  
 هاردا اودون قیرانلار  
 هاردا تکه دیفلری  
 یوخسوللارا باخانلار  
 هاردا مرد علی پاشا  
 احسان پاشا هاردا  
 گوز طوخ جو مردیدی  
 یا پتسی اربیلده مکتب  
 یعقوب اغا هاردا  
 اربیلچی داستان یازدی  
 قهر ایتتسی دوشمانینی  
 میداننده اصلانیدی  
 وصفنی ایده بلمام  
 هاشم ناهد اربیللی  
 شعرلاری ایتمه زدی  
 باشی اوسکهک یا شادی  
 هانسی احمد چلبی

انتسی بیلینه عابا  
 کورتکهک شه لوار گیرنهر  
 خنجرلری سیفلری"<sup>۲۴۰</sup>  
 بینگیج قولاطخانلار  
 حق سوزون قوردو باشا  
 ییری جنهت اعلادی  
 اگیلیدی مردیدی  
 اوگرتتسی علم ادب  
 گوندار سینلار ایمداتی  
 هدر نه دیار سه ازدی  
 اونو تمهه زمانینی  
 ایگیید قهرمانیدی  
 اسکیه گیده بیلیم  
 ترک انو ادیب بیلی  
 یازیلاری بیتمه زدی  
 زور یوللری اشادی  
 خیرچی اچان یوز قاپی"<sup>۲۴۱</sup>

۲۳۹ - اسکدن یاغور گیج دوشوغونده اربیلده به تورلو خرافاتی یاپاردیلر.

۲۴۰ - سیف : قیلنج .

۲۴۱ - احمد چلبی : اربیلده خزمهت ایدن شهرتکی بیر شخصیتدیر .

اون مه‌کینه‌سین قوردی	عده‌تريک گه‌تيردی
یوخسونلره اوز ویردی	جامیعلره بوز ویردی
مسجیدلر موسلاسی	هاردا جمعه سالاسی
سونمه‌ز ایشیغ چیراشی	عتاول اغانین باغی <sup>۲۴</sup>
شاد ایئتسی اوغلان قزی	سعید اغا کهریزی <sup>۲۵</sup>
گیقتی خوش گونلره‌ر دانی	باغ باخچاسی هاردادی
دار بروغ دار کوچلر	هاردا چرشه‌ف پیچه‌لر
پاشا چلبسی بگلر	هاردا اوسکه‌ک کوشکلار
تقوالی اهلی حاللار	هاردا زاهید عبداللار
ترجده بوخچالار	هاردا رفکه تاخچالار
تاندرور اوگونده دورسون	هانی دولبه‌رده‌ن دورسون
نانا بالاسین به‌لر	هانی قاری ابله‌لر
گیتمه‌ز نه‌نه‌مه‌گی	بیوده یوخا اکمه‌کی

۲۴ - عطاول اغا بن رشید اغا بن ویسی اغا : طائینمیش عطاول اغا ۱۸۸۲ -

۱۲۹۹ ییلینده آرییلین یوجا قالدی سی سرای محله سینده گوزونو

اچمیشدیر، عیرا قین ان شهرتکی گوره‌ش الانینده اون قازا نمیشدیر .

گوزهل قوریاتلار و شعیرلر یازمیشدیر، آرییل بیر انگلیزده‌ن گوروشه‌ر گوره‌ش

قا زانیر -۱۹۶۲- ۱۲۸۲ ییلینده عطاول اغا بو قالی دو نیما یا وداع ایدمه‌رک

اردینده‌ن بیوگ بیر کتایخانا براختی .

۲۴۳ - سعید اغا : شهرتکی عزیزترین شخصیتلرینده‌ن بیر ییدی باغ باخچا صحابیسی

آیدی ، مینارایا یاخون بیوگ بیر باخچاسی وارییدی .

هانسی باصما قاورما  
 هانسی قوزلو کولیجا  
 قیشته مازرویلار سهسی  
 هاردا عشره یسی قوزلهر  
 فیستهن سیداره هانسی  
 هانسی کوندوجلی اکهک  
 هانسی آریبل دولاسی  
 هانسی شیخ مه حشی تکمه  
 هیلی کیفته لهر هانسی  
 هانسی نارین شریتی  
 چال اغاج قاپیلاری  
 ایمانان قارا قاشاغ<sup>۲۱۴</sup>  
 هانسی تککه، دیف، عه له م  
 غشته یالان یوخیدی  
 هانسی نانام اوجاغی  
 داتلی آشلاری هارده  
 هانسی گوزو طوخ دایام<sup>۲۱۵</sup>

صامیر صاغلی باسیرما  
 یه یه لیم بتون کیجه  
 یاشامین قالدی نهسی  
 مجلسکه شیرین سوزلهر  
 اتلی بیله عابانسی  
 سحور وقتینده یمه گ  
 عروق موصول کویبسی  
 گوزو عالمه تیکمه  
 دوغرو گیتتی زه مانسی  
 هم داتلیدی هم قاتسی  
 دولدور شربه کویبری  
 قورخاتتی کچوک اوشاغ  
 تیتزردی گیولسی عالم  
 خیر ایده نلهر چوخیدی  
 یا پسین سیجاغ یمه غسی  
 یا پاردی قیش بهارده  
 ته سبیج اییاداردی دوام

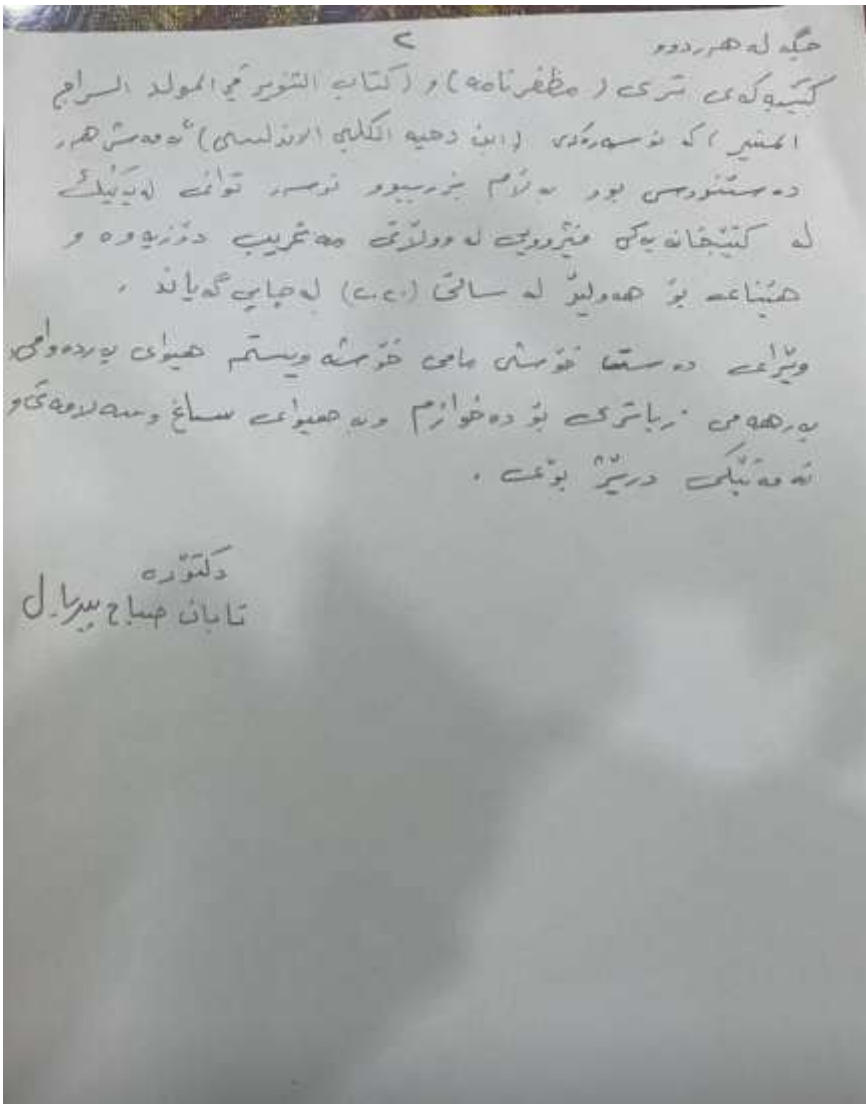
۲۱۴ - قارا قاشاغ : انالارین کچوک یگارکن قورخاتماغ ایچین قولاندیغی خیالی

دیوسیلهر ایدی.

۲۱۵ - دایا : بیوگ انا.

سید قوجامیز ہانسی	دروست دوغ سرو ایمانسی
اوخوسون اصلی کہرم	سہستہن قوریاتلہ کہرم
گیتتی وفات ایتدیله	خیالییدی بیتیلہر
جنتی مکانلاری	دوغریدی ایمانلاری
بتتی مہنم سوزلریم	انلا مہنسی گوزلریم
ایگیبد اول زلیل اولما	دوشمانا دلیل اولما
ال الہ ویر یولداشتان	کوتو اولما قارداشتان
مرد اول دیلو اونوتما	خراب یولون سہن توتما
اوزو پارایسا ساتما	نامرده ایوقا تما
قیل بیش فرز نمازو	اللہ ویریر مرارو
خاین اولما میللہ تہ	هیج باش اگمہ زیللہ تہ
باشی دیگ تورکمان یاشا	مردلیفتکهن یوللہ راشا
اونوتما شان بیراغیم	سہرایلا باخچہ باغیم
عبرت ال گیچہن گوندن	میللہ تی سیچہن گوندن
ترک ایتمہ نانا دیلین	ناولماز خونچہ گولین
اوز میللہ تووہ دایمان	اریلیوچی گور گور یان
ایکیس بین بیگیرمی بیر	حالچین ایتتیم تدبیر
یازدیم آریبل داستانین	گہزدیم گہنیش بستانین
حق اللہ یالواررام	غہم قہرمی صاوررام
زوالسی گوجسیز شیرزاد	ایستہر اللہتکان امداد
حق ویرسین شفا سینی	یان ویرسین جفا سینی





پیشہ کی نووسینی ئەم کتیبہم له لایہن خاتوو دکتوره تابان  
صبح پیربال مامؤستای بهشی میثرووی زانکوی سہ لاحدین  
زور دلخوش و شہرہ فمہ ندم به نووسینی ئەم بوچوونہی.

ههولتير وهك كۆنترين شارىكى دىنبايه، كه مېژوووهكەى بۆ پېنج هەزار سال پېش ئىستا دەگەرپتەوه، شارىك به بەردەوامى ئاوەدانى تېدا بووه و لە تۆمارە مېژوووييهكانىشدا، لە هەموو سەردەمىك، هەر لە زۆر كۆنەوه وهك شارىكى مېژووويى ناوى هاتوو. ناوه كۆنەكانى زۆر شىوہى هەبووه، هەموو شىوہكانىشى يەك پىشەى هەيه و دەچىتەوه سەر كۆنترين ناوهتانى لە بەردەنوووسە سۆمەرييهكاندا كه ئوربيلوم Uriblum بووه، بەلام ئەمىزۆ شارەكە نوو ناوى هەيه، ناوه نۆوہولەتتیهكەى به «ئەربيل» ناسراوه؛ ئەم ناوه لای ئەتەوهكانى دراوستى كورد وهك عەرەب و تورك و فارس بەكار دىت، لەسەر ئاستى جيهانىش، هەر بەم ناوه ناسراوه؛ بەلام لە كوردەوارى هەر بە «ههولتير» ناسراوه.

ئىتيمۆلۆجى، يان پىشەى ئەم دوو ناوه لای زۆر لە شارەزايان چىگەى مشتومە و راي جياواز بووه، بەلام ئەوہى زياتر مشتومەى لەسەرە ئەو بۆچوونەيه كه گوايه ناوى ئەربيل لە ناوى «ئەربائيلو»ى چوار خواوەندى ئاشووروييهكانەوه هاتوو؛ ئەم ئىتيمۆلۆجىيه زياتر لە سەرچاوه مەسىحىيه ئاشووروييهكاندا تەئكىدى لەسەر دەكرتەوه، بۆ ئەمەش پېيان وايه ههولتير لە سەردەمى ئاشووروييهكاندا مەلپەندى پەستنى چوار خواوەندى بەناويانگى ئاشوورى - بابلى ناسراو بە عەشتار - ئەربائيلو بووه، بۆيه پىشەى ناوهكەش بۆ ئاشووروييهكان دەگەرپتەوه، ئەمە سەرەراى ئەوہى بەهۆى ئەم ئاوەره، هەول دەدرى شارەكە

## نایا ناوی ئەربیل لە ئەربائیلوی ئاشووروييهوه هاتوو؟

بێنار پەسول (سوداد پەسول)

ناسنامه و میژوویه‌کی ناشووی بۆ دروست بکریڤ  
و وا تیشان بدریڭ که ئەم شارە هەر لە گۆنەرە  
هەیی ناشوویه‌کان بووه، کورد میژوویه‌کی ئەوەندە  
گۆنی نییه و لە میژوویه‌کی نزیکه‌وه هاتوون و تێیدا  
نیشته‌جێ بوون.

لە پێڕه‌وی لیکۆلێنه‌وه‌کان، هه‌میشه زانیاری  
نوێ و نه‌یستراو له‌باره‌ی ئەم شارە ده‌نۆزێته‌وه  
و میژووه‌که‌شی باشتر ساغ ده‌کێتسه‌وه، له  
هه‌مان کاتدا ناوه‌که‌شی بۆ شاره‌زایانی میژوو  
ناشکرا ده‌ییت که ئەسڵه‌که‌ی له‌ چیه‌وه  
هاتووه. په‌کێک له‌ توێژینه‌وه زانستییه‌کان  
که به‌م نواییه‌ له‌باره‌ی میژووی شاره‌که‌وه  
نووسراوه، له‌لایه‌ن شوێنه‌وارناسی به‌ریانی چۆن  
مه‌گیڤینس John MacGinnis بووه، په‌ناوی  
«شاریک له‌ به‌ره‌به‌یانی میژوودا: هه‌ولێر له  
سه‌رچاوه‌ بزمازییه‌کاندا» (١). ئەم کتێبه‌ که  
به‌ ئینگلیزی نووسراوه، له‌ ساوه‌ی میژووییه‌  
نیوان سن هه‌زاری پێش زاییه‌ن بۆ ناوه‌پاستی  
هه‌زاره‌ی په‌که‌می پێش زاییه‌ن، تا هێرشه‌که‌ی  
ئەسکه‌ندهری مه‌کۆنسی بۆ هه‌ولێر، میژووی  
شاره‌که‌ ده‌گێرتسه‌وه، له‌ ٣٠٠ ده‌قی میخس  
(بزماری) کۆلیۆته‌وه، که‌ ناماژیه‌یان به‌ ناوی  
«ئه‌رییل» داوه.

لەم توێژینه‌وه‌یه‌دا زانیاری نوێ له‌باره‌ی  
میژووی هه‌ولێر باس ده‌کات، په‌کێک له‌و  
باسانه‌ که‌ ناوی لهن‌ ناوه‌ته‌وه، ئیتمۆلۆجیی  
ناوی ئه‌رییله، که‌ به‌پێی سه‌رچاوه‌ بزمازییه‌کان  
ده‌یانخاته‌ پوو که ئەم ناوه‌ له‌ سه‌ره‌تاوه‌ چۆن  
بووه و دواتر چۆن گۆرانی به‌ سه‌ردا هاتووه  
و ئەسۆ بووه به‌ ئه‌رییل. به‌هۆی باه‌خس ئەم  
باسه‌ بۆ میژووی شاره‌که‌ به‌ پێوستی ده‌زانیه‌ن  
لەم وتاره‌دا ئەم ناوانه‌ ب‌ه‌ینه‌ پوو، بۆ ئه‌وه‌ی  
بزانینه‌ ناوی ئه‌رییل هه‌تا چ‌ه‌ند پێوه‌ندی به  
ئه‌ریاناییلی ناشووییه‌وه هه‌یه‌؟ هه‌روه‌ها ناوی  
هه‌ولێریش چۆن په‌یدا بووه و هه‌تا چ‌ه‌ند

پێوه‌ندی به‌ ئه‌رییله‌وه هه‌یه‌؟

کۆنترین ناوه‌نێانی ئه‌رییل Erbil له‌ میژووی  
کۆن، له‌ نووسراوی سۆمه‌رییه‌کان له‌ کۆتاییه‌  
سن هه‌زاری پێش زاییه‌ندا به‌ ئور - بیلوم  
Urbilum ناوی هاتووه؛ له‌ سه‌رچاوه‌کانی بابیلی

کۆن له‌ سه‌ره‌تای دوو هه‌زاری پێش میلاد به  
ئوربیل Urbil ناوی هاتووه؛ له‌ سه‌رچاوه‌کانی  
ناشووی نوێ و ناوه‌پاستدا، تا هه‌زاره‌ی په‌که‌می  
پێش زاییه‌ن به‌ ئه‌رییل Arbail ناوی هاتووه. (٢)  
له‌ سه‌رده‌می فارسه‌ ته‌خمینییه‌کان به‌ شێوه‌ی  
ئه‌رییرا Arbira ناوی هاتووه؛ له‌ کاتی هێرش  
ئەسکه‌ندهری مه‌کۆنسی له‌ ٣٢١ پێش زاییه‌ن و  
شه‌ره‌ به‌ ناویانگه‌که‌ی له‌ گۆگامیلا له‌ نزیک  
هه‌ولێر له‌ دژی دارای سێئیمی پاشای فارسه  
ته‌خمینییه‌کان، به‌ ئه‌رییلا Arbela ناوی هاتووه.

(٣) له‌ سه‌رده‌می ئیسلامیش له‌لایه‌ن میژووتووس  
و گه‌ڕیده‌ عه‌ره‌به‌کان به‌ ئه‌ریل (اریل) ناوی  
هاتووه. گه‌ڕیده‌ و میژووتووس یاقووت هه‌سه‌وی  
(١١٧٩ - ١٢٢٩ زاییه‌نی)، له‌ گه‌شته‌کانیدا  
سه‌ردانی هه‌ولێری کردووه، له‌ کتێبی «معجم  
البلدان» به‌ «اریل» ناوی بردووه. (٤)

له‌ خستنه‌په‌وی ئەم ناوانه‌ و‌ک دیاره، ئەم شاره‌  
له‌ سه‌رده‌می ناشووییه‌کاندا ناوی ئه‌ریییل بووه  
ئەک ئه‌ریانیلو، ئەم ناوه‌ی دوا‌ی که‌ له‌ Arba  
ئەکه‌دی (واته‌ چوار) و‌لا ئیلو (واته‌ خواوه‌ند)  
هاتووه‌ که‌ پێکه‌وه، واته‌ چوار خواوه‌نده؛ ئەم  
چۆره‌ شیکردنه‌وه‌یه‌ بۆ ناوی ئه‌رییل که‌ گوا‌یه  
له‌ ناوی چوار خواوه‌ندی ناشووییه‌وه‌ هاتووه،  
چۆن مه‌گیڤینس پێی وایه‌ ئەم ئیتمۆلۆجیه‌کی  
ساخته‌یه‌ بۆ ناوی شاره‌که‌، چونکه‌ ئەم «ئه‌ریا  
Ar-ba» به‌ هیج پێوه‌ندی به‌ ژماره‌ چواری  
ئەکه‌دییه‌وه نییه‌، ئەم ته‌نیا گۆرانی ده‌نگی  
بێژه‌کردنی «ئووی - لوم» ی سۆمه‌ری بووه  
که‌ دواتر له‌ سه‌رده‌می ناشووی ناوه‌پاست  
بۆ ئه‌ریییل Arbail گۆراوه، ئەک ئه‌ریانیلو؛



و خواروو، زۆریه‌ی دهنگی کۆنسنۆنانتی /ب/ یه‌کاتی کوردیسی ناوه‌ندی له‌ کوردیسی خواروو (که‌له‌سوری و له‌کسی) ده‌گۆڕێ بۆ / و/ وەک باران: واران، به‌هار: وه‌هار، زویان: زوان. له‌ ئێوان زمان فارسی و کوردیییدا ده‌نگی /پ/ بۆ / و/ وەک «آب»ی فارسی ده‌گۆڕی، له‌ کوردی ده‌بیئت به‌ ئاو؛ ناوی شاری «تبریز» به‌ فارسی، له‌ کوردیدا ده‌بیئت به‌ «توریز»، «خرم آباد»ی فارسی، له‌ کوردیدا ده‌بیئت به‌ «خه‌وه‌ماوا»، ... تاد، به‌هه‌مان شێوه‌ ده‌نگی /پ/ له‌ ئه‌رییل گۆراوه‌ بۆ / و/ بۆ ئه‌رییل. ئهم شیکردنه‌وه‌یه‌ له‌ گۆڕانی ده‌نگی و جینگۆڕکێی پێته‌کان له‌ ئه‌رییله‌وه‌ بۆ هه‌ولێر، زانستی ده‌رده‌که‌وت، له‌ سه‌ره‌تادا شاره‌که‌ ناوی ئوریلوم بووه‌، دواتر به‌ تێپه‌رپوونی کات گۆراوه‌ بۆ ئوریل، ئه‌ریه‌ئیل، ئه‌ریرا، ئه‌ریلا، ئه‌ریل، ئه‌رییل، به‌لام له‌ ناوخۆی کورده‌واریدا جارێکی دی ناوه‌ کۆنه‌که‌ ئه‌رییل به‌پێسی سیستمی گۆڕانی ده‌نگی زمانێ کوردی، گۆڕانی به‌ سه‌ردا هاتوو له‌ ئه‌رییله‌وه‌ بۆ ئه‌رییل، ئه‌وجا هه‌وریل، هه‌وریل- پش جینگۆڕکێی پێته‌کان کراوه‌ و گۆراوه‌ بۆ هه‌ولێر.

هه‌ندێک نووسه‌ری کورد به‌ ناشاره‌زایی و به‌ ئیتیمۆلۆجیه‌کی نازانستی له‌ پێشه‌ی ناوی «هه‌ولێر» ده‌کۆلنه‌وه‌، که‌ پێشان وایه‌ ناوی هه‌ولێر له‌ «هۆر لێر» هاتوو، «هۆر»، واته‌ خۆر، «لێر»، واته‌ لێره (شوین)، که‌ پێکه‌وه‌ واته‌ شوینی خۆر، بۆ ئه‌مه‌ش ئاماژه‌ به‌وه‌ ده‌ده‌ن که‌ له‌ کۆندا ئهم شاره‌ شوینی په‌رستنی خۆر بووه‌، (٩) ئه‌مه‌ش ئیتیمۆلۆجیه‌کی نازانستی و هه‌له‌یه‌ بۆ ناوی هه‌ولێر، چونکه‌ له‌ شیکردنه‌وه‌ی ناوه‌که‌ نه‌گه‌راوه‌ته‌وه‌ بۆ ریشه‌ی مێژوویی ناوی شاره‌که‌ که‌ له‌ مێژوودا چۆن سه‌ری هه‌لداوه‌ و گۆڕانی به‌ سه‌ردا هاتوو، ته‌نیا پوه‌لتی وشه‌که‌یان وه‌رگرتوو، بێن هه‌ج

شیکردنه‌وه‌یه‌کی زانستی، به‌ وێکچوونێکی هه‌وکه‌شی وشه‌که‌، له‌ وشه‌یه‌کی دیکه‌ی کوردی نزیک ده‌که‌نه‌وه‌ و مانایه‌کی لێ ساز ده‌که‌ن، که‌ ئهم جۆره‌ ئیتیمۆلۆجیه‌ هه‌ج به‌مایه‌کی زانستی نییه‌ و به‌ ئیتیمۆلۆجیه‌ی ساخته‌ و جه‌ساوه‌ری داده‌نێت.

به‌م پێیه‌، له‌ رێپه‌وی لێکۆلینه‌وه‌کان و له‌ دوا توێژینه‌وه‌ له‌باره‌ی مێژووی هه‌ولێر و به‌پێی به‌لگه‌ نووسراوه‌کانی سه‌ر تاته‌ قورینه‌کان که‌ به‌ خه‌تی یزماری له‌به‌ر ده‌سته‌، ئهم بۆچوونه‌ په‌ت کراوه‌ته‌وه‌ که‌ ناوی ئه‌رییل له‌ ناوی ئه‌ریانیلوی چوار خواوه‌ندی ئاشورویه‌ هاتیبت، چونکه‌ دوو سه‌زار ساڵ پێش ئاشورویه‌کان، له‌لایه‌ن سۆمه‌رییه‌کانه‌وه‌ شاره‌که‌ ناوی ئوریلوم بووه‌، دواتر هه‌ر ئهم ناوه‌ له‌ سه‌رده‌می ئه‌که‌دی و بابلی و ئاشوری گۆڕانی ده‌نگی به‌ سه‌ردا هاتوو و بووه‌ به‌ ئه‌ریه‌ئیل. ناوی هه‌ولێریش که‌ ئاوێکی کورده‌وارییه‌ بۆ شاره‌که‌، هه‌ر له‌ ناوی ئه‌رییله‌وه‌ گۆڕانی ده‌نگی به‌ سه‌ردا هاتوو و بووه‌ به‌ هه‌ولێر. لێره‌دا پوون ده‌بیئتیه‌ که‌ هه‌ردوو ناو بۆ شاره‌که‌، دوو ناوی مێژوویی په‌سه‌ن، بۆیه‌ زۆر گرنه‌ هه‌ردوو ناو وەک په‌ک به‌کار بێن، نابن هه‌ول بده‌ن ئه‌رییل په‌راویز بخه‌ن و زیاتر هه‌ولێر به‌کاریه‌ت، به‌ بیانوی ئه‌وه‌ی که‌ گوايه‌ ئه‌رییل ئاوێکی عه‌رییه‌ی هه‌ولێر کوردیه‌.

له‌ بیست ساڵی رابوردوودا له‌ حکومه‌تی هه‌ریمه‌وه‌ هه‌ولێکی وا هه‌یه‌ ناوی ئه‌رییل په‌راویز بخه‌ن، بۆ عه‌ریسی و ئینگلیزیی زۆر جار هه‌ر هه‌ولێر Hawler به‌کار دێن، ئه‌مه‌ هه‌رگیز راست نییه‌ ناوی کۆن و مێژوویی شاره‌که‌ فه‌راسۆش بکۆن، ئه‌رییل ناسنامه‌ی مێژوویی شاره‌که‌یه‌ و هه‌ج پێوه‌ندیی به‌ ته‌عریبه‌وه‌ نییه‌، بۆیه‌ زۆر گرنه‌ ئه‌رییل وەک خۆی له‌ عه‌ریسی و زمانه‌ ئه‌وروپیه‌کان به‌دیده‌وه‌، له‌ کوردیییدا، ناوه

کوردەوارییەکی که هەولێرە بەکاربێت، هەروە  
 ناوی بە زیندووێسی و ڕۆک خۆیان بێنێنەوه .

سەرچاوه و پەرلۆژ:

1 - John MacGinnis, A City from the Dawn of History, Erbil in the Cuneiform Sources, Oxbow Books, Oxford, 2014.

2 - John MacGinnis, p. 24.

۳ - طه باقر، من تراثنا اللغوي القديم: مايسمي في العربية بالدخيل، مطبوعات المجمع العلمي العراقي، بغداد، ١٩٨٠، ص ١٨٢ - ١٨٤.

4 - شهاب الدين أبو عبد الله ياقوت بن عبد الله الرومي الحموي، معجم البلدان، دار صادر، الطبعة الثانية، بيروت، ١٩٩٥، كلمة (إربيل)، ص ١٢٨.

5 - John MacGinnis, P. 23.

6 - طه باقر و فؤاد سفر، المرشد الي مواطن الآثار والحضارة، بغداد، ١٩٦٦، ص ٦.

7 - زبير بلال أسماعيل، إربيل في أدوارها التاريخية، مطبعة النعمان، نجف، ١٩٧١، ص ٦٢.

8 - ئەم کتیبە بە تورکی عوسمانی نووسراوه و بە ناوی «رحلة مطراقي زاده لنصوح أفندي السلاحي الشهير بمطراقي زاده» تەرجەمی عەرەبی کراوه و بەلاو کراوەتەوه. کۆپیی دەستوووسە عوسمانییەکی بە ھەس دی ئیف ھەبە، بەم دواییبە لەلایەن رزگار جەباری، لە فەیس بووکەکی بەلاوی کردەوه و ئەو لاپەرەبەشی نیشان دا که ناوی «ئەربیل»ی تێدا ھاتوو، بڕوانە:

رحلة مطراقي زاده، لنصوح أفندي السلاحي الشهير بمطراقي زاده، ترجمة: منيحي ناظم توفيق، تحقيق: د. عماد عبدالسلام رؤوف، المجمع الثقافي، أبوظبي، ٢٠٠٣.

9 - د. مھدی کاکەیی، محاولات یانسی لھس التاريخ الكوردي العريق والحضارات الكوردية العظيمة، مجلة زار و زمان، السنة الثالثة، العدد ١١، ٢٠٢٤، ص ١٩٠.



بەگس کتیبەکی شوێنەوارناسی بەریتانی جۆن مەگینیس سەبارەت بە مێژووی شاری هەولێر لە نووسراوه بزماریبەکاندا .



دەستوووسی کتیبی نصوح سەلامی ناسراو بە مەترانی زاده، که تێیدا ناوی شاری هەولێر بە ئەربیل (اوبیل) ھاتوو .

مقالة تقديم لكتاب  
الاستاذ خيرو بيرباك الموسوم (تاريخ المولد النبوي في ابيي)

والتقديم بقلم/ الاستاذ عثمان الحفيد

عدد الصفحات / ٢٢٢ صفحات



## ولادة فخر الكتابات ، بكل اللغات ... وفي أربيل البدايات ...

تقديم لكتاب: تاريخ المواد النبوي في أربيل لكتابه الأستاذ خسرو بيربال

- مهما تطورت البشرية وارتقت في جميع المجالات العلمية لكنها تكون همجية وحيوانية بدون قيم وأخلاق وسلوك .. وجاءت الأديان السماوية كمنهج سلوكي وحياتي وأخلاقي للبشرية .. وأخرها هو دين الإسلام الحنيف .. وصار بين ظهرانينا القرآن الكريم ... وقد تم كل ذلك بالمبعوث رحمة للعالمين نبينا محمد صلى الله عليه وسلم .. والآن يحق لنا أن نحتفل ونحتفي بميلاد هذا العظيم .. سواء بالفرح في القلوب أو بإقامة مراسيم ومظاهر لهذا الاحتفال ..
- وأول من نظم هذه المناسبة وبما يليق بها وبصاحبها من إجلال وإكرام هو أمير أربيل السلطان مظفرالدين (1153-1232م) ثم انتشرت هذه الفضيلة في المجتمع الإسلامي في العالم.
- ولكن بالمقابل ظهر تيار فكري معارض لإقامة الاحتفال بالمولد النبوي ... ونحن هنا لسنا بصدد الرد على التيار وأصحابه .. فلهم ما لهم وعليهم ما عليهم .. ونحن كذلك ..
- وأول من كتب عن السلطان مظفرالدين) هو الدكتور (عبدالقادر احمد سليمان) في كتابه من طبعة / القاهرة / 1968 وزارة الثقافة والإرشاد القومي / سلسلة أعلام العرب بتسلسل / 32
- وفي أربيل إنبرى عدد من الكتابات للكتابة عن السلطان مظفرالدين ... منهم الدكتور (محسن محمد حسين) في كتابه / أربيل في العهد الآسافي .. وكذلك المؤرخ الأربلي العتيد (زبير بلال اسماعيل) في كتابه أربيل في أدوارها التاريخية سنة 1970 / مطبعة وزارة الثقافة العراقية ... وغيرهم ..
- وآخر كتاب عن السلطان مظفرالدين الذي لا يأتي ذكر اسمه إلا مع ذكره يأتي الحديث عن الاحتفال بالمولد النبوي الشريف .. وهو كتاب الأستاذ (خسرو بيربال) في كتابه (تاريخ المولد النبوي الشريف في أربيل) الذي سار بمحورين هما: الحديث عن السلطان مظفرالدين وتاريخه والحديث عن الذين كتبوا المولد النبوي الشريف باللغات السارجة في أربيل التي تقع بين ثلاث حضارات وهي العربية الإسلامية والتركية والعثمانية والإيرانية الفارسية .. وحاول الإحاطة بتلك الجهود .. وقد إطلعت على الكتاب فوجدت فيه جهداً فردياً قيماً يستحق التقدير والشاء ...

- وبما أن الكتاب يتحدث عن الكتب التي ألغت عن المولد النبوي الشريف فإني أرى من الضروري أن نتحدث عن كتاب قديم مهم في هذا الاتجاه وهو ما كتبه عم جدي مولانا الشيخ محمد علي الحسامي (1825-1889م) والذي كان مفتي أربيل في حينه وبشكل رسمي .. فكتب مقاطع باللغة العربية وأردفها الترجمة باللغة الكوردية وقد وضعنا الصفحة الأولى في ملحق هذا المقال .. وهذا المؤلف هو أول كتاب بين يدينا عن المولد النبوي الشريف باللغة الكوردية عام ( ).

- ولابد أن نقول بأن كتاب المؤلف الأستاذ خسرو بيربال (تاريخ المولد النبوي في أربيل) يعتبر توثيقاً مهماً للاحاطة بما تيسر لديه من كتب عن المولد النبوي الشريف والكتب المنشورة باللغة الكوردية والتركمانية والعربية في أربيل .. وهذا جهد مسد فراغاً مهماً في مكتبنا ويعتبر مساهمة مهمة في تغطية جوانب فعالة من الحياة الاجتماعية الدينية وقلعتها الشامخة. لذا لابد من إسداد الشكر له على هذا الجهد وتبارك في كل من يساهم في هذا المجال .. وقد فتح الكتاب أبواباً في هذا المجال لكل الباحثين والمعنيين لكي يضيفوا من نصح جهودهم ونقول: (وفي ذلك فليتنافس المتنافسون).

ونسأله سبحانه أن يسبغ نعمته على عباده وأن يحبهم الشورور ويرحمهم برحمته الواسعة وجزى الله خيراً كتب الكتاب الذي سيبقى مصدراً مهماً لما كتب عنه.

ومن الله التوفيق .. وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه .. والسلام

عثمان المفتي

كتب في أربيل – جامع القلعة الكبير

بتاريخ 2026/2/3م

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

٧ حية ٥

التعريف بالكتاب : ذات مكتبة أسرتنا التي تكونت نتيجة تراكم  
أكتسبه جيملاً بصريح من هذا يقرباً من خمسمائة عام ، كانت موجودة  
في قصر بادامه ، وبها مع الكثير من القلعة .  
١٩٥٩ م. منبت محتويات مكتبة قصر بادامه في تارود معصفت  
أكتبه والمخطوطات في أيدي الناصحين - وتشرت هنا وصفاً  
مدون واستعاد - نسبة ضئيلة هنا بالشرارة أو بالأحرى . ولد أن يقسم  
الذكر هنا فقد .

- ١. تم جمع مخطوطات مكتبة محمد ؟ علم شتاتها في عهد المرحوم ستار المخرن وتم نقلها  
وتصنيفها .
- ٢. في بداية السبعينات أخذت الدولة المقسم ، المرحوم مخطوطات مكتبتنا  
مضيتها إلى دار صدام للمخطوطات في بغداد .
- ٣. بعد في دار صدام للمخطوطات ، استناد المرحوم علي ، القراء من الحقن والبا هت  
مراماً مقطوبه جامع مصعب بن نسر في الرهانية في بغداد . وتوطدت العمدة  
معه . وقد جمع مخطوطات عدة من مخطوطات العهد الأكراد .
- ٤. حيث جامع عليه نقله من المخطوطات ما ينفع أقرار أسرتنا ، ولنا من  
أليفهم . وقد ورد في الاستماع ما يستخرج .

١٩٦٦/١٢/١٤ يولد في مخطوطة المولد النبوي هذه ، والمؤلف هو الشيخ  
محمد المسامح ، أ صغر اسمه كملك مو . وقد يكون المخطوطاتي أوله في يتوقع



كثرت مخطوطة الشيخ محمد علي المسامح (مولود) ناه) هذه المخطوطة  
لبيان بعض الجوانب المتعلقة بهذا المخطوط خاصة مع التوثيق  
والإمانة العلمية .

- لذلك رأيت أن أضعها ضمن ما كتبه من مقدمات كتاب الأمانة فسرهم بربال
- ومنته المقدمة منظر بسيط من نسب مؤلف المخطوطة وعلاقته وورثته  
قرايته مع ؟ بأثره وإلهامه .
- فضلاً عن المؤلف كان مقبلاً بجميل بشكل ريب . ونجد في مخطوطاته المخطوطة لينا  
مباردة ( نعتت بخطه مغبناً بجميل - اللهم خلصنا من هذا المنصب ) وذلك لفظ به .
- وقد ألفت هذه الدقة لأفنا ومقالتيه كتاب الاستاذ فسرهم

محمدان المصنف  
أ بصل القلعة - الجاه ، الكثير من القلعة  
١٣/٤/١٤٠٤ م

فصله صلح الله على غيبة  
وضمها بكل حجية  
توجد في الخبرين  
وتعنه وحجة تكريم  
فبعضه صلح الله عليه  
وسلموا

فصلي اللهم وسلم عليه وعلى آله وأصحابه صلاة تكون  
لجنايته فخراً وكنية في الدنيا والآخرة ودعوة وذخراً  
كلما ذكره الذكرون براؤحاراه وعقل عن ذكره الغائبين  
نصياً وأمران القائلين من صلى على واحدكم صلى الله عليه  
بها عشرها

الحال

في اعانته الطالبيين في باب الوليمة قال ابن الجوزي  
منه خواص عمل المولى الله امانك في ذلك العام  
وشره عاقله بئيل القعنة والمقام ابن جوزي فرسه  
مجرد ركن مولود بكاء او ل لمصيب امين ومقصود  
مظهرى زو حاصله في قال الحرس البصري قد سئل انه سئل  
وذكرت لوكا في مثل خيل احد ذهباً لا تقف على  
قائمة مولى الرسول حسه بغير زوره كما سئل بقدر كيو احد زرم  
بوايه صرف مولود زرفه بوايه وكانه الملك لظفر ضاحك  
بغيره على الكلد كمنها في هذا الفردي نيار  
كقريبه من يونس كما كلكوم مظفر ناو زانج عدل بغيره  
اورو شهر زور برست بره هو سال سيصد هزار دينار  
درد حساب است قريه هزار هزار دكا وحق المصرك  
كنا رنج شش صديقه برست خفا ذالود

وذكرت لوكا  
بالمقام ابن جوزي

القعدة  
بكر اليا ودها اليا  
قعدة

- هذه هي الصفحة المذكورة من (مولود نامه) التي محمد علي المساجري ..
- واتباع فيه أسلوب النص العربي ثم الترجمة للغة الكوردية.
- وخمياً بابه ما مكتوب باللغة الكوردية نجد كنا بنها للتوضيح وما يليه

- 1- ابن الجوزي فرسه مجردة هر كمن مولود بكاء او سال لمصيب امين ده بيب  
و مقصود و مظلوم زو حاصل ده بيب
- 2- حسن بصريه فرموه : كما سئل بقدر كيو احد زرم بوايه صرف مولوديه  
شريفم بكره باه
- 3- صه ديكه لقرب موصل شو شماره كه عالمكي بو مظفر ناو و زانكي عادله هر  
شجع بو تنها هه و بره شهر زوري بدسته بو .. صه هو سال سيصد هزار دينار  
صرفيه مولودي دكرد و بحساب بايستا صه هزار يره دكا ( و بعضه من  
له تاريخ شش صديقه دا - بر رسته خدا شاد بو

عثمان الغني  
أبيل - القعدة - اليا و اليا  
١٣ / ٠٦ / ٢٠٠٦

جنت





ماموستا عوسمان ره شاد الموفتی





مافی له چاپدانهوهی ئەم کتیبه والایه

له بهرئوهوهی ئەم دهقه پیروژه میژوو یانه مولکی خه لکی  
ههولپرو میلله ته هه رکه سیک و ده زگایه ک ده توانی په خش و  
بلاویان بکاتهوه.....

### سو پاسنامه

به ئه رکیکی سه رشانم ده زانم سو پاسی به ریزان:

- صباح پیربال قصاب و اسماعیل جاف بکه م که هاوکارو  
یارمه تیده رم بوون له نووسینه وه و وردینیکردنی ئەم کتیبه.
- ههروه ها سو پاسی کاک سو ران تاو ده ر، خاوه نی چاپخانه ی  
(شه هاب) و سه رجه م ئه و کارمه ندانه ی که له چاپخانه که  
کار ده که ن.

خسرۆ پیربال القصاب

سه نته ری الموزه فه ری بو فیکرو میژوو

هه ولیر ۲۰۲۶/۱/۷

۰۷۵۰ ۴۴۶۱۴۱۶

[PIRBAL@hotmail.com](mailto:PIRBAL@hotmail.com)



العمدة: مۆزەبی سێاردن - شەمە الايماع  
التاريخ: ٢٠٢٥/١٢/٢١

زماره: ١٦٠٢  
رێکەوت: ٢٥ / سەرماوێز / ٢٧٦٥ کوردی

بۆ / چاپخانهی  
پایەت/ زمارەبی سێاردن

بە یێتی یاسای چاپە مەنێ زمارە (١٠) ی سالی ١٩٩٣، زمارەبی سێاردن درا بە م کتێبخانەبی خوارمۆد کە ناوی هاتوووە لە  
چاپخانه کە تان چاپ بکەرت. بە ئیرازی (١٠٠٠) دانە بە مەرچەک (٥) دانە بۆ بەشی سێاردن رهوانه بکەن.

ژ. سێاردن	بایەت	ئامادە کردنی	ناوی کتاب	ژ
٣١٧٢	مۆزۆویی	خسرق بیزال القصاب	مۆزۆویی مەولود ناوێه له هەولێر تاریخ المولود النبوي في اربيل	١

سەریاز جەو جەز بابان  
ی/بەرزۆوە بەرێشی گشتی  
٢٠٢٥ / ١٢ / ٢١



- تێبی
- دەستەوازی سێاردن بە م شۆوبە دەلووسرت: ئەم بەرزۆوە بەرێهێ گشتی کتێبخانە گشتی بە کان / هەرێشی کوردستان زمارەبی سێاردن (---) سالی ٢٠٢٥ بەدراووە
  - هەر چاپخانه بەک پایەت ئەبێت بەناردە مۆویی (٥) دانە لە کتێبه کە زمارەبی سێاردن نادان
- وتنە بەک:  
- کارگێری خۆبەت  
- هەلکەرتن

## سه رچاوه كان :

- مه ولودنامه‌ی كوردی، ره شاد أفندي، كيوي  
موكرياني ۱۹۵۳.
- توركجه مولدنامسي
- توركجه مولود شريف.
- كتاب التنوير في المولد السراج المنير- مخطوطة -  
محمد ابو الخطاب ابن الدحيه الكلبي الأندلسي  
۲۰۱۹. هه ولير زانكوي صلاح الدين.
- مه ولودنامه بيغه مبهه، وه رگيپران، شيخ مه لا شيرزاد  
حه لباو شيخ محمد. هه ولير ۲۰۲۱
- تخميس كتاب رافت مولودنامه سي. عبدالرزاق اغا  
فتاح اغا أرييل ۲۰۱۵ ز.
- الآثار الدينيه في أرييل. شيرزاد شيخ محمد.  
۲۰۰۲.
- مه ولودنامه‌ی بيغه مبهه ر له روانگه‌ی شهريعه‌تی  
إسلامه‌وه، دكتور حسن خالد موفتي ۲۰۱۳
- (مظفرنامه \_ موزه فهرانامه) ميري هه ولير

- خسرو پیربال القصاب، ۲۰۱۹، چاپخانه‌ی تاران
- مجاهد‌الدین قایماز، میری هه‌ولێر و موسڵ، خسرو پیربال القصاب، ۲۰۲۳
- مه‌لودنامه‌ی پیغه‌مبهر، شییرزاد شیخ موحه‌مه‌د ۲۰۲۱، هه‌ولێر
- هه‌ولێر له سه‌رده‌می ئەتابه‌گییه‌کاندا، دکتور موحسین محمد حسین – ئەکادیمیای کوردستان، ۲۰۱۰
- اماره‌ اربل فی العصر العباسی لمورخها ابن المستوفی، الدکتور سامی بن الخماس الصقار، ۱۹۹۲ السعودیه، دار الشواف.
- التعایش الدینی السلمي فی مدینه اربیل خلال عهد السلطان موزه‌فه‌ره‌دینی گوگبۆرو، دکتور عادل عبدالله الشیروانی، چاپخانه‌ی رهنج ۲۰۲۵